叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新旧素描，第一部分。(sketches New And Old, Part 1.) 000001

2. 新旧素描，第一部分。(sketches New And Old, Part 1.) 000002

3. 新旧素描，第一部分。(sketches New And Old, Part 1.) 000003

4. 新旧素描，第一部分。(sketches New And Old, Part 1.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第一部分。(Sketches New and Old, Part 1.)

[sketʃiz] [nuː] [ænd; ənd] [oʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːrt] [wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[maɪ] [wɑːtʃ]
MY WATCH
我的 手表

我的手表

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]
POLITICAL ECONOMY
政治的 经济

政治经济学

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg]
THE JUMPING FROG
这 跳 青蛙

跳蛙

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ɪn] [ˌtenə'siː]
JOURNALISM IN TENNESSEE
新闻业 在 田纳西州

田纳西州的媒体

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
THE STORY OF THE BAD LITTLE BOY
这 故事 的 这 坏的 小的 男生

坏小男孩的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
THE STORY OF THE GOOD LITTLE BOY
这 故事 的 这 好的 小的 男生

乖巧小男孩的故事

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [baɪ] [tweɪn] [ænd; ənd] [muə; mɔː]
A COUPLE OF POEMS BY TWAIN AND MOORE
一个 夫妻 的 诗歌 经过 特温 和 摩尔

马克·吐温和摩尔的两首诗

[naɪˈægrə]
NIAGARA
尼亚加拉

尼亚加拉

[sketʃiz] [nuː] [ænd; ənd] [oʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[pɑːrt][wʌn] .
Part 1 .
部分 1 .

第一部分。

[maɪ] [wɑːtʃ]
MY WATCH
我的 手表

我的手表

[æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] — [[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - .]
AN INSTRUCTIVE LITTLE TALE — [Written about 1870 .]
一个 有指导意义的 小的 故事 — [书面 关于 - .]

一个富有启发性的小故事——[写于1870年左右。]

[maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ɔːr] [ˈgeɪnɪŋ] ,
My beautiful new watch had run eighteen months without losing or gaining ,
我的 美丽的 新的 手表 有 跑步 十八 几个月 没有 输 或者 获得 ,

我那块漂亮的新表已经走时十八个月，没有出现任何误差。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [məˈʃiːnəri] [ɔːr] [ˈstɑːpɪŋ] .
and without breaking any part of its machinery or stopping .
和 没有 打破 任何 部分 的 它是 机械 或者 停止 .

而且没有损坏任何机器部件或停止运转。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈfæləbl] [ɪn][ɪts][dˈʒʌdʒmənts] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
I had come to believe it infallible in its judgments about the time of day ,
我 有 来 到 相信 它 绝对正确 在 它是 判决 关于 这 时间 的 天 ,

我开始相信它对时间的判断是绝对准确的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ɪts] [əˈnætəmi] [ɪmˈperɪʃəbl] .
and to consider its constitution and its anatomy imperishable .
和 到 考虑 它是 宪法 和 它是 解剖学 不朽的 .

并认为它的构成和结构是不朽的。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wʌn] [naɪt] , [aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][rʌn] [daʊn] .
But at last , one night , I let it run down .
但 在 最后的 , 一 夜晚 , 我 让 它 跑步 向下 .

但最终，在一个夜晚，我让它彻底耗尽了。

[aɪ] [griːvd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrʌnər]
I grieved about it as if it were a recognized messenger and forerunner
我 伤心 关于 它 作为 如果 它 是 一个 认可 信使 和 先行者
[ʌv; əv] [kəˈlæməti] .
of calamity .
的 灾害 .

我为此感到悲痛，仿佛它是灾难的预兆和使者。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [tʃɪrd] [ʌp] , [set] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [baɪ] [ges] ,
But by and by I cheered up , set the watch by guess ,
但 经过 和 经过 我 欢呼 向上 , 放 这 手表 经过 猜测 ,

但渐渐地我振作起来，凭感觉调好了手表。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [maɪ] ['boʊdɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .

and	commanded	my	bodings	and	superstitions	to	depart	.
和	命令	我的	波丁斯	和	迷信	到	离开	.

并命令我的不祥预兆和迷信离开。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒu:əlɚz, 'dʒu:lɚz] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] ,

Next	day	I	stepped	into	the	chief	jeweler's	to	set	it	by	the	exact	time	,
下一个	天	我	步	进入	这	首席	珠宝商	到	放	它	经过	这	精确的	时间	,

第二天，我走进首席珠宝匠的店里，要求他按时将戒指戴好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [prə'si:did]

and	the	head	of	the	establishment	took	it	out	of	my	hand	and	proceeded
和	这	头	的	这	建立	采取	它	出去	的	我的	手	和	继续

[tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

to	set	it	for	me	.
到	放	它	为了	我	.

店主从我手中接过东西，然后帮我摆放好。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [sloʊ] - ['regjuleɪtər] ['wɒnts] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] .

Then	he	said	,	"	She	is	four	minutes	slow	-	regulator	wants	pushing	up	.
然后	他	说	,	"	她	是	四	分钟	慢的	-	监管机构	想要	推动	向上	.

然后他说："她四分钟慢速调节器想要向上推。"

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] — [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kept]

"	I	tried	to	stop	him	—	tried	to	make	him	understand	that	the	watch	kept
"	我	尝试	到	停止	他	—	尝试	到	制作	他	理解	那	这	手表	保留

['pɜ:rfɪkt] [taɪm] .

perfect	time	.
完美的	时间	.

"我试图阻止他——试图让他明白这块手表走时非常精准。"

[bʌt; bət] [noʊ] ; [ɔ:l] [ðɪs] ['hju:mən] ['kæbɪdʒ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r]

But	no	;	all	this	human	cabbage	could	see	was	that	the	watch	was	four
但	不	;	全部	这	人类	卷心菜	可以	看	曾是	那	这	手表	曾是	四

['mɪnɪts] [sloʊ] ,

minutes	slow	,
分钟	慢的	,

但是，不，这块人类白菜眼里看到的只是手表慢了四分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,

and	the	regulator	must	be	pushed	up	a	little	;	and	so	,
和	这	监管机构	必须	是	推动	向上	一个	小的	;	和	所以	,

调节器必须向上推一点；因此，

[waɪl] [aɪ] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]

while	I	danced	around	him	in	anguish	,	and	implored	him	to	let	the	watch
尽管	我	跳舞	大约	他	在	痛苦	,	和	恳求	他	到	让	这	手表

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

我痛苦地在他身边跳来跳去，恳求他放开那块表。

[hi:; hi] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['kru:əli] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [di:d] .

he	calmly	and	cruelly	did	the	shameful	deed	.
他	平静地	和	残酷地	做过	这	可耻	契据	.

他冷静而残忍地做了这件可耻的事。

[maɪ] [wɑ:tʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [geɪn] .

My	watch	began	to	gain	.
我的	手表	开始	到	获得	.

我的手表开始走快了。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

It	gained	faster	and	faster	day	by	day	.
它	获得	快点	和	快点	天	经过	天	.

它一天比一天发展得更快。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] ,

Within	the	week	it	sickened	to	a	raging	fever	,
之内	这	星期	它	恶心	到	一个	愤怒	发烧	,

不到一周，他就高烧不退。

[ænd; ənd][ɪts] [pʌls] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	its	pulse	went	up	to	a	hundred	and	fifty	in	the	shade	.
和	它是	脉冲	去	向上	到	一个	百	和	五十	在	这	阴影	.

在阴凉处，它的脉搏上升到了150次/分。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtaɪmpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɑːr]

At	the	end	of	two	months	it	had	left	all	the	timepieces	of	the	town	far
在	这	结尾	的	二	几个月	它	有	左边	全部	这	钟表	的	这	镇	远的

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

in	the	rear	,
在	这	后部	,

两个月后，它已经把镇上所有的钟表远远甩在了后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ˈoʊvər] [ˌθɜːrˈtiːn] [deɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælmənæk] .

and	was	a	fraction	over	thirteen	days	ahead	of	the	almanac	.
和	曾是	一个	分数	超过	十三	天	前方	的	这	年鉴	.

比年鉴上的日期早了十三天多一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [noʊˈvembər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , [waɪl] [ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [liːvz] [wɜːr; wər]

It	was	away	into	November	enjoying	the	snow	,	while	the	October	leaves	were
它	曾是	离开	进入	十一月	享受	这	雪	,	尽管	这	十月	树叶	是

[stɪl] [ˈtɜːrnɪŋ] .

still	turning	.
仍然	转弯	.

一直到十一月，人们还在享受雪景，而十月的树叶还在变色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɜːrid] [ʌp] [haʊs] [rent] , [bɪlz] [ˈpeɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

It	hurried	up	house	rent	,	bills	payable	,	and	such	things	,
它	慌忙	向上	房子	租	,	账单	应付账款	,	和	这样的	事物	,

它加快了房租、应付账单等款项的支付。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈbaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

in	such	a	ruinous	way	that	I	could	not	abide	it	.
在	这样的	一个	毁灭性的	方式	那	我	可以	不是	遵守	它	.

如此惨烈的景象，我简直无法容忍。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd] .

I	took	it	to	the	watchmaker	to	be	regulated	.
我	采取	它	到	这	钟表匠	到	是	受监管	.

我把它拿到钟表匠那里去调校。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈper] .

He	asked	me	if	I	had	ever	had	it	repaired	.
他	问	我	如果	我	有	曾经	有	它	已修复	.

他问我是否曾经修理过它。

[aɪ] [sed] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] ['niːdɪd] ['eni] [rɪˈperɪŋ] .

I	said	no	,	it	had	never	needed	any	repairing	.
我	说	不	,	它	有	绝不	需要	任何	维修	.

我说不用，它从来不需要修理。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['iːgərli] [praɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['oʊpən] ,

He	looked	a	look	of	vicious	happiness	and	eagerly	pried	the	watch	open	,
他	看起来	一个	看	的	恶毒	幸福	和	急切地	撬开	这	手表	打开	,

他脸上露出一种邪恶的得意表情，急切地撬开了手表。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [daɪs] - [bɑːks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] .

and	then	put	a	small	dice	-	box	into	his	eye	and	peered	into	its	machinery	.
和	然后	放	一个	小的	骰子	-	盒子	进入	他的	眼睛	和	窥视	进入	它是	机械	.

然后他把一个小骰子盒放进眼睛里，仔细观察里面的机械装置。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['regjuleɪtɪŋ] — [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	said	it	wanted	cleaning	and	oiling	,	besides	regulating	—	come	in	a	week	.
他	说	它	通缉	打扫	和	注油	,	除了	调节	—	来	在	一个	星期	.

他说，除了需要进行维护保养外，还需要进行清洁和上油——一周后过来。

['æftər] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ænd; ənd] [ɔɪld] , [ænd; ənd] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

After	being	cleaned	and	oiled	,	and	regulated	,
后	存在	已清洗	和	涂油	,	和	受监管	,

经过清洗、上油和调节后，

[maɪ] [wɑːtʃ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tikt] [laɪk] [ə; eɪ] [təulɪŋ] [bel] .

my	watch	slowed	down	to	that	degree	that	it	ticked	like	a	tolling	bell	.
我的	手表	减速	向下	到	那	程度	那	它	勾选	喜欢	一个	收费	钟	.

我的手表走得慢了，滴答声像钟声一样。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [baɪ] [treɪnz] ,

I	began	to	be	left	by	trains	,
我	开始	到	是	左边	经过	火车	,

我开始被火车落下，

[aɪ] [feɪld] [ɔːl] [ə'pɔintmənts] , [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['mɪsɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] ;

I	failed	all	appointments	,	I	got	to	missing	my	dinner	;
我	失败的	全部	预约	,	我	得到	到	丢失的	我的	晚餐	;

我错过了所有约会，甚至连晚饭都错过了；

[maɪ] [wɑːtʃ] [strʌŋ] [aʊt] [θriː] [deɪz] - [greɪs] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] ['proʊtest] ;

my	watch	strung	out	three	days	'	grace	to	four	and	let	me	go	to	protest	;
我的	手表	串	出去	三	天	-	优雅	到	四	和	让	我	去	到	反对	;

我的手表将宽限期从三天延长到四天，让我去抗议；

[aɪ] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntuː] ['jestərdeɪ] , [ðen] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðen] ['ɪntuː] [læst] [wiːk] ,

I	gradually	drifted	back	into	yesterday	,	then	day	before	,	then	into	last	week	,
我	逐步地	漂移	后退	进入	昨天	,	然后	天	前	,	然后	进入	最后的	星期	,

我渐渐地回想起昨天，然后是前天，最后是上周。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['sɑːlətəri] [ænd; ənd] [ə'loʊn]

and	by	and	by	the	comprehension	came	upon	me	that	all	solitary	and	alone
和	经过	和	经过	这	理解	来了	之上	我	那	全部	孤	和	独自的

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

I	was	lingering	along	in	week	before	last	,
我	曾是	挥之不去的	沿着	在	星期	前	最后的	,

渐渐地，我意识到自己孤身一人，独自一人徘徊了整整一周。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	the	world	was	out	of	sight	.
和	这	世界	曾是	出去	的	视线	.

世界仿佛消失在了视线之外。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn][maɪ'self][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌmi]

I	seemed	to	detect	in	myself	a	sort	of	sneaking	fellow	-	feeling	for	the	mummy
我	似乎	到	探测	在	我	一个	种类	的	鬼鬼祟祟	同伴	-	感觉	为了	这	木乃伊

[ɪn][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] ,

in	the	museum	,
在	这	博物馆	,

我似乎察觉到自己对博物馆里的木乃伊产生了一种难以言喻的同情心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][swɑːp] [nuːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	a	desire	to	swap	news	with	him	.
和	一个	欲望	到	交换	消息	和	他	.

并且想要和他交换消息。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] [ə'gen] .

I	went	to	a	watchmaker	again	.
我	去	到	一个	钟表匠	再次	.

我又去了钟表匠那里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðə; ðɪ] ['bærəl]

He	took	the	watch	all	to	pieces	while	I	waited	,	and	then	said	the	barrel
他	采取	这	手表	全部	到	件	尽管	我	等待	,	和	然后	说	这	桶

[wʌz; wəz] " [sweld] .

was	"	swelled	.
曾是	"	肿胀	.

在我等待的时候，他把手表拆开了，然后说表筒"膨胀了"。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] .

"	He	said	he	could	reduce	it	in	three	days	.
"	他	说	他	可以	减少	它	在	三	天	.

他说他可以在三天内把它减下来。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] ['ævərɪdʒd] [wel] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

After	this	the	watch	averaged	well	,	but	nothing	more	.
后	这	这	手表	平均值	出色地	,	但	没有什么	更多的	.

此后，这款手表表现尚可，但也仅此而已。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][laɪk][ðə; ðɪ]['veri] ['mɪstʃɪf] ,

For	half	a	day	it	would	go	like	the	very	mischief	,
为了	一半	一个	天	它	会	去	喜欢	这	非常	恶作剧	,

半天时间里，它就像一场恶作剧，

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['sniːzɪŋ]

and	keep	up	such	a	barking	and	wheezing	and	whooping	and	sneezing
和	保持	向上	这样的	一个	叫声	和	喘息	和	欢呼	和	打喷嚏

[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ,

and	snorting	,
和	吸鼻	,

并且持续发出这样的吠叫、喘息、呼喊、打喷嚏和喷鼻声，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [maɪ'self] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ;

that	I	could	not	hear	myself	think	for	the	disturbance	;
那	我	可以	不是	听到	我	思考	为了	这	干扰	;

周围一片混乱，我甚至听不到自己的思考声；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [ðæt]

and	as	long	as	it	held	out	there	was	not	a	watch	in	the	land	that
和	作为	长的	作为	它	握住	出去	那里	曾是	不是	一个	手表	在	这	土地	那

[stʊd] ['eni] [tʃæns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

stood	any	chance	against	it	.
站立	任何	机会	反对	它	.

只要它存在，全国就没有哪个守军能够与之抗衡。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

But	the	rest	of	the	day	it	would	keep	on	slowing	down	and	fooling	along
但	这	休息	的	这	天	它	会	保持	在	减速	向下	和	愚弄	沿着

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [bɪ'haɪnd] [kɔːt] [ʌp] [ə'gen] .

until	all	the	clocks	it	had	left	behind	caught	up	again	.
直到	全部	这	时钟	它	有	左边	在后面	捕捉	向上	再次	.

但接下来的时间里，它会一直慢下来，慢慢地走着，直到它落下的所有时钟都追上来为止。

[soʊ][æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

So	at	last	,	at	the	end	of	twenty	-	four	hours	,
所以	在	最后的	,	在	这	结尾	的	二十	-	四	小时	,

最终，在二十四小时结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [trɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

it	would	trot	up	to	the	judges	'	stand	all	right	and	just	in	time	.
它	会	小跑	向上	到	这	法官	-	站立	全部	正确的	和	只是	在	时间	.

它会小跑着来到裁判席前，而且时间刚刚好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ['ævərɪdʒ] ,

It	would	show	a	fair	and	square	average	,
它	会	展示	一个	公平的	和	正方形	平均的	,

这将显示一个公平公正的平均值。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][seɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ɪts]['duːti] .

and	no	man	could	say	it	had	done	more	or	less	than	its	duty	.
和	不	男人	可以	说	它	有	完毕	更多的	或者较少的		比	它是	责任	.

谁也无法说它做得够好还是做得不够好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rekt] ['ævərɪdʒ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪld]['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

But	a	correct	average	is	only	a	mild	virtue	in	a	watch	,
但	一个	正确的	平均的	是	仅有的	一个	温和的	美德	在	一个	手表	,

但对于一款手表来说，准确的平均速度仅仅是一种微不足道的优点。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɑːtʃmeɪkər] .

and	I	took	this	instrument	to	another	watchmaker	.
和	我	采取	这	乐器	到	其他	钟表匠	.

我把这件仪器拿给了另一位钟表匠。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] - [boʊlt][wʌz; wəz]['broʊkən] .

He	said	the	king	-	bolt	was	broken	.
他	说	这	国王	-	螺栓	曾是	破碎的	.

他说王柱断了。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .

I	said	I	was	glad	it	was	nothing	more	serious	.
我	说	我	曾是	高兴的	它	曾是	没有什么	更多的	严肃的	.

我说我很庆幸事情没有更严重。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] - [boʊlt][wʌz; wəz] ,

To	tell	the	plain	truth	,	I	had	no	idea	what	the	king	-	bolt	was	,
到	告诉	这	清楚的	真相	,	我	有	不	主意	什么	这	国王	-	螺栓	曾是	,

说实话，我根本不知道什么是主锁销。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	I	did	not	choose	to	appear	ignorant	to	a	stranger	.
但	我	做过	不是	选择	到	出现	无知	到	一个	陌生人	.

但我不想在陌生人面前显得无知。

[hiː; hi] [rɪ'per] [ðə; ði] [kɪŋ] - [boʊlt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [geɪnd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪn]

He	repaired	the	king	-	bolt	,	but	what	the	watch	gained	in	one	way	it	lost	in
他	已修复	这	国王	-	螺栓	,	但	什么	这	手表	获得	在	一	方式	它	丢失的	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他修好了主锁，但手表在某一方面得到改善，却在另一方面失去了它原本的功能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'waɪl] [ə'gen] ,

It	would	run	awhile	and	then	stop	awhile	,	and	then	run	awhile	again	,
它	会	跑步	一会儿	和	然后	停止	一会儿	,	和	然后	跑步	一会儿	再次	,

它会运行一会儿，然后停一会儿，然后再运行一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['juːzɪŋ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

and	so	on	,	using	its	own	discretion	about	the	intervals	.
和	所以	在	,	使用	它是自己的		审慎	关于	这	间隔	.

如此往复，并自行决定间隔时间。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

And	every	time	it	went	off	it	kicked	back	like	a	musket	.
和	每一个	时间	它	去	离开	它	踢	后退	喜欢	一个	滑膛枪	.

每次发射时，它的后坐力都像火枪一样。

[aɪ] [pædɪd] [maɪ] [brest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

I	padded	my	breast	for	a	few	days	,	but	finally	took	the	watch	to	another
我	带衬垫	我的	胸部	为了	一个	很少	天	,	但	最后	采取	这	手表	到	其他

['wɑːtʃmeɪkər] .

watchmaker	.
钟表匠	.

我垫了几天胸垫，但最终还是把手表拿到另一家钟表店去修了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ruːɪn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	picked	it	all	to	pieces	,	and	turned	the	ruin	over	and	over	under	his
他	挑选	它	全部	到	件	,	和	转向	这	废墟	超过	和	超过	在下面	他的

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

他把一切都拆得七零八落，在玻璃下反复翻看残骸；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her]

and	then	he	said	there	appeared	to	be	something	the	matter	with	the	hair
和	然后	他	说	那里	出现	到	是	某物	这	事情	和	这	头发

- ['trɪgər] .

-	trigger	.
-	扳机	.

然后他说，那个一触即发的扳机似乎出了点问题。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] .

He	fixed	it	,	and	gave	it	a	fresh	start	.
他	固定的	它	,	和	给予	它	一个	新鲜的	开始	.

他把它修好了，让它重新开始。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wel] [naʊ] ,

It	did	well	now	,
它	做过	出色地	现在	,

现在表现不错。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] [ðə; ði] [hændz] [wʊd] [ʃʌt] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ]

except	that	always	at	ten	minutes	to	ten	the	hands	would	shut	together	like	a
除了	那	总是	在	十	分钟	到	十	这	双手	会	关闭	一起	喜欢	一个

[per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

pair	of	scissors	,
一对	的	剪刀	,

只是每到十点五十分，双手就会像剪刀一样合拢。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [tə'geðər] .

and	from	that	time	forth	they	would	travel	together	.
和	从	那	时间	前进	他们	会	旅行	一起	.

从此以后，他们便结伴而行。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ]

The	oldest	man	in	the	world	could	not	make	head	or	tail	of	the	time	of	day	by
这	最老	男人	在	这	世界	可以	不是	制作	头	或者	尾巴	的	这	时间	的	天	经过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

such	a	watch	,
这样的	一个	手表	,

即使是世界上最长寿的人，也无法通过这样的手表判断时间。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'per] .

and	so	I	went	again	to	have	the	thing	repaired	.
和	所以	我	去	再次	到	有	这	事物	已修复	.

于是我又去了一趟修理厂。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [hæd; həd] [gɑːt] [bent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [wʌz; wəz]

This	person	said	that	the	crystal	had	got	bent	,	and	that	the	mainspring	was
这	人	说	那	这	水晶	有	得到	弯曲	,	和	那	这	主发条	曾是

[nɑːt] [streɪt] .

not	straight	.
不是	直的	.

这个人说表镜弯了，主发条也不直。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ['niːdɪd] [hæf] - ['soʊlɪŋ] .

He	also	remarked	that	part	of	the	works	needed	half	-	soling	.
他	还	评论	那	部分	的	这	作品	需要	一半	-	鞋底	.

他还提到，部分工程需要进行半鞋底铺设。

[hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['taɪmpiːs] [pər'fɔːrmd] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] ,

He	made	these	things	all	right	,	and	then	my	timepiece	performed	unexceptionably	,
他	制成	这些	事物	全部	正确的	,	和	然后	我的	钟表	执行	毫无例外	,

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

save	that	now	and	then	,
节省	那	现在	和	然后	,

他把这些事情都处理好了，我的手表也一直运行良好，除了偶尔出现一些小问题。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [eɪt] ['aʊərz] ,

after	working	along	quietly	for	nearly	eight	hours	,
后	在职的	沿着	悄悄	为了	几乎	八	小时	,

在默默地工作了近八个小时后，

['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [let] [goʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ,

everything	inside	would	let	go	all	of	a	sudden	and	begin	to	buzz	like	a	bee	,
一切	里面	会	让	去	全部	的	一个	突然	和	开始	到	嗡嗡声	喜欢	一个	蜜蜂	,

里面的一切都会突然松开，开始像蜜蜂一样嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ][fæst] [ðæt]

and	the	hands	would	straightway	begin	to	spin	round	and	round	so	fast	that
和	这	双手	会	立刻	开始	到	旋转	圆形的	和	圆形的	所以	快速地	那

[ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wʌz; wəz][lɔ:st] [kəm'pli:tli] ,

their	individuality	was	lost	completely	,
他们的	个性	曾是	丢失的	完全地	,

双手会立刻开始飞速旋转，速度之快以至于完全失去了各自的特征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [si:md] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['spaɪdərz] [web] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

and	they	simply	seemed	a	delicate	spider's	web	over	the	face	of	the	watch	.
和	他们	简单地	似乎	一个	精美的	蜘蛛的	网站	超过	这	脸	的	这	手表	.

它们看起来就像一张精致的蜘蛛网覆盖在手表表面。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:l] [ɔ:f][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,

She	would	reel	off	the	next	twenty	-	four	hours	in	six	or	seven	minutes	,
她	会	卷轴	离开	这	下一个	二十	-	四	小时	在	六	或者	七	分钟	,

她能在六七分钟内把接下来二十四小时的行程全部说完。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

and	then	stop	with	a	bang	.
和	然后	停止	和	一个	砰	.

然后戛然而止，发出一声巨响。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [tu:; tə][wʌn] [mɔ:r] ['wɑ:tʃmeɪkər] ,

I	went	with	a	heavy	heart	to	one	more	watchmaker	,
我	去	和	一个	重的	心	到	一	更多的	钟表匠	,

我怀着沉重的心情又去了一家钟表匠那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

and	looked	on	while	he	took	her	to	pieces	.
和	看起来	在	尽管	他	采取	她	到	件	.

眼睁睁地看着他将她肢解。

[ðen] [aɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [krɔ:s] - ['kwestʃən] [hɪm; ɪm]['rɪdʒɪdlɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Then	I	prepared	to	cross	-	question	him	rigidly	,	for	this	thing	was	getting
然后	我	准备	到	叉	-	问题	他	严格地	,	为了	这	事物	曾是	获得

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

然后我准备对他进行严厉的盘问，因为事情变得严重了。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hæd; həd][kɔ:st] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] [ə'rɪdʒənəlɪ] ,

The	watch	had	cost	two	hundred	dollars	originally	,
这	手表	有	成本	二	百	美元	起初	,

这块手表原价两百美元。

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

and	I	seemed	to	have	paid	out	two	or	three	thousand	for	repairs	.
和	我	似乎	到	有	有薪酬的	出去	二	或者	三	千	为了	维修	.

我好像花了二三千块钱来维修。

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][aɪ] ['prez(ə)ntlɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['wɑ:tʃmeɪkər] [æn; ən][oʊld]

While	I	waited	and	looked	on	I	presently	recognized	in	this	watchmaker	an	old
尽管	我	等待	和	看起来	在	我	目前	认可	在	这	钟表匠	一个	老的

[ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

acquaintance	—	a	steamboat	engineer	of	other	days	,
熟人	—	一个	汽船	工程师	的	其他	天	,

我一边等待一边观察，突然认出这位钟表匠是我的老相识——以前是位汽船工程师。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['i:ðər] .

and	not	a	good	engineer	,	either	.
和	不是	一个	好的	工程师	,	任何一个	.

而且他也不是个优秀的工程师。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ['kerfəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːtʃmeɪkər] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	examined	all	the	parts	carefully	,	just	as	the	other	watchmakers	had	done	,
他	检查	全部	这	部分	小心	,	只是	作为	这	其他	钟表匠	有	完毕	,

他像其他钟表匠一样，仔细检查了所有零件。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['mænər] .

and	then	delivered	his	verdict	with	the	same	confidence	of	manner	.
和	然后	发表	他的	判决	和	这	相同的	信心	的	方式	.

然后，他以同样的自信态度宣读了判决。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [stiːm] — [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɑːn][ðə; ði]

"	She	makes	too	much	steam	—	you	want	to	hang	the	monkey	-	wrench	on	the
"	她	制作	也	很多	蒸汽	—	你	想	到	悬挂	这	猴	-	扳手	在	这

['seɪfti] - [vælv] !

safety	-	valve	!
安全	-	阀门	!

“她太活跃了——你真想把扳手挂在安全阀上！”

" [aɪ] [breɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['berɪd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] .

"	I	brained	him	on	the	spot	,	and	had	him	buried	at	my	own	expense	.
"	我	脑子	他	在	这	点	,	和	有	他	埋葬	在	我的	自己的	费用	.

“我当场把他打死了，并自掏腰包埋了他。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ([naʊ] [dɪ'siːst] , [ə'læs] !)

My	uncle	William	(	now	deceased	,	alas	!	)
我的	叔叔	威廉	(	现在	死者	,	唉	!	)

我的叔叔威廉（可惜他已经去世了！）

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

used	to	say	that	a	good	horse	was	,	a	good	horse	until	it	had	run	away
用过的	到	说	那	一个	好的	马	曾是	,	一个	好的	马	直到	它	有	跑步	离开

[wʌns] ,

once	,
一次	,

过去人们常说，一匹好马，直到它逃跑过一次之前，都是一匹好马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɛrərz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns]

and	that	a	good	watch	was	a	good	watch	until	the	repairers	got	a	chance
和	那	一个	好的	手表	曾是	一个	好的	手表	直到	这	修理工	得到	一个	机会

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

而且，一块好表在修理工有机会动手之前，一直都是一块好表。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd]

And	he	used	to	wonder	what	became	of	all	the	unsuccessful	tinkers	,	and
和	他	用过的	到	想知道	什么	成为	的	全部	这	不成功	修补匠	,	和

['gʌnsmɪθ] ,

gunsmiths	,
枪匠	,

他常常纳闷，那些不成功的修补匠和枪匠后来都怎么样了。

[ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər]

and	shoemakers	,	and	engineers	,	and	blacksmiths	;	but	nobody	could	ever
和	鞋匠	,	和	工程师	,	和	铁匠	;	但	无人	可以	曾经

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

还有鞋匠、工程师和铁匠；但没有人能告诉他。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]

POLITICAL	ECONOMY
政治的	经济

政治经济学

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

Political	Economy	is	the	basis	of	all	good	government	.
政治的	经济	是	这	基础	的	全部	好的	政府	.

政治经济学是一切良好政府的基础。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] —

The	wisest	men	of	all	ages	have	brought	to	bear	upon	this	subject	the	—
这	最明智的	男人	的	全部	年龄	有	带来	到	熊	之上	这	主题	这	—

历代最睿智的人都曾就此问题提出过——

[[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

[	Here	I	was	interrupted	and	informed	that	a	stranger	wished	to	see	me
[	这里	我	曾是	中断	和	知情的	那	一个	陌生人	希望	到	看	我

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

down	at	the	door	.
向下	在	这	门	.

[这时我被打断了，有人告诉我有个陌生人想在门口见我。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

I	went	and	confronted	him	,	and	asked	to	know	his	business	,
我	去	和	面对	他	,	和	问	到	知道	他的	商业	,

我去找他当面对质，问他有什么事。

['strʌglɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ɑːn][maɪ] ['siːðɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] - [ɪ'kɑːnəmi] [aɪ'diːəz]

struggling	all	the	time	to	keep	a	tight	rein	on	my	seething	political	-	economy	ideas
挣扎	全部	这	时间	到	保持	一个	紧的	缰绳	在	我的	沸腾	政治的	-	经济	想法

,

,

,

我一直在努力控制自己那些汹涌澎湃的政治经济学想法，

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr][get]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrnɪs] .

and	not	let	them	break	away	from	me	or	get	tangled	in	their	harness	.
和	不是	让	他们	休息	离开	从	我	或者	得到	纠缠不清	在	他们的	马具	.

别让他们挣脱我的控制，也别让他们被束缚带缠住。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ]

And	privately	I	wished	the	stranger	was	in	the	bottom	of	the	canal	with
和	私下	我	希望	这	陌生人	曾是	在	这	底部	的	这	运河	和

[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wiːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	cargo	of	wheat	on	top	of	him	.
一个	货物	的	小麦	在	顶部	的	他	.

我私下里希望那个陌生人沉在运河底，身上压着一船小麦。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] .

I	was	all	in	a	fever	,	but	he	was	cool	.
我	曾是	全部	在	一个	发烧	,	但	他	曾是	凉爽的	.

我当时发着高烧，但他却很冷静。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ,

He	said	he	was	sorry	to	disturb	me	,
他	说	他	曾是	对不起	到	打扰	我	,

他说很抱歉打扰我，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] .

but	as	he	was	passing	he	noticed	that	I	needed	some	lightning	-	rods	.
但	作为	他	曾是	通过	他	注意到	那	我	需要	一些	闪电	-	杆	.

但他路过时注意到我需要一些避雷针。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [jes] — [goʊ][ɑːn] — [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	,	"	Yes	,	yes	—	go	on	—	what	about	it	?
我	说	,	"	是的	,	是的	—	去	在	—	什么	关于	它	?

我说："是的，是的——继续——那又怎样呢？"

" [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	said	there	was	nothing	about	it	,
"	他	说	那里	曾是	没有什么	关于	它	,

他说这件事根本没发生过。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

in	particular	—	nothing	except	that	he	would	like	to	put	them	up	for	me	.
在	特别的	—	没有什么	除了	那	他	会	喜欢	到	放	他们	向上	为了	我	.

具体来说——他只是说他想帮我把它们挂起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] ; [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz]

I	am	new	to	housekeeping	;	have	been	used	to	hotels	and	boarding	-	houses
我	是	新的	到	家政	;	有	到过	用过的	到	酒店	和	登机	-	房屋

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

all	my	life	.
全部	我的	生活	.

我是家政新手，之前一直住在酒店和寄宿公寓。

[laɪk] ['enibɑːdi] [els] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] ([tuː; tə][st'reɪndʒəz]) [tuː; tə][biː; bi]

Like	anybody	else	of	similar	experience	,	I	try	to	appear	(	to	strangers	)	to	be
喜欢	任何人	别的	的	相似的	经验	,	我	尝试	到	出现	(	到	陌生人	)	到	是

[æn; ən][oʊld] ['haʊskiːpər] ;

an	old	housekeeper	;
一个	老的	管家	;

像其他有类似经历的人一样，我努力让自己（在陌生人面前）看起来像个老管家；

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [sed] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] [wei] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

consequently	I	said	in	an	offhand	way	that	I	had	been	intending	for	some
最后	我	说	在	一个	随意	方式	那	我	有	到过	意图	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] [pʊt] [ʌp] ,

time	to	have	six	or	eight	lightning	-	rods	put	up	,
时间	到	有	六	或者	八	闪电	-	杆	放	向上	,

因此，我随口说道，我早就打算安装六到八根避雷针。

[bʌt; bət] — [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

but	—	The	stranger	started	,	and	looked	inquiringly	at	me	,	but	I	was
但	—	这	陌生人	开始	,	和	看起来	询问地	在	我	,	但	我	曾是

[sə'riːn] .

serene	.
安详	.

但是——陌生人突然开口，疑惑地看着我，但我却很平静。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] ,

I	thought	that	if	I	chanced	to	make	any	mistakes	,
我	想法	那	如果	我	偶然	到	制作	任何	错误	,

我当时想，如果我不小心犯了任何错误，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈkaʊntənəns] .

he	would	not	catch	me	by	my	countenance	.
他	会	不是	抓住	我	经过	我的	面容	.

他不会从我的脸上看出我的真面目。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][maɪ] [ˈkʌstəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmænz] [ɪn] [taʊn] .

He	said	he	would	rather	have	my	custom	than	any	man's	in	town	.
他	说	他	会	相当	有	我的	风俗	比	任何	男人的	在	镇	.

他说他宁愿要我的生意，也不要镇上任何其他人的生意。

[aɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈresə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] [ˈsʌbdʒekt] [ə'gen] ,

I	said	,	"	All	right	,	"	and	started	off	to	wrestle	with	my	great	subject	again	,
我	说	,	"	全部	正确的	,	"	和	开始	离开	到	搏斗	和	我的	伟大的	主题	再次	,

我说：“好吧”，然后又开始钻研我的课题。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli]

when	he	called	me	back	and	said	it	would	be	necessary	to	know	exactly
什么时候	他	称为	我	后退	和	说	它	会	是	必要的	到	知道	确切地

[haʊ] [ˈmeni] " [pɔɪnts] " [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [pʊt] [ʌp] ,

how	many	"	points	"	I	wanted	put	up	,
如何	许多	"	积分	"	我	通缉	放	向上	,

他回电说，需要知道我究竟想设置多少个“点数”，

[wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][rɑːd][aɪ]

what	parts	of	the	house	I	wanted	them	on	,	and	what	quality	of	rod	I
什么	部分	的	这	房子	我	通缉	他们	在	,	和	什么	质量	的	杆	我

[prɪ'fɜːrd] .

preferred	.
首选	.

我希望把它们安装在房子的哪些部分，以及我更喜欢哪种质量的鱼竿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]

It	was	close	quarters	for	a	man	not	used	to	the	exigencies	of
它	曾是	关闭	四分之一	为了	一个	男人	不是	用过的	到	这	紧急情况	的

['haʊskiːpɪŋ] ;

housekeeping	;
家政	;

对于一个不习惯操持家务的人来说，这空间太狭小了；

[bʌt; bət][aɪ] [went] [θruː] ['kredɪtəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

but	I	went	through	creditably	,	and	he	probably	never	suspected	that	I	was
但	我	去	通过	值得称赞地	,	和	他	大概	绝不	怀疑	那	我	曾是

[ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .

a	novice	.
一个	新手	.

但我表现得还算不错，他可能根本没怀疑我是个新手。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [eɪt] " [pɔɪnts] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

I	told	him	to	put	up	eight	"	points	,	"	and	put	them	all	on	the	roof	,
我	讲述	他	到	放	向上	八	"	积分	,	"	和	放	他们	全部	在	这	屋顶	,

我让他立八个“柱子”，然后把它们都放在屋顶上。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði][best] ['kwɑːləti][ʌv; əv][rɑːd] .

and	use	the	best	quality	of	rod	.
和	使用	这	最好的	质量	的	杆	.

并使用最优质的鱼竿。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] " [pleɪn] " ['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [fʊt] ;

He	said	he	could	furnish	the	"	plain	"	article	at	20	cents	a	foot	;
他	说	他	可以	提供	这	"	清楚的	"	文章	在	-	分	一个	脚	;

他说他可以以每英尺 20 美分的价格提供“普通”商品；

" ['kɒpə] , " - [sents] ; " [zɪŋk] - ['pleɪtɪd] ['spaɪrəl] - [twɪst] , " [æt; ət] - [sents] ,
" coppered , " 25 cents ; " zinc - plated spiral - twist , " at 30 cents ,
" 镀铜 , " - 分 ; " 锌 - 镀 螺旋 - 捻 , " 在 - 分 ,

“镀铜”25美分；“镀锌螺旋纹”30美分

[ðæt] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['eni] [taɪm] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] ,
that would stop a streak of lightning any time , no matter where it was bound ,
那 会 停止 一个 条纹 的 闪电 任何 时间 , 不 事情 在哪里 它 曾是 边界 ,

这样就能随时阻止一道闪电，无论它指向哪里。

[ænd; ənd] " ['rendər] [ɪts] ['erənd] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .
and " render its errand harmless and its further progress apocryphal .
和 " 使成为 它是 差事 无害 和 它是 更远 进步 伪经 .

并使之成为无害之举，并使之的进一步进展成为伪经。

" [aɪ] [sed] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs]
" I said apocryphal was no slouch of a word , emanating from the source
" 我 说 伪经 曾是 不 伛 的 一个 单词 , 散发 从 这 来源
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

“我说过，伪经这个词可不是什么轻描淡写的词，它出自那个来源。”

[bʌt; bət] , [fɪ'lɑːlədʒi] [ə'saɪd] , [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['spaɪrəl] - [twɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [brænd] .
but , philology aside , I liked the spiral - twist and would take that brand .
但 , 语言学 旁边 , 我 喜欢 这 螺旋 - 捻 和 会 拿 那 品牌 .

但抛开语言学不谈，我喜欢螺旋状的包装，我会选择这个牌子。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ['ænsər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][duː]
Then he said he could make two hundred and fifty feet answer ; but to do
然后 他 说 他 可以 制作 二 百 和 五十 脚 回答 ; 但 到 做
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
it right ,
它 正确的 ,

然后他说他可以做出250英尺的回答；但要做好，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [dʒɑːb][ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and make the best job in town of it ,
和 制作 这 最好的 工作 在 镇 的 它 ,

并把它做到镇上最好的工作。

[ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [ə'laɪk] ,
and attract the admiration of the just and the unjust alike ,
和 吸引 这 钦佩 的 这 只是 和 这 不公正 同样 ,

并同时赢得正义者和非正义者的赞赏。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd]
and compel all parties to say they never saw a more symmetrical and
和 迫使 全部 各方 到 说 他们 绝不 锯 一个 更多的 对称的 和
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
hypothetical display of lightning - rods since they were born ,
假想 展示 的 闪电 - 杆 自从 他们 是 出生 ,

并迫使各方承认，自他们出生以来，从未见过如此对称且具有假设性的避雷针展示。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ðoʊ] [hiː; hi]
he supposed he really couldn't get along without four hundred , though he
他 据称 他 真的 不能 得到 沿着 没有 四 百 , 尽管 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] ,
was not vindictive ,
曾是 不是 报复心强的 ,

他想，没有四百人他真的活不下去，尽管他并不记仇。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

and	trusted	he	was	willing	to	try	.
和	可信	他	曾是	愿意的	到	尝试	.

并且相信他愿意尝试。

[aɪ] [sed] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][juːz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

I	said	,	go	ahead	and	use	four	hundred	,
我	说	,	去	前方	和	使用	四	百	,

我说，那就用四百吧。

[ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi] [pliːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	make	any	kind	of	a	job	he	pleased	out	of	it	,
和	制作	任何	种类	的	一个	工作	他	高兴	出去	的	它	,

他可以根据自己的喜好，把它变成任何他想做的工作。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .

but	let	me	get	back	to	my	work	.
但	让	我	得到	后退	到	我的	工作	.

但我得回去工作了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

So	I	got	rid	of	him	at	last	;	and	now	,
所以	我	得到	摆脱	的	他	在	最后的	;	和	现在	,

所以我最终摆脱了他；现在，

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] - [ɪ'kɑːnəmi] [θɔːts] ['kʌpld]

after	half	an	hour	spent	in	getting	my	train	of	political	-	economy	thoughts	coupled
后	一半	一个	小时	花费	在	获得	我的	火车	的	政治的	-	经济	想法	耦合

[tə'geðər] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

花了半个小时才把我的政治经济学思路重新理顺之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌns] [mɔːr] .]

I	am	ready	to	go	on	once	more	.	]
我	是	准备好	到	去	在	一次	更多的	.	]

我准备再次出发。

[rɪtʃɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs] , [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ]

richest	treasures	of	their	genius	,	their	experience	of	life	,	and	their	learning
最富有的	宝藏	的	他们的	天才	,	他们的	经验	的	生活	,	和	他们的	学习

.

:
.

他们最宝贵的财富是他们的才华、人生经验和学识。

[ðə; ðiː] [greɪt] [laɪts] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] , [ænd; ənd]

The	great	lights	of	commercial	jurisprudence	,	international	confraternity	,	and
这	伟大的	灯	的	商业的	法理	,	国际的	兄弟会	,	和

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

biological	deviation	,	of	all	ages	,
生物	偏差	,	的	全部	年龄	,

各个时代商业法理学、国际友谊和生物偏差领域的伟大先驱

[ɔːl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [frʌm; frəm]['zɔːrəu,æstə] [daʊn] [tuː; tə] ['hɔːrəs] ['griːli] ,

all	civilizations	,	and	all	nationalities	,	from	Zoroaster	down	to	Horace	Greeley	,
全部	文明	,	和	全部	国籍	,	从	琐罗亚斯德	向下	到	贺拉斯	格里利	,

[hæv; həv] —

have	—
有	—

从琐罗亚斯德到霍勒斯·格里利，所有文明和所有民族都拥有——

[[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kən'fɜːr] ['fɜːrðər]
[Here I was interrupted again , and required to go down and confer further
[这里 我 曾是 中断 再次 , 和 必需的 到 去 向下 和 授予 更远
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd][mæn] .
with that lightning - rod man .
和 那 闪电 - 杆 男人 .

[这时我又被打断了，不得不下去和那个避雷针人进一步商议。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] ,
I hurried off ,
我 慌忙 离开 ,

我匆匆离开了。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [θɔːts] [wuːmd] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mædʒəsti]
boiling and surging with prodigious thoughts wombed in words of such majesty
沸腾 和 滔滔 和 惊人 想法 子宫 在 字 的 这样的 威严
[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪləblz] [ðæt]
that each one of them was in itself a straggling procession of syllables that
那 每个 一 的 他们 曾是 在 本身 一个 零散的 游行 的 音节 那
[maɪt] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
might be fifteen minutes passing a given point ,
可能 是 十五 分钟 通过 一个 给定 观点 ,

字里行间涌动着惊人的思想，这些思想被赋予了庄严雄伟的语言，每一个字本身都是一连串绵延不绝的音节，可能要花十五分钟才能说完。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][soʊ][kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] , [aɪ][soʊ][hɑːt]
and once more I confronted him — he so calm and sweet , I so hot
和 一次 更多的 我 面对 他 — 他 所以 冷静的 和 甜的 , 我 所以 热的
[ænd; ənd] ['frenzid] .
and frenzied .
和 丧心病狂 .

我又一次与他对峙——他那么平静温和，而我却那么愤怒疯狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] ,
He was standing in the contemplative attitude of the Colossus of Rhodes ,
他 曾是 常设 在 这 沉思的 态度 的 这 巨人 的 罗德岛 ,

他摆出了罗德岛巨像沉思的姿态。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][maɪ] ['ɪnfənt] ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pænziz] ,
with one foot on my infant tuberose , and the other among my pansies ,
和 一 脚 在 我的 婴儿 晚香玉 , 和 这 其他 之中 我的 三色堇 ,

一只脚踩在我的幼苗晚香玉上，另一只脚踩在我的三色堇丛中，

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] , [hɪz; ɪz][hæt] - [brɪm] ['tɪltɪd] ['fɔːrwərd] ,
his hands on his hips , his hat - brim tilted forward ,
他的 双手 在 他的 臀部 , 他的 帽子 - 帽檐 斜 向前 ,

他双手叉腰，帽檐向前倾斜，

[wʌn] [aɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzɪŋ] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
one eye shut and the other gazing critically and admiringly in the direction
一 眼睛 关闭 和 这 其他 凝视 关键 和 钦佩地 在 这 方向
[ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃɪmni] .
of my principal chimney .
的 我的 主要的 烟囱 .

一只眼睛闭着，另一只眼睛带着批判和欣赏的目光凝视着我的主烟囱。

[hiː; hi] [sed] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][glæd][tuː; tə][biː; bi]

He	said	now	there	was	a	state	of	things	to	make	a	man	glad	to	be
他	说	现在	那里	曾是	一个	状态	的	事物	到	制作	一个	男人	高兴的	到	是

[əˈlaɪv] ;

alive	;
活	;

他说，现在的形势让人庆幸自己还活着；

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

并补充道：

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlɪriəsli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ðæn; ðən]

"	I	leave	it	to	you	if	you	ever	saw	anything	more	deliriously	picturesque	than
"	我	离开	它	到	你	如果	你	曾经	锯	任何事物	更多的	神志不清地	如画	比

[eɪt] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz][ɑːn][wʌn] ['tʃɪmni] ?

eight	lightning	-	rods	on	one	chimney	?
八	闪电	-	杆	在	一	烟囱	?

“你见过比一个烟囱上装八个避雷针更令人惊叹的景象吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['prez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [træn'sendid] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	I	had	no	present	recollection	of	anything	that	transcended	it	.
"	我	说	我	有	不	展示	回忆	的	任何事物	那	超越	它	.

“我说过，我目前不记得有任何超越它的事情。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][naɪˈægrə] [fɔːlz] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

He	said	that	in	his	opinion	nothing	on	earth	but	Niagara	Falls	was	superior	to
他	说	那	在	他的	观点	没有什么	在	地球	但	尼亚加拉	瀑布	曾是	优越的	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] .

it	in	the	way	of	natural	scenery	.
它	在	这	方式	的	自然的	风景	.

他说，在他看来，除了尼亚加拉大瀑布之外，世界上没有任何东西能在自然景观方面胜过它。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [naʊ] , [hiː; hi] ['verɪli] [biˈliːvd] ,

All	that	was	needed	now	,	he	verily	believed	,
全部	那	曾是	需要	现在	,	他	确实	相信	,

他深信，现在所需要的一切都已具备了。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

to	make	my	house	a	perfect	balm	to	the	eye	,
到	制作	我的	房子	一个	完美的	香脂	到	这	眼睛	,

让我的房子成为一个完美的眼部舒缓剂，

[wʌz; wəz][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [tʌtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃimniz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

was	to	kind	of	touch	up	the	other	chimneys	a	little	,
曾是	到	种类	的	触碰	向上	这	其他	烟囱	一个	小的	,

主要是稍微修整一下其他烟囱。

[ænd; ənd] [ðʌs] " [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] - [kuː] [doəl] - [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]

and	thus	"	add	to	the	generous	'	coup	d'oeil	'	a	soothing	uniformity	of
和	因此	"	添加	到	这	慷慨的	-	政变	d'oeil	-	一个	舒缓	均匀性	的

[əˈtʃiːvmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [kuː]

achievement	which	would	allay	the	excitement	naturally	consequent	upon	the	'	coup
成就	哪个	会	巷	这	激动	自然	后果	之上	这	-	政变

[ˌdɛˈtɑː, ˌdeɪˈtɑː] . -

d'etat	.	'
d'etat	.	-

因此，“在慷慨的‘一瞥’之外，还要增添一种令人舒缓的成就统一性，这将缓解‘政变’自然而然带来的兴奋。”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	I	asked	him	if	he	learned	to	talk	out	of	a	book	,
"	我	问	他	如果	他	学习	到	讲话	出去	的	一个	书	,

我问他是不是从书本上学会说话的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ?

and	if	I	could	borrow	it	anywhere	?
和	如果	我	可以	借	它	任何地方	?

如果我能从任何地方借到它呢?

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɔːt]

He	smiled	pleasantly	,	and	said	that	his	manner	of	speaking	was	not	taught
他	微笑	愉快	,	和	说	那	他的	方式	的	请讲	曾是	不是	教授

[ɪn] [bʊks] ,

in	books	,
在	图书	,

他面带和蔼的微笑，说他的说话方式并非书本上所学。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

and	that	nothing	but	familiarity	with	lightning	could	enable	a	man	to
和	那	没有什么	但	熟悉	和	闪电	可以	使能够	一个	男人	到

['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

handle	his	conversational	style	with	impunity	.
处理	他的	对话	风格	和	免责	.

只有熟悉闪电的人才能不受惩罚地运用自己的谈话风格。

[hiː; hi] [ðen] ['fɪgjərd] [ʌp] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

He	then	figured	up	an	estimate	,
他	然后	想	向上	一个	估计	,

然后他估算了一下，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] [mɔːr] [rɑːdz] ['skætərd] [ə'baʊt] [maɪ] [ruːf] [wʊd] [ə'baʊt] [fɪks] [ˌem 'iː]

and	said	that	about	eight	more	rods	scattered	about	my	roof	would	about	fix	me
和	说	那	关于	八	更多的	杆	疏散	关于	我的	屋顶	会	关于	使固定	我

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他说，再往屋顶上撒上八根钢筋，大概就能把我的屋顶修好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [stʌf] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	guessed	five	hundred	feet	of	stuff	would	do	it	;
和	他	猜对了	五	百	脚	的	东西	会	做	它	;

他估计五百英尺长的东西就足够了;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə]

and	added	that	the	first	eight	had	got	a	little	the	start	of	him	,	so	to
和	额外	那	这	第一的	八	有	得到	一个	小的	这	开始	的	他	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

他还补充说，前八名球员可以说是抢占了先机。

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn]

and	used	up	a	mere	trifle	of	material	more	than	he	had	calculated	on
和	用过的	向上	一个	仅仅	琐事	的	材料	更多的	比	他	有	计算	在

— [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

—	a	hundred	feet	or	along	there	.
—	一个	百	脚	或者	沿着	那里	.

结果他实际用的材料只比他预想的多一点点——大概一百英尺左右。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] ,

I	said	I	was	in	a	dreadful	hurry	,
我	说	我	曾是	在	一个	可怕	匆忙	,

我说我非常赶时间，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] ['bɪznəs] ['pɜːrmənəntli] [mæpt] [aʊt] ,

and	I	wished	we	could	get	this	business	permanently	mapped	out	,
和	我	希望	我们	可以	得到	这	商业	永久的	已映射	出去	,

我希望我们能把这项业务的规划永久化。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

so	that	I	could	go	on	with	my	work	.
所以	那	我	可以	去	在	和	我的	工作	.

这样我才能继续我的工作。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [ðoʊz] [eɪt] [rɑːdz] ,

He	said	,	"	I	could	have	put	up	those	eight	rods	,
他	说	,	"	我	可以	有	放	向上	那些	八	杆	,

他说：“我本来可以竖起那八根杆子，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] — [sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	marched	off	about	my	business	—	some	men	would	have	done	it	.
和	行军	离开	关于	我的	商业	—	一些	男人	会	有	完毕	它	.

然后我就继续忙自己的事了——换作其他男人也会这么做。

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	no	;	I	said	to	myself	,	this	man	is	a	stranger	to	me	,
但	不	;	我	说	到	我	,	这	男人	是	一个	陌生人	到	我	,

但是，不；我对自己说，这个人对我来说是个陌生人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər] [eint] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðæt] [haʊs] ,

and	I	will	die	before	I'll	wrong	him	;	there	ain't	lightning	-	rods	enough	on	that	house	,
和	我	将要	死	前	患病的	错误的	他	;	那里	不是	闪电	-	杆	足够的	在	那	房子	,

我宁愿死也不会伤害他；那房子上装的避雷针不够多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [aɪl] ['nevər][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [træks] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

and	for	one	I'll	never	stir	out	of	my	tracks	till	I've	done	as	I	would	be	done	by	,
和	为了	一	患病的	绝不	搅拌	出去	的	我的	轨道	直到	我已经	完毕	作为	我	会	是	完毕	经过	,

而且，除非我以牙还牙，否则我绝不会改变我的计划。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	told	him	so	.
和	讲述	他	所以	.

我把这话告诉了他。

['streɪndʒər] , [maɪ]['duːti][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ɪf] [ðə; ðiː] [rɪ'kælsɪtrənt] [ænd; ənd] - ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [straɪks] [jʊr; jər] — "

Stranger	,	my	duty	is	accomplished	;	if	the	recalcitrant	and	dephlogistic	messenger	of	heaven	strikes	your	—	"
陌生人	,	我的	责任	是	完成	;	如果	这	顽固的	和	-	信使	的	天堂	罢工	你的	—	"

陌生人，我的职责已完成；如果那顽固不化、燃素消散的天界使者击中了你——”

" [ðer; ðər] ,

"	There	,
"	那里	,

“那里，

[naʊ] , [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ,
now , there , " I said ,
现在 , 那里 , " 我 说 ,

“现在，就在那里，”我说。

" [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] — [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['spaɪrəl] - [twɪst] — [duː] ['eniθɪŋ]
" put on the other eight — add five hundred feet of spiral - twist — do anything
" 放 在 这 其他 八 — 添加 五 百 脚 的 螺旋 - 捻 — 做 任何事物
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ;
and everything you want to do ;
和 一切 你 想 到 做 ;

“穿上另外八根——加上五百英尺的螺旋扭曲——做任何你想做的事；

[bʌt; bət] [kɑːm] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ,
but calm your sufferings ,
但 冷静的 你的 苦难 ,

但请平息你的痛苦，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and try to keep your feelings where you can reach them with the
和 尝试 到 保持 你的 情怀 在哪里 你 能 抵达 他们 和 这
['dɪkʃəneri] .
dictionary .
字典 .

尽量把你的感受控制在你能用字典查到的范围内。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
Meanwhile , if we understand each other now , I will go to work again .
同时 , 如果 我们 理解 每个 其他 现在 , 我 将要 去 到 工作 再次 .

与此同时，如果我们现在能互相理解，我就会重新开始工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ðɪs] [taɪm] ,
" I think I have been sitting here a full hour this time ,
" 我 思考 我 有 到过 坐着 这里 一个 满的 小时 这 时间 ,

“我想我这次已经在这里坐了一个小时了。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp]
trying to get back to where I was when my train of thought was broken up
尝试 到 得到 后退 到 在哪里 我 曾是 什么时候 我的 火车 的 想法 曾是 破碎的 向上
[baɪ] [ðə; ði] [læst] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
by the last interruption ;
经过 这 最后的 中断 ;

我努力回想刚才被打断的思路；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]
but I believe I have accomplished it at last , and may venture to
但 我 相信 我 有 完成 它 在 最后的 , 和 可能 风险投资 到
[proʊ'siːd] [ə'gen] .]
proceed again .]
继续 再次 .]

但我相信我最终已经完成了这项任务，或许可以继续进行下去。

['resld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [faʊnd]
wrestled with this great subject , and the greatest among them have found
摔跤 和 这 伟大的 主题 , 和 这 最 之中 他们 有 成立
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ædvərseri] ,
it a worthy adversary ,
它 一个 值得 对手 ,

他们曾就这一伟大课题展开辩论，其中最伟大的学者也发现它是一个值得尊敬的对手。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [ʌp] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['æftər] ['evri] [θroʊ] .

and	one	that	always	comes	up	fresh	and	smiling	after	every	throw	.
和	一	那	总是	来	向上	新鲜的	和	微笑	后	每一个	扔	.

而且每次投掷后，他总是精神焕发，笑容满面。

[ðə; ði] [greɪt] [kən'fju:ʃəs] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst]

The	great	Confucius	said	that	he	would	rather	be	a	profound	political	economist
这	伟大的	孔子	说	那	他	会	相当	是	一个	深刻的	政治的	经济学家

[ðæn; ðən] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

than	chief	of	police	.
比	首席	的	警察	.

伟大的孔子曾说过，他宁愿做一位杰出的政治经济学家，也不愿做一位警察局长。

['sisərəu] ['fri:kwəntli] [sed] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grændəst] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ðæt]

Cicero	frequently	said	that	political	economy	was	the	grandest	consummation	that
西塞罗	频繁地	说	那	政治的	经济	曾是	这	最宏伟	圆房	那

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'su:mɪŋ] ;

the	human	mind	was	capable	of	consuming	;
这	人类	头脑	曾是	有能力的	的	消费	;

西塞罗经常说，政治经济学是人类思想所能达到的最伟大的成就；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['gri:li] [hæd; həd] [sed] ['veɪgli] [bʌt; bət]['fɔ:rsəbli] [ðæt] " [pə'lɪtɪk(ə)l] —

and	even	our	own	Greeley	had	said	vaguely	but	forcibly	that	"	Political	—
和	甚至	我们的	自己的	格里利	有	说	依稀	但	强制	那	"	政治的	—

甚至我们自己的格里利也曾含糊但有力地说过，“政治——

[[hɪr] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][mæn] [sent] [ʌp] [ə'nʌðər] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

[	Here	the	lightning	-	rod	man	sent	up	another	call	for	me	.
[	这里	这	闪电	-	杆	男人	发送	向上	其他	称呼	为了	我	.

[这时，避雷针人又给我打了个电话。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	went	down	in	a	state	of	mind	bordering	on	impatience	.
我	去	向下	在	一个	状态	的	头脑	毗邻	在	不耐烦	.

我带着近乎不耐烦的心情下楼了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] ,

He	said	he	would	rather	have	died	than	interrupt	me	,
他	说	他	会	相当	有	死亡	比	打断	我	,

他说他宁愿死也不愿打断我。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,

but	when	he	was	employed	to	do	a	job	,
但	什么时候	他	曾是	受雇	到	做	一个	工作	,

但当他受雇去做一份工作时，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑ:b][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] , ['wɜ:rkmənlaɪk] ['mænər] ,

and	that	job	was	expected	to	be	done	in	a	clean	,	workmanlike	manner	,
和	那	工作	曾是	预期的	到	是	完毕	在	一个	干净的	,	勤恳的	方式	,

而且这项工作必须以干净利落、专业到位的方式完成。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [rest]

and	when	it	was	finished	and	fatigue	urged	him	to	seek	the	rest
和	什么时候	它	曾是	完成的	和	疲劳	敦促	他	到	寻找	这	休息

[ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hi:; hi] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ,

and	recreation	he	stood	so	much	in	need	of	,
和	娱乐	他	站立	所以	很多	在	需要	的	,

当一切结束后，疲惫让他渴望得到他迫切需要的休息和娱乐。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	was	about	to	do	it	,
和	他	曾是	关于	到	做	它	,

他正要这么做，

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

but	looked	up	and	saw	at	a	glance	that	all	the	calculations	had	been	a
但	看起来	向上	和	锯	在	一个	瞥一眼	那	全部	这	计算	有	到过	一个

['lɪt(ə)l] [aʊt] ,

little	out	,
小的	出去	,

但他抬头一看，一眼就发现所有的计算都有些偏差。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] ,

and	if	a	thunder	-	storm	were	to	come	up	,	and	that	house	,
和	如果	一个	雷	-	风暴	是	到	来	向上	,	和	那	房子	,

如果突然下起雷暴雨，那栋房子，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

which	he	felt	a	personal	interest	in	,
哪个	他	毛毡	一个	个人的	兴趣	在	,

他对此很感兴趣，

[stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ˌsɪks'ti:n] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:dz] — "

stood	there	with	nothing	on	earth	to	protect	it	but	sixteen	lightning	-	rods	—	"
站立	那里	和	没有什么	在	地球	到	保护	它	但	十六	闪电	-	杆	—	"

[let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [pi:s] !

Let	us	have	peace	!
让	我们	有	和平	!

它孤零零地站在那里，除了十六根避雷针之外，没有任何东西可以保护它——“让我们和平相处吧！”

" [aɪ] [ʃri:kt] .

"	I	shrieked	.
"	我	尖叫	.

我尖叫起来。

" [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] !

"	Put	up	a	hundred	and	fifty	!
"	放	向上	一个	百	和	五十	!

“拿出150个！”

[pʊt] [sʌm; səm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

Put	some	on	the	kitchen	!
放	一些	在	这	厨房	!

放一些到厨房里！

[pʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:rn] !

Put	a	dozen	on	the	barn	!
放	一个	打	在	这	谷仓	!

把十二个放在谷仓上！

[pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊ] !

Put	a	couple	on	the	cow	!
放	一个	夫妻	在	这	奶牛	!

给牛放一对！

[pʊt] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kʊk] !

Put	one	on	the	cook	!
放	一	在	这	厨师	!

给厨师来一个！

— ['skætər] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [pleɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [zɪŋk] - ['pleɪtɪd] ,

—	scatter	them	all	over	the	persecuted	place	till	it	looks	like	a	zinc	-	plated	,
—	分散	他们	全部	超过	这	受迫害	地方	直到	它	看起来	喜欢	一个	锌	-	镀	,

['spaɪrəl] - ['twɪstɪd] , ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['keɪnˌbreɪk] !

spiral	-	twisted	,	silver	-	mounted	canebrake	!
螺旋	-	扭曲	,	银	-	安装	甘蔗树	!

—将它们散布在受迫害的地方，直到它看起来像一个镀锌、螺旋扭曲、银镶的甘蔗篱笆！

[muːv] !
Move **!**
移动 !

移动!

[juːz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːn] ,
Use **up** **all** **the** **material** **you** **can** **get** **your** **hands** **on** **,**
使用 向上 全部 这 材料 你 能 得到 你的 双手 在 ,

尽可能用完所有能找到的材料。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] [pʊt] [ʌp] ['ræmrɔdz] , [kæm] - [rɑːdz] , [ster] - [rɑːdz]
and **when** **you** **run** **out** **of** **lightning** **-** **rods** **put** **up** **ramrods** **,** **cam** **-** **rods** **,** **stair** **-** **rods**
和 什么时候 你 跑步 出去 的 闪电 - 杆 放 向上 通条 , 摄像头 - 杆 , 楼梯 - 杆
,
,
,

如果避雷针用完了，那就安装通条、凸轮杆、楼梯杆。

['pɪstən] - [rɑːdz] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['pændər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['dɪzməl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
piston **-** **rods** **—** **anything** **that** **will** **pander** **to** **your** **dismal** **appetite** **for** **artificial**
活塞 - 杆 — 任何事物 那 将要 讨好者 到 你的 惨淡 食欲 为了 人造的
['siːnəri] ,
scenery **,**
风景 ,

活塞杆——任何能迎合你对人造景观的匮乏欲望的东西，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['respɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['reɪdʒɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['læsəreɪtɪd] [soʊl] !
and **bring** **respite** **to** **my** **raging** **brain** **and** **healing** **to** **my** **lacerated** **soul** **!**
和 带来 喘息 到 我的 愤怒 脑 和 康复 到 我的 撕裂 灵魂 !

让我躁动不安的大脑得到平静，让我伤痕累累的灵魂得到治愈!

" ['hoʊlli] [ˌʌn'muːvd] — ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [smaɪl] ['swiːtli] — [ðɪs] ['aɪərn] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [tɜːrnd]
" **Wholly** **unmoved** **—** **further** **than** **to** **smile** **sweetly** **—** **this** **iron** **being** **simply** **turned**
" 完全 不动 — 更远 比 到 微笑 甜蜜地 — 这 铁 存在 简单地 转向
[bæk] [hɪz; ɪz] [rɪst] - ['bændz] ['deɪntɪli] ,
back **his** **wrist** **-** **bands** **daintily** **,**
后退 他的 手腕 - 乐队 轻柔地 ,

“他面无表情，甚至连一丝甜美的微笑都没有，只是优雅地将腕带翻了回去。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [hʌmp] [hɪm'self] .
and **said** **he** **would** **now** **proceed** **to** **hump** **himself** **.**
和 说 他 会 现在 继续 到 驼峰 他自己 .

他说他现在要开始自慰了。

[wel] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
Well **,** **all** **that** **was** **nearly** **three** **hours** **ago** **.**
出色地 , 全部 那 曾是 几乎 三 小时 前 .

嗯，那都是将近三个小时前的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [θiːm]
It **is** **questionable** **whether** **I** **am** **calm** **enough** **yet** **to** **write** **on** **the** **noble** **theme**
它 是 值得怀疑 无论 我 是 冷静的 足够的 然而 到 写 在 这 高贵 主题
[ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,
of **political** **economy** **,**
的 政治的 经济 ,

我是否已经足够冷静，能够就政治经济学这一崇高主题进行写作，还很难说。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [traɪ] ,
but **I** **cannot** **resist** **the** **desire** **to** **try** **,**
但 我 不能 抵抗 这 欲望 到 尝试 ,

但我无法抗拒尝试的欲望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbʤekt] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][maɪ]

for	it	is	the	one	subject	that	is	nearest	to	my	heart	and	dearest	to	my
为了	它	是	这	一	主题	那	是	最近的	到	我的	心	和	亲爱的	到	我的

[breɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['wɝːldz] [fə'lɑːsəfi] .]

brain	of	all	this	world's	philosophy	.	]
脑	的	全部	这	世界的	哲学	.	]

因为在世间所有哲学中，它是我最钟爱、最贴近我内心的学科。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] ['hɛvənz] [best] [buːn] [tuː; tə][mæn] .

economy	is	heaven's	best	boon	to	man	.
经济	是	天	最好的	恩惠	到	男人	.

经济是上天赐予人类的最好礼物。

" [wen] [ðə; ði] [luːs] [bʌt; bət] ['gɪftɪd] ['baɪrən] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'niːʃn] ['eksaɪl][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

"	When	the	loose	but	gifted	Byron	lay	in	his	Venetian	exile	he	observed	that	,
"	什么时候	这	松动的	但	天才	拜伦	躺	在	他的	威尼斯	流亡	他	观察到	那	,

“当才华横溢却又放荡不羁的拜伦流亡威尼斯时，他观察到：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'spent] [laɪf]['oʊvər]

if	it	could	be	granted	him	to	go	back	and	live	his	misspent	life	over
如果	它	可以	是	的确	他	到	去	后退	和	居住	他的	浪费	生活	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果能让他回到过去，重新过一遍他虚度的人生，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['luːsɪd][ænd; ənd][ˌʌnɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪd] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt]

he	would	give	his	lucid	and	unintoxicated	intervals	to	the	composition	,	not
他	会	给	他的	清醒的	和	未醉酒	间隔	到	这	作品	,	不是

[ʌv; əv] ['frɪvələs] [raɪmz] ,

of	frivolous	rhymes	,
的	轻浮	韵律	,

他会将自己清醒而不受酒精影响的创作时间用于诗歌创作，而不是创作轻浮的韵律。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['eseiz] [ə'pɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

but	of	essays	upon	political	economy	.
但	的	散文	之上	政治的	经济	.

但关于政治经济学的论文。

['wɑːʃɪŋtən] [lʌvd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪəns] ; [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz]['beɪkər] , ['bɛˌkwɪθ] , ['dʒʌdsn] ,

Washington	loved	this	exquisite	science	;	such	names	as	Baker	,	Beckwith	,	Judson	,
华盛顿	喜爱	这	精美的	科学	;	这样的	姓名	作为	贝克	,	贝克威斯	,	贾德森	,

[smɪθ] , [ɑːr; ər] [im´periʃəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Smith	,	are	imperishably	linked	with	it	;
史密斯	,	是	永不消逝	链接	和	它	;

华盛顿热爱这门精妙的科学；贝克、贝克威斯、贾德森、史密斯等人的名字都与它密不可分；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pɪriəl] ['hoʊmər] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] , [hæz; həz] [sed] :

and	even	imperial	Homer	,	in	the	ninth	book	of	the	Iliad	,	has	said	:
和	甚至	帝国	荷马	,	在	这	第九	书	的	这	《伊利亚特》	,	有	说	:

甚至连帝国时代的荷马也在《伊利亚特》第九卷中写道：

['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə] , [ruːət] ['siːləm] ,

Fiat	justitia	,	ruat	coelum	,
菲亚特	正义	,	鲁阿特	体腔	,

Fiat justitia, ruat coelum,

[poʊst] ['mɔrtəm] ['juːnəm, 'uːnəm] , ['ænti] ['beləm] ,

Post	mortem	unum	,	ante	bellum	,
邮政	死亡	一	,	赌注	战争	,

战前的尸检，

[hɪk] ['fæsɪt] [hɑːk] , [eks] - ['pɑːtɪd] ['rez] ,

Hic	**facet**	**hoc**	**,**	**ex**	**-**	**parte**	**res**	**,**
嗝	方面	hoc	,	前任	-	部分	余	,

Hic facet hoc，ex-parte res，

[pəlɪtɪkəm] [iː] - - [ˌiː es 'tiː] .

Politicum	**e**	**-**	**conomico**	**est**	**.**
政治	e	-	-	est	.

Politicum e-conomico est.

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['poʊət] ,

The	**grandeur**	**of**	**these**	**conceptions**	**of**	**the**	**old**	**poet**	**,**
这	宏伟	的	这些	概念	的	这	老的	诗人	,

这位古代诗人的这些构想何等宏伟，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ðem; ðəm] ,

together	**with**	**the**	**felicity**	**of**	**the**	**wording**	**which**	**clothes**	**them**	**,**
一起	和	这	费利西蒂	的	这	措辞	哪个	衣服	他们	,

以及包裹着它们的措辞的巧妙之处，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [wer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] , [hæv; həv] ['siŋgld]

and	**the**	**sublimity**	**of**	**the**	**imagery**	**whereby**	**they**	**are**	**illustrated**	**,**	**have**	**singled**
和	这	崇高	的	这	图像	由此	他们	是	插图	,	有	单身

[aʊt] [ðæt] ['stænzə] ,

out	**that**	**stanza**	**,**
出去	那	诗节	,

以及用来描绘它们的意象的崇高性，使这一节诗脱颖而出。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['evər] —

and	**made**	**it**	**more**	**celebrated**	**than**	**any**	**that**	**ever**	**—**
和	制成	它	更多的	著名	比	任何	那	曾经	—

并使之比以往任何事件都更加闻名遐迩——

[" [naʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

[	**"**	**Now**	**,**	**not**	**a**	**word**	**out**	**of**	**you**	**—**	**not**	**a**	**single**	**word**	**.**
[	"	现在	,	不是	一个	单词	出去	的	你	—	不是	一个	单身的	单词	.

“现在，你一个字都别说——一个字都别说。”

[dʒʌst] [steɪt] [jʊr; jər] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ɑːn]

Just	**state**	**your**	**bill**	**and**	**relapse**	**into**	**impenetrable**	**silence**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**on**
只是	状态	你的	账单	和	复发	进入	坚不可摧	沉默	为了	曾经	和	曾经	在

[ðiːz] ['premɪsɪz] .

these	**premises**	**.**
这些	前提	.

你只需列出账单，然后就永远在这个场所保持沉默。

[naɪn] ['hʌndrəd] , ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Nine	**hundred**	**,**	**dollars**	**?**
九	百	,	美元	?

九百美元?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Is	**that**	**all**	**?**
是	那	全部	?

就这些吗?

[ðɪs] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [æt; ət] ['eni] [rɪ'spektəbl] [bæŋk] [ɪn] [ə'merɪkə] .

This	**check**	**for**	**the**	**amount**	**will**	**be**	**honored**	**at**	**any**	**respectable**	**bank**	**in**	**America**	**.**
这	查看	为了	这	数量	将要	是	荣幸	在	任何	可敬	银行	在	美国	.

这张支票在美国任何一家正规银行都可以兑现。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] ?

What	is	that	multitude	of	people	gathered	in	the	street	for	?
什么	是	那	民众	的	人们	聚集	在	这	街道	为了	?

街上聚集了这么多人，他们是为了什么?

[haʊ] ? — - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] ! -

How	?	—	'	looking	at	the	lightning	-	rods	!	'
如何	?	—	-	寻找	在	这	闪电	-	杆	!	-

怎么做到的？——“看看避雷针！”

[bles] [maɪ][laɪf] , [dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [siː] ['eni] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] [bɪ'fɔːr] ?

Bless	my	life	,	did	they	never	see	any	lightning	-	rods	before	?
保佑	我的	生活	,	做过	他们	绝不	看	任何	闪电	-	杆	前	?

我的天啊，他们以前难道没见过避雷针吗?

['nevər] [sɔː] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [ɪ'stæblɪʃmənt] , - [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ]

Never	saw	'	such	a	stack	of	them	on	one	establishment	,	'	did	I	understand	you
绝不	锯	-	这样的	一个	堆	的	他们	在	一	建立	,	-	做过	我	理解	你

[tuː; tə] [seɪ] ?

to	say	?
到	说	?

“从未在一个地方见过这么多的”，我理解你的意思是?

[aɪ] [wɪl] [step] [daʊn] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] . "]

I	will	step	down	and	critically	observe	this	popular	ebullition	of	ignorance	.	"	]
我	将要	步	向下	和	关键	观察	这	受欢迎的	沸腾	的	无知	.	"	]

我将退居幕后，以批判的眼光观察这股无知的大众狂热。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [wɔːrn] [aʊt] .

THREE	DAYS	LATER	.	—	We	are	all	about	worn	out	.
三	天	之后	.	—	我们	是	全部	关于	磨损	出去	.

三天后——我们都筋疲力尽了。

[fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ['aʊər; ɑːr] ['brɪslɪŋ] ['premɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]

For	four	-	and	-	twenty	hours	our	bristling	premises	were	the	talk	and
为了	四	-	和	-	二十	小时	我们的	竖起的	前提	是	这	讲话	和

['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

wonder	of	the	town	.
想知道	的	这	镇	.

在长达二十四个小时的时间里，我们那间毛茸茸的店面成了全城热议的话题和奇观。

[ðə; ði] ['θiətəz] ['læŋgwɪʃt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpiːəst] ['siːnɪk] [in'venʃənz] [wɜːr; wər] [teɪm] [ænd; ənd]

The	theaters	languished	,	for	their	happiest	scenic	inventions	were	tame	and
这	剧院	萎靡不振	,	为了	他们的	最快乐	风景优美	发明	是	驯服	和

['kɑːmənpleɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] .

commonplace	compared	with	my	lightning	-	rods	.
平凡	比较的	和	我的	闪电	-	杆	.

剧院日渐衰落，因为它们最精彩的舞台设计与我的避雷针相比，显得平淡无奇。

['aʊər; ɑːr] [striːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [spek'teɪtəs] ,

Our	street	was	blocked	night	and	day	with	spectators	,
我们的	街道	曾是	已屏蔽	夜晚	和	天	和	观众	,

我们的街道日夜都被围观者堵住了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] .

and	among	them	were	many	who	came	from	the	country	to	see	.
和	之中	他们	是	许多	WHO	来了	从	这	国家	到	看	.

其中许多人是从农村来参观的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [ʌp]

It	was	a	blessed	relief	on	the	second	day	when	a	thunderstorm	came	up
它	曾是	一个	蒙福	宽慰	在	这	第二	天	什么时候	一个	雷雨	来了	向上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] " [goʊ][fɔːr; fər] " [maɪ] [haʊs] ,

and	the	lightning	began	to	"	go	for	"	my	house	,
和	这	闪电	开始	到	"	去	为了	"	我的	房子	,

第二天，一场雷暴袭来，闪电开始“袭击”我的房子，这让我如释重负。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [dʒoʊ'siːfəs] ['kweɪntli] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	historian	Josephus	quaintly	phrases	it	.
作为	这	历史学家	约瑟夫斯	古雅地	短语	它	.

正如历史学家约瑟夫斯用一种奇特的语言所描述的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði] ['gæləriz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	cleared	the	galleries	,	so	to	speak	.
它	已清除	这	画廊	,	所以	到	说话	.

可以说，它清空了所有观众。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] ;

In	five	minutes	there	was	not	a	spectator	within	half	a	mile	of	my	place	;
在	五	分钟	那里	曾是	不是	一个	旁观者	之内	一半	一个	英里	的	我的	地方	;

五分钟之内，方圆半英里内就再也没有一个围观者了；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] , ['wɪndoʊz] , [ruːf] , [ænd; ənd]

but	all	the	high	houses	about	that	distance	away	were	full	,	windows	,	roof	,	and
但	全部	这	高的	房屋	关于	那	距离	离开	是	满的	,	视窗	,	屋顶	,	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但是，附近所有高大的房子都挤满了人，窗户、屋顶都挤满了人。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ]

And	well	they	might	be	,	for	all	the	falling	stars	and	Fourth	-	of	-	July
和	出色地	他们	可能	是	,	为了	全部	这	坠落	明星	和	第四	-	的	-	七月

['faɪərwɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

fireworks	of	a	generation	,
烟花	的	一个	一代	,

或许的确如此，毕竟这一代人经历了无数流星划过天际，也见证了无数七月四日烟火的盛况。

[pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [reɪnd] [daʊn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [aʊt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][wʌn] ['brɪliənt] ['ʃaʊər]

put	together	and	rained	down	simultaneously	out	of	heaven	in	one	brilliant	shower
放	一起	和	下雨了	向下	同时地	出去	的	天堂	在	一	杰出的	淋浴

[ə'pɑːn][wʌn] ['helpləs] [ruːf] ,

upon	one	helpless	roof	,
之上	一	无助	屋顶	,

它们汇聚在一起，同时从天而降，化作一场绚丽的雨，倾泻在无助的屋顶上。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ]

would	not	have	any	advantage	of	the	pyrotechnic	display	that	was	making	my
会	不是	有	任何	优势	的	这	烟火	展示	那	曾是	制作	我的

[haʊs] [soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

house	so	magnificently	conspicuous	in	the	general	gloom	of	the	storm	.
房子	所以	壮丽	显眼的	在	这	一般的	愁云	的	这	风暴	.

暴风雨的阴霾中，我的房子因绚丽的烟火表演而显得格外醒目，但我却无法从中受益。

[baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [æt; ət][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

By	actual	count	,	the	lightning	struck	at	my	establishment	seven	hundred	and	sixty
经过	实际的	数数	,	这	闪电	击	在	我的	建立	七	百	和	六十

- [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] ,

-	four	times	in	forty	minutes	,
-	四	时代	在	四十	分钟	,

实际统计，在四十分钟内，我的店铺被闪电击中了七百六十四次。

[bʌt; bət] [trɪpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] [rɑːdz] ['evri] [taɪm] ,

but	tripped	on	one	of	those	faithful	rods	every	time	,
但	绊倒了	在	一	的	那些	忠实	杆	每一个	时间	,

但每次都会被那些老旧的鱼竿绊倒。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] - [twɪst] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli]

and	slid	down	the	spiral	-	twist	and	shot	into	the	earth	before	it	probably
和	滑行	向下	这	螺旋	-	捻	和	射击	进入	这	地球	前	它	大概

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

had	time	to	be	surprised	at	the	way	the	thing	was	done	.
有	时间	到	是	惊讶	在	这	方式	这	事物	曾是	完毕	.

然后沿着螺旋状的轨道滑落，在还没来得及对事情的进展方式感到惊讶之前，就冲进了地里。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [bɑːm'bɑːrdmənt]['oʊnli][wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv] [sleɪts] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ʌp] ,

And	through	all	that	bombardment	only	one	patch	of	slates	was	ripped	up	,
和	通过	全部	那	轰击	仅有的	一	修补	的	石板	曾是	撕裂	向上	,

在那场猛烈的炮火中，只有一小块石板被炸飞了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

and	that	was	because	,	for	a	single	instant	,
和	那	曾是	因为	,	为了	一个	单身的	立即的	,

那是因为，就在那一瞬间，

[ðə; ði][rɑːdz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wɜːr; wər] ['trænspɔːtiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

the	rods	in	the	vicinity	were	transporting	all	the	lightning	they	could	possibly
这	杆	在	这	附近	是	运输	全部	这	闪电	他们	可以	可能

[ə'kɑːmədeɪt] .

accommodate	.
容纳	.

附近的磁棒正在传输它们所能容纳的所有闪电。

[wel] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

Well	,	nothing	was	ever	seen	like	it	since	the	world	began	.
出色地	,	没有什么	曾是	曾经	已见	喜欢	它	自从	这	世界	开始	.

自世界诞生以来，从未见过如此景象。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

For	one	whole	day	and	night	not	a	member	of	my	family	stuck	his	head	out
为了	一	所有的	天	和	夜晚	不是	一个	成员	的	我的	家庭	卡住	他的	头	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [her] [snætʃt] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]

of	the	window	but	he	got	the	hair	snatched	off	it	as	smooth	as	a
的	这	窗户	但	他	得到	这	头发	抢夺	离开	它	作为	光滑的	作为	一个

['bɪljərd] - [bɔːl] ;

billiard	-	ball	;
台球	-	球	;

整整一天一夜，我家没有一个人把头伸出窗外，但他的头发却被扯得像台球一样光滑；

[ænd; ənd] ; [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [dremt] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ]

and	;	if	the	reader	will	believe	me	,	not	one	of	us	ever	dreamt	of	stirring
和	;	如果	这	读者	将要	相信	我	,	不是	一	的	我们	曾经	梦见	的	搅拌

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

而且；如果读者相信我的话，我们当中没有一个人曾梦想过出国闯荡。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	at	last	the	awful	siege	came	to	an	end	-	because	there	was
但	在	最后的	这	可怕	围城	来了	到	一个	结尾	-	因为	那里	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [mɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [left] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] ['græplɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

absolutely	no	more	electricity	left	in	the	clouds	above	us	within	grappling	distance	of
绝对地	不	更多的	电	左边	在	这	云	多于	我们	之内	格斗	距离	的

[maɪ][ɪn'seɪʃəb(ə)l][rɑːdz] .

my	insatiable	rods	.
我的	贪得无厌	杆	.

但最终，这场可怕的围困结束了——因为在我们头顶的云层中，在我那永不满足的电极能够触及的范围内，已经完全没有电力了。

[ðen] [aɪ]['sælaɪd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['derɪŋ] ['wɜkmən] [tə'geðər] ,

Then	I	sallied	forth	,	and	gathered	daring	workmen	together	,
然后	我	突袭	前进	,	和	聚集	大胆	工人	一起	,

于是我出发了，召集了一群勇敢的工匠。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][baɪt][ɔːr][ə; eɪ][næp][dɪd][wiː; wi] [teɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [strɪpt]

and	not	a	bite	or	a	nap	did	we	take	till	the	premises	were	utterly	stripped
和	不是	一个	咬	或者	一个	午睡	做过	我们	拿	直到	这	前提	是	完全地	脱衣舞

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] ['ɑːrməmənt] [ɪk'sept] [dʒʌst] [θriː] [rɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

of	all	their	terrific	armament	except	just	three	rods	on	the	house	,
的	全部	他们的	了不起	武器	除了	只是	三	杆	在	这	房子	,

我们一刻也没吃东西，也没打盹，直到把那栋房子里所有可怕的武器都洗劫一空，只剩下房子上的三根杆子。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] — [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðiːz] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

one	on	the	kitchen	,	and	one	on	the	barn	—	and	,	behold	,	these	remain	there
一	在	这	厨房	,	和	一	在	这	谷仓	—	和	,	看哪	,	这些	保持	那里

['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

even	unto	this	day	.
甚至	到	这	天	.

一个在厨房，一个在谷仓——瞧，它们至今仍在那里。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ventʃərd] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [striːt] [ə'gen] .

And	then	,	and	not	till	then	,	the	people	ventured	to	use	our	street	again	.
和	然后	,	和	不是	直到	然后	,	这	人们	冒险	到	使用	我们的	街道	再次	.

直到那时，人们才再次敢于使用我们的街道。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

I	will	remark	here	,	in	passing	,
我	将要	评论	这里	,	在	通过	,

我在此顺便提一句，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['eseɪ] [ə'pɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

that	during	that	fearful	time	I	did	not	continue	my	essay	upon	political	economy	.
那	期间	那	可怕	时间	我	做过	不是	继续	我的	散文	之上	政治的	经济	.

在那段恐惧的日子里，我没有继续撰写我的政治经济学论文。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] ['setld] [ɪ'nʌf] [ɪn] [nɜːrv] [ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	even	yet	settled	enough	in	nerve	and	brain	to	resume	it	.
我	是	不是	甚至	然而	定居	足够的	在	神经	和	脑	到	恢复	它	.

我的心理和精神状态都还没恢复到足以继续这项工作的程度。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

TO	WHOM	IT
到	谁	它

它对谁

[meɪ] [kən'sɜːrn] . — ['pɑːrtiz] ['hævɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n]
MAY CONCERN . — Parties having need of three thousand two hundred and eleven
可能 忧虑 . — 各方 拥有 需要 的 三 千 二 百 和 十一

[fiːt] [ʌv; əv] [best] ['kwɑːləti] [zɪŋk] - ['pleɪtɪd] ['spaɪrəl] - [twɪst] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] [stʌf] ,
feet of best quality zinc - plated spiral - twist lightning - rod stuff ,
脚 的 最好的 质量 锌 - 镀 螺旋 - 捻 闪电 - 杆 东西 ,

致相关人士：需要三千二百一十一英尺优质镀锌螺旋避雷针材料的各方，

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['sɪlvər] - [tɪpt] [pɔɪnts] , [ɔːl] [ɪn] ['tɑːlərəb(ə)l] [rɪ'per] (
and sixteen hundred and thirty - one silver - tipped points , all in tolerable repair (
和 十六 百 和 三十 - 一 银 - 倾斜 积分 , 全部 在 可容忍的 维修 (

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [wɔːrn] [baɪ] [juːz] ,
and , although much worn by use ,
和 , 虽然 很多 磨损 经过 使用 ,

还有一千六百三十一根银尖，全部保存状况尚可（尽管因使用而磨损严重），

[stɪl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'mɜːrdʒənsi]) , [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [baɪ] [ə'dresɪŋ]
still equal to any ordinary emergency) , can hear of a bargain by addressing
仍然 平等的 到 任何 普通的 紧急情况) , 能 听到 的 一个 便宜货 经过 解决

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
the publisher .
这 出版商 .

仍然相当于任何普通的紧急情况），可以通过联系出版商来了解优惠信息。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg]
THE JUMPING FROG
这 跳 青蛙

跳蛙

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1865]
[书面 关于 -]

[约写于1865年]

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
IN ENGLISH .
在 英语 .

用英语。

[ðen] [ɪn] [frentʃ] .
THEN IN FRENCH .
然后 在 法语 .

然后用法语。

[ðen] [klɔːd] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
THEN CLAWED BACK INTO A CIVILIZED LANGUAGE ONCE MORE BY PATIENT ,
然后 爪子 后退 进入 一个 文明 语言 一次 更多的 经过 病人 ,

[ˌʌnrɪ'mjuːnəreɪtɪd] [tɔɪl] .
UNREMUNERATED TOIL .
无偿 辛劳 .

然后，经过耐心而无偿的辛勤劳动，它又一次被拉回了文明语言的轨道。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [fer] [pleɪ] ;
Even a criminal is entitled to fair play ;
甚至 一个 刑事 是 标题 到 公平的 玩 ;

即使是罪犯也享有公平竞争的权利；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd]

and	certainly	when	a	man	who	has	done	no	harm	has	been	unjustly	treated
和	当然	什么时候	一个	男人	WHO	有	完毕	不	伤害	有	到过	不公正的	治疗

,

,

,

当然，当一个没有做错任何事的人受到不公正对待时，

[hiː; hi][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] .

he	is	privileged	to	do	his	best	to	right	himself	.
他	是	特权	到	做	他的	最好的	到	正确的	他自己	.

他有幸能够尽力改正自己。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [biːp] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ə; eɪ]

My	attention	has	just	beep	called	to	an	article	some	three	years	old	in	a
我的	注意力	有	只是	嘟	称为	到	一个	文章	一些	三	年	老的	在	一个

[frentʃ] ['mægəziːn] [ɪn'taɪtld] ,

French	Magazine	entitled	,
法语	杂志	标题	,

我的注意力刚刚被一条提示音吸引，指向一篇大约三年前发表在法国杂志上的文章，标题是：

- [rɪ'vjuː] ['diˈi'es] ['duː] ['mɑːnd] - ([rɪ'vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [wɜːrld]) ,

'	Revue	des	Deux	Mondes	'	(	Review	of	Some	Two	Worlds	)	,
-	评论	德斯	deux	世界	-	(	审查	的	一些	二	世界	)	,

“Revue des Deux Mondes”(两个世界的评论)，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['raɪtər] [triːts] [ʌv; əv] " [lez] [hjuːmɝɪsts] [əmɛrɪkeɪnz] " ([ðiːz] ['hjuːmərɪst] [ə'mɛrɪkənz]

wherein	the	writer	treats	of	"	Les	Humoristes	Americaines	"	(	These	Humorist	Americans
其中	这	作家	款待	的	"	莱斯	幽默作家	美国人	"	(	这些	幽默家	美国人

) .

)	.
)	.

其中作者论述了“Les Humoristes Americaines”(这些美国幽默家)。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmərɪst] [ə'merɪkən] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]

I	am	one	of	these	humorists	American	dissected	by	him	,	and	hence	the
我	是	一	的	这些	幽默家	美国人	解剖	经过	他	,	和	因此	这

[kəm'pleɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .

complaint	I	am	making	.
抱怨	我	是	制作	.

我就是他剖析的那些美国幽默作家之一，因此我才提出这样的抱怨。

[ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][æn; ən]['eɪb(ə)l][wʌn] ([æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

This	gentleman's	article	is	an	able	one	(	as	articles	go	,	in	the	French	,
这	绅士的	文章	是	一个	有能力的	一	(	作为	文章	去	,	在	这	法语	,

这位先生的文章写得不错（就文章而言，在法语中，

[wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]['tæŋg(ə)l][ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]

where	they	always	tangle	up	everything	to	that	degree	that	when	you	start	into	a
在哪里	他们	总是	纠纷	向上	一切	到	那	程度	那	什么时候	你	开始	进入	一个

['sentəns] [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv][ɔːr][nɑːt]) .

sentence	you	never	know	whether	you	are	going	to	come	out	alive	or	not	)	.
句子	你	绝不	知道	无论	你	是	去	到	来	出去	活	或者	不是	)	.

他们总是把所有事情搞得一团糟，以至于当你开始说一句话时，你永远不知道自己是否还能活着说完)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd]

It	is	a	very	good	article	and	the	writer	says	all	manner	of	kind	and
它	是	一个	非常	好的	文章	和	这	作家	说道	全部	方式	的	种类	和

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

complimentary	things	about	me	—	for	which	I	am	sure	thank	him	with	all	my
免费	事物	关于	我	—	为了	哪个	我	是	当然	感谢	他	和	全部	我的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

这是一篇非常好的文章，作者对我赞不绝口，我一定会由衷地感谢他；

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [preɪz] [baɪ][wʌn] [ʌn'lʌki] [ɪk'sperɪmənt] ?

but	then	why	should	he	go	and	spoil	all	his	praise	by	one	unlucky	experiment	?
但	然后	为什么	应该	他	去	和	剧透	全部	他的	称赞	经过	一	倒霉	实验	?

但他为什么要因为一次不成功的实验而毁掉之前所有的赞誉呢?

[wʌt] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] [sez] [maɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] ,

What	I	refer	to	is	this	:	he	says	my	jumping	Frog	is	a	funny	story	,
什么	我	参考	到	是	这	:	他	说道	我的	跳	青蛙	是	一个	有趣的	故事	,

我指的是这件事：他说我的跳蛙故事很有趣，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['riːəli] [kən'vʌls] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['læftər] —

but	still	he	can't	see	why	it	should	ever	really	convulse	any	one	with	laughter	—
但	仍然	他	不能	看	为什么	它	应该	曾经	真的	抽搐	任何	一	和	笑声	—

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [frentʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]

and	straightway	proceeds	to	translate	it	into	French	in	order	to	prove	to
和	立刻	收益	到	翻译	它	进入	法语	在	命令	到	证明	到

[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ɪk'strævəgəntli] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	nation	that	there	is	nothing	so	very	extravagantly	funny	about	it	.
他的	国家	那	那里	是	没有什么	所以	非常	奢侈地	有趣的	关于	它	.

但他仍然不明白为什么这部影片真的会让人捧腹大笑——于是他立即将其翻译成法语，以向他的国家证明，这部影片并没有什么特别滑稽可笑的地方。

[dʒʌst][ðer; ðər][ɪz] [wer] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'rɪdʒɪneɪts] .

Just	there	is	where	my	complaint	originates	.
只是	那里	是	在哪里	我的	抱怨	起源于	.

我的不满就源于此。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ;

He	has	not	translated	it	at	all	;	he	has	simply	mixed	it	all	up	;
他	有	不是	翻译	它	在	全部	;	他	有	简单地	混合	它	全部向上		;

他根本没有翻译，而是把所有内容都混在一起了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ]

it	is	no	more	like	the	jumping	Frog	when	he	gets	through	with	it	than	I
它	是	不	更多的	喜欢	这	跳	青蛙	什么时候	他	获得	通过	和	它	比	我

[ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd] .

am	like	a	meridian	of	longitude	.
是	喜欢	一个	子午线	的	经度	.

他完成这件事之后，就像我与经线一样，再也不像跳蛙了。

[bʌt; bət][maɪ] [mɪr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [pruːf] ; ['werfɔːr] [aɪ] [prɪnt] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

But	my	mere	assertion	is	not	proof	;	wherefore	I	print	the	French	version	,
但	我的	仅仅	断言	是	不是	证明	;	因此	我	打印	这	法语	版本	,

但我的断言并不能作为证据；因此，我刊登法语版本。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] ['fɔːlsli] ; [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

that	all	may	see	that	I	do	not	speak	falsely	;	furthermore	,
那	全部	可能	看	那	我	做	不是	说话	错误地	;	此外	,

好让所有人都看到我没有说谎；此外，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'letərd] [meɪ] [noʊ] [maɪ]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər]

in	order	that	even	the	unlettered	may	know	my	injury	and	give	me	their
在	命令	那	甚至	这	胸无点墨	可能	知道	我的	受伤	和	给	我	他们的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

好让那些不识字的人也能知道我的伤情，并给予我同情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌritrænz'let] [ðɪs] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n]

I	have	been	at	infinite	pains	and	trouble	to	retranslate	this	French	version
我	有	到过	在	无限	疼痛	和	麻烦	到	重新翻译	这	法语	版本

[bæk] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ;

back	into	English	;
后退	进入	英语	;

我费尽心力才将这个法语版本重新翻译成英语；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [wel] - [naɪ] [wɔːrn][maɪ'self] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	tell	the	truth	I	have	well	-	nigh	worn	myself	out	at	it	,
和	到	告诉	这	真相	我	有	出色地	-	夜	磨损	我	出去	在	它	,

说实话，我已经为此筋疲力尽了。

['hævɪŋ] ['skersli] ['restɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

having	scarcely	rested	from	my	work	during	five	days	and	nights	.
拥有	几乎	休息	从	我的	工作	期间	五	天	和	夜晚	.

连续五天五夜，我几乎没有休息。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trænz'leɪt] ['veri] [wel] , [ðoʊ] [nɑːt]

I	cannot	speak	the	French	language	,	but	I	can	translate	very	well	,	though	not
我	不能	说话	这	法语	语言	,	但	我	能	翻译	非常	出色地	,	尽管	不是

[fæst] ,

fast	,
快速地	,

我不会说法语，但我翻译能力很强，虽然速度不快。

[aɪ] ['biːɪŋ] [self] - ['edʒukeɪtɪd] .

I	being	self	-	educated	.
我	存在	自己	-	受过教育	.

我自学成才。

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	ask	the	reader	to	run	his	eye	over	the	original	English	version	of	the
我	问	这	读者	到	跑步	他的	眼睛	超过	这	原来的	英语	版本	的	这

['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] ,

jumping	Frog	,
跳	青蛙	,

我请读者浏览一下《跳蛙》的英文原版，

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][maɪ] [ˌritrænz'leʃən] ,

and	then	read	the	French	or	my	retranslation	,
和	然后	读	这	法语	或者	我的	重译	,

然后阅读法语原文或我的重新翻译版本。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [teɪk] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæz; həz] ['rɪdl] [ðə; ði] ['græmər] .

and	kindly	take	notice	how	the	Frenchman	has	riddled	the	grammar	.
和	亲切地	拿	注意	如何	这	法国人	有	布满谜团	这	语法	.

请注意这位法国人是如何把语法搞得一团糟的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər] [sɔː] ;

I	think	it	is	the	worst	I	ever	saw	;
我	思考	它	是	这	最差	我	曾经	锯	;

我认为这是我见过的最糟糕的情况；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	yet	the	French	are	called	a	polished	nation	.
和	然而	这	法语	是	称为	一个	抛光	国家	.

然而，法国人却被称为一个文明的民族。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [pʊt] ['sentənsɪz] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

If	I	had	a	boy	that	put	sentences	together	as	they	do	,
如果	我	有	一个	男生	那	放	句子	一起	作为	他们	做	,

如果我有个儿子能像他们那样造句，

[aɪ] [wʊd] ['pɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

I	would	polish	him	to	some	purpose	.
我	会	抛光	他	到	一些	目的	.

我会把他打造成有用的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] , [æz; əz][aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	further	introduction	,	the	jumping	Frog	,	as	I	originally	wrote	it	,
没有	更远	介绍	,	这	跳	青蛙	,	作为	我	起初	写道	它	,

无需赘述，跳蛙，正如我最初所写的那样，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] [['æftər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] — ([frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz]

was	as	follows	[	after	it	will	be	found	the	French	version	—	(	French	version	is
曾是	作为	跟随	[	后	它	将要	是	成立	这	法语	版本	—	(	法语	版本	是

[dɪ'liːtəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn]) — ,

deleted	from	this	edition	)	—	,
已删除	从	这	版	)	—	,

内容如下[之后会找到法语版本——（法语版本已从本版本中删除）——，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['lætər] [maɪ] [ˌritrænz'leɪʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]]

and	after	the	latter	my	retranslation	from	the	French	]
和	后	这	后者	我的	重译	从	这	法语	]

以及之后我从法语重新翻译的内容]

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] [ʌv; əv] [ˌkælə'verəs] ['kaʊnti]

THE	NOTORIOUS	JUMPING	FROG	OF	CALAVERAS	COUNTY
这	臭名昭著	跳	青蛙	的	骷髅头	县

卡拉韦拉斯县臭名昭著的跳蛙

[[prə'naʊnst] [kæl] - [iː] - [ˌvi 'e] - [ræs]]

[	Pronounced	Cal	-	e	-	va	-	ras	]
[	发音	卡尔	-	e	-	va	-	拉斯	]

[发音为 Cal-e-va-ras]

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [roʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

In	compliance	with	the	request	of	a	friend	of	mine	,	who	wrote	me	from
在	遵守	和	这	要求	的	一个	朋友	的	矿	,	WHO	写道	我	从

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

应一位从东方来信给我的朋友的请求，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['gærələs] [oʊld]['saɪmən] ['hwilər] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['æftər][maɪ]

I	called	on	good	-	natured	,	garrulous	old	Simon	Wheeler	,	and	inquired	after	my
我	称为	在	好的	-	自然	,	贫嘴	老的	西蒙	惠勒	,	和	询问	后	我的

['frɛndz] [frend] ,

friend's	friend	,
朋友们	朋友	,

我拜访了性情温和、健谈的老西蒙·惠勒，询问我朋友的朋友的情况。

[liːˌɔ'niːdəz] ['dʌbljuː] . ['smaɪli] , [æz; əz] [ri'kwestid] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪr'ʌntu] [ə'pend] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Leonidas	W	.	Smiley	,	as	requested	to	do	,	and	I	hereunto	append	the	result
列奥尼达	W	.	笑脸	,	作为	请求	到	做	,	和	我	由此	附加	这	结果

.

:

.

应要求，Leonidas W. Smiley 做了这件事，我在此附上结果。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːˌɔ'niːdəz] ['dʌbljuː] . ['smaɪli] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [ðæt] [maɪ] [frend]

I	have	a	lurking	suspicion	that	Leonidas	W	.	Smiley	is	a	myth	that	my	friend
我	有	一个	潜伏	怀疑	那	列奥尼达	W	.	笑脸	是	一个	神话	那	我的	朋友

['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] ;

never	knew	such	a	personage	;
绝不	知道	这样的	一个	人士	;

我隐隐怀疑列奥尼达斯·W·斯迈利这个人是虚构的，我的朋友根本就不认识这个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɑːn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [oʊld] ['hwilər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	on	conjectured	that	if	I	asked	old	Wheeler	about	him	,
和	那	他	在	推测	那	如果	我	问	老的	惠勒	关于	他	,

他猜测，如果我问老惠勒关于他的事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['dʒɪm] ['smaɪli] ,

it	would	remind	him	of	his	infamous	Jim	Smiley	,
它	会	提醒	他	的	他的	臭名昭著的	吉姆	笑脸	,

这会让他想起他那臭名昭著的吉姆·斯迈利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	he	would	go	to	work	and	bore	me	to	death	with	some
和	他	会	去	到	工作	和	钻孔	我	到	死亡	和	一些

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

exasperating	reminiscence	him	as	long	and	as	tedious	as	it	should	be
可气	怀旧	他	作为	长的	和	作为	乏味	作为	它	应该	是

['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

useless	to	me	.
无用	到	我	.

他会去上班，然后喋喋不休地讲述一些令人恼火的回忆，让我感到厌烦至极，而这些回忆对我来说毫无用处。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

If	that	was	the	design	,	it	succeeded	.
如果	那	曾是	这	设计	,	它	成功了	.

如果这就是设计初衷，那么它成功了。

[aɪ] [faʊnd] ['saɪmən] ['hwilər] ['doʊzɪŋ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [stoʊv] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	Simon	Wheeler	dozing	comfortably	by	the	bar	-	room	stove	of	the
我	成立	西蒙	惠勒	打盹	舒适地	经过	这	酒吧	-	房间	火炉	的	这

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['tævərn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['maɪnɪŋ] [kæmp]['eɪndʒəlz] ,

dilapidated	tavern	in	the	decayed	mining	camp	Angel's	,
破旧的	酒馆	在	这	腐烂的	矿业	营	天使的	,

我发现西蒙·惠勒正舒服地睡在破败的矿区安吉尔营地里那家摇摇欲坠的小酒馆的吧台炉旁。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] ,

and	I	noticed	that	he	was	fat	and	bald	-	headed	,
和	我	注意到	那	他	曾是	胖的	和	秃	-	标题	,

我注意到他又胖又秃。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	had	an	expression	of	winning	gentleness	and	simplicity	upon	his
和	有	一个	表达	的	获胜	温柔	和	简单	之上	他的

['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] .

tranquil	countenance	.
宁静	面容	.

他平静的脸上带着一种令人心生怜爱的温柔和纯朴。

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [gʊd] [deɪ] .

He	roused	up	,	and	gave	me	good	day	.
他	唤醒	向上	,	和	给予	我	好的	天	.

他醒了过来，跟我道了声好。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [kəˈmɪʃnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

I	told	him	that	a	friend	of	mine	had	commissioned	me	to	make	some
我	讲述	他	那	一个	朋友	的	矿	有	委托	我	到	制作	一些

[inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [neɪmd] [liːˌɔˈniːdəz] [ˈdʌbljuː] . [ˈsmaɪli]

inquiries	about	a	cherished	companion	of	his	boyhood	named	Leonidas	W	.	Smiley
查询	关于	一个	珍爱	伴侣	的	他的	童年	命名	列奥尼达	W	.	笑脸

— [rev] . [liːˌɔˈniːdəz] [ˈdʌbljuː] . [ˈsmaɪli] ,

—	Rev	.	Leonidas	W	.	Smiley	,
—	牧师	.	列奥尼达	W	.	笑脸	,

我告诉他，我的一位朋友委托我调查一下他童年时期一位名叫莱昂尼达斯·W·斯迈利（Leonidas W. Smiley）的挚友——莱昂尼达斯·W·斯迈利牧师（Rev. Leonidas W. Smiley）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] ,

a	young	minister	of	the	Gospel	,
一个	年轻的	部长	的	这	福音	,

一位年轻的福音传道者，

[huː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] [kæmp] .

who	he	had	heard	was	at	one	time	resident	of	Angel's	Camp	.
WHO	他	有	听到	曾是	在	一	时间	居民	的	天使的	营	.

他听说此人曾是天使营的居民。

[aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhwilər] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rev] . [liːˌɔˈniːdəz] [ˈdʌbljuː] . [ˈsmaɪli] ,

I	added	that	if	Mr	.	Wheeler	could	tell	me	anything	about	this	Rev	.	Leonidas	W	.	Smiley	,
我	额外	那	如果	先生	.	惠勒	可以	告诉	我	任何事物	关于	这	牧师	.	列奥尼达	W	.	笑脸	,

我补充说，如果惠勒先生能告诉我任何关于这位莱昂尼达斯·W·斯迈利牧师的信息，

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [ˈʌndər] [ˈmeni] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	would	feel	under	many	obligations	to	him	.
我	会	感觉	在下面	许多	义务	到	他	.

我会感到对他负有许多义务。

[ˈsaɪmən] [ˈhwilər] [bækt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [blɔˈkeɪdid] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Simon	Wheeler	backed	me	into	a	corner	and	blockaded	me	there	with	his
西蒙	惠勒	支持的	我	进入	一个	角落	和	封锁	我	那里	和	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

西蒙·惠勒把我逼到角落里，用椅子把我堵在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːld] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ðɪs]

and	then	sat	down	and	reeled	off	the	monotonous	narrative	which	follows	this
和	然后	卫星	向下	和	卷曲	离开	这	单调	叙述	哪个	跟随	这

[ˈpærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

然后坐下来，滔滔不绝地讲述了接下来这段单调乏味的叙述。

[hiː; hi] [ˈnevər] [smaɪld] [hiː; hi] [ˈnevər] [fraund] ,

He	never	smiled	he	never	frowned	,
他	绝不	微笑	他	绝不	皱眉	,

他从不笑，也从不皱眉。

[hiː; hi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['floʊɪŋ] [kiː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tjʊnd]

he	never	changed	his	voice	from	the	gentle	flowing	key	to	which	he	tuned
他	绝不	已更改	他的	嗓音	从	这	温和的	流动	钥匙	到	哪个	他	调谐

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['sentəns] ,

his	initial	sentence	,
他的	最初的	句子	,

他说话的语调始终如一，温柔流畅，与他最初说那句话的语调如出一辙。

[hiː; hi] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ;

he	never	betrayed	the	slightest	suspicion	of	enthusiasm	;
他	绝不	背叛	这	丝毫	怀疑	的	热情	;

他从未流露出丝毫热情之情；

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['nærətɪv] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv]

but	all	through	the	interminable	narrative	there	ran	a	vein	of	impressive
但	全部	通过	这	没完没了	叙述	那里	跑	一个	静脉	的	感人的

['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,

earnestness	and	sincerity	,
认真	和	诚意	,

但是，在冗长的叙述中，始终贯穿着一种令人印象深刻的真诚和热忱。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] ,

which	showed	me	plainly	that	,
哪个	显示	我	显然	那	,

这清楚地表明，

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːr] ['fʌni] [ə'baʊt]

so	far	from	his	imagining	that	there	was	anything	ridiculous	or	funny	about
所以	远的	从	他的	想象	那	那里	曾是	任何事物	荒谬的	或者	有趣的	关于

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

与他想象中的故事有任何荒谬或滑稽之处截然相反，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

he	regarded	it	as	a	really	important	matter	,
他	认为	它	作为	一个	真的	重要的	事情	,

他认为这是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪts] [tuː] ['hɪroʊz] [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['dʒiːniəs] [ɪn] - [fɪ'nes] . -

and	admired	its	two	heroes	as	men	of	transcendent	genius	in	-	finesse	.	-
和	钦佩	它是	二	英雄	作为	男人	的	超凡脱俗	天才	在	-	技巧	.	-

并称赞两位主人公是技艺超群、才华横溢的天才。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

I	let	him	go	on	in	his	own	way	,	and	never	interrupted	him	once	.
我	让	他	去	在	在	他的	自己的	方式	,	和	绝不	中断	他	一次	.

我让他按自己的方式进行，一次也没有打断他。

" [rev] . [liːˌɔ'niːdəz] ['dʌbljuː] . [hm] , ['revərənd] [lə] — [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['felər] [hɪr] ,

"	Rev	.	Leonidas	W	.	H'm	,	Reverend	Le	—	well	,	there	was	a	feller	here	,
"	牧师	.	列奥尼达	W	.	嗯	,	牧师	乐	—	出色地	,	那里	曾是	一个	伙计	这里	,

“莱昂尼达斯·W·H牧师，莱牧师——嗯，这里有个家伙，

[wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['smaɪli] ,

once	by	the	name	of	Jim	Smiley	,
一次	经过	这	姓名	的	吉姆	笑脸	,

他曾用名吉姆·斯迈利

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - — [ɔ:r] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - — [aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt]
in the winter of ' 49 — or maybe it was the spring of ' 50 — I don't recollect
在 这 冬天 的 - - — 或者 或许 它 曾是 这 春天 的 - - — 我 不 追忆
[ɪg'zæktli] , ['sʌmhaʊ] ,
exactly , somehow ,
确切地 , 不知何故 ,

那是1949年的冬天——也可能是1950年的春天——我记不太清了。

[ðoʊ] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər]
though what makes me think it was one or the other is because I remember
尽管 什么 制作 我 思考 它 曾是 一 或者 这 其他 是 因为 我 记住
[ðə; ði][bɪg] [flu:m] [wɔrnt] ['fɪnɪʃt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ;
the big flume warn't finished when he first come to the camp ;
这 大的 水槽 警告 完成的 什么时候 他 第一的 来 到 这 营 ;

不过，我之所以认为这是其中之一，是因为我记得他刚到营地时，那条大水槽还没有完工；

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
but anyway ,
但 反正 ,

不过，总之，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [mæn] [ə'baʊt] ['ɔ:lweɪz] ['betɪŋ] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜ:rnd] [ʌp] [ju:; jʊ]
he was the curiousest man about always betting on anything that turned up you
他 曾是 这 好奇心 男人 关于 总是 投注 在 任何事物 那 转向 向上 你
['evər] [si:] ,
ever see ,
曾经 看 ,

他是个特别爱赌的人，什么都敢赌。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['enibɑ:di] [tu:; tə][bet][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
if he could get anybody to bet on the other side ;
如果 他 可以 得到 任何人 到 赌注 在 这 其他 边 ;

如果他能让任何人押注对方的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] ['hi:d] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] .
and if he couldn't he'd change sides .
和 如果 他 不能 他会 改变 侧面 .

如果他做不到，他就会倒戈。

['eni] [wei] [ðæt] ['su:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm] ['eni] [wei] [dʒʌst] ['soʊz] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]
Any way that suited the other man would suit him any way just so's he got a
任何 方式 那 适合 这 其他 男人 会 套装 他 任何 方式 只是 所以也是 他 得到 一个
[bet] ,
bet ,
赌注 ,

只要对方觉得合适，他也会照做，这样他就能赢下赌注。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
he was satisfied .
他 曾是 使满意 .

他很满意。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [ʌn'kɑ:mən] ['lʌki] ; [hi:; hi][moʊst]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [aʊt] ['wɪnər] .
But still he was lucky , uncommon lucky ; he most always come out winner .
但 仍然 他 曾是 幸运的 , 罕见 幸运的 ; 他 最多 总是 来 出去 优胜者 .

但他依然很幸运，非常幸运；他几乎总是能取得胜利。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] ;
He was always ready and laying for a chance ;
他 曾是 总是 准备好 和 躺下 为了 一个 机会 ;

他时刻准备着，伺机而动；

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][noʊ] - [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [ðæt] - ['ɔːfər] [tuː; tə] [bet] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

there	couldn't	be	no	solit'ry	thing	mentioned	but	that	feller'd	offer	to	bet	on	it
那里	不能	是	不	-	事物	提及	但	那	-	提供	到	赌注	在	它

,

,

,

任何一件小事，只要有人提起，那家伙就会主动提出要为此打赌。

[ænd; ənd] [teɪk] ['eni] [saɪd] [juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

and	take	any	side	you	please	,	as	I	was	just	telling	you	.
和	拿	任何	边	你	请	,	作为	我	曾是	只是	讲述	你	.

你可以选择站在哪一边，就像我刚才跟你说的那样。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] ,

If	there	was	a	horse	-	race	,
如果	那里	曾是	一个	马	-	种族	,

如果有一场赛马比赛，

[juːd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ɔːr] [juːd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['bʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

you'd	find	him	flush	or	you'd	find	him	busted	at	the	end	of	it	;
你会	寻找	他	冲洗	或者	你会	寻找	他	被捕	在	这	结尾	的	它	;

最后你会发现他要么腰缠万贯，要么你会发现他破产了；

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːg] - [faɪt] , ['hiːd] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] - [faɪt] ,

if	there	was	a	dog	-	fight	,	he'd	bet	on	it	;	if	there	was	a	cat	-	fight	,
如果	那里	曾是	一个	狗	-	斗争	,	他会	赌注	在	它	;	如果	那里	曾是	一个	猫	-	斗争	,

如果发生狗打架，他会下注；如果发生猫打架，

['hiːd] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [faɪt] , ['hiːd] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

he'd	bet	on	it	;	if	there	was	a	chicken	-	fight	,	he'd	bet	on	it	;
他会	赌注	在	它	;	如果	那里	曾是	一个	鸡	-	斗争	,	他会	赌注	在	它	;

他会为此打赌；如果有斗鸡比赛，他肯定会打赌；

[waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [bɜːrdz] ['setɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] ,

why	,	if	there	was	two	birds	setting	on	a	fence	,
为什么	,	如果	那里	曾是	二	鸟类	环境	在	一个	栅栏	,

为什么，如果有两只鸟停在篱笆上，

[hiː; hi] [wʊd] [bet] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [flaɪ] [fɜːrst] ; [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] - ['miːtɪŋ] ,

he	would	bet	you	which	one	would	fly	first	;	or	if	there	was	a	camp	-	meeting	,
他	会	赌注	你	哪个	一	会	飞	第一的	;	或者	如果	那里	曾是	一个	营	-	会议	,

他会跟你打赌哪只鸟会先飞；或者如果有个露营聚会，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [rɛglɚ] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] ['pɑːrsn] ['wɔːkər] ,

he	would	be	there	reg'lar	to	bet	on	Parson	Walker	,
他	会	是	那里	reg'lar	到	赌注	在	牧师	沃克	,

他经常去那里赌帕森·沃克赢球。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɔːrtər] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː]

which	he	judged	to	be	the	best	exhorter	about	here	,	and	so	he	was	too
哪个	他	评判	到	是	这	最好的	劝诫者	关于	这里	,	和	所以	他	曾是	也

,

,

,

他认为这是这里最好的劝勉者，而事实也的确如此。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	a	good	man	.
和	一个	好的	男人	.

他还是个好人。

[ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['strædl] - [bʌg][stɑːrt][tuː; tə][goʊ] ['enihwɛə] ,

If	he	even	see	a	straddle	-	bug	start	to	go	anywheres	,
如果	他	甚至	看	一个	跨骑	-	漏洞	开始	到	去	任何地方	,

如果他看到一只跨蝽开始移动，

[hiː; hi] [wʊd] [bet][juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][tuː; tə] — [tuː; tə] [wer'evər]

he	would	bet	you	how	long	it	would	take	him	to	get	to	—	to	wherever
他	会	赌注	你	如何	长的	它	会	拿	他	到	得到	到	—	到	无论

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

he	was	going	to	,
他	曾是	去	到	,

他会跟你打赌，猜猜他要花多长时间才能到达他要去的任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	if	you	took	him	up	,
和	如果	你	采取	他	向上	,

如果你收留了他，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒlər] [ðæt] ['strædl] - [bʌg][tuː; tə]['meksɪkoʊ][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wer]

he	would	foller	that	straddle	-	bug	to	Mexico	but	what	he	would	find	out	where
他	会	福勒	那	跨骑	-	漏洞	到	墨西哥	但	什么	他	会	寻找	出去	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

he	was	bound	for	and	how	long	he	was	on	the	road	.
他	曾是	边界	为了	和	如何	长的	他	曾是	在	这	路	.

他会跟着那只跨骑虫去墨西哥，但他会发现它要去哪里，以及要在路上待多久。

[lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] ['smaɪli] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Lots	of	the	boys	here	has	seen	that	Smiley	,	and	can	tell	you	about	him
很多	的	这	男孩们	这里	有	已见	那	笑脸	,	和	能	告诉	你	关于	他

.

:
.

这里很多男孩都见过那个斯迈利，都能跟你讲讲他的事。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['hiːd] [bet][ɑːn]['eni] [θɪŋ] — [ðə; ði]

Why	,	it	never	made	no	difference	to	him	—	he'd	bet	on	any	thing	—	the
为什么	,	它	绝不	制成	不	不同之处	到	他	—	他会	赌注	在	任何	事物	—	这

[dæŋdəst] ['felər] .

dangdest	feller	.
最危险的	伙计	.

对他来说，这从来都无关紧要——他什么都敢赌——真是个胆大妄为的家伙。

['pɑːrsn] ['wɔkɚz] [waɪf] [leɪd] ['veri] [sɪk] [wʌns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Parson	Walker's	wife	laid	very	sick	once	,	for	a	good	while	,
牧师	沃克的	妻子	铺设	非常	生病的	一次	,	为了	一个	好的	尽管	,

沃克牧师的妻子曾经病得很重，卧床很长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔrnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

and	it	seemed	as	if	they	warn't	going	to	save	her	;	but	one	morning
和	它	似乎	作为	如果	他们	警告	去	到	节省	她	;	但	一	早晨

[hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ,

he	come	in	,
他	来	在	,

他们似乎不打算救她了；但一天早上他进来了，

[ænd; ənd] ['smaɪli] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	Smiley	up	and	asked	him	how	she	was	,
和	笑脸	向上	和	问	他	如何	她	曾是	,

于是斯迈利站起来问他她过得怎么样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbetər] — [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] -

and	he	said	she	was	considerable	better	—	thank	the	Lord	for	his	inf'nite
和	他	说	她	曾是	大量	更好的	—	感谢	这	主	为了	他的	-

['mɜːrsi] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][soʊ][smɑːrt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] - [ʃiːd] [get]

mercy	—	and	coming	on	so	smart	that	with	the	blessing	of	Prov'dence	she'd	get
怜悯	—	和	未来	在	所以	聪明的	那	和	这	祝福	的	-	棚	得到

[wel] [jet] ;

well	yet	;
出色地	然而	;

他说她已经好多了——感谢上帝无尽的仁慈——而且恢复得非常迅速，在上帝的保佑下，她还会康复的；

[ænd; ənd] ['smaɪli] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [sez] , - [wel] , [aɪl] [rɛsk] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf]

and	Smiley	,	before	he	thought	,	says	,	'	Well	,	I'll	resk	two	-	and	-	a	-	half
和	笑脸	,	前	他	想法	,	说道	,	-	出色地	,	患病的	雷斯克	二	-	和	-	一个	-	一半

[ʃiː; ʃi][dəunt] ['eniweɪ] . -

she	don't	anyway	.	'
她	不	反正	.	-

斯迈利不假思索地说："好吧，我赌她反正也不会赌她赌两点半。"

" [ðɪʃ] - [jər] ['smaɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [mer] — [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - ['mɪnɪt] [næg]

"	Thish	-	yer	Smiley	had	a	mare	—	the	boys	called	her	the	fifteen	-	minute	nag
"	thish	-	你的	笑脸	有	一个	母马	—	这	男孩们	称为	她	这	十五	-	分钟	唠叨

, [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] ,

,	but	that	was	only	in	fun	,
,	但	那	曾是	仅有的	在	乐趣	,

"这个叫斯迈利的家伙有一匹母马——小伙子们叫她'十五分钟唠叨鬼'，但这只是开玩笑而已。"

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɪn]

because	of	course	she	was	faster	than	that	—	and	he	used	to	win
因为	的	课程	她	曾是	快点	比	那	—	和	他	用过的	到	赢

['mʌni] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] ,

money	on	that	horse	,
钱	在	那	马	,

因为她当然比那快得多——而且他以前靠那匹马赢过钱。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['æzmə] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'stempər] ,

for	all	she	was	so	slow	and	always	had	the	asthma	,	or	the	distemper	,
为了	全部	她	曾是	所以	慢的	和	总是	有	这	哮喘	,	或者	这	犬瘟热	,

尽管她动作迟缓，而且总是患有哮喘或犬瘟热，

[ɔːr][ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	the	consumption	,	or	something	of	that	kind	.
或者	这	消耗	,	或者	某物	的	那	种类	.

或者消费，或者类似的东西。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] - [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [hɜːr; hər]

They	used	to	give	her	two	or	three	hundred	yards	'	start	,	and	then	pass	her
他们	用过的	到	给	她	二	或者	三	百	码	-	开始	,	和	然后	经过	她

['ʌndər] [wei] ;

under	way	;
在下面	方式	;

他们过去常常让她跑两三百码，然后让她在赛道上超越；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fæg] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['despərət] [laɪk] ,

but	always	at	the	fag	end	of	the	race	she	get	excited	and	desperate	like	,
但	总是	在	这	同性恋	结尾	的	这	种族	她	得到	兴奋的	和	绝望的	喜欢	,

但每到比赛的最后阶段，她总是会变得兴奋而绝望，就像这样：

[ænd; ənd] [kʌm] [kə'vɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['strædlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [hɜ:r; hər] [legz] [ə'raʊnd]

and	come	cavorting	and	straddling	up	,	and	scattering	her	legs	around
和	来	嬉戏	和	跨骑	向上	,	和	散射	她	腿	大约

['lɪmbər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

limber	,	sometimes	in	the	air	,
柔韧	,	有时	在	这	空气	,

然后她嬉戏玩闹着，跨坐在上面，双腿灵活地四处伸展，有时甚至腾空而起。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fensiz] ,

and	sometimes	out	to	one	side	among	the	fences	,
和	有时	出去	到	一	边	之中	这	栅栏	,

有时还会跑到围栏边的一侧，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [em] - [oʊ] - [ɑ:r] - [i:] [dʌst] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [em] - [oʊ] - [ɑ:r] - [i:] ['rækɪt] [wɪð; wɪθ]

and	kicking	up	m	-	o	-	r	-	e	dust	and	raising	m	-	o	-	r	-	e	racket	with
和	踢	向上	米	-	o	-	r	-	e	灰尘	和	提高	米	-	o	-	r	-	e	球拍	和

[hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊz] — [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fetʃ] [ʌp]

her	coughing	and	sneezing	and	blowing	her	nose	—	and	always	fetch	up
她	咳嗽	和	打喷嚏	和	吹	她	鼻子	—	和	总是	拿来	向上

[æt; ət] [ðə; ði] [stænd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nek] [ə'hed] ,

at	the	stand	just	about	a	neck	ahead	,
在	这	站立	只是	关于	一个	脖子	前方	,

她咳嗽、打喷嚏、擤鼻涕，扬起更多尘土，制造更多噪音——但总是能以领先一个马头的优势回到终点。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['saɪfər] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

as	near	as	you	could	cipher	it	down	.
作为	靠近	作为	你	可以	密码	它	向下	.

尽你所能地把它破解下来。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɔ:l] [bʊl] - [pʌp] ,

"	And	he	had	a	little	small	bull	-	pup	,
"	和	他	有	一个	小的	小的	公牛	-	小狗	,

“他还有一只小小的斗牛犬幼崽，

[ðæt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ju:d] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɔrnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [bʌt; bət] [tu:; tə] [set] [ə'raʊnd]

that	to	look	at	him	you'd	think	he	warn't	worth	a	cent	but	to	set	around
那	到	看	在	他	你会	思考	他	警告	值得	一个	中心	但	到	放	大约

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɔ:rnəri] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sti:l] ['sʌmθɪŋ] .

and	look	ornery	and	lay	for	a	chance	to	steal	something	.
和	看	脾气暴躁	和	躺	为了	一个	机会	到	偷	某物	.

从外表上看，你会觉得他一文不值，但他却会摆出一副桀骜不驯的样子，伺机偷东西。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɔ:g] ;

But	as	soon	as	money	was	up	on	him	he	was	a	different	dog	;
但	作为	很快	作为	钱	曾是	向上	在	他	他	曾是	一个	不同的	狗	;

但一旦有人押注他，他就判若两人；

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] - - [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [stɪk] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ,

his	under	-	jaw'd	begin	to	stick	out	like	the	fo'castle	of	a	steamboat	,
他的	在下面	-	-	开始	到	戳	出去	喜欢	这	福卡斯尔	的	一个	汽船	,

他的下颚开始像汽船的前甲板一样向外突出，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wʊd] [ʌn'kʌvər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['fə:nisiz] .

and	his	teeth	would	uncover	and	shine	like	the	furnaces	.
和	他的	牙齿	会	揭露	和	闪耀	喜欢	这	熔炉	.

他的牙齿会露出来，像熔炉一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:g] [maɪt] ['tæk(ə)l] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bʊli] - [ræg] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪt] [hɪm; ɪm] ,

And	a	dog	might	tackle	him	and	bully	-	rag	him	,	and	bite	him	,
和	一个	狗	可能	处理	他	和	欺负	-	抹布	他	,	和	咬	他	,

狗可能会扑上去欺负他，甚至咬他。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

and	throw	him	over	his	shoulder	two	or	three	times	,
和	扔	他	超过	他的	肩膀	二	或者	三	时代	,

然后把他过肩摔两三次，

[ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒæksən] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌp] — ['ændruː] ['dʒæksən]

and	Andrew	Jackson	—	which	was	the	name	of	the	pup	—	Andrew	Jackson
和	安德鲁	杰克逊	—	哪个	曾是	这	姓名	的	这	小狗	—	安德鲁	杰克逊

[wʊd] ['nevər] [let] [ɑːn][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

would	never	let	on	but	what	he	was	satisfied	,
会	绝不	让	在	但	什么	他	曾是	使满意	,

还有安德鲁·杰克逊——那是小狗的名字——安德鲁·杰克逊永远不会透露他内心的感受，但他很满意。

[ænd; ənd] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bets] ['biːɪŋ] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['dʌbld]

and	hadn't	expected	nothing	else	—	and	the	bets	being	doubled	and	doubled
和	之前没有	预期的	没有什么	别的	—	和	这	赌注	存在	双倍	和	双倍

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

on	the	other	side	all	the	time	,
在	这	其他	边	全部	这	时间	,

而且他也没指望会有别的结果——对方的赌注一直在翻倍，

[tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] ;

till	the	money	was	all	up	;
直到	这	钱	曾是	全部	向上	;

直到钱全部花光为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [græb] [ðæt] ['ʌðər] [dɔːg][dʒest][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv]

and	then	all	of	a	sudden	he	would	grab	that	other	dog	jest	by	the	j'int	of
和	然后	全部	的	一个	突然	他	会	抓住	那	其他	狗	笑话	经过	这	-	的

[hɪz; ɪz][haɪnd][leg][ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [tʃɔː] ,

his	hind	leg	and	freeze	to	it	—	not	chaw	,
他的	后	腿	和	冻结	到	它	—	不是	咀嚼	,

然后他会突然一把抓住另一只狗的后腿，一动不动地僵在那里——而不是撕咬。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst][grɪp][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [θɹoʊd] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ]

you	understand	,	but	only	just	grip	and	hang	on	till	they	throwed	up	the	sponge
你	理解	,	但	仅有的	只是	紧握	和	悬挂	在	直到	他们	扔	向上	这	海绵

,

,

,

你明白，但只要抓紧坚持，直到他们把海绵扔出去就行了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] .

if	it	was	a	year	.
如果	它	曾是	一个	年	.

如果是一年的话。

['smaɪli] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] ['wɪnər] [ɑːn] [ðæt] [pʌp] ,

Smiley	always	come	out	winner	on	that	pup	,
笑脸	总是	来	出去	优胜者	在	那	小狗	,

Smiley 总是能在那只小狗身上取得胜利。

[tɪl] [hiː; hi] ['hɑːnist] [ə; eɪ][dɔːg][wʌns] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][haɪnd][legz] ,

till	he	harnessed	a	dog	once	that	didn't	have	no	hind	legs	,
直到	他	已掌握	一个	狗	一次	那	没有	有	不	后	腿	,

直到有一次，他给一只没有后腿的狗套上了挽具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [bɪn] [sɔːd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [sɔː] ,

because	they'd	been	sawed	off	in	a	circular	saw	,
因为	他们会	到过	锯	离开	在	一个	圆	锯	,

因为它们是被圆锯锯掉的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈlɔːŋ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɔːl]

and	when	the	thing	had	gone	along	far	enough	,	and	the	money	was	all
和	什么时候	这	事物	有	已消失	沿着	远的	足够的	,	和	这	钱	曾是	全部

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当事情进展到一定程度，资金也全部用完之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pet][hoʊlt] ,

and	he	come	to	make	a	snatch	for	his	pet	holt	,
和	他	来	到	制作	一个	抢夺	为了	他的	宠物	霍尔特	,

他来是为了抢夺他心爱的霍尔特，

[hiː; hi] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [haʊ] [ˈhiːd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] ,

he	see	in	a	minute	how	he'd	been	imposed	on	,
他	看	在	一个	分钟	如何	他会	到过	强加	在	,

他很快就明白了自己是如何被欺骗的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːg][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] -

and	how	the	other	dog	had	him	in	the	door	,	so	to	speak	,	and	he	'
和	如何	这	其他	狗	有	他	在	这	门	,	所以	到	说话	,	和	他	-

[pɛrd] [sərˈpraɪzd] ,

peared	surprised	,
梨	惊讶	,

还有另一只狗是如何把他逼进门的，可以说，他看起来很惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɔːrtər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [traɪ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][wɪn]

and	then	he	looked	sorter	discouraged	-	like	and	didn't	try	no	more	to	win
和	然后	他	看起来	分拣机	灰心	-	喜欢	和	没有	尝试	不	更多的	到	赢

[ðə; ði] [faɪt] ,

the	fight	,
这	斗争	,

然后他看起来有些沮丧，不再试图赢得比赛了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt] [ʃʌkt] [aʊt] [bæd] .

and	so	he	got	shucked	out	bad	.
和	所以	他	得到	剥壳	出去	坏的	.

所以他被狠狠地甩了出去。

[hiː; hi] [gɪv] [ˈsmaɪli] [ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [broʊk] ,

He	give	Smiley	a	look	,	as	much	as	to	say	his	heart	was	broke	,
他	给	笑脸	一个	看	,	作为	很多	作为	到	说	他的	心	曾是	打破	,

他看了斯迈利一眼，仿佛在说他心碎了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

and	it	was	his	fault	,
和	它	曾是	他的	过错	,

这是他的错。

[fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ˈhædnt][noʊ][haɪnd][legz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊlt][ʌv; əv] ,

for	putting	up	a	dog	that	hadn't	no	hind	legs	for	him	to	take	holt	of	,
为了	推杆	向上	一个	狗	那	之前没有	不	后	腿	为了	他	到	拿	霍尔特	的	,

因为他把一条没有后腿的狗放在那里让他可以落脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][meɪn] [dɪˈpendəns] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

which	was	his	main	dependence	in	a	fight	,
哪个	曾是	他的	主要的	依赖性	在	一个	斗争	,

这是他在战斗中的主要依靠。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [limpt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

and	then	he	limped	off	a	piece	and	laid	down	and	died	.
和	然后	他	跛行	离开	一个	片	和	铺设	向下	和	死亡	.

然后他一瘸一拐地走下一块地，躺下就死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pʌp] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['ændruː] ['dʒæksən] ,

It	was	a	good	pup	,	was	that	Andrew	Jackson	,
它	曾是	一个	好的	小狗	,	曾是	那	安德鲁	杰克逊	,

那只小狗很乖，是安德鲁·杰克逊吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hi'self] [ɪf] ['hiːd] [lɪvd] ,

and	would	have	made	a	name	for	hisself	if	he'd	lived	,
和	会	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	如果	他会	居住地	,

如果他还活着，他一定会功成名就。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['dʒiːniəs] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	the	stuff	was	in	him	and	he	had	genius	—	I	know	it	,
为了	这	东西	曾是	在	他	和	他	有	天才	—	我	知道	它	,

因为他具备那种天赋，他很有才华——我知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

because	he	hadn't	no	opportunities	to	speak	of	,
因为	他	之前没有	不	机会	到	说话	的	,

因为他几乎没有任何机会，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dəunt][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi]

and	it	don't	stand	to	reason	that	a	dog	could	make	such	a	fight	as	he
和	它	不	站立	到	原因	那	一个	狗	可以	制作	这样的	一个	斗争	作为	他

[kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊ]['tælənt] .

could	under	them	circumstances	if	he	hadn't	no	talent	.
可以	在下面	他们	情况	如果	他	之前没有	不	天赋	.

如果一只狗没有天赋，那么在那种情况下，它不可能打出那样的战斗，这说不通。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [faɪt] [ʌv; əv] [hɪzn] ,

It	always	makes	me	feel	sorry	when	I	think	of	that	last	fight	of	his'n	,
它	总是	制作	我	感觉	对不起	什么时候	我	思考	的	那	最后的	斗争	的	他的	,

每当我想起他最后那场战斗，我都会感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

and	the	way	it	turned	out	.
和	这	方式	它	转向	出去	.

以及最终的结果。

" [wel] , [ðɪʃ] - [jər] ['smaɪli] [hæd; həd][ræt] - ['tæriərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [kɑːks] , [ænd; ənd]['tɑːmˌkæts]

"	Well	,	thish	-	yer	Smiley	had	rat	-	tarriers	,	and	chicken	cocks	,	and	tomcats
"	出色地	,	thish	-	你的	笑脸	有	鼠	-	焦油匠	,	和	鸡	公鸡	,	和	雄猫

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	all	them	kind	of	things	,
和	全部	他们	种类	的	事物	,

“嗯，这个叫斯迈利的人养过捕鼠犬、公鸡、公猫以及各种各样的动物。”

[tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [rest] ,

till	you	couldn't	rest	,
直到	你	不能	休息	,

直到你无法休息，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [fetʃ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][bet][ɑːn][bʌt; bət]['hiːd] [mætʃ] [juː; jʊ] .

and	you	couldn't	fetch	nothing	for	him	to	bet	on	but	he'd	match	you	.
和	你	不能	拿来	没有什么	为了	他	到	赌注	在	但	他会	匹配	你	.

你没法给他提供任何赌注，但他会跟你赌。

[hiː; hi] [ketʃ] [ə; eɪ][frɑːg][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] -

He	ketched	a	frog	one	day	,	and	took	him	home	,	and	said	he	cal'lated
他	素描	一个	青蛙	一	天	,	和	采取	他	家	,	和	说	他	-

[tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] ;

to	educate	him	;
到	教育	他	;

有一天，他画了一只青蛙，把它带回家，说他要教育它；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['nevər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [bʌt; bət][set][ɪn][hɪz; ɪz][bæk] [jɑːrd]

and	so	he	never	done	nothing	for	three	months	but	set	in	his	back	yard
和	所以	他	绝不	完毕	没有什么	为了	三	几个月	但	放	在	他的	后退	院子

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [frɑːg][tuː; tə][dʒʌmp] .

and	learn	that	frog	to	jump	.
和	学习	那	青蛙	到	跳	.

于是，他整整三个月什么也没做，就坐在后院里教那只青蛙跳跃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][juː; jʊ][hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

And	you	bet	you	he	did	learn	him	,	too	.
和	你	赌注	你	他	做过	学习	他	,	也	.

你肯定猜得到，他也确实学会了他。

['hiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [bɪ'haɪnd] ,

He'd	give	him	a	little	punch	behind	,
他会	给	他	一个	小的	冲床	在后面	,

他会轻轻地在他背后捶他一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [juːd] [siː] [ðæt][frɑːg]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['doʊnʌt] —

and	the	next	minute	you'd	see	that	frog	whirling	in	the	air	like	a	doughnut	—
和	这	下一个	分钟	你会	看	那	青蛙	旋转	在	这	空气	喜欢	一个	油炸圈饼	—

[siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][wʌn] ['sʌməset] ,

see	him	turn	one	summerset	,
看	他	转动	一	夏日落	,

下一分钟你就会看到那只青蛙像甜甜圈一样在空中旋转——看着它转过一个夏日落日，

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [flæt] - ['fʊtɪd]

or	maybe	a	couple	,	if	he	got	a	good	start	,	and	come	down	flat	-	footed
或者	或许	一个	夫妻	,	如果	他	得到	一个	好的	开始	,	和	来	向下	平坦的	-	有脚的

[ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] ,

and	all	right	,
和	全部	正确的	,

或者如果他开局顺利，落地时脚步平稳，也许能进几个球，但最终也没事。

[laɪk][ə; eɪ][kæt] .

like	a	cat	.
喜欢	一个	猫	.

像猫一样。

[hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ketʃ] [flaɪz] ,

He	got	him	up	so	in	the	matter	of	ketching	flies	,
他	得到	他	向上	所以	在	这	事情	的	划船	苍蝇	,

他把他叫醒，这样在捕捉苍蝇这件事上，

[ænd; ənd][kep] - [hɪm; ɪm][ɪn] ['præktɪs] [soʊ]['kɑːnstənt] ,

and	kep	'	him	in	practice	so	constant	,
和	保持	-	他	在	实践	所以	持续的	,

并让他保持持续不断的练习，

[ðæt] ['hiːd] [neɪl][ə; eɪ][flaɪ] ['evri] [taɪm][æz; əz][fɜːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	he'd	nail	a	fly	every	time	as	fur	as	he	could	see	him	.
那	他会	指甲	一个	飞	每一个	时间	作为	毛皮	作为	他	可以	看	他	.

他每次只要看到苍蝇，就会毫不犹豫地把它打死。

['smaɪli] [sed] [ɔːl][ə; eɪ][frɑːg]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] - [moʊst]

Smiley	said	all	a	frog	wanted	was	education	,	and	he	could	do	'	most
笑脸	说	全部	一个	青蛙	通缉	曾是	教育	,	和	他	可以	做	-	最多

['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

anything	—	and	I	believe	him	.
任何事物	—	和	我	相信	他	.

斯迈利说，青蛙想要的只是教育，它几乎可以做任何事——我相信他。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [set] [dænəl] ['webstər] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] — [dænəl] ['webstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
I've seen him set Dan'l Webster down here on this floor — Dan'l Webster was the
我已经 已见 他 放 丹尔 韦伯斯特 向下 这里 在 这 地面 — 丹尔 韦伯斯特 曾是 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑːg] — [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] ,
name of the frog — and sing out ,
姓名 的 这 青蛙 — 和 唱歌 出去 ,

我曾亲眼看到他把丹·韦伯斯特（Dan'l Webster）——那只青蛙的名字叫丹·韦伯斯特——放在这地板上，然后唱道：

- [flaɪz] , [dænəl] , [flaɪz] ! -
' Flies , Dan'l , flies ! '
- 苍蝇 , 丹尔 , 苍蝇 ! -

“苍蝇，丹尼尔，苍蝇！”

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] ['hiːd] [sprɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [sneɪk] [ə; eɪ] [flai] [ɔfn] [ðə; ði]
and quicker'n you could wink he'd spring straight up and snake a fly off'n the
和 - 你 可以 眨眼 他会 春天 直的 向上 和 蛇 一个 飞 奥夫 这
['kaʊntər] [ðer; ðər] ,
counter there ,
柜台 那里 ,

他眨眼间就能跳起来，从柜台上抓走一只苍蝇。

[ænd; ənd] [flɑːp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [-] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːb] [ʌv; əv] [mʌd] ,
and flop down on the floor ag'in as solid as a gob of mud ,
和 失败 向下 在 这 地面 再次 作为 坚硬的 作为 一个 戈布 的 泥 ,

然后像一团泥巴一样硬邦邦地倒在地上。

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fʊt] [æz; əz]
and fall to scratching the side of his head with his hind foot as
和 落下 到 抓挠 这 边 的 他的 头 和 他的 后 脚 作为
[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊ] [aɪ'diːə] ['hiːd] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['eni] [mə'rɛn]
indifferent as if he hadn't no idea he'd been doin ' any more'n
冷漠 作为 如果 他 之前没有 不 主意 他会 到过 做 - 任何 更多

然后他用后爪挠了挠头，一副漠不关心的样子，仿佛根本不知道自己刚才做了什么。

['eni] [frɑːg] [maɪt] [duː] .
any frog might do .
任何 青蛙 可能 做 .

任何青蛙都行。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [frɑːg] [soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] - [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
You never see a frog so modest and straightfor'ard as he was ,
你 绝不 看 一个 青蛙 所以 谦虚的 和 - 作为 他 曾是 ,

你绝对不会见到像他这样谦逊坦率的青蛙。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['gɪftɪd] .
for all he was so gifted .
为了 全部 他 曾是 所以 天才 .

尽管他天赋异禀。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] ,
And when it come to fair and square jumping on a dead level ,
和 什么时候 它 来 到 公平的 和 正方形 跳 在 一个 死的 等级 ,

而说到在平地上公平公正地跳跃，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər] [mɔːr] [graʊnd] [æt; ət][wʌn] ['strædl] [ðæn; ðən]['eni]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd]

he	could	get	over	more	ground	at	one	straddle	than	any	animal	of	his	breed
他	可以	得到	超过	更多的	地面	在	一	跨骑	比	任何	动物	的	他的	品种

[juː; jʊ]['evər] [siː] .

you	ever	see	.
你	曾经	看	.

他一次跨过的范围比你见过的任何同品种动物都要大。

['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [suːt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Jumping	on	a	dead	level	was	his	strong	suit	,	you	understand	;	and	when	it
跳	在	一个	死的	等级	曾是	他的	强的	套装	,	你	理解	;	和	什么时候	它

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

come	to	that	,
来	到	那	,

他的强项是跳到平地上，你明白吗；说到这一点，

['smaɪli] [wʊd] ['ænti] [ʌp] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] .

Smiley	would	ante	up	money	on	him	as	long	as	he	had	a	red	.
笑脸	会	赌注	向上	钱	在	他	作为	长的	作为	他	有	一个	红色的	.

只要他有红色的，斯迈利就会给他钱。

['smaɪli] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frɑːg] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

Smiley	was	monstrous	proud	of	his	frog	,	and	well	he	might	be	,
笑脸	曾是	滔天	自豪的	的	他的	青蛙	,	和	出色地	他	可能	是	,

斯迈利为他的青蛙感到无比自豪，而且他或许真的有理由感到自豪。

[fɔːr; fər] ['fɛlɚz] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd] [bɪn] ['evriwer] [ɔːl] [sed] [hiː; hi] [leɪd] ['oʊvər] ['eni]

for	fellers	that	had	traveled	and	been	everywheres	all	said	he	laid	over	any
为了	伙计们	那	有	旅行	和	到过	到处都是	全部	说	他	铺设	超过	任何

[frɑːg] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [siː] .

frog	that	ever	they	see	.
青蛙	那	曾经	他们	看	.

那些游历四方的人都说，他把他们看到的任何青蛙都按倒在地。

" [wel] , ['smaɪli] [kep] - [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] [bɑːks] ,

"	Well	,	Smiley	kep	'	the	beast	in	a	little	lattice	box	,
"	出色地	,	笑脸	保持	-	这	兽	在	一个	小的	格子	盒子	,

“嗯，斯迈利把那只野兽关在一个小格子盒子里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [taʊn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] .

and	he	used	to	fetch	him	down	-	town	sometimes	and	lay	for	a	bet	.
和	他	用过的	到	拿来	他	向下	-	镇	有时	和	躺	为了	一个	赌注	.

他有时会把他接到市中心，然后打赌。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['felər] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — [kʌm] [əkrɔst] [hɪm; ɪm]

One	day	a	feller	—	a	stranger	in	the	camp	,	he	was	—	come	acrost	him
一	天	一个	伙计	—	一个	陌生人	在	这	营	,	他	曾是	—	来	横跨	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] [sez] :

with	his	box	,	and	says	:
和	他的	盒子	,	和	说道	:

有一天，一个陌生人——他是营地里的陌生人——带着箱子遇到了他，说道：

" - [wʌt] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? -

"	'	What	might	it	be	that	you've	got	in	the	box	?	'
"	-	什么	可能	它	是	那	你已经	得到	在	这	盒子	?	-

“盒子里装的会是什么呢？”

" [ænd; ənd] ['smaɪli] [sez] , ['sɔːrtər] [ɪn'dɪfrənt] - [laɪk] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pærət] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

"	And	Smiley	says	,	sorter	indifferent	-	like	,	'	It	might	be	a	parrot	,	or	it
"	和	笑脸	说道	,	分拣机	冷漠	-	喜欢	,	-	它	可能	是	一个	鹦鹉	,	或者	它

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'neri] ,

might	be	a	canary	,
可能	是	一个	金丝雀	,

“斯迈利漫不经心地说：‘它可能是只鹦鹉，也可能是只金丝雀。’”

['meɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] — [its] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][frɑːg] . -

maybe	,	but	it	ain't	—	it's	only	just	a	frog	.	'
或许	,	但	它	不是	—	它是	仅有的	只是	一个	青蛙	.	-

也许吧，但它不是——它只是一只青蛙。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] ,

"	And	the	feller	took	it	,	and	looked	at	it	careful	,
"	和	这	伙计	采取	它	,	和	看起来	在	它	小心	,

“那家伙接过它，仔细地看了看，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [sez] , - [hm] — [soʊ] - [tɪz] .

and	turned	it	round	this	way	and	that	,	and	says	,	'	H'm	—	so	'	tis	.
和	转向	它	圆形的	这	方式	和	那	,	和	说道	,	-	嗯	—	所以	-	的	.

然后把它翻来覆去地摆弄了一番，说道：“嗯——就是这样。”

[wel] , [wɒts] [hiː; hi] [gʊd] [fɔːr; fər] .

Well	,	what's	HE	good	for	.
出色地	,	是什么	他	好的	为了	.

那他有什么用呢?

" - [wel] , - ['smaɪli] [sez] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['kerləs] , - ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

"	'	Well	,	'	Smiley	says	,	easy	and	careless	,	'	he's	good	enough	for	one	thing	,
"	-	出色地	,	-	笑脸	说道	,	简单的	和	粗心	,	-	他是	好的	足够的	为了	一	事物	,

“嗯，”斯迈利漫不经心地说，“他至少有一点做得不错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi][kæn; kən][aʊt'dʒʌmp] ['eni] [frɑːg][ɪn] [ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] .

I	should	judge	—	he	can	outjump	any	frog	in	Calaveras	County	.
我	应该	法官	—	他	能	跳出	任何	青蛙	在	卡拉韦拉斯	县	.

我应该评判一下——他能跳得过卡拉韦拉斯县的任何一只青蛙。

" [ðə; ði] ['felər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , [pər'tɪkjələr] [lʊk] ,

"	The	feller	took	the	box	again	,	and	took	another	long	,	particular	look	,
"	这	伙计	采取	这	盒子	再次	,	和	采取	其他	长的	,	特别的	看	,

“那家伙又拿起盒子，仔细地看了好一会儿。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['smaɪli] , [ænd; ənd] [sez] , ['veri] [dɪ'lɪbərət] , - [wel] , - [hiː; hi] [sez] ,

and	give	it	back	to	Smiley	,	and	says	,	very	deliberate	,	'	Well	,	'	he	says	,
和	给	它	后退	到	笑脸	,	和	说道	,	非常	商榷	,	-	出色地	,	-	他	说道	,

然后把它还给斯迈利，非常认真地说：“好吧，”他说。

- [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][paɪnts][ə'baʊt] [ðæt] [frɑːg] [ðæts] ['eni] ['bɛtərən] ['eni] ['ʌðər] [frɑːg] . -

'	I	don't	see	no	pints	about	that	frog	that's	any	better'n	any	other	frog	.	'
-	我	不	看	不	品脱	关于	那	青蛙	那就是	任何	比	任何	其他	青蛙	.	-

“我看不出这只青蛙比其他青蛙有什么特别之处。”

" - ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] , - ['smaɪli] [sez] .

"	'	Maybe	you	don't	,	'	Smiley	says	.
"	-	或许	你	不	,	-	笑脸	说道	.

“也许你没有，”斯迈利说。

- ['meɪbi] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['frɑːgz][ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - [ɪm] ; ['meɪbi] [juːv]

'	Maybe	you	understand	frogs	and	maybe	you	don't	understand	'	em	;	maybe	you've
-	或许	你	理解	青蛙	和	或许	你	不	理解	-	呃	;	或许	你已经

[hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ,

had	experience	,
有	经验	,

“也许你了解青蛙，也许你不了解它们；也许你有过相关经验，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['æməˌtʊr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

and	maybe	you	ain't	only	a	amature	,	as	it	were	.
和	或许	你	不是	仅有的	一个	业余爱好者	,	作为	它	是	.

或许你不仅仅是个业余爱好者。

['enɪˌwez] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Anyways	,	I've	got	my	opinion	,
总之	,	我已经	得到	我的	观点	,

总之，我有我的看法。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɛsk] ['fɔːrti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ðə; ði][hiː; hi][kæn; kən][aʊt'dʒʌmp] ['eni] [frɑːg][ɪn] [ˌkælə'verəs] ['kaʊnti]

and	I'll	resk	forty	dollars	the	he	can	outjump	any	frog	in	Calaveras	County
和	患病的	雷斯克	四十	美元	这	他	能	跳出	任何	青蛙	在	卡拉韦拉斯	县

. -

: '

. -

我敢打赌四十美元，他能跳得比卡拉韦拉斯县的任何一只青蛙都高。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] , ['kɪndər] [sæd] - [laɪk] , - [wel] ,

"	And	the	feller	studied	a	minute	,	and	then	says	,	kinder	sad	-	like	,	'	Well	,
"	和	这	伙计	研究	一个	分钟	,	和	然后	说道	,	幼儿园	伤心	-	喜欢	,	-	出色地	,

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ,

I'm	only	a	,
我是	仅有的	一个	,

“那家伙沉思了一会儿，然后带着几分悲伤说道：‘嗯，我只是个……’”

['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][frɑːg] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][frɑːg] , [aɪ'd][bet][juː; jʊ]

stranger	here	,	and	I	ain't	got	no	frog	;	but	if	I	had	a	frog	,	I'd	bet	you
陌生人	这里	,	和	我	不是	得到	不	青蛙	;	但	如果	我	有	一个	青蛙	,	ID	赌注	你

.

:

.

我是陌生人，我也没有青蛙；但如果我有一只青蛙，我肯定会跟你打赌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新旧素描，第一部分。(Sketches New and Old, Part 1.)

" [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪli] [sez] , - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juːl] [hoʊld][maɪ][bɑːks][ə; eɪ]

"	And	then	Smiley	says	,	'	That's	all	right	—	that's	all	right	if	you'll	hold	my	box	a
"	和	然后	笑脸	说道	,	-	那就是	全部	正确的	—	那就是	全部	正确的	如果	你会	抓住	我的	盒子	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

然后斯迈利说："没关系——如果你能帮我拿一下箱子，那就没关系。"

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ][frɑːg] . -

I'll	go	and	get	you	a	frog	.	'
患病的	去	和	得到	你	一个	青蛙	.	-

我去给你弄只青蛙来。

['eni] [soʊ][ðə; ði] ['felər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Any	so	the	feller	took	the	box	,	and	put	up	his	forty	dollars	along	with
任何	所以	这	伙计	采取	这	盒子	,	和	放	向上	他的	四十	美元	沿着	和

['smaɪliz] ,

Smiley's	,
笑脸	,

于是那家伙接过盒子，把自己的四十美元和斯迈利的四十美元一起放了进去。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

and	set	down	to	wait	.
和	放	向下	到	等待	.

然后坐下来等待。

" [soʊ][hiː; hi][set][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ðen]

"	So	he	set	there	a	good	while	thinking	and	thinking	to	himself	and	then
"	所以	他	放	那里	一个	好的	尽管	思维	和	思维	到	他自己	和	然后

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][frɑːg][aʊt][ænd; ənd][praɪzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tiːspuːn]

he	got	the	frog	out	and	prized	his	mouth	open	and	took	a	teaspoon
他	得到	这	青蛙	出去	和	珍贵的	他的	嘴	打开	和	采取	一个	茶匙

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪl] - [ʃɑːt] - [fɪld] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [nɪr] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] —

and	filled	him	full	of	quail	-	shot	-	filled	him	pretty	near	up	to	his	chin	—
和	已填	他	满的	的	鹌鹑	-	射击	-	已填	他	漂亮的	靠近	向上	到	他的	下巴	—

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	set	him	on	the	floor	.
和	放	他	在	这	地面	.

于是他坐在那里想了好一会儿，然后他把青蛙拿出来，撬开它的嘴，拿了一茶匙鹌鹑弹，把它灌得满满的，几乎到了下巴——然后把它放在地板上。

['smaɪli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [slɔpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Smiley	he	went	to	the	swamp	and	slopped	around	in	the	mud	for	a	long
笑脸	他	去	到	这	沼泽	和	倾斜的	大约	在	这	泥	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

斯迈利去了沼泽地，在泥里摸爬滚打了很久。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ketʃ] [ə; eɪ][frɑːg] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

and	finally	he	ketched	a	frog	,	and	fetched	him	in	,
和	最后	他	素描	一个	青蛙	,	和	已获取	他	在	,

最后他画了一只青蛙，把它带了回来。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['felər] [ænd; ənd] [sez] :

and	give	him	to	this	feller	and	says	:
和	给	他	到	这	伙计	和	说道	:

然后把他交给这个人，并说：

" - [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [set][hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][dænəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [dʒʌst]

"	'	Now	,	if	you're	ready	,	set	him	alongside	of	Dan'l	,	with	his	fore	paws	just
"	-	现在	,	如果	你是	准备好	,	放	他	旁边	的	丹尔	,	和	他的	前	爪子	只是

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,

even	with	Dan'l's	,
甚至	和	-	,

“现在，如果你准备好了，就把他放在丹尼尔旁边，让他的前爪和丹尼尔的前爪齐平。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] . -

and	I'll	give	the	word	.	'
和	患病的	给	这	单词	.	-

我会传达命令。

[ðen] [hiː; hi] [sez] , - [wʌn] - [tuː] - [θriː] — [gɪt] - [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] ['tʌtʃɪz] [ʌp]

Then	he	says	,	'	One	-	two	-	three	—	git	'	and	him	and	the	feller	touches	up
然后	他	说道	,	-	一	-	二	-	三	—	git	-	和	他	和	这	伙计	触摸	向上

[ðə; ði]['frɑːgz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

the	frogs	from	behind	,
这	青蛙	从	在后面	,

然后他说，“一二三——搞定”，然后他和那家伙从后面摸了摸青蛙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [frɑːg] [hɑːpt] [ɔːf] ['laɪvli] [bʌt; bət][dænəl] [gɪv] [ə; eɪ] [hiːv] ,

and	the	new	frog	hopped	off	lively	but	Dan'l	give	a	heave	,
和	这	新的	青蛙	跳跃	离开	热闹	但	丹尔	给	一个	举	,

新来的青蛙活泼地跳走了，但丹使劲一推。

[ænd; ənd] - [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] — - [soʊ] - [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ]

and	hysted	up	his	shoulders	—	-	so	-	like	a	Frenchman	,	but	it	warn't	no
和	-	向上	他的	肩膀	—	-	所以	-	喜欢	一个	法国人	,	但	它	警告	不

[juːz] — [hiː; hi] ['kudnt] [bʌdʒ] ;

use	—	he	couldn't	budge	;
使用	—	他	不能	预算	;

他耸了耸肩——真像个法国人，但这毫无用处——他动弹不得；

[hiː; hi][wʌz; wəz][plaːntid][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

he	was	planted	as	solid	as	a	church	,
他	曾是	已种植	作为	坚硬的	作为	一个	教会	,

他像教堂一样稳固，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [mɔːr] [stɜːr][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkər] [aʊt] .

and	he	couldn't	no	more	stir	than	if	he	was	anchored	out	.
和	他	不能	不	更多的	搅拌	比	如果	他	曾是	锚定	出去	.

他动弹不得，就像被困在锚地里一样。

['smaɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː] ,

Smiley	was	a	good	deal	surprised	,	and	he	was	disgusted	too	,
笑脸	曾是	一个	好的	交易	惊讶	,	和	他	曾是	厌恶	也	,

斯迈利感到非常惊讶，同时也感到厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	he	didn't	have	no	idea	what	the	matter	was	of	course	.
但	他	没有	有	不	主意	什么	这	事情	曾是	的	课程	.

但他当然不知道发生了什么事。

" [ðə; ði] ['telər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt]

"	The	Teller	took	the	money	and	started	away	;	and	when	he	was	going	out
"	这	出纳员	采取	这	钱	和	开始	离开	;	和	什么时候	他	曾是	去	出去

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

“出纳员拿了钱就走了；当他走到门口时，

[hiː; hi]['sɔːrtər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [soʊ] — [æt; ət][dænəl] , [ænd; ənd] [sez]

he	sorter	jerked	his	thumb	over	his	shoulder	—	so	—	at	Dan'l	,	and	says
他	分拣机	猛地一抖	他的	拇指	超过	他的	肩膀	—	所以	—	在	丹尔	,	和	说道

[ə'gen] , ['veri] [dɪ'lɪbərət] ,

again	,	very	deliberate	,
再次	,	非常	商榷	,

他用拇指猛地越过肩膀，朝丹尼尔比了比，然后又非常刻意地说道：

- [wel] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	Well	,	'	he	says	,
-	出色地	,	-	他	说道	,

“嗯，”他说，

- [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][paɪnts] [ə'baʊt] [ðæt] [frɑːg] [ðæts] ['eni] ['bɛtərən] ['eni] ['ʌðər] [frɑːg] . -

'	I	don't	see	no	pints	about	that	frog	that's	any	better'n	any	other	frog	.	'
-	我	不	看	不	品脱	关于	那	青蛙	那就是	任何	比	任何	其他	青蛙	.	-

“我看不出这只青蛙比其他青蛙有什么特别之处。”

" ['smaɪli] [hiː; hi] [stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][dænəl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Smiley	he	stood	scratching	his	head	and	looking	down	at	Dan'l	a	long	time	,
"	笑脸	他	站立	抓挠	他的	头	和	寻找	向下	在	丹尔	一个	长的	时间	,

“笑脸站在那里，挠着头，低头看着丹，过了很久。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sez] ,

and	at	last	he	says	,
和	在	最后的	他	说道	,

最后他说：

- [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [frɑːg] [θroʊd] [ɔːf][fɔːr; fər] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər]

'	I	do	wonder	what	in	the	nation	that	frog	throw'd	off	for	—	I	wonder	if	there
-	我	做	想知道	什么	在	这	国家	那	青蛙	扔	离开	为了	—	我	想知道	如果	那里

[eint] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] - [perz] [tuː; tə] [lʊk] ['maɪti] ['bægi] ,

ain't	something	the	matter	with	him	—	he	'	pears	to	look	mighty	baggy	,
不是	某物	这	事情	和	他	—	他	-	梨	到	看	强大的	宽松的	,

“我很好奇这只青蛙到底去了哪里——我怀疑它是不是出了什么问题——它看起来非常臃肿。”

['sʌmhaʊ] . -

somehow	.	'
不知何故	.	-

不知何故。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ketʃ] [dænəl][baɪ][ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [heftid] [hɪm; ɪm] ,

And	he	ketched	Dan'l	by	the	nap	of	the	neck	,	and	hefted	him	,
和	他	素描	丹尔	经过	这	午睡	的	这	脖子	,	和	举起	他	,

他一把抓住丹尼尔的后颈，把他举了起来。

[ænd; ənd] [sez] , - [waɪ] [bleɪm] [maɪ][kæts] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [weɪ] [faɪv] [paʊnd] !

and	says	,	'	Why	blame	my	cats	if	he	don't	weigh	five	pound	!
和	说道	,	-	为什么	责备	我的	猫	如果	他	不	称重	五	磅	!

他说：“如果他体重不到五磅，为什么要责怪我的猫呢！”

- [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [beltʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv]

-	and	turned	him	upside	down	and	he	belched	out	a	double	handful	of
-	和	转向	他	上行	向下	和	他	打嗝	出去	一个	双倍的	少数	的

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

然后把他翻了个身，他打了个嗝，吐出一大把铅弹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	then	he	see	how	it	was	,
和	然后	他	看	如何	它	曾是	,

然后他看到了事情的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [mæn] — [hiː; hi][set][ðə; ði][frɑːg] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]['æftər]

and	he	was	the	maddest	man	—	he	set	the	frog	down	and	took	out	after
和	他	曾是	这	最疯狂的	男人	—	他	放	这	青蛙	向下	和	采取	出去	后

[ðæt] ['felər] ,

that	feller	,
那	伙计	,

他简直疯了——他放下青蛙，追着那家伙跑了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .

but	he	never	ketched	him	.
但	他	绝不	素描	他	.

但他始终没能抓住他。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" [[hɪr] ['saɪmən] ['hwilər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

"	[	Here	Simon	Wheeler	heard	his	name	called	from	the	front	yard	,
"	[	这里	西蒙	惠勒	听到	他的	姓名	称为	从	这	正面	院子	,

西蒙·惠勒听到有人从前院喊他的名字，

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] .]

and	got	up	to	see	what	was	wanted	.	]
和	得到	向上	到	看	什么	曾是	通缉	.	]

然后起身去看有什么事。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iːzi][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] : " [dʒʌst][set] [wer] [juː; jʊ]

And	turning	to	me	as	he	moved	away	,	he	said	:	"	Just	set	where	you
和	转弯	到	我	作为	他	已搬	离开	,	他	说	:	"	只是	放	在哪里	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

他边走边转过身对我说："你就待在原地吧。"

['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [rest] ['iːzi] — [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ]['sekənd] .

stranger	,	and	rest	easy	—	I	ain't	going	to	be	gone	a	second	.
陌生人	,	和	休息	简单的	—	我	不是	去	到	是	已消失	一个	第二	.

陌生人，请放心——我一秒钟都不会离开。

" [bʌt; bət] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ,

"	But	,	by	your	leave	,
"	但	,	经过	你的	离开	,

"但是，恕我直言，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ]

I	did	not	think	that	a	continuation	of	the	history	of	the	enterprising
我	做过	不是	思考	那	一个	续篇	的	这	历史	的	这	进取

['vægəbɑːnd]['dʒɪm] ['smaɪli] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

vagabond	Jim	Smiley	would	be	likely	to	afford	me	much	information	concerning	the
流浪汉	吉姆	笑脸	会	是	可能	到	买得起	我	很多	信息	有关	这

[rev] . [liːˌɔˈniːdəz] ['dʌbljuː] . ['smaɪli] ,

Rev	.	Leonidas	W	.	Smiley	,
牧师	.	列奥尼达	W	.	笑脸	,

我原以为继续讲述富有进取心的流浪汉吉姆·斯迈利的故事，不太可能让我获得太多关于莱昂尼达斯·W·斯迈利牧师的信息。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] .

and	so	I	started	away	.
和	所以	我	开始	离开	.

于是我便启程了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [met] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ['hwilər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bʌtnhəuld] [ˌem 'iː]

At	the	door	I	met	the	sociable	Wheeler	returning	,	and	he	buttonholed	me
在	这	门	我	遇见	这	善于交际的	惠勒	返回	,	和	他	纽扣孔	我

[ænd; ənd] ['riːkəˈmenst] :

and	recommenced	:
和	重新开始	:

我在门口遇到了健谈的惠勒，他刚回来，就拉住我继续说道：

" [wel] , [ðɪʃ] - [jər] ['smaɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jælə] [wʌn] - [aɪd] [kaʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][teɪl] ,

"	Well	,	thish	-	yer	Smiley	had	a	yaller	one	-	eyed	cow	that	didn't	have	no	tail	,
"	出色地	,	thish	-	你的	笑脸	有	一个	亚勒	一	-	眼睛	奶牛	那	没有	有	不	尾巴	,

“嗯，这个斯迈利有一头黄色的独眼牛，那头牛没有尾巴。”

['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stʌmp] [laɪk][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] —

only	just	a	short	stump	like	a	bannanner	,	and	—
仅有的	只是	一个	短的	树桩	喜欢	一个	-	,	和	—

只剩下一小截，像香蕉一样，而且——

" [haʊˈevər] , ['lækɪŋ] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði]

"	However	,	lacking	both	time	and	inclination	,	I	did	not	wait	to	hear	about	the
"	然而	,	缺乏	两个都	时间	和	倾角	,	我	做过	不是	等待	到	听到	关于	这

[əˈflɪktɪd] [kaʊ] ,

afflicted	cow	,
受苦的	奶牛	,

“然而，由于既没有时间也没有意愿，我没有等到听说那头患病的母牛的情况就采取行动了。”

[bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] [liːv] .

but	took	my	leave	.
但	采取	我的	离开	.

但我还是告辞了。

[naʊ] [let][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [aɪˈkɑːnəklæzəm][kæn; kən] ['fɜːrðər]

Now	let	the	learned	look	upon	this	picture	and	say	if	iconoclasm	can	further
现在	让	这	学习	看	之上	这	图片	和	说	如果	破坏偶像运动	能	更远

[goʊ] :

go	:
去	:

现在，让博学之士们来审视这幅画面，并评判一下破坏偶像的行为是否还能进一步发展：

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ['diˈiˈes] ['duː] ['mɑːnd] , [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 15th , - .]

[	From	the	Revue	des	Deux	Mondes	,	of	July	15th	,	1872	.	]
[	从	这	评论	德斯	deux	世界	,	的	七月	15th	,	-	.	]

[摘自《Revue des Deux Mondes》，1872 年 7 月 15 日。]

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg]
THE JUMPING FROG
这 跳 青蛙

跳蛙

" — [ɪl][waɪ][ə'veɪt] , [ˌju ɛn 'i][fwɑː][ˌaɪˌsiː'aɪ] [ən] [ˌɪn'dɪvɪduː][kɑː'nuː] ['suː] [lə][nɑːm][diː]['dʒɪm] ['smaɪli] :
" — Il y avait , une fois ici un individu connu sous le nom de Jim Smiley :
" — il 是 可用 , 一 fois ici 联合国 个人 连接 深 勒 诺姆 德 吉姆 笑脸 :

“-I avait, une fois ici un individu connu sous le nom de Jim Smiley:

- [dænz] [lɪvɝ] [diː] - , [pɜːt] - ['ɛtrə] ['biːn] [ˌeɪ 'juː] ['prɪntɛmps] [diː] - , ['dʒiː][en iː][ˌem 'iː] -
c'etait dans l'hiver de 49 , peut - etre bien au printemps de 50 , je ne me reappelle
- 丹斯 冬天 德 - , 可以 - 等 好 au 春天 德 - , 杰 ne 我 -
['pɑː] [ɪgzæktmənt] .
pas exactement .
帕斯 精确 .

49 岁的冬天，50 岁的春天，我再也无法忍受。

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][ˌem 'iː]
Ce qui me
塞 qui 我

Ce qui me

[feɪt] [krɔɪr]
fait croire
事实 克罗伊尔

事实

[ˌkju ju 'i]
que
que

que

- [-] [oʊ] [lɔtɝ] ,
c'etait l'un ou l'autre ,
- 一个 你的 另一个 ,

c'etait l'un ou l'autre,

['sɛst, 'seɪ][ˌkju ju 'i]['dʒiː][ˌem 'iː] [su'vjɛ̃] [ˌkju ju 'i][lə][grænd] - - ['pɑː] - [lɔrskwəl] [ɑː'riːvə][ˌeɪ 'juː]
c'est que je me souviens que le grand bief n'etait pas acheve lorsqu'il arriva au
是 que 杰 我 纪念品 que 勒 盛大 - - 帕斯 - lorsqu'il 艾瑞瓦 au
[kæmp] [pɔːr] [lɑː] [prɪ'mɪr] [fwɑː] ,
camp pour la premiere fois ,
营 倒 拉 首映 fois ,

这就是我的记忆，我已经到达首映式的营地了，

['meɪs][diː] [tuːts] [ɪl] [e'tɛ] [lɑːm] [lə] [plʌs] ['friːænd][diː]['pærɪs][ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː][pʊt][v'wɑːr] ,
mais de toutes facons il etait l'homme le plus friand de paris qui se put voir ,
麦斯 德 托特斯 法肯斯 il etait 男人 勒 加 弗里安德 德 巴黎 qui 塞 放 查看 ,

Mais de toutes facons il etait l'homme le plus friand de paris qui se put voir,

- [suə] [taʊt] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] - , [kwɑːnd][ɪl] [puːvɑt] [truˈveɪ] [ən] [ædvɝsɛr] ,
pariant sur tout ce qui se presentaat , quand il pouvait trouver un adversaire ,
- 苏尔 兜售者 ce qui 塞 - , 问题 il 可 寻宝者 联合国 对手 ,

Pariant sur tout ce qui se Presentaat, quand il pouvait trouver un adversaire,

[et] , [kwɑːnd] [nɛn] [truːveɪt] ['pɑː][ɪl] [pæse] [diː'ju][koʊt] [ə'poʊz] .
et , quand n'en trouvait pas il passait du cote oppose .
等 , 问题 n'en 发现 帕斯 il 帕塞特 杜 科特 反对 .

et，quand n'en trouvait pas il passait du cote oppose。

[taʊt] [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈaɪ] - [lɔtɝ] [ˈluːɪ] - ; [pɔrvuː] [kwɪl] [juːt] [ən] [ˈpɑːri] , [ˈsmaɪli] [eˈtɛ]

Tout	ce	qui	convenaiat	l'autre	lui	convenait	;	pourvu	qu'il	eut	un	pari	,	Smiley	etait
兜售者	ce	qui	-	另一个	刘	-	;	普尔武	奎尔	欧特克联合国		巴黎	,	笑脸	etait

[sætɪsfeɪt] .

satisfait	.
满意	.

Tout ce qui convenaiat l'autre lui convenaiit； pourvu qu'il eut un pari，Smiley etait satisfait。

[et] [ɪl] [əˈveɪt] [ˌju ɛn ˈi] [tʃæns] !

Et	il	avait	une	chance	!
等	il	可用	一	机会	!

Et il avait une chance!

[ˌju ɛn ˈi] [tʃæns] [ɪnwiː] : [prɛsk] [tuːˈʒʊr] [ɪl] - .

une	chance	inouie	:	presque	toujours	il	gagnait	.
一	机会	井上	:	普雷斯克	总是	il	-	.

井上的一个机会：presque toujours il gagnait。

[ˌaɪ ˈtiː] [foʊ] [ˈdaɪər] [kwɪl] [eˈtɛ] [tuːˈʒʊr] [pret] - ,

It	faut	dire	qu'il	etait	toujours	pret	a'exposer	,
它	错误	可怕的	奎尔	etait	总是	预	-	,

It faut dire qu'il etait toujours pret a'expoder,

[-] [en iː] [puːvɑt] [mɛnʃənɝ] [lɑː] [mɔɪndr] [tʃoʊz] [sænz][ˌkju ju ˈi][ˌsiː ˈiː][^ilˈjɑːd,'^eilɑːd] - [diː] [pɛriːɝ]

qu'on	ne	pouvait	mentionner	la	moindre	chose	sans	que	ce	gaillard	offrit	de	parier
qu'on	ne	可	提及者	拉	莫因德	选择	无	que	ce	盖拉德	-	德	帕里尔

[lɑː] - [dəˈsuː] [nɪmˈpɔːte] [kwɑː] [et] [diː]['prɑːndrə][lə] [koʊt][ˌkju ju ˈi] [-] [vʌdreɪt] ,

la	-	dessus	n'importe	quoi	et	de	prendre	le	cote	que	l'on	voudrait	,
拉	-	dessus	无关	quoi	等	德	普伦德	勒	科特	que	上	沃德拉特	,

qu'on ne pouvait提及者la moindre选择了sans que ce gaillard offrit de parier la-dessus n'importe quoi et de prendre le cote que l'on voudrait，

[kɑːm] ['dʒiː] ['vuː] [lə] - [taʊt] [ə; eɪ] [lɝː] .

comme	je	vous	le	disais	tout	a	l'heure	.
comme	杰	您	勒	-	兜售者	一个	时间	.

Comme je vous le disais tout a l'heure。

[-] [waɪ] [əˈveɪt] ['diˈi'es] ['kɔːrsɪz] , ['vuː] [lə] - ['rɪtʃ] [oʊ] ['ruːɪn] [ə; eɪ][lɑː][fɪn] ;

S'il	y	avait	des	courses	,	vous	le	trouviez	riche	ou	ruine	a	la	fin	;
希尔	是	可用	德斯	课程	,	您	勒	-	富有	你的	废墟	一个	拉	鳍	;

S'il y avait des courses，vous le trouviez riche ou rushe a la fin；

[-] [waɪ] [əˈveɪt] [ən] ['kɑːmbæt][diː] [ʃiːɛnz] , [ɪl] [æpɔrtet] [sʌn] [ɛndʒuː] ;

s'il	y	avait	un	combat	de	chiens	,	il	apportait	son	enjeu	;
s'il	是	可用	联合国	战斗	德	狗	,	il	分配	儿子	挑战	;

如果你在中国的战斗中，你会遇到这样的情况；

[ɪl] - [pɔːr] [ən] ['kɑːmbæt][diː] [tʃæts] , [pɔːr] [ən] ['kɑːmbæt][diː][kɑːks] ; — [pɑːˈblɜː] !

il	l'apportait	pour	un	combat	de	chats	,	pour	un	combat	de	coqs	;	—	parbleu	!
il	-	倒	联合国	战斗	德	聊天	,	倒	联合国	战斗	德	coqs	;	—	帕布鲁	!

il l'apportait pour un Battle de chats, pour un Battle de coqs； ——parbleu!

[ˌes ˈaɪ] ['vuː] [ɑːviːɛz]['vuː] ['duː] [wɑːˈzoʊz][suə][ˌju ɛn ˈi] [heɪ] [ɪl] ['vuː] [ɔːˈreɪ] [ɔfɝt] [diː] [pɛriːɝ] [ləˈkɛl]

si	vous	aviez	vu	deux	oiseaux	sur	une	haie	il	vous	aurait	offert	de	parier	lequel
是	您	阿维兹	vu	deux	鸟	苏尔	一	海耶	il	您	光环	提供	德	帕里尔	lequel

- [lə] [prɪˈmɪr] ,

s'envolerait	le	premier	,
-	勒	总理	,

如果你是阿维兹，你是双鸟，你是我的，我是你的爱人，你可以提供总理的礼物，

[et] [-] [waɪ]['eɪviət] - ['miːtɪŋ] - [ˌeɪ 'juː][kæmp] , [ɪl] [vəneɪt] [pɛriːɝ] [rɛgjuːljrmənt] [pɔːr] [lə] [kjʊr] ['wɔːkər] ,

et	s'il	y	aviat	'	meeting	'	au	camp	,	il	venait	parier	regulierement	pour	le	cure	Walker	,
等	s'il	是	飞行员	-	会议	-	au	营	,	il	维奈特	帕里尔	监管	倒	勒	治愈	沃克	,

et s'il y aviat 'meeting' au Camp, il venait parier regulierement pour leure Walker,

[kwɪl] [dʒuːdʒeɪ] ['ɛtrə] [lə] [mɛˈjɜːr] - ['diˈiːes] [ɪn'vaɪrənz] , [et] [ˌkju ju 'aɪ] - [ɪn] [ɛ'fɛ] , [et] [ən] [breɪv] [ɔm] .

qu'il	jugeait	etre	le	meilleur	predicateur	des	environs	,	et	qui	l'etait	en	effet	,	et	un	brave	homme	.
奎尔	判断	等	勒	最好的	-	德斯	周边环境	,	等	qui	-	英文	效应	,	等	联合国	勇敢的	男	.

这是环境中的最佳预测者，是有效的，也是勇敢的人。

[ɪl] [ɔraɪ] [renˈkɑːntər] [ˌju ɛn 'i] [pjuːˈneɪz] [diː][bwɑː] [ɪn] [ʃə'mɪn] ,

Il	aurai	rencontre	une	punaise	de	bois	en	chemin	,
il	奥莱	邂逅	一	鞭子	德	男孩们英文		切明	,

Il aurai rencontre une punaise de bois en chemin,

[kwɪl] [ɔːˈreɪ] [pɛri] [suə][lə] ['temps] [kwɪl] ['luːɪ] [fɔdreɪt] [pɔːr] ['ɔlɝ] [oʊ] ['ɛl] [vʌdreɪt] ['ɔlɝ] ,

qu'il	aurait	parie	sur	le	temps	qu'il	lui	faudrait	pour	aller	ou	elle	voudrait	aller	,
奎尔	光环	巴黎	苏尔	勒	温度	奎尔	刘	福德雷特	倒	过敏	你的	艾莉	沃德拉特	过敏	,

qu'il aurait parie sur le temps qu'il lui faudrait pour aller ou elle voudrait aller,

[et][ˌes 'aɪ] ['vuː] - ['prɪs][ˌeɪ 'juː][ˌem oʊ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːˈreɪ] [swiːˈviː][lɑː] [pjuːˈneɪz] [ʒysˈkoʊ]

et	si	vous	l'aviez	pris	au	mot	,	it	aurait	suivi	la	punaise	jusqu'au
等	是	您	-	价格	au	移动	,	它	光环	随行	拉	鞭子	至

et si vous l'aviez pris au mot, it aurait suivi la punaise jusqu'au

[mɛkˈsiːk] , [sænz][ˌes 'iː] [soʊsiːɝ] [dɔlɝ] [ˌes 'aɪ][lɔɪn] , [ˌen 'aɪ][diːˈju] ['temps] [kwɪl] [waɪ] [pɜːdreɪt] .

Mexique	,	sans	se	soucier	d'aller	si	loin	,	ni	du	temps	qu'il	y	perdrait	.
墨西哥	,	无	塞	苏西耶	达勒	是	腰部	,	ni	杜	温度	奎尔	是	珀德拉伊特	.

墨西哥，sans se soucier d'aller si loin，ni du temps qu'il y perdrait。

[ˌju ɛn 'i][fwɑː][lɑː] [fem] [diːˈju] [kjʊr] ['wɔːkər] [fʌt] [tres] [məˈlɑːd] ['pendənt] ['lɔŋˌtɑ̃] ,

Une	fois	la	femme	du	cure	Walker	fut	tres	malade	pendant	longtemps	,
一个	fois	拉	女性	杜	治愈	沃克	未来	特雷斯	疾病	吊坠	长时间	,

Une fois la femme du curate Walker fut tres malade 吊坠 longtemps，

[ɪl] [sɛmbleɪt] [-] [en iː][lɑː] - ['pɑː] ; ['maɪ] [ən] ['mætɪn][lə] [kjʊr] [əˈraɪv] ,

il	semblait	qu'on	ne	la	sauverait	pas	;	mai	un	matin	le	cure	arrive	,
il	相似	qu'on	ne	拉	-	帕斯	;	麦	联合国	晨间	勒	治愈	到达	,

il semblait qu'on ne la sauverait pas；治愈晨光到来，

[et] ['smaɪli] ['luːɪ] [dəˈmɑːnd] ['kɑːment] ['elə] [ˌvi 'e][et][ɪl][dɪt] [kwɛl] [ˌiː es 'tiː] ['biːn] [mjɜː] ,

et	Smiley	lui	demande	comment	ella	va	et	il	dit	qu'elle	est	bien	mieux	,
等	笑脸	刘	要求	评论	艾拉	va	等	il	迪特	qu'elle	est	好	更好	,

et Smiley lui 要求评论 ella va et il dit qu'elle est bien mieux,

[greɪs] [ə; eɪ] - [mɪˈzerɪˌkɔːrd; 'mɪzərɪˌkɔːrd] [tɛl'mɑ̃] [mjɜː] [kwɑːvɪk] [lɑː] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [diː][lɑː] ['prɑːvɪdəns] ['ɛl] [-] - ,

grace	a	l'infinie	misericorde	tellement	mieux	qu'avec	la	benediction	de	la	Providence	elle	s'en	tirerait	,
优雅	一个	-	怜悯	故事	更好	qu'avec	拉	祝福	德	拉	普罗维登斯	艾莉	s'en	-	,

恩典a l'infinie Misericorde Tellement mieux qu'avec la benediction de la Providence elle s'en tirrrait，

[et][vwɑːˈlɑː][ˌkju ju 'i] , [sænz][waɪ] ['pɛnsər] , ['smaɪli] [rəˈpɒnd] : — [eɪ] ['biːn] !

et	voila	que	,	sans	y	penser	,	Smiley	repond	:	—	Eh	bien	!
等	瞧!	que	,	无	是	彭瑟	,	笑脸	回应	:	—	嗯	好	!

瞧，不假思索，史迈利回答道：——呃好吧!

[jiː; ji][geɪdʒ] ['duː] [et] [demi] [kwɛl] - [taʊt] [diː] [miːm] .

ye	gage	deux	et	demi	qu'elle	mourra	tout	de	meme	.
是的	量规	deux	等	半	qu'elle	-	兜售者	德	表情包	.

ye gage deux et demi qu'elle mourra tout de meme。

" [ˌsiː 'iː] ['smaɪli] [ə'veɪt] [ˌju ɛn 'i]['dʒuːmənt][ˌkju ju 'i][lez]['gɑːrz] [æpɪleɪənt] [lə][bɪ'deɪ][diː'ju][kwɔːrt] - ,

"	Ce	Smiley	avait	une	jument	que	les	gars	appelaient	le	bidet	du	quart	d'heure	,
"	塞	笑脸	可用	一	朱门特	que	莱斯	雀鳝	上诉人	勒	坐浴盆	杜	夸脱	-	,

“Ce Smiley avait une jument que les gars appelaient le bidet du quart d'heure,

['meɪs] [sœl'mɑ̃] [pɔːr] - , ['vuː] [kɑːmpreɪnɛz] , [pɑːrs] [ˌkju ju 'i] , ['biːn] [ɑ̃'tɑ̃dy] , ['ɛl] [e'tɛ]

mais	seulement	pour	plaisanter	,	vous	comprenez	,	parse	que	,	bien	entendu	,	elle	etait
麦斯	塞勒门	倒	-	,	您	康普雷内兹	,	解析	que	,	好	理解	,	艾莉	etait

[plʌs] ['viːt] [ˌkju ju 'i]['sɜːrkə] !

plus	vite	que	ca	!
加	维特	que	ca	!

mais seulement pour plaisanter, vous comprenez, parse que, bien entendu, elle etait plus vite que ca!

[et][ɪl][ə'veɪt] [kuː'tuːm] [diː] ['gægnɚ] [diː] [-] [ə'vɛk] [sɛt] [bet] , [kwɑː] - [kwɛl] [fʌt] - ,

Et	il	avait	coutume	de	gagner	de	l'argent	avec	cette	bete	,	quoi	-	qu'elle	fut	poussive	,
等	il	可用	时装	德	加格纳	德	银	和	cette	更好	,	quoi	-	qu'elle	未来	-	,

Et il avait coutume de gagner de l'argent avec cette bete, quoi-qu'elle fut poussive,

- , [tuːˈʒʊr] [praɪz] - , [diː] - [oʊ][diː] - , [oʊ][diː] [kɛlk] [tʃoʊz]

cornarde	,	toujours	prise	d'asthme	,	de	colique	ou	de	consomption	,	ou	de	quelque	chose
-	,	总是	奖	-	,	德	-	你的	德	-	,	你的	德	quelque	选择

-

d'approchant	.
-	.

Cornarde、toujours 奖 d'asthme、de colique 或 de consomption、ou de quelque 选择 d'approchant。

[ɑːn]['luːɪ] [dɑːneɪt] [ˌtuːˈtuː][oʊ] - - [jaːdz] - [ˌeɪ 'juː][dɪ'pɑːrt] , [pʌfs] [ɑːn][lɑː] - [sænz] [peɪn] ;

On	lui	donnait	2	ou	300	'	yards	'	au	depart	,	puffs	on	la	depassait	sans	peine	;
在	刘	唐奈特	2	你的	-	-	码	-	au	离开	,	泡芙	在	拉	-	无	佩恩	;

出发前 2 或 300 码处，喷上 la depassait sans peine；

['meɪs] [ʒɑ'meɪ] [ə; eɪ][lɑː][fɪn] ['ɛl] [en iː] [mænkweɪt] [diː] - , [diː] - [et] ['ɛl] - ,

mais	jamais	a	la	fin	elle	ne	manquait	de	s'echauffer	,	de	s'exasperer	et	elle	arrivait	,
麦斯	jamais	一个	拉	鳍	艾莉	ne	曼奎特	德	-	,	德	-	等	艾莉	-	,

mais jamais a la fin elle ne manquait de s'echauffer, de s'exasperer et elle arrivait,

- , [ˌes 'iː] [dɪ'fendənt] , [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒæm] - [ɪn] [-] [də'vænt] [lez]['ɑːbstək(ə)lz] ,

s'ecartant	,	se	defendant	,	ses	jambes	greles	en	l'ai	devant	les	obstacles	,
-	,	塞	被告	,	ses	腿	-	英文	艾	前	莱斯	障碍	,

s'ecartant，被告，ses jambes greles en l'ai devant les障碍，

- [lez] - [et] ['feɪsənt] [ə'vɛk] ['sɛlə] [plʌs] [diː] - [kwɔkən] [ʃə'væl] ,

quelquefois	les	evitant	et	faisant	avec	cela	plus	de	poussiare	qu'aucun	cheval	,
-	莱斯	-	等	费桑特	和	塞拉	加	德	-	qu'aucun	马	,

quelquefois les evitant et faisant avec cela plus de poussiare qu'aucun cheval,

[plʌs] [diː] [bruːt] [sjʊə'tʊ] [ə'vɛk] [ˌɛsˌiː'ɛs] - [et] - . — - [kræk] ! ['ɛl] - [dɒŋk]

plus	de	bruit	surtout	avec	ses	eternumens	et	reniflemens	.	—	-	crac	!	elle	arrivaat	donc
加	德	杂音	苏尔特	和	ses	-	等	-	.	—	-	曲柄	!	艾莉	-	唐克

[tʊːʒɔr] [prɪ'mɪr] [-] ['tɛt] ,

toujour	premiere	d'une	tete	,
总是	首映	沙丘	头像	,

再加上 de bruit surtout avec ses eternumens et reniflemens.——糟糕！ elle arrivaat donc toujour 首映 d'une tete,

['ɔːzi] [d'ʒʌst] [-] [pɜːt] [lə] [mɛʃʊrɚ] .

aussi	juste	qu'on	peut	le	mesurer	.
也	恰好	qu'on	可以	勒	测量员	.

aussi juste qu'on peut le mesurer。

[et] [ɪl] [ə'veɪt] [ən] ['peti] - [ˌkju ju 'aɪ] , [ə; eɪ] [lə] [v'wɑːr] , [en iː] - ['pɑː] [ən] [suː] ;

Et	il	avait	un	petit	bouledogue	qui	,	a	le	voir	,	ne	valait	pas	un	sou	;
等	il	可用	联合国	小	-	qui	,	一个	勒	查看	,	ne	-	帕斯	联合国	苏	;

Et il avait un petit bouledogue qui, a le voir, ne valait pas un sou;

[ɑːn] [ɔː'reɪ] [kruː] [ˌkju ju 'i] [pɛriːɝ] [kɔ̃ːtr] ['luːɪ] - [vɔ'leɪ] , ['tænt] [ɪl] [e'tɛ] [ˌɔrdiː'ner] ;

on	aurait	cru	que	parier	contre	lui	c'etait	voler	,	tant	il	etait	ordinaire	;
在	光环	cru	que	帕里尔	反对	刘	-	沃勒	,	坦特	il	etait	普通	;

On aurait cru que parier contre lui c'etait voler, tant il etait ordinaire;

['meɪs] - [lez] [ɛndʒoʊ] [feɪts] , [ɪl] - [ən] ['oʊtrə] ['tʃɛn] .

mais	aussitot	les	enjeux	faits	,	il	devenait	un	autre	chien	.
麦斯	-	莱斯	挑战	事实	,	il	-	联合国	另一个	狗	.

如果事情发生了，我就会得逞。

['sɑː] - - - [ə; eɪ] [rɪsɔrtɝ] [kɑːm] [ən] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] - ,

Sa	machoire	inferieure	commencait	a	ressortir	comme	un	gaillard	d'avant	,
萨	-	-	-	一个	ressortir	comme	联合国	盖拉德	-	,

Sa machoire inferieure commencait a ressortir comme un gaillard d'avant,

[ˌɛsˌiː'ɛs] [dents] [ˌes 'iː] - [brɪ'lɑːntiːz] [kɑːmz] ['diː'iːes] - , [et] [ən] ['tʃɛn] [puːvɑt] [lə]

ses	dents	se	decouvcraient	brillantes	commes	des	fournaises	,	et	un	chien	pouvait	le
ses	凹痕	塞	-	辉煌	来	德斯	-	,	等	联合国	狗	可	勒

-

taquiner	,
-	,

ses dents se decouvcraient brillantes commes des fournaises, et un chien pouvait le taquiner,

- , [lə] [mɔrdrə] , [lə] ['dʒiːtɝ] ['duː] [oʊ] ['twɑː] [fwɑː] [pɑːr] - [də'suː] [sʌn] [ɛ'poʊl] , ['ændri, 'ɑːndreɪ]

l'exciter	,	le	mordre	,	le	jeter	deux	ou	trois	fois	par	-	dessus	son	epaule	,	Andre
-	,	勒	谋杀	,	勒	杰特	deux	你的	特洛伊	fois	帕	-	dessus	儿子	肩部	,	安德烈

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

安德烈·杰克逊 (Andre Jackson) 的《激动人心》、《莫德雷》、《三人行》

- [lə] [nɑːm] [diː'ju] ['tʃɛn] , ['ændri, 'ɑːndreɪ] ['dʒæksən] [priːneɪt] ['sɛlə] [træŋkwiːlmənt] ,

c'etait	le	nom	du	chien	,	Andre	Jackson	prenait	cela	tranquillement	,
-	勒	诺姆	杜	狗	,	安德烈	杰克逊	预产期	塞拉	宁静	,

c'etait le nom du chien，安德烈杰克逊 prenait cela 宁静，

[kɑːm] [-] [en iː] [ˌes 'iː] [fʌt] [ʒɑ'meɪ] [ətɛnduː] [ə; eɪ] ['oʊtrə] [tʃoʊz] ,

comme	s'il	ne	se	fut	jamais	attendu	a	autre	chose	,
comme	s'il	ne	塞	未来	jamais	出席	一个	另一个	选择	,

Comme s'il ne se fut jamais attendu autre 选择，

[et] [kwɑːnd] [lez] ['pærɪs] - ['dʌbəlz] [et] [riː'dʌbəlz] [kɔ̃ːtr] ['luːɪ] ,

et	quand	les	paris	etaient	doubles	et	redoubles	contre	lui	,
等	问题	莱斯	巴黎	-	双打	等	加倍	反对	刘	,

et quand les paris etaient doubles et redoubles against lui,

[ɪl] ['vuː] - [lɔtɝ] ['tʃɛn] [d'ʒʌst] [ə; eɪ] - [diː] [lɑː] [dʒæm] [diː] [ˌderiː'er] ,

il	vous	saisissait	l'autre	chien	juste	a	l'articulation	de	la	jambe	de	derriere	,
il	您	-	另一个	狗	恰好	一个	-	德	拉	jambe	德	臀部	,

il vous saisissait l'autre chien juste a l'articulation de la jambe de derriere,

[et] [ɪl] [en iː] [lɑː] - [plʌs] , [nɑːn] ['pɑː] [kwɪl] [lɑː] - , ['vuː] - ,

et	il	ne	la	lachait	plus	,	non	pas	qu'il	la	machat	,	vous	concevez	,
等	il	ne	拉	-	加	,	非	帕斯	奎尔	拉	-	,	您	-	,

et il ne la lachait plus, non pas qu'il la machat, vous concevez,

['meɪs][ɪl] [-] [sɛ'reɪ] ['tɛnju]['pɛn,duː] - [ˌsiː 'iː] [-] - - [ɪn] [-] , [fælət] - [ɪl] [ə'tɑːndrə]

mais	il	s'y	serait	tenu	pendu	jusqu'a	ce	qu'on	jetat	l'eponge	en	l'air	,	fallut	-	il	attendre
麦斯	il	s'y	塞拉伊特	特努	pendu	-	ce	qu'on	-	-	英文	巢穴	,	瀑布	-	il	出席

[ən] [æn; ən] .

un	an	.
联合国	一个	.

Mais il s'y serait pendu jusqu'a ce qu'on jetat l'eponge en l'air，fallut-il attendre un an。

['smaɪli] - [tuː'ʒʊr] [ə'vɛk] [sɛt] [bet] - [lɑː] ;

Smiley	gagnait	toujours	avec	cette	bete	-	la	;
笑脸	-	总是	和	cette	更好	-	拉	;

笑脸 gagnait toujours avec cette bete-la;

[mælhɔrʊsmənt] [ˌaɪ'el'es][ɒnt]['fiːni][pɑːr] ['dresər] [ən] ['tʃɛn] [ˌkju ju 'aɪ] [nəveɪt] ['pɑː][diː] [pæts] [diː]

malheureusement	ils	ont	fini	par	dresser	un	chien	qui	n'avait	pas	de	pattes	de
不幸	伊尔斯	上	完	帕	梳妆台	联合国	狗	qui	n'avait	帕斯	德	帕特斯	德

[ˌderiː'er] ,

derriere	,
臀部	,

Malheureusement ils ont fini par dresser un chien qui n'avait pas de pattes de derriere,

[pɑːs] [-] [lez] [ə'veɪt] - , [et][kwɑːnd][lez] [tʃoʊz] [fjʊrənt] [ˌeɪ 'juː] [pɔɪnt] [kwɪl] [vuːleɪt] ,

parce	qu'on	les	avait	sciees	,	et	quand	les	choses	furent	au	point	qu'il	voulait	,
包裹	qu'on	莱斯	可用	-	,	等	问题	莱斯	选择	富伦特	au	观点	奎尔	voulait	,

parce qu'on les avait sciees, et quand les selects future au point qu'il voulait,

[et] [kwɪl] [ɪn] [vɪnt] [ə; eɪ][ˌes 'iː]['dʒiːtɝ][suə] [sʌn] [mɔr'seu] ['feɪvəri] ,

et	qu'il	en	vint	a	se	jeter	sur	son	morceau	favori	,
等	奎尔	英文	酿酒	一个	塞	杰特	苏尔	儿子	莫尔索	最喜欢的	,

et qu'il en vint a se jeter sur son morceau favorite,

[lə] [poʊv] ['tʃɛn] - [ɪn] [ən] ['ɪnstənt] [-] - [mɑːk] [diː]['luːɪ] , [et][ˌkju ju 'i] [lɔtɝ] [lə]

le	pauvre	chien	comprit	en	un	instant	qu'on	s'etait	moque	de	lui	,	et	que	l'autre	le
勒	穷人	狗	-	英文联合国		立即的	qu'on	-	莫克	德	刘	,	等	que	另一个	勒

[təneɪt] .

tenait	.
特奈特	.

贫民窟的人立即就被困住了，但他仍然坚持下去。

['vuː] - [ʒɑ'meɪ] ['vuː] [pər'sɒn] [ˌæv'wɑːr] [-] [plʌs] [pɪno] [et] [plʌs] - ;

Vous	n'avez	jamais	vu	personne	avoir	l'air	plus	penaud	et	plus	decourage	;
您	-	jamais	vu	人	拥有	巢穴	加	佩诺	等	加	-	;

Vous n'avez jamais vu personne avoir l'air plus penaud et plus decourage;

[ɪl][en iː][fɪt] [o'kɶ] ['efərt] [pɔːr] ['gægnɝ] [lə]['kɑːmbæt][et] [fʌt] - [sɪkuː] ,

il	ne	fit	aucun	effort	pour	gagner	le	combat	et	fut	rudement	secoue	,
il	ne	合身	没有任何	努力	倒	加格纳	勒	战斗	等	未来	-	第二	,

il ne fit aucun opportunity pour gagner le Battle et fut rudement secoue,

[diː]['sɔːteɪ][ˌkju ju 'i] , [ri'gɑːdənt, riː-] ['smaɪli] [kɑːm] [pɔːr] ['luːɪ]['daɪər] : — [mɒn] ['kuːr] [ˌiː es 'tiː] [briːz] ,

de	sorte	que	,	regardant	Smiley	comme	pour	lui	dire	:	—	Mon	coeur	est	brise	,
德	排序	que	,	注视	笑脸	comme	倒	刘	可怕的	:	—	星期一	心脏	est	微风	,

de sorte que, 尊敬的 Smiley comme pour lui dire: —Mon coeur est brise,

['sɛst, 'seɪ][tuː; tə] [foʊt] ; [ˌpʊr'kwɑː] [məvwɑːr]['livər; 'livrə][ə; eɪ] [ən] ['tʃɛn] [ˌkju ju 'aɪ] [-] ['pɑː][diː] [pæts] [diː]

c'est	to	faute	;	pourquoi	m'avoir	livre	a	un	chien	qui	n'a	pas	de	pattes	de
是	到	法特	;	为什么	我有	利弗	一个	联合国	狗	qui	不	帕斯	德	帕特斯	德

[ˌderiː'er] ,

derriere	,
臀部	,

这就是失败； pourquoi m'avoir livre a un chien qui n'a pas de pattes de derriere,

[pwiːsk] ['sɛst, 'seɪ][pɑːr][lɑː][ˌkju ju 'i]['dʒiː][lez][bæts] ? — [ɪl] [-] ['ɑːlə][ɪn] - ,

puisque	c'est	par	la	que	je	les	bats	?	—	il	s'en	alla	en	clopinant	,
puisque	是	帕	拉	que	杰	莱斯	蝙蝠	?	—	il	s'en	阿拉	英文	-	,

puisque c'est par la que je les bats? ——il s'en alla en clopinant，

[et][ˌes 'iː] [kuːtʃə] [pɔːr] [muˈriːr] .

et	se	coucha	pour	mourir	.
等	塞	库查	倒	穆里尔	.

et se coucha pour mourir.

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

- [ən] [bɔːn] ['tʃɛn] , [ˌsiː iː 'tiː]['ændri, 'ɑːndrei]['dʒæksən] , [et][ɪl][ˌes 'iː] [sɛ'reɪ] [feɪt] [ən] [nɑːm] ,

c'etait	un	bon	chien	,	cet	Andre	Jackson	,	et	il	se	serait	fait	un	nom	,
-	联合国	邦	狗	,	cet	安德烈	杰克逊	,	等	il	塞	塞拉伊特	事实	联合国	诺姆	,

c'etait un bon chien, cet Andre Jackson, et il se serait fait un nom,

[-] [əˈveɪt] - , [kɑːr][ɪl][waɪ][əˈveɪt][diː] - [ɪn]['luːɪ] , [ɪl][əˈveɪt][diː'ju]['dʒiːni] ,

s'il	avait	vecu	,	car	il	y	avait	de	l'etoffe	en	lui	,	il	avait	du	genie	,
s'il	可用	-	,	车	il	是	可用	德	-	英文	刘	,	il	可用	杜	精灵	,

s'il avait vecu、car y avait de l'etoffe en lui、il avait du genie、

['dʒiː][lɑː]['seɪz] , ['biːn] [ˌkju ju 'i][diː]['grɑːnˌdeɪz] [əˈkeiʒənz] ['luːɪ][aɪənt] [mɑːŋ'keɪ] ;

je	la	sais	,	bien	que	de	grandes	occasions	lui	aient	manque	;
杰	拉	说	,	好	que	德	格兰德斯	场合	刘	雄	渴望	;

je la sais, bien que de grandes opportunity lui aient manque;

['meɪs][ɪl][ˌiː es 'tiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][diː] [səˈpoʊzər] [kwʌn] ['tʃɛn] ['keɪpəb(ə)l][diː][ˌes 'iː] [bætɝ] [kɑːm] ['luːɪ] ,

mais	il	est	impossible	de	supposer	qu'un	chien	capable	de	se	battre	comme	lui	,
麦斯	il	est	不可能的	德	假设者	qu'un	狗	有能力的	德	塞	战斗	comme	刘	,

但我不可能假设 qu'un chien 有能力 de se battre comme lui，

[sɜːtənz] [sɜːkɑːnstænsəz] [ɛtənt] [dəˈneɪz] , [et] [mɑːŋ'keɪ] [diː]['tæləənt] .

certaines	circonstances	etant	donnees	,	ait	manque	de	talent	.
某些	环境	埃坦	捐赠者	,	艾特	渴望	德	天赋	.

某些情况下，人人都会有才华。

['dʒiː][ˌem 'iː]['sɛnz] [trist] [tuːts] [lez][fwɑː][ˌkju ju 'i]['dʒiː] [pens] [ə; eɪ] [sʌn] ['dɜːrnɪər]['kɑːmbæt][et][ˌeɪ 'juː]

Je	me	sens	triste	toutes	les	fois	que	je	pense	a	son	dernier	combat	et	au
杰	我	感觉	悲伤	托特斯	莱斯	fois	que	杰	沉思	一个	儿子	德尼尔	战斗	等	au

[dɪnuːmənt] [kwɪl] [ə; eɪ][ˌiː 'juː] . [eɪ] ['biːn] !

denoument	qu'il	a	eu	.	Eh	bien	!
结局	奎尔	一个	欧盟	.	嗯	好	!

我对最后的战斗和欧盟的结局感到忧心忡忡。嗯嗯!

[ˌsiː 'iː] ['smaɪli]

ce	Smiley
ce	笑脸

ce Smiley

[nɝːəsɛt] ['diˈi'es] ['teriːəz] [ə; eɪ][ræts] , [et]['diˈi'es][kɑːks]['kɑːmbæt] , [et]['diˈi'es] [tʃæts] , [et] [tuːt] ['sɔːteɪ][diː]

nourrissait	des	terriers	a	rats	,	et	des	coqs	combat	,	et	des	chats	,	et	toute	sorte	de
营养	德斯	梗犬	一个	老鼠	,	等	德斯	coqs	战斗	,	等	德斯	聊天	,	等	兜售	排序	德

[tʃoʊz] ,

choses	,
选择	,

nourrissait des terriers a mouse, et des coqs战斗, et des chats, et toute sorte de choices,

[ˌeɪ ˈjuː] [pɔɪnt] [kwɪl] [eˈtɛ] [tuːˈʒʊr] [ɪn] [ˈmɛzər] [diː] [ˈvuː] [tɛnɪr] [ˈtɛt] ,

au	point	qu'il	etait	toujours	en	mesure	de	vous	tenir	tete	,
au	观点	奎尔	etait	总是	英文	测量	德	您	特尼尔	头像	,

au point qu'il etait toujours en mesure de vous tenir tete,

[et] [kwɑːvɪk] [ˈsɑː][reɪdʒ][diː][ˈpærɪs][ɑːn] [nəveɪt] [plʌs] [diː][ˈriːˌpoʊz] .

et	qu'avec	sa	rage	de	paris	on	n'avait	plus	de	repos	.
等	qu'avec	萨	愤怒	德	巴黎	在	n'avait	加	德	仓库	.

et qu'avec sa rage de paris on n'avait plus de repos.

[ɪl] - [ən] [ˈdʒuːr][ˌju ɛn ˈi] [grəˈnuːi] [et] [lɛmpɔrtə] [ʃeɪ] [ˈluːɪ] , [ˈdɪsənt] [kwɪl] - [ˈlese ˈfer]

Il	attrapa	un	jour	une	grenouille	et	l'emporta	chez	lui	,	disant	qu'il	pretendait	faire
il	-	联合国	一天	一	格雷诺伊	等	传送	chez	刘	,	迪桑特	奎尔	-	公平

[sʌn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ;

son	Education	;
儿子	教育	;

Il attrapa un jour une grenouille et l'emporta chez lui, disant qu'il fakeait faire son Education;

[ˈvuː] [ˌem ˈiː] - [ˌes ˈaɪ] [ˈvuː] [vuˈleɪ] ,

vous	me	croirez	si	vous	voulez	,
您	我	-	是	您	你想	,

你是我的克罗伊雷斯，你是你的沃勒兹，

[ˈmeɪs] [ˈpendənt] [ˈtwɑː] [mwɑː][ɪl] [-] [riːɛn] [feɪt] [ˌkju ju ˈi][ˈluːɪ] [æˈprɛndər] [ə; eɪ] [sɔˈteɪɜˠ] [dænz][ˌju ɛn ˈi] [ˈkuːr]

mais	pendant	trois	mois	il	n'a	rien	fait	que	lui	apprendre	a	sauter	dans	une	cour
麦斯	吊坠	特洛伊	月份	il	不	里恩	事实	que	刘	学习	一个	索特	丹斯	一	法院

[rɪˈtaɪər][diː][ˈsɑː] [ˈmeɪzən] .

retire	de	sa	maison	.
退休	德	萨	豪森	.

三个吊坠是我在家里退休时佩戴的。

[et][ˈdʒiː] [ˈvuː] [riːpɑːndz] [kwɪl] [əˈveɪt] - .

Et	je	vous	reponds	qu'il	avait	reussi	.
等	杰	您	回应	奎尔	可用	-	.

Et je vous 回应 qu'il avait reussi。

[ɪl][ˈluːɪ] [dɑːneɪt] [ən] [ˈpeti] [kuː] [pɑːr] [ˌderiːˈer] ,

Il	lui	donnait	un	petit	coup	par	derriere	,
il	刘	唐奈特	联合国	小	政变	帕	臀部	,

Il lui donnait un petit coup par derriere,

[et] [lɪnstənt] [deɪpɜˠəs] [ˈvuː] - [lɑː] [grəˈnuːi] [tʊrnɜˠ] [ɪn] [-] [kɑːm] [ən] [beɪˈnjeɪ] [ˌeɪ ˈjuː] -

et	l'instant	d'apres	vous	voyiez	la	grenouille	tourner	en	l'air	comme	un	beignet	au	-
等	瞬间	之后	您	-	拉	格雷诺伊	巡回赛	英文	巢穴	comme	联合国	贝涅饼	au	-

[dəˈsuː] [diː][lɑː] [poʊl] ,

dessus	de	la	poele	,
dessus	德	拉	波勒	,

et l'instant d'apres vous voyiez la grenouilletourner en l'air comme un beignet au-dessus de la poele，

['lese 'fer][ˌju ɛn 'i] [kʊlˈbuːt] , - ['duː] , - [eˈtɛ] ['biːn] ['pɑːrtaɪ] , [et] - [suə]

faire	une	culbute	,	quelquefois	deux	,	lorsqu'elle	etait	bien	partie	,	et	retomber	sur
公平	一	库尔布特	,	-	deux	,	-	etait	好	派对	,	等	-	苏尔

[ˌɛsˌiːˈɛs] [pæts] [kɑːm] [ən] [tʃæt] .

ses	pattes	comme	un	chat	.
ses	帕特斯	comme	联合国	聊天	.

Faire une culbute，quelquefois deux，lorsqu'elle etait bien party，et retomber sur ses pattes comme un chat。

[ɪl] [ləveɪ] - [dænz][lɑːrt][diː]['goʊbɜˠ]['diˈiːes] [muːʃɪz] , [ɜːr; ər] - - - ,

Il	l'avait	dressee	dans	l'art	de	gober	des	mouches	,	er	l'y	exercait	continuellement	,
il	l'avait	-	丹斯	艺术	德	戈贝尔	德斯	穆奇	,	呃	-	-	-	,

Il l'avait dressee dans l'art de gober des mouches, er l'y exercait continuellement,

[ˌes ˈaɪ] [ˈbiːn] [kwuːn] [muːʃ] , [diːˈju] [plʌs] [lɔɪn] [kwɛl] [æpɝ-eɪseɪt] , [eˈtɛ] [ˌju ɛn ˈi] [muːʃ] [pəːˈdjuː] .

si	bien	qu'une	mouche	,	du	plus	loin	qu'elle	apparaissait	,	etait	une	mouche	perdue	.
是	好	qu'une	穆什	,	杜	加	腰部	qu'elle	设备	,	etait	一	穆什	珀杜	.

Si bien qu'une mouche, du plus loin qu'elle apparaissait, etait une mouche perdue。

[ˈsmaɪli] [əˈveɪt] [kuːˈtuːm] [diː][ˈdaɪər][ˌkju ju ˈi] [taʊt] [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈaɪ] [mænkweɪt] [ə; eɪ][ˌju ɛn ˈi] [grəˈnuːi] ,

Smiley	avait	coutume	de	dire	que	tout	ce	qui	manquait	a	une	grenouille	,
笑脸	可用	时装	德	可怕的	que	兜售者	ce	qui	曼奎特	一个	一	格雷诺伊	,

笑脸 avait coutume de dire que tout ce qui manquait a une grenouille,

- [lɛdʒəkeɪʃən] , [kwɑːvɪk] [lɛdʒəkeɪʃən] [ˈɛl] [puːvɑt] [ˈlese ˈfer] [prɛsk] [taʊt] , [et][ˈdʒiː][lə][krwɑː] .

c'etait	l'education	,	qu'avec	l'education	elle	pouvait	faire	presque	tout	,	et	je	le	crois	.
-	教育	,	qu'avec	教育	艾莉	可	公平	普雷斯克	兜售者	,	等	杰	勒	十字	.

C'etait l'education，qu'avec l'education elle pouvait faire presque tout，et je le crois。

[təˈnɛz] , [ˈdʒiː] [-] [ˈvuː][ˈpoʊzər][ˈdænjəl] [ˈwebstər] [lɑː][suə][ˌes ˈiː] [ˈplænʃər] ,

Tenez	,	je	l'ai	vu	poser	Daniel	Webster	la	sur	se	plancher	,
特内兹	,	杰	艾	vu	装腔作势	丹尼尔	韦伯斯特	拉	苏尔	塞	刨床	,

特内兹（Tenez），我是丹尼尔·韦伯斯特（Daniel Webster）在规划师面前的姿势，

— [ˈdænjəl] [ˈwebstər] [eˈtɛ] [lə][nɑːm][diː][lɑː] [grəˈnuːi] , — [et][ˈluːɪ] [ˈtʃæntər] : [ˈdiˈiˈes] [muːʃɪz] !

—	Daniel	Webster	etait	le	nom	de	la	grenouille	,	—	et	lui	chanter	:	Des	mouches	!
—	丹尼尔	韦伯斯特	etait	勒	诺姆	德	拉	格雷诺伊	,	—	等	刘	唱诗班	:	德斯	穆奇	!

—丹尼尔·韦伯斯特 etait le nom de la grenouille，—et lui chanter：Des mouches!

[ˈdænjəl] , [ˈdiˈiˈes] [muːʃɪz] ! — [ɪn] [ən] [klɪn] [doəl] ,

Daniel	,	des	mouches	!	—	En	un	clin	d'oeil	,
丹尼尔	,	德斯	穆奇	!	—	恩	联合国	临床	d'oeil	,

丹尼尔，des mouches！ ——《En un clin d'oeil》，

[ˈdænjəl] [əˈveɪt] [ˈbɔnˈdai] [et] [seɪsi] [ˌju ɛn ˈi] [muːʃ] [ˌaɪˌsiːˈaɪ][suə][lə] [ˈkɑmˌtwɑːr] , [pjuːi] [soʊˈteɪ][diː] [nuːˈvoʊ]

Daniel	avait	bondi	et	saisi	une	mouche	ici	sur	le	comptoir	,	puis	saute	de	nouveau
丹尼尔	可用	邦迪	等	赛西	一	穆什	ici	苏尔	勒	电脑	,	然后	炒	德	新艺术

[pɑːr][ˈtɛrə, ˈtɛr] ,

par	terre	,
帕	土地	,

Daniel avait bondi et saisi une mouche ici sur le comptoir, puis saute de nouveau par terre,

[oʊ][ɪl] [riːsteɪt] [vreɪmɑ̃] [ə; eɪ][ˌes ˈiː] - [lɑː] [ˈtɛt] [əˈvɛk][ˈsɑː] [pæt] [diː] [ˌderiːˈer] ,

ou	il	restait	vraiment	a	se	gratter	la	tete	avec	sa	patte	de	derriere	,
你的	il	餐厅	真实	一个	塞	-	拉	头像	和	萨	图案	德	臀部	,

ou il restait vraiment a se gratter la tete avec sa patte de derriere,

[kɑːm] [-] [nəveɪt] [ˈpɑː][ˌiː ˈjuː][lɑː] [mɔɪndr] [ˈiːˈdeɪ][diː][ˈsɑː] - .

comme	s'il	n'avait	pas	eu	la	moindre	idee	de	sa	superiorite	.
comme	s'il	n'avait	帕斯	欧盟	拉	莫因德	想法	德	萨	-	.

Comme s'il n'avait pas eu la moindre idee de sa Superiorite。

[ʒɑˈmeɪ] [ˈvuː] - [grəˈnuːi] [ˈvuː][diː] [ˈɔːzi] [moʊˈdɛst] , [ˈɔːzi] [ˌnɑːtuˈrɛl] , - [kɑːm] [ˈɛl]

Jamais	vous	n'avez	grenouille	vu	de	aussi	modeste	,	aussi	naturelle	,	douee	comme	elle
jamais	您	-	格雷诺伊	vu	德	也	谦虚	,	也	自然	,	-	comme	艾莉

- !

l'etait	!
-	!

Jamais vous n'avez grenouille vu de aussi mude, aussi naturelle, douee comme elle l'etait!

[et][kwɑːnd][ɪl] [sædʒɪsɑɪt] [diː] [sɔˈteɪɝ] [pjʊrmənt] [et] [ˌsɪmpəlˈmɛnt] [suə] [təˈreɪn] [plæt] ,

Et	quand	il	s'agissait	de	sauter	purement	et	simplement	sur	terrain	plat	,
等	问题	il	s'agissait	德	索特	纯净	等	简单	苏尔	地形	平台	,

Et quand il s'agissait de sauter purement et simplement surterrain plat,

['ɛl] [feɪseɪ] [plʌs] [diː] [ʃə'mɪn] [ɪn] [ən] [səj] [kwɔkjuːn] [bet] [diː] [sʌn] [ɛ'spiːs] [ˌkju ju 'i] ['vuː] [pwːɪsiːɛz]
elle faisait plus de chemin en un saut qu'aucune bete de son espece que vous puissiez
艾莉 费赛特 加 德 切明 英文联合国 炒 qu'aucune 更好 德 儿子 物种 que 您 力量
[kɑneɪtɜ˞] .
connaitre .
康奈特 .

elle faisait plus de chemin en un saut qu'aucune bete de son espece que vous puissiez connaitre。

[sɔ'teɪɜ˞] [ə; eɪ][plæt] , - [sʌn] [fɔːrt] !
Sauter a plat , c'etait son fort !
索特 一个 平台 , - 儿子 堡 !

炒一盘，c'etait son fort!

[kwɑːnd][ɪl] [sædʒɪsɑɪt] [diː]['sɛlə] , ['smaɪli] [ɪn] - [lez] [ɛndʒoʊ] [suə] ['ɛl] ['tænt] [kwɪl] ['luːɪ] ,
Quand il s'agissait de cela , Smiley en tassait les enjeux sur elle tant qu'il lui ,
问题 il s'agissait 德 塞拉 , 笑脸 英文 - 莱斯 挑战 苏尔 艾莉 坦特 奎尔 刘 ,

Quand il s'agissait de cela，Smiley en tassait les enjeux sur elle tant qu'il lui，

[riːsteɪt] [ən] [ruːʒ] ['liːɑːd] .
restait un rouge liard .
餐厅 联合国 胭脂 利亚德 .

restait un rouge liard.

[ɪl] [foʊ] [lə] [riːkəneɪtɜ˞] , ['smaɪli] [e'tɛ] - ['fɪr] [diː]['sɑː] [grə'nuːi] , [et][ɪl] [ɪn] [ə'veɪt] [lə]
Il faut le reconnaitre , Smiley etait monstrueusement fier de sa grenouille , et il en avait le
il 错误 勒 侦察 , 笑脸 etait - 火 德 萨 格雷诺伊 , 等 il 英文 可用 勒
[drɔɪt] ,
droit ,
所有权 ,

Il faut le reconnaitre, Smiley etait monstrueusement fier de sa grenouille, et il en avait le droit,

[kɑːr]['di'i'es][dʒenz][ˌkju ju 'aɪ] [əveɪənt] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌkju ju 'aɪ] [əveɪənt] [taʊt] ['vuː] ,
car des gens qui avaient voyage , qui avaient tout vu ,
车 德斯 基因 qui 可用 航程 , qui 可用 兜售者 vu ,

car des gens qui avaient voyage, qui avaient tout vu,

[dɪseɪənt] [-] ['luːɪ] [fɪreɪt] ['ɪndʒər][diː][lɑː] [kəm'perər] [ə; eɪ][ˌju ɛn 'i]['oʊtrə] ;
disaient qu'on lui ferait injure de la comparer a une autre ;
不服从 qu'on 刘 费拉伊特 损伤 德 拉 比较器 一个 一 另一个 ;

Disaient qu'on lui ferait injure de la compar a une autre;

[diː][fɑː'kɔn][ˌkju ju 'i] ['smaɪli] [gɑːrdeɪt] ['dænjəl][dænz][ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] [bwɑːt][ə; eɪ] [kler] - [vwa] [kwɪl]
de facon que Smiley gardait Daniel dans une petite boite a claire - voie qu'il
德 法康 que 笑脸 爱尔兰警察 丹尼尔 丹斯 一 娇小 盒子 一个 克莱尔 - voie 奎尔
- [ˌpɑːr'fwɑː][ə; eɪ][lɑː] [vɪl] [pɔːr] [kɛlk] ['pɑːri] .
emportait parfois a la Ville pour quelque pari .
- 有时 一个 拉 维尔 倒 quelque 巴黎 .

丹尼尔·斯迈利·加代特 (Smiley Gardait Daniel) 和他的小男孩一起在巴黎的城市中度过了一段愉快的时光。

" [ən] ['dʒuːr] , [ən] [ˌɪn'dɪvɪduː][eɪ'treɪndʒər][ˌeɪ 'juː][kæmp] - [ə'vɜːr]['sɑː][bwɑːt][et]['luːɪ][dɪt] :
" Un jour , un individu etranger au camp l'arrete aver sa boite et lui dit :
" 联合国 一天 , 联合国 个人 陌生人 au 营 - 断言 萨 盒子 等 刘 迪特 :

“今天，一个个人在营地拉雷特艾尔萨博伊特和卢伊迪特：

— [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i] ['vuː] [ə'veɪz][dɒŋk] [sɛr] [lɑː][də'dɑːnz] ?
— Qu'est - ce que vous avez donc serre la dedans ?
— 寻求 - ce que 您 阿维斯 唐克 塞雷 拉 丹斯 ?

—Qu'est-ce que vous avez donc serre la dedans?

" ['smaɪli] [dɪt] [-] [er] [ɪn'dɪfrənt] : — ['sɛlə] [pɔret] ['ɛtrə] [ən] ['pɛrəˌkeɪ] [oʊ] [ən] ['serɪn] ,
" Smiley dit d'un air indifferent : — Cela pourrait etre un perroquet ou un serin ,
" 笑脸 迪特 逼债 空气 冷漠 : — 塞拉 可能 等 联合国 鹦鹉 你的联合国 丝氨酸 ,

“笑脸冷漠：-Cela pourrait etre un perroquet ou un serin，

['meɪs][ˌsiː 'iː] [-] [riːɛn][diː][pə'reɪl] , [ˌsiː 'iː] [-] [kwuːn] [grə'nuːi] .
mais ce n'est rien de pareil , ce n'est qu'une grenouille .
麦斯 ce 巢 里恩 德 帕雷尔 , ce 巢 qu'une 格雷诺伊 .

mais ce n'est rien de pareil, ce n'est qu'une grenouille。

" [lɪndəviːduː][lɑː][prɛnd] , [lɑː] [rɪ'gɑːrd] [ə'vɛk]['səʊɪn] , [lɑː] [tʊrn] [-] [koʊt][et][diː] [lɔtɝ] [pjuːi][ɪl][dɪt] .
" L'individu la prend , la regarde avec soin , la tourne d'un cote et de l'autre puis il dit .
" 个人 拉 预 , 拉 雷吉 和 索因 , 拉 锦标赛 逼债 科特 等 德 另一个 然后 il 迪特 .
— [tiːnz] !
— Tiens !
— 天狮 !

“L'individu la prend，lathought avec soin，latourne d'un cote et de l'autre puis il dit。——天狮!

[ɪn] [ɛ'fɛ] !
en effet !
英文 效应 !

确实!

[ə; eɪ][kwɑː] [es'tel] [bɑːn] ?
A quoi estelle bonne ?
一个 quoi 埃斯特尔 好 ?

A quoi estelle bonne?

" — [mɒn] [djuː] ! [rə'pɒnd] ['smaɪli] , [tuː'ʒʊr] [-] [er] [ˌdeɪgɑː'ʒeɪ] , ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [bɑːn] [pɔːr] [ˌju ɛn 'i]
" — Mon Dieu ! repond Smiley , toujours d'un air degage , elle est bonne pour une
" — 星期一 上帝 ! 回应 笑脸 , 总是 逼债 空气 脱盖 , 艾莉 est 好 倒 一
[tʃoʊz] [ə; eɪ][mɒn]['eɪvɪs] ,
chose a mon avis ,
选择 一个 星期一 维斯 ,

“——我的上帝！回答史迈利，toujours d'un air degage，elle est bonne pour une 选择了 mon avis，

['ɛl] [pɜːt] [bætɝ] [ɪn] [sɔtənt] [tuːt] [grə'nuːi] [diː'ju] [kuŋt] [diː][ˌkælə'verəs] .
elle peut battre en sautant toute grenouille du comte de Calaveras .
艾莉 可以 战斗 英文 绍坦特 兜售 格雷诺伊 杜 孔特 德 卡拉韦拉斯 .

elle peut battre en sautant toute grenouille du comte de Calaveras。

" [lɪndəviːduː] [riːprɛnd] [lɑː][bwɑːt] , - [diː] [nuː'voʊ] [lɔŋwmənt] ,
" L'individu reprend la boite , l'examine de nouveau longuement ,
" 个人 代表 拉 盒子 , - 德 新艺术 长篇 ,

“L'individu reprend la boite，l'examine de nouveau longuement，

[et][lɑː][rend][ə; eɪ] ['smaɪli] [ɪn] ['dɪsənt] [-] [er] - : — [eɪ] ['biːn] !
et la rend a Smiley en disant d'un air delibere : — Eh bien !
等 拉 撕裂 一个 笑脸 英文 迪桑特 逼债 空气 - : — 嗯 好 !

并在空气中撕开一个笑脸：-嗯!

['dʒiː][en iː] [vɔɪs] ['pɑː][ˌkju ju 'i] [sɛt] [grə'nuːi] [et] [riːɛn][diː] [mjɜː] [kwɔkjuːn] [grə'nuːi] .
je ne vois pas que cette grenouille ait rien de mieux qu'aucune grenouille .
杰 ne 声音 帕斯 que cette 格雷诺伊 艾特 里恩 德 更好 qu'aucune 格雷诺伊 .

我不知道格雷诺耶是哪一个，但格雷诺耶却是我的最爱。

" — ['pɑːsəb(ə)l][kweɪˌkwɑː] ['vuː] [en iː][lə] - [pæt] , [dɪt] ['smaɪli] , ['pɑːsəb(ə)l][ˌkju ju 'i] ['vuː] ['vuː]
" — Possible qua vous ne le voyiez pat , dit Smiley , possible que vous vous
" — 可能的 qua 您 ne 勒 - 拍 , 迪特 笑脸 , 可能的 que 您 您
- [ɪn] [grənuːeɪ] ,
entendiez en grenouilles ,
- 英文 格鲁诺耶斯 ,

“——可能是 qua vous ne le voyiez pat，dit Smiley，可能是 que vous vous en dendiez en grenouilles，

['pɑːsəb(ə)l][ˌkju ju 'i] ['vuː] [en iː] ['vuː] [waɪ] [eɪntɛndɛz] [pɔɪnt] , ['pɑːsəb(ə)l][kweɪˌkwɑː] ['vuː] [ə'veɪz][diː]

possible	que	vous	ne	vous	y	entendez	point	,	possible	qua	vous	avez	de
可能的	que	您	ne	您	是	理解	观点	,	可能的	qua	您	阿维斯	德

[lɛkspɪriːəns] ,

l'experience	,
体验	,

可能是你的终点，可能是你的经验，

[et]['pɑːsəb(ə)l][ˌkju ju 'i] ['vuː] [en iː][sɔɪ'eɪz] [kwʌn] ['æmətər] .

et	possible	que	vous	ne	soyez	qu'un	amateur	.
等	可能的	que	您	ne	大豆	qu'un	业余	.

这可能是你的业余爱好。

[diː] [tuːt] [mə'njɛːr] ,

De	toute	maniere	,
德	兜售	方式	,

无论如何，

['dʒiː] [pɛri] [kwɜ'ɑːnteɪ]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [kwɛl] [bætrə] [ɪn] [sɔtənt] [nɪm'pɔːte] [kwɛl] [grə'nuːi] [diː'ju]

je	parie	quarante	dollars	qu'elle	battra	en	sautant	n'importe	quelle	grenouille	du
杰	巴黎	隔离	美元	qu'elle	巴特拉	英文	绍坦特	无关	来源	格雷诺伊	杜

[kuɳt] [diː][ˌkælə'verəs] .

comte	de	Calaveras	.
孔特	德	卡拉韦拉斯	.

我把美元放在卡拉维拉斯伯爵的格雷诺耶的进口食品中。

" [lɪndəviːduː] - [wʌn] [sɪ'kɑːnd] [et] [dɪt] ['kɑːmə] [ətrːst] : — ['dʒiː][en iː] [swiː] [kwʌn] [eɪ'treɪndʒər]

"	L'individu	reflechit	one	seconde	et	dit	comma	attriste	:	—	Je	ne	suis	qu'un	etranger
"	个人	-	一	第二	等	迪特	逗号	悲伤	:	—	杰	ne	苏伊斯	qu'un	陌生人

[ˌaɪˌsiː'aɪ] ,

ici	,
ici	,

“L'individu reflechit one Seconde et dit comma attriste: —Je ne suis qu'un etranger ici,

['dʒiː][naɪ] ['pɑː][diː] [grə'nuːi] ; ['meɪs] , [ˌes 'aɪ] [-] [ə'veɪs][ˌju ɛn 'i] , ['dʒiː] - [lə]['pɑːri] .

je	n'ai	pas	de	grenouille	;	mais	,	si	j'en	avais	une	,	je	tiendrais	le	pari	.
杰	n'ai	帕斯	德	格雷诺伊	;	麦斯	,	是	杰恩	可用	一	,	杰	-	勒	巴黎	.

je n'ai pas de grenouille；无论如何，如果你有机会，我会告诉你。

" — [fɔːrt] ['biːn] ! [rə'pɒnd] ['smaɪli] .

"	—	Fort	bien	!	repond	Smiley	.
"	—	堡	好	!	回应	笑脸	.

“——太好了！”斯迈利回答道。

[riːɛn] [diː] [plʌs] ['fæs(ə)l] .

Rien	de	plus	facile	.
里恩	德	加	容易的	.

Rien de plus facile.

[ˌes 'aɪ] ['vuː] [vu'leɪ] [tɛnɪr] [mɑː][bwɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] ,

Si	vous	voulez	tenir	ma	boite	one	minute	,
硅	您	你想	特尼尔	玛	盒子	一	分钟	,

Si vous voulez tenir ma boite 一分钟，

- ['vuː] [ʃɛr'ʃeɪ] [ˌju ɛn 'i] [grə'nuːi] . — [vɔɪl] [dɒŋk] [lɪndəviːduː][ˌkju ju 'aɪ] ['gɑːrd] [lɑː][bwɑːt] ,

j'irai	vous	chercher	une	grenouille	.	—	Voile	donc	l'individu	qui	garde	la	boite	,
-	您	chercher	一	格雷诺伊	.	—	瞧!	唐克	个人	qui	护卫	拉	盒子	,

j'irai vous chercher une grenouille.—Voile donc l'individu qui garde la boite,

[ˌkju ju 'aɪ] [met] [ˌɛsˌiː'ɛs][kwɜ'ɑːnteɪ]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][suə] [sø] [diː] ['smaɪli] [et][ˌkju ju 'aɪ] [ə'tend] .

qui	met	ses	quarante	dollars	sur	ceux	de	Smiley	et	qui	attend	.
qui	遇见	ses	隔离	美元	苏尔	ceux	德	笑脸	等	qui	出席	.

你会在 Smiley 上遇到 quarante 美元并参加。

[ɪl] [ə'tend] ['æsei] ['lɔŋˌtɑ̃] , - [taʊt] [sœl] , [et] - - ['vuː] [kwɪl] [prɛnd]

Il	attend	assez	longtemps	,	reflechissant	tout	seul	,	et	figurez	-	-	vous	qu'il	prend
il	出席	阿塞兹	长时间	,	-	兜售者	瑟尔	,	等	-	-	-	您	奎尔	预

我参加长期会议，反思一切，等数字你 qu'il prend

['dænjəl] ,

Daniel	,
丹尼尔	,

丹尼尔，

['luːɪ] [uːvr] [lɑː] [buːʃ] [diː] [fɔːrs] [æt; ət] [ə'vɛk] [ˌju ɛn 'i] [kːlɝ] [ə; eɪ] [ðə; ði] - [diː] ['menjuː] [plɑːm] [diː]

lui	ouvre	la	bouche	de	force	at	avec	une	cuiller	a	the	l'emplit	de	menu	plomb	de
刘	作品	拉	博切	德	力量	在	和	一	库伊勒	一个	这	-	德	菜单	铅垂线	德

['ʃæseɪ] ,

chasse	,
追击	,

Lui ouvre la bouche de force at avec une cuiller a the l'emplit de menu plomb de chasse,

[meɪl] - [ʒys'koʊ] [men'təun] , [pjuːi] [ɪl] [lə] [poʊz] [pɑːr] ['tɛrə, 'tɛr] .

mail	l'emplit	jusqu'au	menton	,	puis	il	le	pose	par	terre	.
邮件	-	至	门顿	,	然后	il	勒	姿势	帕	土地	.

邮件 l'emlit jusqu'au menton，puis il le le pose par terre。

['smaɪli] ['pendənt] [ˌsiː 'iː] ['temps] [e'tɛ] [ə; eɪ] - [dænz] [ˌju ɛn 'i] [mer] .

Smiley	pendant	ce	temps	etait	a	barboter	dans	une	mare	.
笑脸	吊坠	ce	温度	etait	一个	-	丹斯	一	母马	.

笑脸吊坠 ce temps etait a barboter dans une mare。

[fənəlmənt] [ɪl] - [ˌju ɛn 'i] [grə'nuːi] , - [ˌsiː iː 'tiː] [ˌɪn'dɪvɪduː] [et] [dɪt] : — [ˌmɛ̃tnɑ̃] ,

Finalement	il	attrape	une	grenouille	,	l'apporte	cet	individu	et	dit	:	—	Maintenant	,
终结	il	-	一	格雷诺伊	,	-	cet	个人	等	迪特	:	—	主控	,

[ˌes 'aɪ] ['vuː] ['iːtiːz] [pret] ,

si	vous	etes	pret	,
是	您	埃特斯	预	,

Finalement il attrape une grenouille, l'appore cet individu et dit: —Maintenant, si vous etes pret,

- - [lɑː] [taʊt] ['kɑːntrə] ['dænjəl] , [ə'vɛk] [lɜːrz] [pæts] [diː] [də'vænt] [suə] [lɑː] [miːm] [liːn] ,

mettez	-	la	tout	contra	Daniel	,	avec	leurs	pattes	de	devant	sur	la	meme	ligne	,
-	-	拉	兜售者	相反	丹尼尔	,	和	leurs	帕特斯	德	前	苏尔	拉	表情包	线	,

mettez-la tout contra Daniel，avec leurs pattes de devant sur la meme ligne，

[et] ['dʒiː] - [lə] ['sɪgnəl] ; [pjuːi] [ɪl] [ədʒaʊt] : — [ən] , ['duː] , ['twɑː] , - !

et	je	donnerai	le	signal	;	puis	il	ajoute	:	—	Un	,	deux	,	trois	,	sautez	!
等	杰	-	勒	信号	;	然后	il	附加	:	—	联合国	,	deux	,	特洛伊	,	-	!

et je donnerai le signal； puis il ajoute: —Un，deux，trois，sautez!

" ['luːɪ] [et] [lɪndəviːduː] [tutʃənt] [lɜːrz] [grənuːeɪ] [pɑːr] [ˌderiː'er] , [et] [lɑː] [grə'nuːi] [nɜːv] [ˌes 'iː] [met]

"	Lui	et	l'individu	touchent	leurs	grenouilles	par	derriere	,	et	la	grenouille	neuve	se	met
"	刘	等	个人	触感	leurs	格鲁诺耶斯	帕	臀部	,	等	拉	格雷诺伊	新	塞	遇见

[eɪtʃ] - ,

h	sautiller	,
h	-	,

“Lui et l'individu touchent leurs grenouilles par derriere, et la grenouille neuve se met h sautiller,

['meɪs] ['dænjəl] [ˌes 'iː] - [laʊrdmənt] , [hɔːs] [lez] [ǣ'si] , ['kɑːmə] [ən] [frɑːn'seɪ] ; [ə; eɪ]

mais	Daniel	se	souleve	lourdement	,	hausse	les	epaules	ainsi	,	comma	un	Francais	;	a
麦斯	丹尼尔	塞	-	升华	,	豪斯	莱斯	肩章	因西	,	逗号	联合国	法语	;	一个

[kwɑː] [bɔːn] ?

quoi	bon	?
quoi	邦	?

mais Daniel se Souleve lourdement, hausse les epaules ainsi, 逗号 un Francais;一个 quoi bon?

[ɪl][en iː] [puːvɑt] [baʊgɘ] , [ɪl] [e'tɛ] ['plænt] [sə'liːd] ['kɑːmə] [ˌju ɛn 'i] [ɛn'kluːm] ,

il	ne	pouvait	bouger	,	il	etait	plante	solide	comma	une	enclume	,
il	ne	可	布格	,	il	etait	植物	坚固	逗号	一	包围	,

il ne pouvait bouger, il etait plante Solide comma une enclume,

[ɪl] - ['pɑː] [plʌs] [ˌkju ju 'i][ˌes 'aɪ][ɑːn] - [ˌem aɪ 'es][ə; eɪ] - .

il	n'avancait	pas	plus	que	si	on	l'eut	mis	a	l'ancre	.
il	-	帕斯	加	que	是	在	-	误	一个	-	.

il n'avancait pas plus que si on l'eut miss a l'ancre。

['smaɪli] [fʌt] [sər'praɪz][et] - , ['meɪs][ɪl][en iː][ˌes 'iː] [daʊːteɪ] ['pɑː][diː'ju] [tʊr] , ['biːn] [ɑ̃'tɑ̃dy] .

Smiley	fut	surpris	et	degoute	,	mais	il	ne	se	doutait	pas	du	tour	,	bien	entendu	.
笑脸	未来	惊喜	等	-	,	麦斯	il	ne	塞	杜泰	帕斯	杜	旅游	,	好	理解	.

笑脸令人惊讶和愉快，也许我不知道如何游览，然后继续。

[lɪndəviːduː]

L'individu
个人

个人

- [-] , [-] [ˌvi 'e] ,

empoche	l'argent	,	s'en	va	,
-	银	,	s'en	va	,

empoche l'argent, s'en va,

[et] [ɪn] [-] ['ælˌænt][ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [en iː] ['dɑːnə] ['pɑː] [ən] [kuː] [diː] [paus] [pɑːr] - [də'suː] -

et	en	s'en	allant	est	-	ce	qu'il	ne	donna	pas	un	coup	de	pouce	par	-	dessus	l'epaule
等	英文	s'en	艾伦特	est	-	ce	奎尔	ne	唐娜	帕斯	联合国	政变	德	猪	帕	-	dessus	-

,

,

,

et en s'en allant est-ce qu'il ne donna pas un coup de pouce par-dessus l'epaule,

['kɑːmə] ['sɜːrkə] , [ˌeɪ 'juː] [poʊv] ['dænjəl] , [ɪn] ['dɪsənt] [diː] [sʌn] [er] - : — [eɪ] ['biːn] !

comma	ca	,	au	pauvre	Daniel	,	en	disant	de	son	air	delibere	:	—	Eh	bien	!
逗号	ca	,	au	穷人	丹尼尔	,	英文	迪桑特	德	儿子	空气	-	:	—	嗯	好	!

逗号 ca，au pauvre Daniel，en disant de son air delibere：-Eh bien!

['dʒiː][en iː] [vɔɪs] ['pɑː][kweɪˌkwɑː] [sɛt] [grə'nuːi] [et] [riːɛn][diː] - [kwuːn] ['oʊtrə] .

je	ne	vois	pas	qua	cette	grenouille	ait	rien	de	muiex	qu'une	autre	.
杰	ne	声音	帕斯	qua	cette	格雷诺伊	艾特	里恩	德	-	qu'une	另一个	.

我不想再这样了。

" ['smaɪli] [ˌes 'iː] [grætə] ['lɔŋˌtɑ̃] [lɑː] ['tɛt] , [lez] [jɜː] ['fɪksɪz][suə]['dænjəl] ; - [ˌsiː 'iː] - [ɪl]

"	Smiley	se	gratta	longtemps	la	tete	,	les	yeux	fixes	Sur	Daniel	;	jusqu'a	ce	qu'enfin	il
"	笑脸	塞	格拉塔	长时间	拉	头像	,	莱斯	眼睛	修复	苏尔	丹尼尔	;	-	ce	-	il

“Smiley se gratta longtemps la tete, les yeux Fix Sur Daniel; jusqu'a ce qu'enfin il

[dɪt] : — ['dʒiː][ˌem 'iː] [də'mɑːnd] ['kɑːment] ['diːəbl] [ɪl][ˌes 'iː][feɪt][kweɪˌkwɑː] [sɛt] [baɪt] [et] [rɪ'fjuːz] , . . .

dit	:	—	je	me	demande	comment	diable	il	se	fait	qua	cette	bite	ait	refuse	,	.	.	.
迪特	:	—	杰	我	要求	评论	迪亚布尔	il	塞	事实	qua	cette	咬	艾特	拒绝	,	.	.	.

迪特：-我要求评论可憎的伊尔塞特夸塞特咬一口拒绝，。 。 。

[ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kwɛl] [ɔː'reɪ] [kɛlk] [tʃoʊz] ? . . .

Est	-	ce	qu'elle	aurait	quelque	chose	?	.	.	.
估计	-	ce	qu'elle	光环	quelque	选择	?	.	.	.

你选择了什么？ 。 。 。

[ɑːn] - [kwɛl] [ˌiː es 'tiː] - .

On	croirait	qu'elle	est	enflee	.
在	-	qu'elle	est	-	.

On croirait qu'elle est enflee。

" [ɪl] - ['dænjəl][pɑːr][lɑː] [pəj] [diː'juː][kuː] , [lə] - [et][dɪt] : — [lə] [laʊp][ˌem 'iː] [kroʊk] ,
" Il empoigne Daniel par la peau du coo , le souleve et dit : — Le loup me croque ,
" il - 丹尼尔 帕 拉 皮肤 杜 酷 , 勒 - 等 迪特 : — 乐 狼 我 法式火腿三明治 ,

“Il empoigne Daniel par la peau du coo, le Souleve et dit: —Le loup me croque,

[-] [en iː] [peɪs] ['pɑː] [sɪŋk] ['liːvrəs] .
s'il ne pese pas cinq livres .
s'il ne 比塞 帕斯 cinq 利弗斯 .

s'il ne pese pas cinq livres.

" [ɪl][lə] [riːtʊrn] , [et][lə] [mælhɜʊ] - ['duː] - [diː] [plɑːm] .
" Il le retourne , et le malheureux crache deux poignees de plomb .
" il 勒 返回 , 等 勒 不幸 - deux - 德 铅垂线 .

“Il le retourne,et le malheureux crache deux poignees de plomb.

[kwɑːnd] ['smaɪli] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ] [ɪn] [e'tɛ] ,
Quand Smiley reconnut ce qui en etait ,
问题 笑脸 - ce qui 英文 etait ,

Quand Smiley reconnut ce qui en etait，

[ɪl] [fʌt] [kɑːm] [fuː] . ['vuː] [lə] [vɔɪ'eɪ] [diːʃi] ['poʊzər]['sɑː] [grə'nuːi] [pɑːr] ['terə] [et] [ku'rɪr] [ˌæ'preɪ][ˌsiː iː 'tiː]
il fut comme fou . Vous le voyez d'ici poser sa grenouille par terra et courir apres cet
il 未来 comme 福 . 您 勒 沃伊兹 d'ici 装腔作势 萨 格雷诺伊 帕 大地 等 快递 之后 cet
[ˌɪn'dɪvɪduː] ,
individu ,
个人 ,

il fut come me fou。 Vous le voyez d'ici poser sa grenouille par terra et courir apres cet individu,

['meɪs][ɪl][en iː][lə] - [ʒɑ'meɪ] , [et] . . . .
mais il ne le rattrapa jamais , et . . . .
麦斯 il ne 勒 - jamais , 等 . . . .

mais il ne lerattrapa jamais 等....

" [[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] :]
" [Translation of the above back from the French :]
" [翻译 的 这 多于 后退 从 这 法语 :]

以上内容由法语翻译而来：

[ðə; ði] [frɑːg] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌkælə'verəs]
THE FROG JUMPING OF THE COUNTY OF CALAVERAS
这 青蛙 跳 的 这 县 的 骷髅头

卡拉韦拉斯县的青蛙跳跃

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [hɪr] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪm]
It there was one time here an individual known under the name of Jim
它 那里 曾是 一 时间 这里 一个 个人 已知 在下面 这 姓名 的 吉姆
['smaɪli] ;
Smiley ;
笑脸 ;

这里曾经有一个名叫吉姆·斯迈利的人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - , ['pɑːsəbli] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - ,
it was in the winter of ' 89 , possibly well at the spring of ' 50 ,
它 曾是 在 这 冬天 的 - - , 可能 出色地 在 这 春天 的 - - ,

那是在1989年的冬天，也可能是在1950年的春天。

[aɪ][noʊ][ˌem 'iː] [ˌrekə'lekt] [nɑːt][ɪg'zæktli] .
I no me recollect not exactly .
我 不 我 追忆 不是 确切地 .

我记不太清了。

[ðɪs] [wɪtʃ] [ˌem ˈiː] [meɪks] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

This	which	me	makes	to	believe	that	it	was	the	one	or	the	other	,
这	哪个	我	制作	到	相信	那	它	曾是	这	一	或者	这	其他	,

这让我相信，事情要么是其中之一，要么是另一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [fluːm] [ɪz][nɑːt] [əˈtʃiːvd] [wen] [hiː; hi] [əˈraivz]

it	is	that	I	shall	remember	that	the	grand	flume	is	not	achieved	when	he	arrives
它	是	那	我	将	记住	那	这	盛大	水槽	是	不是	已达成	什么时候	他	到达

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

at	the	camp	for	the	first	time	,
在	这	营	为了	这	第一的	时间	,

我要记住的是，宏伟的水槽并非在他第一次到达营地时就建成的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði][moʊst][fɑːnd][ʌv; əv][tuː; tə][bet] [wɪtʃ] [wʌn]

but	of	all	sides	he	was	the	man	the	most	fond	of	to	bet	which	one
但	的	全部	侧面	他	曾是	这	男人	这	最多	喜爱	的	到	赌注	哪个	一

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

但在所有参赛队伍中，他最喜欢和参赛者打赌，看谁见过他们。

[ˈbetɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪˈzentɪd] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˈædvərseri] ;

betting	upon	all	that	which	is	presented	,	when	he	could	find	an	adversary	;
投注	之上	全部	那	哪个	是	呈现	,	什么时候	他	可以	寻找	一个	对手	;

他将所有呈现在眼前的事物都押注于此，只要能找到对手；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [əˈpoʊzd] .

and	when	he	not	of	it	could	not	,	he	passed	to	the	side	opposed	.
和	什么时候	他	不是	的	它	可以	不是	,	他	通过了	到	这	边	反对	.

当他无法做到这一点时，他就转到了对面。

[ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈviːnɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈviːnɪəns] [ˈɔːlsoʊ] ;

All	that	which	convenienced	to	the	other	to	him	convenienced	also	;
全部	那	哪个	方便	到	这	其他	到	他	方便	还	;

凡对别人有利的，对他来说也同样有利；

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bet] [ˈsmaɪli] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .

seeing	that	he	had	a	bet	Smiley	was	satisfied	.
看到	那	他	有	一个	赌注	笑脸	曾是	使满意	.

看到自己赢得了赌注，斯迈利很满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] !

And	he	had	a	chance	!
和	他	有	一个	机会	!

他曾有机会！

[ə; eɪ] [tʃæns] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɜːrθləs] ; [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi] [geɪnd] .

a	chance	even	worthless	;	nearly	always	he	gained	.
一个	机会	甚至	毫无价值	;	几乎	总是	他	获得	.

即使是毫无价值的机会，他也几乎总是能把握住。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪkˈspoʊz] ,

It	must	to	say	that	he	was	always	near	to	himself	expose	,
它	必须	到	说	那	他	曾是	总是	靠近	到	他自己	暴露	,

必须指出的是，他总是把自己暴露在外，

[bʌt; bət][wʌn][noʊ][kʊd; kəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌilˈjɑːd,ˈʌeilɑːd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]

but	one	no	could	mention	the	least	thing	without	that	this	gaillard	offered	to
但	一	不	可以	提到	这	至少	事物	没有	那	这	盖拉德	提供	到

[bet] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

bet	the	bottom	,
赌注	这	底部	,

但凡有人提起这件事，都会提到这位盖拉德人愿意打赌输光所有筹码。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌn][hɪm; ɪm] [wʊd] ,

no	matter	what	,	and	to	take	the	side	that	one	him	would	,
不	事情	什么	,	和	到	拿	这	边	那	一	他	会	,

无论如何，都要站在他那一边，

[æz; əz][aɪ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] ([taʊt] [ə; eɪ] [lɝː]) .

as	I	you	it	said	all	at	the	hour	(	tout	a	l'heure	)	.
作为	我	你	它	说	全部	在	这	小时	(	兜售者	一个	时间	)	.

正如我所说，一切都按时进行（tout a l'heure）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['reɪsɪz] , [juː; jʊ][hɪm; ɪm][faɪnd] [rɪtʃ] [ɔːr] ['ruːɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] ;

If	it	there	was	of	races	,	you	him	find	rich	or	ruined	at	the	end	;
如果	它	那里	曾是	的	种族	,	你	他	寻找	富有的	或者	毁坏	在	这	结尾	;

如果世间真有种族之分，你会发现他最终是富有还是贫穷；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ʌv; əv][dɔːgz] , [hiː; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][bet] ;

if	it	,	here	is	a	combat	of	dogs	,	he	bring	his	bet	;
如果	它	,	这里	是	一个	战斗	的	狗	,	他	带来	他的	赌注	;

如果这是一场狗的搏斗，他会带上他的赌注；

[hiː; hi] [hɪm'self] [leɪd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ʌv; əv][kæts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmbæt][ʌv; əv] [kɑːks] - [baɪ]

he	himself	laid	always	for	a	combat	of	cats	,	for	a	combat	of	cocks	-	by
他	他自己	铺设	总是	为了	一个	战斗	的	猫	,	为了	一个	战斗	的	公鸡	-	经过

- [bluː] !

-	blue	!
-	蓝色的	!

他自己总是乐于见到猫之间的战斗，乐于见到蓝鸡之间的战斗！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siː] [tuː] [bɜːrdz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [fens] ,

If	you	have	see	two	birds	upon	a	fence	,
如果	你	有	看	二	鸟类	之上	一个	栅栏	,

如果你看到两只鸟停在篱笆上，

[hiː; hi][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ʌv; əv][tuː; tə][bet] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz][ʃæl; ʃəl][flai][ðə; ði][fɜːrst]

he	you	should	have	offered	of	to	bet	which	of	those	birds	shall	fly	the	first
他	你	应该	有	提供	的	到	赌注	哪个	的	那些	鸟类	将	飞	这	第一的

;

;
;

你本应该提议打赌哪只鸟会先飞；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] (['miːtɪŋ] [ˌeɪ 'juː][kæmp])

and	if	there	is	meeting	at	the	camp	(	meeting	au	camp	)
和	如果	那里	是	会议	在	这	营	(	会议	au	营	)

如果营地里有会议（meeting au camp）

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][bet] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] ['wɔːkər] ,

he	comes	to	bet	regularly	for	the	cure	Walker	,
他	来	到	赌注	经常	为了	这	治愈	沃克	,

他定期来这里下注，希望能治好沃克。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['prɛdəˌkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] (-

which	he	judged	to	be	the	best	predicator	of	the	neighborhood	(	predicateur
哪个	他	评判	到	是	这	最好的	预测器	的	这	邻里	(	-

['diˈiˈes][ɪn'vaɪrənz]) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] ,

des	environs	)	and	which	he	was	in	effect	,
德斯	周边环境	)	和	哪个	他	曾是	在	影响	,

他认为这是邻域的最佳谓词（predicateur des environs），而实际上他正是如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

and	a	brave	man	.
和	一个	勇敢的	男人	.

他还是个勇敢的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [bʌg] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	would	encounter	a	bug	of	wood	in	the	road	,
他	会	遇到	一个	漏洞	的	木头	在	这	路	,

他会在路上遇到一只木头虫子，

[huːm] [hiː; hi] [wɪl] [bet] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]

whom	he	will	bet	upon	the	time	which	he	shall	take	to	go	where	she	would	go
谁	他	将要	赌注	之上	这	时间	哪个	他	将	拿	到	去	在哪里	她	会	去

— [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [teɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

—	and	if	you	him	have	take	at	the	word	,
—	和	如果	你	他	有	拿	在	这	单词	,

他会和他打赌，赌他需要多长时间才能到达她要去的地方——如果你相信他的话，

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bʌg] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [mɛk'siːk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [soʊ] [fɑːr]

he	will	follow	the	bug	as	far	as	Mexique	,	without	himself	caring	to	go	so	far
他	将要	跟随	这	漏洞	作为	远的	作为	墨西哥	,	没有	他自己	关怀	到	去	所以	远的

;

;

;

他会一路追着虫子到墨西哥，但他自己却并不想走那么远；

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðer; ðər] [lɔːst] .

neither	of	the	time	which	he	there	lost	.
两者都不	的	这	时间	哪个	他	那里	丢失的	.

他在那里浪费的时间，既没有浪费掉，也没有浪费掉。

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjʊr] ['wɔːkər] [ɪz] ['veri] [sɪk] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

One	time	the	woman	of	the	cure	Walker	is	very	sick	during	long	time	,
一	时间	这	女士	的	这	治愈	沃克	是	非常	生病的	期间	长的	时间	,

有一次，治愈沃克的女子病得很重，持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn] [nɑːt] [hɜːr; hər] [seɪvd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [ə'raivz] ,

it	seemed	that	one	not	her	saved	not	;	but	one	morning	the	cure	arrives	,
它	似乎	那	一	不是	她	已保存	不是	;	但	一	早晨	这	治愈	到达	,

似乎除了她以外，没有人能救她；但一天早晨，治愈的方法出现了。

[ænd; ənd] ['smaɪli] [hɪm; ɪm] [di'mɑːndid] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] ['betər] ,

and	Smiley	him	demanded	how	she	goes	,	and	he	said	that	she	is	well	better	,
和	笑脸	他	要求	如何	她	去	,	和	他	说	那	她	是	出色地	更好的	,

斯迈利问他她的情况如何，他说她好多了。

[greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] (['luːɪ] [də'mɑːnd] ['kɑːment] ['ɛl] [ˌvi 'e] , [et] [ɪl] [dɪt] [kwɛl] [ˌiː es 'tiː]

grace	to	the	infinite	misery	(	lui	demande	comment	elle	va	,	et	il	dit	qu'elle	est
优雅	到	这	无限	苦难	(	刘	要求	评论	艾莉	va	,	等	il	迪特	qu'elle	est

['biːn] [mjɜː] ,

bien	mieux	,
好	更好	,

赐予无限苦难的恩典（luidemandecomment elle va, et il dit qu'elle est bien mieux,

[greɪs] [ə; eɪ] - [mɪ'zerɪˌkɔːrd; 'mɪzərɪˌkɔːrd]) [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

grace	a	l'infinie	misericorde	)	so	much	better	that	with	the	benediction	of
优雅	一个	-	怜悯	)	所以	很多	更好的	那	和	这	祝福	的

[ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [aʊt] (['ɛl] [-] -) ;

the	Providence	she	herself	of	it	would	pull	out	(	elle	s'en	tirerait	)	;
这	普罗维登斯	她	她自己	的	它	会	拉	出去	(	艾莉	s'en	-	)	;

grace a l'infinie misericorde) 好得多，以至于凭借上帝的祝福，她自己就能把它拔出来（elle s'en tirerait）；

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ['smaɪli] [ri'spɔndz] : " [wel] ,

and	behold	that	without	there	thinking	Smiley	responds	:	"	Well	,
和	看哪	那	没有	那里	思维	笑脸	回应	:	"	出色地	,

瞧，斯迈利不假思索地回答道：“嗯，

[aɪ][geɪdʒ] [tuː] - [ænd; ənd] - [hæf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [seɪm] .

I	gage	two	-	and	-	half	that	she	will	die	all	of	same	.
我	量规	二	-	和	-	一半	那	她	将要	死	全部	的	相同的	.

我估计她有两倍半的几率会死。

" [ðɪs] ['smaɪli] [hæd; həd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [næg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər]

"	This	Smiley	had	an	animal	which	the	boys	called	the	nag	of	the	quarter
"	这	笑脸	有	一个	动物	哪个	这	男孩们	称为	这	唠叨	的	这	四分之一

[ʌv; əv] ['aʊər] ,

of	hour	,
的	小时	,

“这个斯迈利养了一头牲口，孩子们管它叫‘每刻钟的马’。”

[bʌt; bət] ['soʊlli] [fɔːr; fər] ['plezntri] , [juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wel] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi]

but	solely	for	pleasantry	,	you	comprehend	,	because	,	well	understand	,	she
但	仅	为了	玩笑	,	你	理解	,	因为	,	出色地	理解	,	她

[wʌz; wəz] [mɔːr] [fæst] [æz; əz] [ðæt] !

was	more	fast	as	that	!
曾是	更多的	快速地	作为	那	!

但那只是为了客套，你明白的，因为，你也知道，她的速度比那快得多！

[[naʊ] [waɪ] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] ? — [em] . [tiː] .]

[	Now	why	that	exclamation	?	—	M	.	T	.	]
[	现在	为什么	那	感叹	?	—	M	.	T	.	]

[为什么加感叹号？——MT]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [tuː; tə] [geɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [biːst] ,

And	it	was	custom	of	to	gain	of	the	silver	with	this	beast	,
和	它	曾是	风俗	的	到	获得	的	这	银	和	这	兽	,

用这种牲畜获取银子的习俗已经存在了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - , - , ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] ['æzmə] , [ʌv; əv] ['kɑːlɪk] [ɔːr]

notwithstanding	she	was	poussive	,	cornarde	,	always	taken	of	asthma	,	of	colics	or
虽然	她	曾是	-	,	-	,	总是	已采取	的	哮喘	,	的	绞痛	或者

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	consumption	,
的	消耗	,

尽管她体弱多病，总是被诊断患有哮喘、绞痛或肺结核，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] .

or	something	of	approaching	.
或者	某物	的	接近	.

或者类似的东西。

[wʌn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

One	him	would	give	two	or	three	hundred	yards	at	the	departure	,
一	他	会	给	二	或者	三	百	码	在	这	离开	,

其中一人起跑时会落后两三百码，

[ðen] [wʌn] [hɪm; ɪm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ; [bʌt; bət] ['nevər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] [hɜːr'self]

then	one	him	passed	without	pain	;	but	never	at	the	last	she	not	fail	of	herself
然后	一	他	通过了	没有	疼痛	;	但	绝不	在	这	最后的	她	不是	失败	的	她自己

-

echauffer	,
-	,

然后他无痛地离世；但最终她也从未放弃自己。

[ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪg'zæspəreɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [hɜːr'self] - , [ˌes 'iː] [dɪ'fendənt] ,

of	herself	exasperate	,	and	she	arrives	herself	ecartant	,	se	defendant	,
的	她自己	恶化	,	和	她	到达	她自己	-	,	塞	被告	,

她自己感到恼怒，她到达时自己神情恍惚，被告人，

[hɜːr; hər] [legz] - [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz] ,

her	legs	greles	in	the	air	before	the	obstacles	,
她	腿	-	在	这	空气	前	这	障碍	,

她的双腿在障碍物前高高抬起，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðem; ðəm] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɔːr] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæn; ðən] [ˈeni]

sometimes	them	elevating	and	making	with	this	more	of	dust	than	any
有时	他们	提升	和	制作	和	这	更多的	的	灰尘	比	任何

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

有时它们扬起的尘土比任何马都多，

[mɔːr] [ʌv; əv] [nɔɪz] [əˈbʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] - — [kræk] !

more	of	noise	above	with	his	eternumens	and	reniflemens	—	crac	!
更多的	的	噪音	多于	和	他的	-	和	-	—	曲柄	!

上面传来更多噪音，还有他的永恒者和步枪手——咔嚓！

[ʃiː; ʃi] [əˈraivz] [ðen] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst][baɪ][wʌn] [hed] , [æz; əz][dʒʌst][æz; əz][wʌn][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeʒər] .

she	arrives	then	always	first	by	one	head	,	as	just	as	one	can	it	measure	.
她	到达	然后	总是	第一的	经过	一	头	,	作为	只是	作为	一	能	它	措施	.

她总是第一个到达，比第一个到达的人头多一个，正如人们所能衡量的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʊldɔːg] (- !)

And	he	had	a	small	bulldog	(	bouledogue	!	)
和	他	有	一个	小的	斗牛犬	(	-	!	)

他养了一条小斗牛犬（bouledogue！）

[huː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siː] , [noʊ][ˈvæljuː] , [nɑːt][ə; eɪ] [sent] ;

who	,	to	him	see	,	no	value	,	not	a	cent	;
WHO	,	到	他	看	,	不	价值	,	不是	一个	中心	;

在他看来，这些人毫无价值，一分钱也没有。

[wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə] [bet] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] , [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

one	would	believe	that	to	bet	against	him	it	was	to	steal	,	so	much	he
一	会	相信	那	到	赌注	反对	他	它	曾是	到	偷	,	所以	很多	他

[wʌz; wəz][ˈɔːrd(ə)neri] ;

was	ordinary	;
曾是	普通的	;

人们会认为跟他打赌就是偷窃，因为他实在太普通了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [əˈnʌðər] [dɔːg] .

but	as	soon	as	the	game	made	,	she	becomes	another	dog	.
但	作为	很快	作为	这	游戏	制成	,	她	变成	其他	狗	.

但游戏一旦开始，她就变成了另一只狗。

[hɜːr; hər][dʒɔː] [ɪnˈfɪriər] [kəˈmens] [tuː; tə][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr]

Her	jaw	inferior	commence	to	project	like	a	deck	of	before
她	颚	下	开始	到	项目	喜欢	一个	甲板	的	前

她的下颌开始像一副牌一样向前突出

, [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðəmˈselvz] [dɪˈskʌvər] [ˈbrɪliənt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈfəːnisiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd]

,	his	teeth	themselves	discover	brilliant	like	some	furnaces	,	and	a	dog	could
,	他的	牙齿	他们自己	发现	杰出的	喜欢	一些	熔炉	,	和	一个	狗	可以

[hɪm; ɪm][ˈtæk(ə)l] ([lə] -) ,

him	tackle	(	le	taquiner	)	,
他	处理	(	勒	-	)	,

他的牙齿本身像某些熔炉一样闪闪发光，一条狗都能扑倒他（le taquiner）。

[hɪm; ɪm] [ɪk'saɪt] , [hɪm; ɪm] ['mɜːrdər] ([lə] [mɔrdrə]) , [hɪm; ɪm] [θroʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

him	excite	,	him	murder	(	le	mordre	)	,	him	throw	two	or	three	times	over	his
他	激发	,	他	谋杀	(	勒	谋杀	)	,	他	扔	二	或者	三	时代	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

让他兴奋，让他谋杀（le mordre），让他从肩上摔下来两三次，

['ændri, 'ɑːndrei]['dʒæksən] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] — ['ændri, 'ɑːndrei]['dʒæksən] [teɪks]

Andre	Jackson	—	this	was	the	name	of	the	dog	—	Andre	Jackson	takes
安德烈	杰克逊	—	这	曾是	这	姓名	的	这	狗	—	安德烈	杰克逊	需要

[ðæt] ['træŋkwɪli] ,

that	tranquilly	,
那	平静地	,

安德烈·杰克逊——这是那条狗的名字——安德烈·杰克逊平静地接受了这一点。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

as	if	he	not	himself	was	never	expecting	other	thing	,
作为	如果	他	不是	他自己	曾是	绝不	期待	其他	事物	,

仿佛他自己从未预料到其他结果似的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bets] [wɜːr; wər] ['dʌbld] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	when	the	bets	were	doubled	and	redoubled	against	him	,
和	什么时候	这	赌注	是	双倍	和	加倍	反对	他	,

当赌注一次又一次地加倍押注他输的时候，

[hiː; hi][juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][leg][ʌv; əv][bɪ'haɪnd] ,

he	you	seize	the	other	dog	just	at	the	articulation	of	the	leg	of	behind	,
他	你	抢占	这	其他	狗	只是	在	这	关节	的	这	腿	的	在后面	,

你抓住另一只狗后腿的关节，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [mɔːr] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː] ['mæstɪkeɪt] , [juː; jʊ] [kən'siːv] ,

and	he	not	it	leave	more	,	not	that	he	it	masticate	,	you	conceive	,
和	他	不是	它	离开	更多的	,	不是	那	他	它	咀嚼	,	你	构想	,

他没有留下更多，也没有咀嚼，你明白吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌn] [θroʊz] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪn]

but	he	himself	there	shall	be	holding	during	until	that	one	throws	the	sponge	in
但	他	他自己	那里	将	是	保持	期间	直到	那	一	投掷	这	海绵	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

但他本人要一直握着海绵，直到有人把海绵抛向空中为止。

[mʌst; məst][hiː; hi] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] .

must	he	wait	a	year	.
必须	他	等待	一个	年	.

他必须等一年。

['smaɪli] [geɪnd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [biːst] - [lɑː] ;

Smiley	gained	always	with	this	beast	-	la	;
笑脸	获得	总是	和	这	兽	-	拉	;

Smiley 总是能从这头野兽身上获得好处；

[ʌn'hæpɪli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [noʊ][hæd; həd][nɑːt][ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv]

unhappily	they	have	finished	by	elevating	a	dog	who	no	had	not	of	feet	of
不幸地	他们	有	完成的	经过	提升	一个	狗	WHO	不	有	不是	的	脚	的

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

不幸的是，他们最终抬高了一只没有脚的狗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɔːd] ; [ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt]

because	one	them	had	sawed	;	and	when	things	were	at	the	point	that
因为	一	他们	有	锯	;	和	什么时候	事物	是	在	这	观点	那

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

因为其中一人已经锯过；而当事情发展到他要……的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [θroʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mɔːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

and	that	he	came	to	himself	throw	upon	his	morsel	favorite	,
和	那	他	来了	到	他自己	扔	之上	他的	小块	最喜欢的	,

于是他把自己扔到他最喜欢的那块食物上，

[ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	poor	dog	comprehended	in	an	instant	that	he	himself	was	deceived	in	him	,
这	贫穷的	狗	理解	在	一个	立即的	那	他	他自己	曾是	受骗	在	他	,

可怜的狗瞬间明白了自己被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][hɪm; ɪm][hæd; həd] .

and	that	the	other	dog	him	had	.
和	那	这	其他	狗	他	有	.

而另一只狗也和他有关系。

[juː; jʊ][noʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [mɔːr] [pɪno] [ænd; ənd] [mɔːr]

You	no	have	never	seen	person	having	the	air	more	penaud	and	more
你	不	有	绝不	已见	人	拥有	这	空气	更多的	佩诺	和	更多的

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

discouraged	;
灰心	;

你从未见过比他更沮丧、更灰心丧气的人；

[hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ʃʌkt] .

he	not	made	no	effort	to	gain	the	combat	,	and	was	rudely	shucked	.
他	不是	制成	不	努力	到	获得	这	战斗	,	和	曾是	粗鲁地	剥壳	.

他没有努力争取战斗，结果被粗暴地击败了。

[eɪ] ['biːn] !

Eh	bien	!
嗯	好	!

嗯，好！

[ðɪs] ['smaɪli] ['nʌrɪʃt] [sʌm; səm] ['teriːəz] [ə; eɪ][ræts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kɑːks] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] ,

this	Smiley	nourished	some	terriers	a	rats	,	and	some	cocks	of	combat	,
这	笑脸	营养	一些	梗犬	一个	老鼠	,	和	一些	公鸡	的	战斗	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][pæts] ,

and	some	pats	,
和	一些	轻拍	,

这个笑脸喂养了一些梗犬、老鼠、一些斗鸡和一些宠物狗。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ʌv; əv] ['betɪŋ] [wʌn][noʊ][hæd; həd]

and	all	sorts	of	things	;	and	with	his	rage	of	betting	one	no	had
和	全部	排序	的	事物	;	和	和	他的	愤怒	的	投注	一	不	有

[mɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

more	of	repose	.
更多的	的	休息	.

以及各种各样的事情；他疯狂赌博，让人再也得不到安宁。

[hiː; hi] [træpt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ɪm'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([et] [lɛmpɔrtə] [ʃeɪ]

He	trapped	one	day	a	frog	and	him	imported	with	him	(	et	l'emporta	chez
他	被困	一	天	一个	青蛙	和	他	进口	和	他	(	等	传送	chez

['luːɪ]) ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

lui	)	saying	that	he	pretended	to	make	his	education	.
刘	)	说	那	他	假装	到	制作	他的	教育	.

有一天，他捉到了一只青蛙，并把它带了回来（et l'emporta chez lui），说他假装接受教育。

[juː; jʊ][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	me	believe	if	you	will	,
你	我	相信	如果	你	将要	,

你若愿意，就让我相信吧。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][nɑːt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hend]

but	during	three	months	he	not	has	nothing	done	but	to	him	apprehend
但	期间	三	几个月	他	不是	有	没有什么	完毕	但	到	他	逮捕

[tuː; tə][dʒʌmp] ([æ'prɛndər] [ə; eɪ] [sɔ'teɪɝ]) [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [rɪ'taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mænʃ(ə)n] ([diː]['sɑː]

to	jump	(	apprendre	a	sauter	)	in	a	court	retired	of	her	mansion	(	de	sa
到	跳	(	学习	一个	索特	)	在	一个	法庭	退休	的	她	大厦	(	德	萨

['meɪzən]) .

maison	)	.
豪森	)	.

但三个月来，他什么也没做，只是在她宅邸的庭院里跳了起来。

[ænd; ənd][aɪ][juː; jʊ][rɪ'spɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

And	I	you	respond	that	he	have	succeeded	.
和	我	你	回应	那	他	有	成功了	.

而我的回答是，他成功了。

[hiː; hi][hɪm; ɪm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bloʊ] [baɪ][bɪ'haɪnd] ,

He	him	gives	a	small	blow	by	behind	,
他	他	给予	一个	小的	吹	经过	在后面	,

他从背后轻轻打了他一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][frɑːg][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [griːs] -

and	the	instant	after	you	shall	see	the	frog	turn	in	the	air	like	a	grease	-
和	这	立即的	后	你	将	看	这	青蛙	转动	在	这	空气	喜欢	一个	润滑脂	-

['bɪskɪt] ,

biscuit	,
饼干	,

紧接着你就会看到那只青蛙像一块油腻的饼干一样在空中翻转。

[meɪk] [wʌn] ['sʌməsɔːlt] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːrtɪd] ,

make	one	summersault	,	sometimes	two	,	when	she	was	well	started	,
制作	一	空翻	,	有时	二	,	什么时候	她	曾是	出色地	开始	,

当她起跳顺利时，可以翻一个跟头，有时甚至两个。

[ænd; ənd][ˌriː'fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

and	refall	upon	his	feet	like	a	cat	.
和	重落	之上	他的	脚	喜欢	一个	猫	.

然后像猫一样跌倒在地。

[hiː; hi][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ðə; ði] [flaɪz] (['goʊbɝ]['diˈiˈes]

He	him	had	accomplished	in	the	art	of	to	gobble	the	flies	(	gober	des
他	他	有	完成	在	这	艺术	的	到	咕噜	这	苍蝇	(	戈贝尔	德斯

[muːʃɪz]) ,

mouches	)	,
穆奇	)	,

他精通吞食苍蝇（gober des mouches）的技艺，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['eksəd] [kən'tɪnjuəli] — [soʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][flai][æt; ət][ðə; ði][moʊst][fɑːr]

and	him	there	exercised	continually	—	so	well	that	a	fly	at	the	most	far
和	他	那里	锻炼	持续	—	所以	出色地	那	一个	飞	在	这	最多	远的

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][flai][lɔːst] .

that	she	appeared	was	a	fly	lost	.
那	她	出现	曾是	一个	飞	丢失的	.

他在那里不断锻炼——以至于她最远出现的一只苍蝇都迷失了方向。

['smaɪli] [hæd; həd] ['kʌstəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [lækt] [tuː; tə][ə; eɪ][frɑːg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Smiley	had	custom	to	say	that	all	which	lacked	to	a	frog	it	was	the
笑脸	有	风俗	到	说	那	全部	哪个	缺乏	到	一个	青蛙	它	曾是	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

斯迈利常说，青蛙所缺乏的就是教育。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nɪrli] [ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] .

but	with	the	education	she	could	do	nearly	all	—	and	I	him	believe	.
但	和	这	教育	她	可以	做	几乎	全部	—	和	我	他	相信	.

但凭借她所受的教育，她几乎可以做到任何事——我相信他。

[tə'nɛz] ,

Tenez	,
特内兹	,

特内兹

[aɪ][hɪm; ɪm][hæv; həv] [siːn] [poʊz]['dænjəl] ['webstər] [ðer; ðər][ə'pɑːn] [ðɪs] [plæŋk] — ['dænjəl] ['webstər]

I	him	have	seen	pose	Daniel	Webster	there	upon	this	plank	—	Daniel	Webster
我	他	有	已见	姿势	丹尼尔	韦伯斯特	那里	之上	这	板	—	丹尼尔	韦伯斯特

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪŋ] ,

was	the	name	of	the	frog	—	and	to	him	sing	,
曾是	这	姓名	的	这	青蛙	—	和	到	他	唱歌	,

我曾亲眼看见他把丹尼尔·韦伯斯特摆在那块木板上——丹尼尔·韦伯斯特是那只青蛙的名字——然后对着他唱歌，

" [sʌm; səm] [flaɪz] , ['dænjəl] , [sʌm; səm] [faifs] !

"	Some	flies	,	Daniel	,	some	fifes	!
"	一些	苍蝇	,	丹尼尔	,	一些	短笛	!

“丹尼尔，有些苍蝇，有些短笛！”

" — [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['dænjəl] - [hæd; həd] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ][flai] [hɪr]

"	—	in	a	flash	of	the	eye	Daniel	30	had	bounded	and	seized	a	fly	here
"	—	在	一个	闪光	的	这	眼睛	丹尼尔	-	有	有界	和	查获	一个	飞	这里

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

upon	the	counter	,
之上	这	柜台	,

“——丹尼尔30眼疾手快地跃起，抓住了柜台上的一只苍蝇。”

[ðen] [dʒʌmpt] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

then	jumped	anew	at	the	earth	,
然后	跳了起来	重新	在	这	地球	,

然后再次跃向地面，

[wer] [hiː; hi] ['restɪd] ['truːli][tuː; tə] [hɪm'self] [skrætʃ] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'haɪnd] [fʊt] ,

where	he	rested	truly	to	himself	scratch	the	head	with	his	behind	foot	,
在哪里	他	休息	真的	到	他自己	划痕	这	头	和	他的	在后面	脚	,

他独自一人待在那里，用后脚挠了挠头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][noʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

as	if	he	no	had	not	the	least	idea	of	his	superiority	.
作为	如果	他	不	有	不是	这	至少	主意	的	他的	优势	.

仿佛他丝毫没有意识到自己的优越地位。

['nevər] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [frɑːg][æz; əz]['mɑːdɪst] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Never	you	not	have	seen	frog	as	modest	,	as	natural	,	sweet	as	she	was	.
绝不	你	不是	有	已见	青蛙	作为	谦虚的	,	作为	自然的	,	甜的	作为	她	曾是	.

你从未见过像她这样谦逊、自然、可爱的青蛙。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][dʒʌmp] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'pɑːn][pleɪn] [ɜːrθ] ,

And	when	he	himself	agitated	to	jump	purely	and	simply	upon	plain	earth	,
和	什么时候	他	他自己	激动	到	跳	纯粹	和	简单地	之上	清楚的	地球	,

而当他自己鼓起勇气，要直接跳到平坦的地面上时，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn][wʌn][dʒʌmp][ðæn; ðən] ['eni] [biːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

she	does	more	ground	in	one	jump	than	any	beast	of	his	species	than	you
她	做	更多的	地面	在	一	跳	比	任何	兽	的	他的	物种	比	你

[kæn; kən] [noʊ] .

can	know	.
能	知道	.

她一次跳跃所跨越的距离，比你所能想象的任何同类野兽都要远。

[tuː; tə][dʒʌmp] [pleɪn] - [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] .

To	jump	plain	-	this	was	his	strong	.
到	跳	清楚的	-	这	曾是	他的	强的	.

跳平原——这是他的强项。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['ædʒɪteɪtɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ,

When	he	himself	agitated	for	that	,
什么时候	他	他自己	激动	为了	那	,

当他本人为此奔走呼吁时，

['smaɪli] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [bets] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

Smiley	multiplied	the	bets	upon	her	as	long	as	there	to	him	remained	a
笑脸	乘以	这	赌注	之上	她	作为	长的	作为	那里	到	他	剩余	一个

[red] .

red	.
红色的	.

只要还有红色，斯迈利就会不断增加对她的赌注。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][tuː; tə] [noʊ] , ['smaɪli] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəsli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frɑːg] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	must	to	know	,	Smiley	was	monstrously	proud	of	his	frog	,	and	he
它	必须	到	知道	,	笑脸	曾是	极其可怕	自豪的	的	他的	青蛙	,	和	他

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,

of	it	was	right	,
的	它	曾是	正确的	,

必须承认，斯迈利为他的青蛙感到无比自豪，而且他认为这是对的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][men] [huː] [wɜːr; wər] ['trævld] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] ,

for	some	men	who	were	traveled	,	who	had	all	seen	,
为了	一些	男人	WHO	是	旅行	,	WHO	有	全部	已见	,

对于一些游历四方、见多识广的人来说，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəm'per] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [frɑːg] .

said	that	they	to	him	would	be	injurious	to	him	compare	,	to	another	frog	.
说	那	他们	到	他	会	是	有害的	到	他	比较	,	到	其他	青蛙	.

他们说，与另一只青蛙相比，它们对他来说是有害的。

['smaɪli] ['gɑːrdɪd] ['dænjəl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ['lætɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

Smiley	guarded	Daniel	in	a	little	box	latticed	which	he	carried	bytimes	to	the
笑脸	守卫	丹尼尔	在	一个	小的	盒子	晶格状	哪个	他	携带	时代	到	这

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bet] .

village	for	some	bet	.
村庄	为了	一些	赌注	.

斯迈利把丹尼尔关在一个格子小盒子里，他有时会带着盒子去村里打赌。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][kæmp][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks]

One	day	an	individual	stranger	at	the	camp	him	arrested	with	his	box
一	天	一个	个人	陌生人	在	这	营	他	被捕	和	他的	盒子

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [sed] :

and	him	said	:
和	他	说	:

有一天，营地里一个陌生人带着他的箱子逮捕了他，并说道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ?

"	What	is	this	that	you	have	them	shut	up	there	within	?
"	什么	是	这	那	你	有	他们	关闭	向上	那里	之内	?

“你们把他们关在里面是什么地方？”

" ['smaɪli] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɪn'dɪfrənt] :

"	Smiley	said	,	with	an	air	indifferent	:
"	笑脸	说	,	和	一个	空气	冷漠	:

斯迈利一脸漠然地说：

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pærəket] , [ɔːr][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] ([oʊ] [ən] ['serɪn]) ,

"	That	could	be	a	paroquet	,	or	a	syringe	(	ou	un	serin	)	,
"	那	可以	是	一个	鹦鹉	,	或者	一个	注射器	(	你的	联合国	丝氨酸	)	,

“那可能是鹦鹉，也可能是注射器（ou un serin），”

[bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][frɑːg] .

but	this	no	is	nothing	of	such	,	it	not	is	but	a	frog	.
但	这	不	是	没有什么	的	这样的	,	它	不是	是	但	一个	青蛙	.

但这只青蛙却并非如此，它只不过是一只青蛙而已。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd]

"	The	individual	it	took	,	it	regarded	with	care	,	it	turned	from	one	side
"	这	个人	它	采取	,	它	认为	和	关心	,	它	转向	从	一	边

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	from	the	other	,
和	从	这	其他	,

它带走的那个人，它小心翼翼地看着，从这边转过身，又从那边转过身。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [tiːnz] ! [ɪn] [ɪ'fekt] ! — [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ? "

"	Tiens	!	in	effect	!	—	At	what	is	she	good	?	"
"	天狮	!	在	影响	!	—	在	什么	是	她	好的	?	"

“天哪！实际上！——她擅长什么？”

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [rɪ'spɑːnd] ['smaɪli] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

"	respond	Smiley	,	always	with	an	air	disengaged	,	"	she	is	good	for	one	thing	,
"	回应	笑脸	,	总是	和	一个	空气	脱离	,	"	她	是	好的	为了	一	事物	,

“斯迈利总是带着一种漠不关心的神情回答说，‘她只有一件事是有用的。’”

[tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] ([ə; eɪ][mɒn]['eɪvɪs]) ,

to	my	notice	(	A	mon	avis	)	,
到	我的	注意	(	一个	星期一	维斯	)	,

依我所见（A mon avis），

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['betər] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] (['ɛl] [pent] [bætɝ] [ɪn] [sɔtənt]) [ɔːl]['frɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

she	can	better	in	jumping	(	elle	pent	battre	en	sautant	)	all	frogs	of	the	county
她	能	更好的	在	跳	(	艾莉	五角星	战斗	英文	绍坦特	)	全部	青蛙	的	这	县

[ʌv; əv][ˌkælə'verəs] .

of	Calaveras	.
的	卡拉韦拉斯	.

她比卡拉韦拉斯县的所有青蛙都跳得更好（elle pent battre en sautant）。

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌriː'teɪk; 'riːteɪk][ðə; ði][bɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [ʌv; əv] [nuː] ['lɔːŋlɪ] ,

"	The	individual	retook	the	box	,	it	examined	of	new	longly	,
"	这	个人	重新夺回	这	盒子	,	它	检查	的	新的	长期以来	,

“那个人重新拿回了盒子，仔细检查了很久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [tuː; tə] ['smaɪli] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [dɪ'lɪbərət] :

and	it	rendered	to	Smiley	in	saying	with	an	air	deliberate	:
和	它	渲染	到	笑脸	在	说	和	一个	空气	商榷	:

斯迈利听后，神情严肃地说道：

" [eɪ] ['biːn] !

"	Eh	bien	!
"	嗯	好	!

“Eh bien！”

[aɪ][noʊ] [sɔː] [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [frɑːg][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [frɑːg] .

I	no	saw	not	that	that	frog	had	nothing	of	better	than	each	frog	.
我	不	锯	不是	那	那	青蛙	有	没有什么	的	更好的	比	每个	青蛙	.

我没有发现那只青蛙并不比其他青蛙好。

" (['dʒiː][en iː] [vɔɪs] ['pɑː][ˌkju ju 'i] [sɛt] [grə'nuːi] [et] [riːɛn][diː] [mjɜː] [kwɔkjuːn] [grə'nuːi] .)

"	(	Je	ne	vois	pas	que	cette	grenouille	ait	rien	de	mieux	qu'aucune	grenouille	.	)
"	(	杰	ne	声音	帕斯	que	cette	格雷诺伊	艾特	里恩	德	更好	qu'aucune	格雷诺伊	.	)

“(Je ne vois pas que cette grenouille ait rien de mieux qu'aucune grenouille。)

[[ɪf] [ðæt] ['iznt] ['græmər] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] , [ðen] [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self][noʊ] [dʒʌdʒ] . — [em] . [tiː] .]

[	If	that	isn't	grammar	gone	to	seed	,	then	I	count	myself	no	judge	.	—	M	.	T	.	]
[	如果	那	不是	语法	已消失	到	种子	,	然后	我	数数	我	不	法官	.	—	M	.	T	.	]

[如果这都不算语法彻底崩坏，那我可不敢妄下评判。——MT]

" ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [nɑːt] , " [sed] ['smaɪli] , " ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]

"	Possible	that	you	not	it	saw	not	,	"	said	Smiley	,	"	possible	that	you	—	you
"	可能的	那	你	不是	它	锯	不是	,	"	说	笑脸	,	"	可能的	那	你	—	你

[ˌkɑːmprɪ'hend] ['frɑːgz] ;

comprehend	frogs	;
理解	青蛙	;

“有可能你没看到它，”斯迈利说，“有可能你——你了解青蛙；

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][nɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] ; ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv]

possible	that	you	not	you	there	comprehend	nothing	;	possible	that	you	had	of
可能的	那	你	不是	你	那里	理解	没有什么	;	可能的	那	你	有	的

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

the	experience	,
这	经验	,

或许你并不在那里，你什么也不明白；或许你经历过这一切。

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] ['æmətər] .

and	possible	that	you	not	be	but	an	amateur	.
和	可能的	那	你	不是	是	但	一个	业余	.

或许你只是个业余爱好者。

[ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] ([diː] [tuːt] [mə'njɛːr])

Of	all	manner	(	De	toute	maniere	)
的	全部	方式	(	德	兜售	方式	)

无论如何（De toute maniere）

[aɪ] [bet] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['betər] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [frɑːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti]

I	bet	forty	dollars	that	she	better	in	jumping	no	matter	which	frog	of	the	county
我	赌注	四十	美元	那	她	更好的	在	跳	不	事情	哪个	青蛙	的	这	县

[ʌv; əv] [ˌkælə'verəs] .

of	Calaveras	.
的	卡拉韦拉斯	.

我敢打赌四十美元，她跳得比卡拉韦拉斯县的任何一只青蛙都好。

" [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [sed] [laɪk] [sæd] :

"	The	individual	reflected	a	second	,	and	said	like	sad	:
"	这	个人	反映	一个	第二	,	和	说	喜欢	伤心	:

“那人沉思片刻，悲伤地说：”

" [aɪ] [nɑːt] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [frɑːg] ;

"	I	not	am	but	a	stranger	here	,	I	no	have	not	a	frog	;
"	我	不是	是	但	一个	陌生人	这里	,	我	不	有	不是	一个	青蛙	;

“我只是个陌生人，我连只青蛙都没有；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] , [aɪ] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [bet] . "

but	if	I	of	it	had	one	,	I	would	embrace	the	bet	.	"
但	如果	我	的	它	有	一	,	我	会	拥抱	这	赌注	.	"

但如果我有机会，我会接受这个赌注。

" [strɔːŋ] [wel] ! " [rɪ'spɑːnd] ['smaɪli] ; " ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [fə'sɪləti] .

"	Strong	well	!	"	respond	Smiley	;	"	nothing	of	more	facility	.
"	强的	出色地	!	"	回应	笑脸	;	"	没有什么	的	更多的	设施	.

“很好！”斯迈利回答道；“没有更方便的了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [maɪ] [bɑːks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

If	you	will	hold	my	box	a	minute	,
如果	你	将要	抓住	我的	盒子	一个	分钟	,

请您帮我拿一下盒子，

[aɪ] [goʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [frɑːg] (- ['vuː] [ʃɛr'ʃeɪ]) .

I	go	you	to	search	a	frog	(	j'irai	vous	chercher	)	.
我	去	你	到	搜索	一个	青蛙	(	-	您	chercher	)	.

我去找你找一只青蛙（j'irai vous chercher）。

" [bɪ'hoʊld] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [gɑːrdz] [ðə; ði] [bɑːks] , [huː] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	Behold	,	then	,	the	individual	,	who	guards	the	box	,	who	puts	his	forty	dollars
"	看哪	,	然后	,	这	个人	,	WHO	守卫	这	盒子	,	WHO	放置	他的	四十	美元

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['smaɪli] ,

upon	those	of	Smiley	,
之上	那些	的	笑脸	,

“那么，请看，这个人，守着箱子，把他的四十美元放在斯迈利的四十美元上面，

[ænd; ənd] [huː] [ə'tendz] ([et] [ˌkju ju 'aɪ] [ə'tend]) .

and	who	attends	(	et	qui	attend	)	.
和	WHO	参加	(	等	qui	出席	)	.

以及谁参加（et qui attend）。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ɪ'nʌf] [lɔːŋ] [taɪmz] , [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl] ['soʊlli] .

He	attended	enough	long	times	,	reflecting	all	solely	.
他	参加	足够的	长的	时代	,	反思	全部	仅	.

他多次长时间参加活动，独自思考一切。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] ['dænjəl] ,

And	figure	you	that	he	takes	Daniel	,
和	数字	你	那	他	需要	丹尼尔	,

你想想他会带走丹尼尔，

[hɪm; ɪm][ˈəupənz][ðə; ði] [maʊθ] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtiːspuːn] [hɪm; ɪm] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt]

him	opens	the	mouth	by	force	and	with	a	teaspoon	him	fills	with	shot
他	打开	这	嘴	经过	力量	和	和	一个	茶匙	他	填充	和	射击

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

of	the	hunt	,
的	这	打猎	,

他被强行掰开嘴，用茶匙往嘴里灌满了猎枪子弹。

[ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm] [fɪlz] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [ðen] [hiː; hi][hɪm; ɪm] [pʊts] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

even	him	fills	just	to	the	chin	,	then	he	him	puts	by	the	earth	.
甚至	他	填充	只是	到	这	下巴	,	然后	他	他	放置	经过	这	地球	.

甚至他只填到下巴，然后他就把他放在地上。

[ˈsmaɪli] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [taɪmz] [wʌz; wəz][æt; ət] [sˈlɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] .

Smiley	during	these	times	was	at	slopping	in	a	swamp	.
笑脸	期间	这些	时代	曾是	在	倾斜	在	一个	沼泽	.

当时，斯迈利正在沼泽地里吃苦。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [træpt] (-) [ə; eɪ][frɑːg] , [hɪm; ɪm] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [sed]

Finally	he	trapped	(	attrape	)	a	frog	,	him	carried	to	that	individual	,	and	said
最后	他	被困	(	-	)	一个	青蛙	,	他	携带	到	那	个人	,	和	说

:

:

:

最后他捉到了一只青蛙，把它带到那个人面前，说道：

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] ,

"	Now	if	you	be	ready	,
"	现在	如果	你	是	准备好	,

“现在，如果你准备好了，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈgenst] [ˈdænjəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

put	him	all	against	Daniel	with	their	before	feet	upon	the	same	line	,
放	他	全部	反对	丹尼尔	和	他们的	前	脚	之上	这	相同的	线	,

让他把所有人都与但以理对峙，使他们的脚都站在同一条线上。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] " — [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [ædˈvæns] !

and	I	give	the	signal	"	—	then	he	added	:	"	One	,	two	,	three	—	advance	!
和	我	给	这	信号	"	—	然后	他	额外	:	"	一	,	二	,	三	—	进步	!

我发出信号”——然后他又补充道：“一、二、三——前进！”

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʌtʃt] [ðer; ðər][ˈfrɑːgz][baɪ][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg] [nuː]

"	Him	and	the	individual	touched	their	frogs	by	behind	,	and	the	frog	new
"	他	和	这	个人	感动	他们的	青蛙	经过	在后面	,	和	这	青蛙	新的

[pʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [ˈsmɑːrtli] ,

put	to	jump	smartly	,
放	到	跳	聪明地	,

“他和那个人从后面碰了碰他们的青蛙，青蛙立刻灵巧地跳了起来，

[bʌt; bət]['dænjəl] [hɪm'self] ['lɪftɪd] ['pɑːndərəsli] , [ɪgˈzɔːltɪd][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən]

but	Daniel	himself	lifted	ponderously	,	exalted	the	shoulders	thus	,	like	a	Frenchman
但	丹尼尔	他自己	抬起	沉重地	,	崇高	这	肩膀	因此	,	喜欢	一个	法国人

— [tuː; tə] [wʌt] [gʊd] ?

—	to	what	good	?
—	到	什么	好的	?

但丹尼尔自己却沉重地抬起肩膀，像个法国人一样昂首挺胸——这有什么好处呢?

[hiː; hi][nɑːt][kʊd; kəd] [bʌdʒ] ,

he	not	could	budge	,
他	不是	可以	预算	,

他纹丝不动。

[hiː; hi][ɪz][pla:ntid]['sɑːlɪd][laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][nɑːt][æd'væns][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪf] [wʌn][hɪm; ɪm]

he	is	planted	solid	like	a	church	he	not	advance	no	more	than	if	one	him
他	是	已种植	坚硬的	喜欢	一个	教会	他	不是	进步	不	更多的	比	如果	一	他

[hæd; həd][pʊt][æt; ət][ðə; ði] ['æŋkər] .

had	put	at	the	anchor	.
有	放	在	这	锚	.

他像教堂一样稳固，寸步难行，就像有人把他放在锚点上一样。

['smaɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ,

Smiley	was	surprised	and	disgusted	,
笑脸	曾是	惊讶	和	厌恶	,

斯迈利感到既惊讶又厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][hɪm'self] ['daʊtɪd] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] (['meɪs][ɪl][en iː][ˌes 'iː]

but	he	no	himself	doubted	not	of	the	turn	being	intended	(	mais	il	ne	se
但	他	不	他自己	怀疑	不是	的	这	转动	存在	故意的	(	麦斯	il	ne	塞

[daʊːteɪ] ['pɑː][diː'ju] [tʊr] ,

doutait	pas	du	tour	,
杜泰	帕斯	杜	旅游	,

但他自己并不怀疑转向是有意为之（mais il ne se doutait pas du tour,

['biːn] [ɑ̃'tɑ̃dy]) .

bien	entendu	)	.
好	理解	)	.

bien entendu）。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - [ðə; ði]['sɪlvər] , [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][went] ,

The	individual	empocketed	the	silver	,	himself	with	it	went	,
这	个人	-	这	银	,	他自己	和	它	去	,

那人将银子揣进口袋，然后带着它离开了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ɪn]['goʊɪŋ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][hiː; hi][noʊ] ['gɪvz] [nɑːt][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv] [θʌm]

and	of	it	himself	in	going	is	it	that	he	no	gives	not	a	jerk	of	thumb
和	的	它	他自己	在	去	是	它	那	他	不	给予	不是	一个	混蛋	的	拇指

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [laɪk] [ðæt] — [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['dænjəl] ,

over	the	shoulder	—	like	that	—	at	the	poor	Daniel	,
超过	这	肩膀	—	喜欢	那	—	在	这	贫穷的	丹尼尔	,

而且他自己去的时候，也没有像那样回头朝可怜的丹尼尔竖起大拇指。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [dɪ'lɪbərət] — ([lɪndəviːduː] - [-] ,

in	saying	with	his	air	deliberate	—	(	L'individu	empoche	l'argent	,
在	说	和	他的	空气	商榷	—	(	个人	-	银	,

用他那故作深沉的语气说道——（L'individu empoche l'argent,

[-] [ˌvi 'e][et] [ɪn] [-] ['æl,ænt][ˌiː es 'tiː] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [en iː] [dʌn] ['pɑː] [ən] [kuː] [diː] [paus] [pɑːr] - [də'suː]

s'en	va	et	en	s'en	allant	est	-	ce	qu'il	ne	donne	pas	un	coup	d	pouce	par	-	dessus
s'en	va	等	英文	s'en	艾伦特	est	-	ce	奎尔	ne	唐恩	帕斯	联合国	政变	d	猪	帕	-	dessus

- ,

l'epaule	,
-	,

s'en va et en s'en allant est-ce qu'il ne donne pas un coup d pouce par-dessus l'epaule,

[kɑːm] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] , [ˌeɪ 'juː] [poʊv] ['dænjəl] , [ɪn] ['dɪsənt][diː] [sʌn] [er] -) :

comme	ga	,	au	pauvre	Daniel	,	en	disant	de	son	air	delibere	)	:
comme	ga	,	au	穷人	丹尼尔	,	英文	迪桑特	德	儿子	空气	-	)	:

Comme ga, au pauvre Daniel, en disant de son air delibere):

" [eɪ] ['biːn] !

"	Eh	bien	!
"	嗯	好	!

“Eh bien！”

[aɪ][noʊ] [siː] [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [frɑːg][hæz; həz] ['nɑːθɪn] [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

I	no	see	not	that	that	frog	has	nothin	of	better	than	another	.
我	不	看	不是	那	那	青蛙	有	什么也没有	的	更好的	比	其他	.

我看不出那只青蛙比其他青蛙有什么优越之处。

" ['smaɪli] [hɪm'self] [skrætʃt] - [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]['dænjəl] ,

"	Smiley	himself	scratched	longtimes	the	head	,	the	eyes	fixed	upon	Daniel	,
"	笑脸	他自己	刮痕	-	这	头	,	这	眼睛	固定的	之上	丹尼尔	,

“斯迈利长时间挠着头，眼睛盯着丹尼尔，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :

until	that	which	at	last	he	said	:
直到	那	哪个	在	最后的	他	说	:

直到他最后说出那句话：

" [aɪ][ˌem 'iː] [dɪ'mænd] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] [ðæt] [ðɪs] [biːst] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	I	me	demand	how	the	devil	it	makes	itself	that	this	beast	has	refused	.
"	我	我	要求	如何	这	魔鬼	它	制作	本身	那	这	兽	有	拒绝	.

“我质问它究竟是如何伪装成魔鬼的，而这头野兽却拒绝了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ?

Is	it	that	she	had	something	?
是	它	那	她	有	某物	?

她是不是有什么事?

[wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌft] .

One	would	believe	that	she	is	stuffed	.
一	会	相信	那	她	是	填充	.

人们会以为她是被塞满了东西。

" [hiː; hi] [grɑːspt] ['dænjəl][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [hɪm; ɪm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [sed] :

"	He	grasped	Daniel	by	the	skin	of	the	neck	,	him	lifted	and	said	:
"	他	抓住	丹尼尔	经过	这	皮肤	的	这	脖子	,	他	抬起	和	说	:

他抓住丹尼尔的脖子，把他提了起来，说道：

" [ðə; ði] [wʊlf] [ˌem 'iː] [baɪt] [ɪf] [hiː; hi][noʊ] [weɪ] [nɑːt][faɪv] [paʊndz] :

"	The	wolf	me	bite	if	he	no	weigh	not	five	pounds	:
"	这	狼	我	咬	如果	他	不	称重	不是	五	磅	:

“如果狼的体重不到五磅，它就不会咬我。”

" [hiː; hi][hɪm; ɪm] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [beltʃt] [tuː] ['hændfulz][ʌv; əv] [ʃɑːt] ([et][lə]

"	He	him	reversed	and	the	unhappy	belched	two	handfuls	of	shot	(	et	le
"	他	他	反转	和	这	不开心	打嗝	二	一把	的	射击	(	等	勒

[mælhɜʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

malheureux	,	etc	.	)	.
不幸	,	ETC	.	)	.

“他把他倒了过来，不幸的家伙打了个嗝，吐出两把子弹（et le malheureux 等）。

[wen] ['smaɪli] ['rekəgnaɪzd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [mæd] .

When	Smiley	recognized	how	it	was	,	he	was	like	mad	.
什么时候	笑脸	认可	如何	它	曾是	,	他	曾是	喜欢	疯狂的	.

当斯迈利意识到事情的真相时，他简直气疯了。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][frɑːg][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ræn]['æftər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	deposited	his	frog	by	the	earth	and	ran	after	that	individual	,
他	已存	他的	青蛙	经过	这	地球	和	跑	后	那	个人	,

他把青蛙放在土边，然后追着那个人跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt][hɪm; ɪm] [kɔːt] ['nevər] .

but	he	not	him	caught	never	.
但	他	不是	他	捕捉	绝不	.

但他从未抓住过他。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][frɑːg] , [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stɔːrtɪd] [frentʃ] [aɪ] .

Such	**is**	**the**	**jumping**	**Frog**	**,**	**to**	**the**	**distorted**	**French**	**eye**	**.**
这样的	是	这	跳	青蛙	,	到	这	扭曲	法语	眼睛	.

在眼光扭曲的法国人眼中，这就是跳跃的青蛙。

[aɪ][kleɪm] [ðæt][aɪ]['nevər] [pʊt] [tə'geðər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊdiəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][bæd] ['græmər] [ænd; ənd]

I	**claim**	**that**	**I**	**never**	**put**	**together**	**such**	**an**	**odious**	**mixture**	**of**	**bad**	**grammar**	**and**
我	宣称	那	我	绝不	放	一起	这样的	一个	令人厌恶的	混合物	的	坏的	语法	和

[dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

delirium	**tremens**	**in**	**my**	**life**	**.**
谵妄	震颤	在	我的	生活	.

我敢说，我这辈子从未把糟糕的语法和震颤性谵妄混为一谈。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] ['fɔːrənər] [laɪk][ˌem 'iː] [dʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][ænd; ənd]

And	**what**	**has**	**a**	**poor**	**foreigner**	**like**	**me**	**done**	**,**	**to**	**be**	**abused**	**and**
和	什么	有	一个	贫穷的	外国人	喜欢	我	完毕	,	到	是	受虐	和

[mɪsˌreprɪ'zentɪd] [laɪk] [ðɪs] ?

misrepresented	**like**	**this**	**?**
歪曲事实	喜欢	这	?

像我这样的穷外国人究竟做错了什么，要遭受这样的辱骂和歪曲?

[wen] [aɪ][seɪ] , " [wel] ,

When	**I**	**say**	**,**	**"**	**Well**	**,**
什么时候	我	说	,	"	出色地	,

当我说，“嗯，

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][paɪnts][ə'baʊt] [ðæt][frɑːg] [ðæts] ['eni] ['bɛtərən] ['eni] ['ʌðər] [frɑːg] ,

I	**don't**	**see**	**no**	**pints**	**about**	**that**	**frog**	**that's**	**any**	**better'n**	**any**	**other**	**frog**	**,**
我	不	看	不	品脱	关于	那	青蛙	那就是	任何	比	任何	其他	青蛙	,

我看不出这只青蛙比其他青蛙有什么特别之处。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ,

"	**is**	**it**	**kind**	**,**	**is**	**it**	**just**	**,**
"	是	它	种类	,	是	它	只是	,

这算仁慈吗？这算公正吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['frentʃmən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ] [sed] , " [eɪ] ['biːn] !

for	**this**	**Frenchman**	**to**	**try**	**to**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Eh**	**bien**	**!**
为了	这	法国人	到	尝试	到	制作	它	出现	那	我	说	,	"	嗯	好	!

这个法国人试图让人觉得我说的是，“Eh bien!

[aɪ][noʊ] [sɔː] [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [frɑːg][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən] [iːtʃ] [frɑːg] " ?

I	**no**	**saw**	**not**	**that**	**that**	**frog**	**had**	**nothing**	**of**	**better**	**than**	**each**	**frog**	**"**	**?**
我	不	锯	不是	那	那	青蛙	有	没有什么	的	更好的	比	每个	青蛙	"	?

我没看到那只青蛙比其他青蛙拥有更好的东西吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] .

I	**have**	**no**	**heart**	**to**	**write**	**more**	**.**
我	有	不	心	到	写	更多的	.

我已经没有心情再写下去了。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	**never**	**felt**	**so**	**about**	**anything**	**before**	**.**
我	绝不	毛毡	所以	关于	任何事物	前	.

我以前从未对任何事有过如此强烈的感受。

['hɑːrtfərd] , [mɑːrtʃ] , -

HARTFORD	**,**	**March**	**,**	**1875**
哈特福德	,	行进	,	-

哈特福德，1875年3月

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ɪn] [ˌtenə'siː]
JOURNALISM **IN** **TENNESSEE**
新闻业 在 田纳西州

田纳西州的媒体

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1871]
[书面 关于 -]

[约写于1871年]

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['memfɪs] ['ævəlæntʃ] [swuːp] [ðʌs] ['maɪldli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
The editor of the Memphis Avalanche swoops thus mildly down upon a correspondent
这 编辑 的 这 孟菲斯 雪崩 俯冲 因此 轻微地 向下 之上 一个 通讯员
[huː] ['poʊstɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] :
who posted him as a Radical :
WHO 发布 他 作为 一个 激进的 :

《孟菲斯雪崩报》的编辑就这样温和地反驳了一位把他描述成激进分子的通讯员：

— " [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪz] , ['krɔːsɪŋ]
— " While he was writing the first word , the middle , dotting his i's , crossing
— " 尽管 他 曾是 写作 这 第一的 单词 , 这 中间 , 点缀 他的 是 , 过境
[hɪz; ɪz] [tiː] ,
his t's ,
他的 是的 ,

——“当他写第一个字、中间部分，给 i 点上点，给 t 划上横线时，

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,
and punching his period ,
和 冲孔 他的 时期 ,

打他的月经，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi]
he knew he was concocting a sentence that was saturated with infamy
他 知道 他 曾是 炮制 一个 句子 那 曾是 饱和 和 骂名
[ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] .
and reeking with falsehood .
和 臭气熏天 和 谬误 .

他知道自己正在炮制一个充满耻辱和谎言的句子。

" — [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" — Exchange .
" — 交换 .

“-交换。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['klaɪmət] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [helθ] ,
I was told by the physician that a Southern climate would improve my health ,
我 曾是 讲述 经过 这 医生 那 一个 南方 气候 会 提升 我的 健康 ,

医生告诉我，南方气候会改善我的健康状况。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,
and so I went down to Tennessee ,
和 所以 我 去 向下 到 田纳西州 ,

于是我就去了田纳西州。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsən] ['kaʊnti] [wɔːr] - [wuːp] [æz; əz]
and got a berth on the Morning Glory and Johnson County War - Whoop as
和 得到 一个 泊位 在 这 早晨 荣耀 和 约翰逊 县 战争 - 哇哦 作为
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] .
associate editor .
联系 编辑 .

并获得了《晨曦报》和《约翰逊县战吼报》的副主编职位。

[wen] [aɪ] [went] [ɑːn] ['duːti] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] ['sɪtɪŋ] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd]

When	I	went	on	duty	I	found	the	chief	editor	sitting	tilted	back	in	a	three	-	legged
什么时候	我	去	在	责任	我	成立	这	首席	编辑	坐着	斜	后退	在	一个	三	-	腿

[tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪn] ['teɪbl] .

chair	with	his	feet	on	a	pine	table	.
椅子	和	他的	脚	在	一个	松树	桌子	.

我值班时发现总编辑斜倚在一张三脚椅上，双脚搭在松木桌上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [paɪn] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'flɪktɪd] [tʃer] ,

There	was	another	pine	table	in	the	room	and	another	afflicted	chair	,
那里	曾是	其他	松树	桌子	在	这	房间	和	其他	受苦的	椅子	,

房间里还有另一张松木桌和另一把破旧的椅子。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [hæf] ['berid] ['ʌndər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [skræps] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv]

and	both	were	half	buried	under	newspapers	and	scraps	and	sheets	of
和	两个都	是	一半	埋葬	在下面	报纸	和	碎屑	和	纸张	的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

两者都被报纸、碎片和手稿纸张半掩埋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ʌv; əv] [sænd] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [sɪ'gɑːr] [stʌbz] [ænd; ənd] " [oʊld]

There	was	a	wooden	box	of	sand	,	sprinkled	with	cigar	stubs	and	"	old
那里	曾是	一个	木制的	盒子	的	沙	,	撒上	和	雪茄	存根	和	"	老的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

那里有一个装满沙子的木箱，里面撒着雪茄头和“老兵”牌木屑。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ɪts] ['ʌpər] [hɪndʒ] .

"	and	a	stove	with	a	door	hanging	by	its	upper	hinge	.
"	和	一个	火炉	和	一个	门	绞刑	经过	它是	上	合页	.

“还有一台炉子，炉门用上面的铰链悬挂着。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [blæk] [klɔːθ] [frɑːk] - [koʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪnɪn]

The	chief	editor	had	a	long	-	tailed	black	cloth	frock	-	coat	on	,	and	white	linen
这	首席	编辑	有	一个	长的	-	有尾巴的	黑色的	布	连衣裙	-	外套	在	,	和	白色的	亚麻布

[pænts] .

pants	.
裤子	.

总编辑身穿黑色长款燕尾服和白色亚麻裤。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['niːtli] [blækt] .

His	boots	were	small	and	neatly	blacked	.
他的	靴子	是	小的	和	整齐地	变黑	.

他的靴子很小巧，而且擦得锃亮，呈黑色。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rʌfld] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [siːl] - [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt]

He	wore	a	ruffled	shirt	,	a	large	seal	-	ring	,	a	standing	collar	of	obsolete
他	穿着	一个	褶皱的	衬衫	,	一个	大的	海豹	-	戒指	,	一个	常设	衣领	的	过时的

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

他穿着一件褶皱衬衫，戴着一枚硕大的印章戒指，以及一件款式过时的立领衬衫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃekərd] ['nekərtʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

and	a	checkered	neckerchief	with	the	ends	hanging	down	.
和	一个	格子图案	围巾	和	这	结束	绞刑	向下	.

还有一条两端垂下来的格子领巾。

[deɪt] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ə'baʊt] - .

Date	of	costume	about	1848	.
日期	的	戏服	关于	-	.

服装年代约为1848年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	was	smoking	a	cigar	,	and	trying	to	think	of	a	word	,
他	曾是	吸烟	一个	雪茄	,	和	尝试	到	思考	的	一个	单词	,

他当时正抽着雪茄，努力想着一个词。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	in	pawing	his	hair	he	had	rumpled	his	locks	a	good	deal	.
和	在	爪子	他的	头发	他	有	皱巴巴的	他的	锁	一个	好的	交易	.

他用爪子拨弄头发，把头发弄得乱糟糟的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ['fɪrfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ]

He	was	scowling	fearfully	,	and	I	judged	that	he	was	concocting	a
他	曾是	皱眉	恐惧地	,	和	我	评判	那	他	曾是	炮制	一个

[pər'tɪkjələrli] ['nɑːti] [ˌedɪ'tɔːriəl] .

particularly	knotty	editorial	.
特别	棘手	社论	.

他眉头紧锁，神情恐惧，我判断他正在构思一篇特别棘手的社论。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd] [skɪm] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [ʌp]

He	told	me	to	take	the	exchanges	and	skim	through	them	and	write	up
他	讲述	我	到	拿	这	交易所	和	撇去	通过	他们	和	写	向上

[ðə; ði] " ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [pres] ,

the	"	Spirit	of	the	Tennessee	Press	,
这	"	精神	的	这	田纳西州	按	,

他让我把这些交流记录拿过来，快速浏览一遍，然后写出“田纳西新闻界的精神”。

" [kən'densiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	condensing	into	the	article	all	of	their	contents	that	seemed	of	interest	.
"	冷凝	进入	这	文章	全部	的	他们的	内容	那	似乎	的	兴趣	.

将他们所有感兴趣的内容浓缩到文章中。

[aɪ] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

I	wrote	as	follows	:
我	写道	作为	跟随	:

我写道：

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [pres]

SPIRIT	OF	THE	TENNESSEE	PRESS
精神	的	这	田纳西州	按

田纳西新闻精神

[ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['wiːkli] ['ɜːrθkweɪk] ['evɪdəntli] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n]

The	editors	of	the	Semi	-	Weekly	Earthquake	evidently	labor	under	a	misapprehension
这	编辑	的	这	半	-	每周	地震	显然	劳动	在下面	一个	误解

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - ['reɪlroʊd] .

with	regard	to	the	Dallyhack	railroad	.
和	看待	到	这	-	铁路	.

《半周地震报》的编辑们显然对达利哈克铁路存在误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [liːv] - [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

It	is	not	the	object	of	the	company	to	leave	Buzzardville	off	to	one	side	.
它	是	不是	这	目的	的	这	公司	到	离开	-	离开	到	一	边	.

公司的目的并非将巴扎德维尔边缘化。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn]

On	the	contrary	,	they	consider	it	one	of	the	most	important	points	along	the	line
在	这	相反	,	他们	考虑	它	一	的	这	最多	重要的	积分	沿着	这	线

,

,

,

相反，他们认为这是沿线最重要的节点之一。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	consequently	can	have	no	desire	to	slight	it	.
和	最后	能	有	不	欲望	到	轻微	它	.

因此，不可能有轻视它的想法。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	gentlemen	of	the	Earthquake	will	,	of	course	,	take	pleasure	in	making	the
这	先生们	的	这	地震	将要	,	的	课程	,	拿	乐趣	在	制作	这

[kə'rekʃn] .

correction	.
更正	.

地震的各位先生们当然会乐于做出纠正。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['blɑːsəm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪgɪnzˌvɪl] ['θʌndərboʊlt]

John	W	.	Blossom	,	Esq	.	,	the	able	editor	of	the	Higginsville	Thunderbolt
约翰	W	.	开花	,	先生	.	,	这	有能力的	编辑	的	这	希金斯维尔	霹雳

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

and	Battle	Cry	of	Freedom	,
和	战斗	哭	的	自由	,

约翰·W·布洛瑟姆先生，《希金斯维尔雷霆》和《自由战号》的能干编辑，

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['jestərdeɪ] .

arrived	in	the	city	yesterday	.
到达的	在	这	城市	昨天	.

昨天抵达这座城市。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn]['bjʊrən] [haʊs] .

He	is	stopping	at	the	Van	Buren	House	.
他	是	停止	在	这	范	布伦	房子	.

他将停留在范布伦故居。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [sprɪŋz] ['mɔːrnɪŋ] [haʊl] [hæz; həz]

We	observe	that	our	contemporary	of	the	Mud	Springs	Morning	Howl	has
我们	观察	那	我们的	当代的	的	这	泥	斯普林斯	早晨	嗥	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][væn] - [ɪz][nɑːt][æn; ən]

fallen	into	the	error	of	supposing	that	the	election	of	Van	Werter	is	not	an
倒下	进入	这	错误	的	假如	那	这	选举	的	范	-	是	不是	一个

[ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

established	fact	,
已确立的	事实	,

我们注意到，《泥泉晨嚎》的同代人犯了一个错误，即认为范·沃特当选并非既定事实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] ['riːtʃɪz] [hɪm; ɪm] , [noʊ]

but	he	will	have	discovered	his	mistake	before	this	reminder	reaches	him	,	no
但	他	将要	有	发现	他的	错误	前	这	提醒	到达	他	,	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但毫无疑问，在他收到这条提醒之前，他就会发现自己的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ˌmɪs'led][baɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

He	was	doubtless	misled	by	incomplete	election	returns	.
他	曾是	毫无疑问	被误导	经过	未完成	选举	返回	.

毫无疑问，他是被不完整的选举结果误导了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ɪz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntrækt]

It	is	pleasant	to	note	that	the	city	of	Blathersville	is	endeavoring	to	contract
它	是	令人愉快的	到	笔记	那	这	城市	的	-	是	努力	到	合同

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [jɔːk] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [peɪv] [ɪts] [wel] - [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)l] [striːts] [wɪð; wɪθ]

with	some	New	York	gentlemen	to	pave	its	well	-	nigh	impassable	streets	with
和	一些	新的	约克	先生们	到	铺平	它是出色地		-	夜	不可逾越	街道	和

[ðə; ði] ['nɪkəlsən] ['peɪvmənt] .

the	Nicholson	pavement	.
这	尼科尔森	路面	.

令人欣慰的是，布莱瑟斯维尔市正努力与一些纽约绅士签订合同，用尼科尔森路面铺设其几乎无法通行的街道。

[ðə; ði] ['deɪli] [hə'rɑː] [əːdʒz] [ðə; ði] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] [siːmz] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]

The	Daily	Hurrah	urges	the	measure	with	ability	,	and	seems	confident	of
这	日常的	欢呼	敦促	这	措施	和	能力	,	和	似乎	自信的	的

['ʌltɪmət] [sək'ses] .

ultimate	success	.
最终的	成功	.

《每日欢呼报》力主这项措施，并且似乎对最终成功充满信心。

[aɪ] [pæst] [maɪ]['mænjuskrɪpt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] [fɔːr; fər] [ək'septəns] , [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

I	passed	my	manuscript	over	to	the	chief	editor	for	acceptance	,	alteration	,	or
我	通过了	我的	手稿	超过	到	这	首席	编辑	为了	验收	,	改造	,	或者

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

我已将稿件交给主编，由他决定是否接受、修改或销毁。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

He	glanced	at	it	and	his	face	clouded	.
他	瞥了一眼	在	它	和	他的	脸	阴天	.

他瞥了一眼，脸色顿时阴沉下来。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] [pɔːr'tentəs] .

He	ran	his	eye	down	the	pages	,	and	his	countenance	grew	portentous	.
他	跑	他的	眼睛	向下	这	页面	,	和	他的	面容	生长	不祥的	.

他的目光顺着书页向下扫去，脸色变得阴沉起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

It	was	easy	to	see	that	something	was	wrong	.
它	曾是	简单的	到	看	那	某物	曾是	错误的	.

很明显，情况不对劲。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :

Presently	he	sprang	up	and	said	:
目前	他	弹簧	向上	和	说	:

他随即跳起来说道：

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

"	Thunder	and	lightning	!
"	雷	和	闪电	!

雷鸣闪电!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæt(ə)l] [ðæt] [weɪ] ?

Do	you	suppose	I	am	going	to	speak	of	those	cattle	that	way	?
做	你	认为	我	是	去	到	说话	的	那些	牛	那	方式	?

你以为我会那样谈论那些牛吗?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] [səb'skraɪbɚz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['gruːəl][æz; əz] [ðæt] ?

Do	you	suppose	my	subscribers	are	going	to	stand	such	gruel	as	that	?
做	你	认为	我的	订阅者	是	去	到	站立	这样的	粥	作为	那	?

你觉得我的订阅者会忍受这种糟糕的内容吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][pen] !

Give	me	the	pen	!
给	我	这	笔	!

把笔给我!

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][pen] [skreɪp] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɪts] [wei] [soʊ] ['vɪʃəsli] ,

"	I	never	saw	a	pen	scrape	and	scratch	its	way	so	viciously	,
"	我	绝不	锯	一个	笔	刮	和	划痕	它是	方式	所以	恶毒地	,

我从未见过一支笔如此凶狠地刮擦和抓挠。

[ɔːr] [plaʊ] [θruː] [ə'nʌðər] ['mænz][vəːbz][ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [soʊ] [rɪ'lentləsli] .

or	plow	through	another	man's	verbs	and	adjectives	so	relentlessly	.
或者	犁	通过	其他	男人的	动词	和	形容词	所以	毫不留情	.

或者毫不留情地钻研另一个人的动词和形容词。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː]

While	he	was	in	the	midst	of	his	work	,	somebody	shot	at	him	through
尽管	他	曾是	在	这	中间	的	他的	工作	,	某人	射击	在	他	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

当他正在工作时，有人透过敞开的窗户向他开枪。

[ænd; ənd] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] .

and	marred	the	symmetry	of	my	ear	.
和	受损	这	对称	的	我的	耳朵	.

破坏了我耳朵的对称性。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['skaʊndrəl] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][vɑːl'keɪnoʊ] — [hiː; hi]

"	Ah	,	"	said	he	,	"	that	is	that	scoundrel	Smith	,	of	the	Moral	Volcano	—	he
"	啊	,	"	说	他	,	"	那	是	那	恶棍	史密斯	,	的	这	道德	火山	—	他

[wʌz; wəz] [duː] ['jestərdeɪ] .

was	due	yesterday	.
曾是	到期的	昨天	.

“啊,”他说，“那是那个无赖史密斯，道德火山的——他昨天就该到了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ]['neɪvi] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]['faɪərd] — [smɪθ]

"	And	he	snatched	a	navy	revolver	from	his	belt	and	fired	—	Smith
"	和	他	抢夺	一个	海军	左轮手枪	从	他的	腰带	和	被解雇	—	史密斯

[drɑːpt] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

dropped	,	shot	in	the	thigh	.
掉落	,	射击	在	这	大腿	.

“他从腰带上拔出一把海军左轮手枪开火——史密斯倒地，大腿中弹。”

[ðə; ði] [ʃɑːt] [spɔɪld] ['smɪθs] [eɪm] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	shot	spoiled	Smith's	aim	,	who	was	just	taking	a	second	chance	and	he
这	射击	被宠坏了	史密斯	目的	,	WHO	曾是	只是	采取	一个	第二	机会	和	他

['krɪpld] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

crippled	a	stranger	.
残疾的	一个	陌生人	.

这一枪破坏了史密斯的瞄准，他只是在做第二次尝试，结果却打伤了一个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

It	was	me	.
它	曾是	我	.

是我。

['mɪrli] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʃɑːt] [ɔːf] .

Merely	a	finger	shot	off	.
仅仅	一个	手指	射击	离开	.

只是一根手指被打掉了而已。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'reɪʒər] ; [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] .

Then	the	chief	editor	went	on	with	his	erasure	;	and	interlineations	.
然后	这	首席	编辑	去	在	和	他的	抹除	;	和	行间插入	.

然后，主编继续进行删改和插入。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ,

Just	as	he	finished	them	a	hand	grenade	came	down	the	stove	-	pipe	,
只是	作为	他	完成的	他们	一个	手	手榴弹	来了	向下	这	火炉	-	管道	,

他刚做完饭，一枚手榴弹就从炉管里掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʃivəd] [ðə; ði] [stoʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

and	the	explosion	shivered	the	stove	into	a	thousand	fragments	.
和	这	爆炸	瑟瑟发抖	这	火炉	进入	一个	千	片段	.

爆炸将炉子炸成了碎片。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] ,

However	,	it	did	no	further	damage	,
然而	,	它	做过	不	更远	损害	,

然而，它并未造成进一步的损害。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [piːs] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] [aʊt] .

except	that	a	vagrant	piece	knocked	a	couple	of	my	teeth	out	.
除了	那	一个	流浪汉	片	敲门	一个	夫妻	的	我的	牙齿	出去	.

只不过，一块流浪的碎片打掉了我两颗牙。

" [ðæt] [stoʊv] [ɪz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] .

"	That	stove	is	utterly	ruined	,	"	said	the	chief	editor	.
"	那	火炉	是	完全地	毁坏	,	"	说	这	首席	编辑	.

“那台炉子彻底坏掉了，”主编说。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	said	I	believed	it	was	.
我	说	我	相信	它	曾是	.

我说我相信是这样。

" [wel] , [noʊ] ['mætər] — [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] .

"	Well	,	no	matter	—	don't	want	it	this	kind	of	weather	.
"	出色地	,	不	事情	—	不	想	它	这	种类	的	天气	.

“好吧，没关系——我不喜欢这种天气。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	man	that	did	it	.
我	知道	这	男人	那	做过	它	.

我知道是谁干的。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] .

I'll	get	him	.
患病的	得到	他	.

我会抓住他。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [stʌf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

Now	,	here	is	the	way	this	stuff	ought	to	be	written	.
现在	,	这里	是	这	方式	这	东西	应该	到	是	书面	.

现在，这类内容应该这样写。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

"	I	took	the	manuscript	.
"	我	采取	这	手稿	.

我拿走了手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skaːd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [tɪl] [ɪts] ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv]

It	was	scarred	with	erasures	and	interlineations	till	its	mother	wouldn't	have
它	曾是	疤痕	和	擦除	和	行间插入	直到	它是	母亲	不会	有

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .

known	it	if	it	had	had	one	.
已知	它	如果	它	有	有	一	.

它上面布满了涂改和插入的痕迹，以至于它的母亲即使有血缘关系也认不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	now	read	as	follows	:
它	现在	读	作为	跟随	:

现在内容如下：

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [pres]

SPIRIT	OF	THE	TENNESSEE	PRESS
精神	的	这	田纳西州	按

田纳西新闻精神

[ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['laɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['wiːkli] ['ɜːrθkweɪk] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

The	inveterate	liars	of	the	Semi	-	Weekly	Earthquake	are	evidently	endeavoring	to
这	根深蒂固	说谎者	的	这	半	-	每周	地震	是	显然	努力	到

[pɑːm] [ɔːf] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['piːp(ə)l] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaɪl] [ænd; ənd]

palm	off	upon	a	noble	and	chivalrous	people	another	of	their	vile	and
棕榈	离开	之上	一个	高贵	和	骑士精神	人们	其他	的	他们的	卑鄙的	和

['bruːt(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['glɔːriəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

brutal	falsehoods	with	regard	to	that	most	glorious	conception	of	the	nineteenth
野蛮	谎言	和	看待	到	那	最多	辉煌	概念	的	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

《半周地震报》的惯于撒谎者显然正试图向一个高尚而有骑士精神的民族兜售他们关于十九世纪最光荣理念的又一个卑鄙而残暴的谎言。

[ðə; ði] ['bælihæk] ['reɪlroʊd] .

the	Ballyhack	railroad	.
这	巴利哈克	铁路	.

巴利哈克铁路。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːf] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]

The	idea	that	Buzzardville	was	to	be	left	off	at	one	side	originated	in	their
这	主意	那	-	曾是	到	是	左边	离开	在	一	边	起源于	在	他们的

[oʊn] ['fʊlsəm] [breɪnz] — [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [breɪnz] .

own	fulsome	brains	—	or	rather	in	the	settlings	which	they	regard	as	brains	.
自己的	饱满	大脑	—	或者	相当	在	这	定居点	哪个	他们	看待	作为	大脑	.

将巴扎德维尔排除在外的想法源于他们自己丰富的头脑——或者更确切地说，源于他们视为头脑的定居点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ,

They	had	better	,
他们	有	更好的	,

他们最好如此。

['swɑːloʊ] [ðɪs] [laɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [ə'bændənd] ['reptaɪl] ['kɑːkəsɪz] [ðə; ði] ['kaʊˌhaɪdɪŋ]

swallow	this	lie	if	they	want	to	save	their	abandoned	reptile	carcasses	the	cowhiding
吞	这	说谎如果		他们	想	到	节省	他们的	弃	爬虫	尸体	这	牛皮

[ðeɪ] [soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] .

they	so	richly	deserve	.
他们	所以	丰富	应得	.

如果他们想让那些被遗弃的爬行动物尸体得到它们应得的羞辱，那就接受这个谎言吧。

[ðæt] [æs] , ['blɑːsəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪgɪnzˌvɪl] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

That	ass	,	Blossom	,	of	the	Higginsville	Thunderbolt	and	Battle	Cry	of	Freedom	,
那	屁股	,	开花	,	的	这	希金斯维尔	霹雳	和	战斗	哭	的	自由	,

那只屁股，布洛瑟姆，希金斯维尔雷霆战车和自由战吼号的主人，

[ɪz] [daʊn] [hɪr] [ə'gen] ['spʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væn]['bjʊrən] .

is	down	here	again	sponging	at	the	Van	Buren	.
是	向下	这里	再次	海绵擦拭	在	这	范	布伦	.

又来范布伦河边蹭吃蹭喝了。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'sɑːtɪd] ['blækgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [sprɪŋz] ['mɔːrnɪŋ] [haʊl] [ɪz] ['gɪvɪŋ]

We	observe	that	the	besotted	blackguard	of	the	Mud	Springs	Morning	Howl	is	giving
我们	观察	那	这	着迷	浑蛋	的	这	泥	斯普林斯	早晨	嗥	是	给予

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我们注意到，泥泉晨嚎中那个醉醺醺的恶棍正在逐渐消散。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] , [ðæt] [væn] - [ɪz][nɑːt] [ɪ'lektɪd] .

with	his	usual	propensity	for	lying	,	that	Van	Werter	is	not	elected	.
和	他的	通常	倾向	为了	说谎	,	那	范	-	是	不是	当选	.

范·沃特一贯喜欢撒谎，所以他没有当选。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [truːθ] ; [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt]

The	heaven	-	born	mission	of	journalism	is	to	disseminate	truth	;	to	eradicate
这	天堂	-	出生	使命	的	新闻业	是	到	传播	真相	;	到	根除

['erər] ; [tuː; tə]['edʒukeɪt] ,

error	;	to	educate	,
错误	;	到	教育	,

新闻业的使命源于上天，它旨在传播真理、消除谬误、教育大众。

[rɪ'faɪn] , [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]

refine	,	and	elevate	the	tone	of	public	morals	and	manners	,	and	make	all
精炼	,	和	提升	这	语气	的	民众	德	和	礼仪	,	和	制作	全部

[men] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ,

men	more	gentle	,
男人	更多的	温和的	,

提升公共道德和礼仪水平，使所有男人更加温和。

[mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] , [mɔːr] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] ['betər] , [ænd; ənd]['hoʊliːɝ] , [ænd; ənd]

more	virtuous	,	more	charitable	,	and	in	all	ways	better	,	and	holier	,	and
更多的	有德行的	,	更多的	慈善	,	和	在	全部	方式	更好的	,	和	更神圣	,	和

['hæpiːɝ] ;

happier	;
更快乐	;

更有德行，更仁慈，各方面都更好、更神圣、更幸福；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['blæk'hɑːtɪd] ['skaʊndrəl] [dɪ'greɪdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːfɪs] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	yet	this	blackhearted	scoundrel	degrades	his	great	office	persistently	to	the
和	然而	这	黑心肠	恶棍	降解	他的	伟大的	办公室	持续地	到	这

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

dissemination	of	falsehood	,
传播	的	谬误	,

然而，这个心肠歹毒的恶棍却屡次玷污自己的崇高职位，散布谎言。

['kæləmni] , [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .

calumny	,	vituperation	,	and	vulgarity	.
诽谤	,	谩骂	,	和	粗俗	.

诽谤、谩骂和粗俗言语。

- ['wɒnts] [ə; eɪ] ['nɪkəlsən] ['peɪvmənt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Blathersville	wants	a	Nicholson	pavement	—	it	wants	a	jail	and	a
-	想要	一个	尼科尔森	路面	—	它	想要	一个	监狱	和	一个

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [mɔːr] .

poorhouse	more	.
贫民院	更多的	.

布莱瑟斯维尔想要一条尼科尔森式的人行道——但它更想要一座监狱和一座贫民院。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [dʒɪn] - [mɪlz] ,

The	idea	of	a	pavement	in	a	one	-	horse	town	composed	of	two	gin	-	mills	,
这	主意	的	一个	路面	在	一个	一	-	马	镇	由	的	二	杜松子酒	-	磨坊	,

在一个只有两家酒吧的偏僻小镇上修建人行道的想法，

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌstərd] - ['plæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ðə; ði] ['deɪli]

a	blacksmith	shop	,	and	that	mustard	-	plaster	of	a	newspaper	,	the	Daily
一个	铁匠	店铺	,	和	那	芥末	-	石膏	的	一个	报纸	,	这	日常的

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

一家铁匠铺，还有那份像芥末膏一样难吃的报纸，《每日欢呼报》！

[ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekt] , ['bʌknɚ] , [huː] ['ɛdɪts] [ðə; ði] [hə'rɑː] , [ɪz] ['breɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

The	crawling	insect	,	Buckner	,	who	edits	the	Hurrah	,	is	braying	about	his	business
这	爬行	昆虫	,	巴克纳	,	WHO	编辑	这	欢呼	,	是	叫声	关于	他的	商业

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ,

with	his	customary	imbecility	,
和	他的	习惯	白痴	,

那个爬虫般的家伙巴克纳，也就是《欢呼》杂志的编辑，正用他惯常的愚蠢语气喋喋不休地谈论着他的生意。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [sens] .

and	imagining	that	he	is	talking	sense	.
和	想象	那	他	是	说	感觉	.

并幻想他说的都是有道理的。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [raɪt] — ['pepəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Now	that	is	the	way	to	write	—	peppery	and	to	the	point	.
"	现在	那	是	这	方式	到	写	—	胡椒	和	到	这	观点	.

“这才叫写作——言简意赅，直击要点。”

[mʌʃ] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fæn] - [tɑːd] .

Mush	-	and	-	milk	journalism	gives	me	the	fan	-	tods	.
蘑菇	-	和	-	牛奶	新闻业	给予	我	这	扇子	-	托德斯	.

那种软绵绵、毫无内涵的新闻报道让我感到厌烦。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [brɪk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] ,

"	About	this	time	a	brick	came	through	the	window	with	a	splintering	crash	,
"	关于	这	时间	一个	砖	来了	通过	这	窗户	和	一个	分裂	碰撞	,

“就在这时，一块砖头砸碎了窗户，发出噼啪的碎裂声。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

and	gave	me	a	considerable	of	a	jolt	in	the	back	.
和	给予	我	一个	大量	的	一个	颠簸	在	这	后退	.

并给了我背部相当大的震动。

[aɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] — [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

I	moved	out	of	range	—	I	began	to	feel	in	the	way	.
我	已搬	出去	的	范围	—	我	开始	到	感觉	在	这	方式	.

我移出了范围——我开始觉得自己碍事了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['laɪkli] .

The	chief	said	,	"	That	was	the	Colonel	,	likely	.
这	首席	说	,	"	那	曾是	这	上校	,	可能	.

酋长说：“那很可能是上校。”

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

I've	been	expecting	him	for	two	days	.
我已经	到过	期待	他	为了	二	天	.

我已经等了他两天了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [naʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	will	be	up	now	right	away	.
他	将要	是	向上	现在	正确的	离开	.

他马上就上来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	He	was	correct	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drə'guːn] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	Colonel	appeared	in	the	door	a	moment	afterward	with	a	dragoon	revolver	in	his	hand	.
这	上校	出现	在	这	门	一个	片刻	之后	和	一个	龙骑兵	左轮手枪	在	他的	手	.

片刻之后，上校手持一支龙骑兵左轮手枪出现在门口。

[hiː; hi] [sed] , " [sɜːr] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [pɑːl'truːn] [huː] ['ɛdɪts] [ðɪs] ['meɪndʒi] [ʃiːt] ? "

He	said	,	"	Sir	,	have	I	the	honor	of	addressing	the	poltroon	who	edits	this	mangy	sheet	?	"
他	说	,	"	先生	,	有	我	这	荣誉	的	解决	这	懦夫	WHO	编辑	这	疥癣	床单	?	"

他说："先生，我荣幸地有机会与这位编辑这份劣质报纸的懦夫对话吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	You	have	.
"	你	有	.

你有。

[biː; bi] ['siːtɪd] , [sɜːr] .

Be	seated	,	sir	.
是	坐着	,	先生	.

请坐，先生。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [legz][ɪz] [gɔːn] .

Be	careful	of	the	chair	,	one	of	its	legs	is	gone	.
是	小心	的	这	椅子	,	一	的	它是	腿	是	已消失	.

小心椅子，它的一条腿不见了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pjuːtrɪd]['laɪər] , ['kɜːrn(ə)l] ['blæðərˌskaɪt] [tɪ'kʌmsə] ? "

I	believe	I	have	the	honor	of	addressing	the	putrid	liar	,	Colonel	Blatherskite	Tecumseh	?	"
我	相信	我	有	这	荣誉	的	解决	这	腐烂的	说谎者	,	上校	喋喋不休	特库姆塞	?	"

我想我荣幸地有机会与这位卑鄙的骗子，布莱瑟斯基特·特库姆塞上校对话吧?

" [raɪt] , [sɜːr] .

"	Right	,	Sir	.
"	正确的	,	先生	.

"好的，先生。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	a	little	account	to	settle	with	you	.
我	有	一个	小的	帐户	到	定居	和	你	.

我还有一笔账要跟你结算。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['liːʒər] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] . "

If	you	are	at	leisure	we	will	begin	.	"
如果	你	是	在	闲暇	我们	将要	开始	.	"

如果您有空，我们就可以开始了。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

"	I	have	an	article	on	the	'	Encouraging	Progress	of	Moral	and	Intellectual
"	我	有	一个	文章	在	这	-	鼓励	进步	的	道德	和	知识分子

[dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

Development	in	America	'	to	finish	,
发展	在	美国	-	到	结束	,

我还有一篇题为《令人鼓舞的美国道德和智力发展进展》的文章要完成，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .

but	there	is	no	hurry	.
但	那里	是	不	匆忙	.

但并不着急。

[bɪ'gɪn] .

Begin	.
开始	.

开始。

" [bəuθ] ['pɪstlz] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [fɪrs] ['klæmər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	Both	pistols	rang	out	their	fierce	clamor	at	the	same	instant	.
"	两个都	手枪	响铃	出去	他们的	凶猛的	叫嚣	在	这	相同的	立即的	.

“两把手枪同时发出震耳欲聋的枪声。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

The	chief	lost	a	lock	of	his	hair	,
这	首席	丢失的	一个	锁	的	他的	头发	,

酋长掉了一缕头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['bʊlɪt] ['endɪd] [ɪts] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [θaɪ] .

and	the	Colonel's	bullet	ended	its	career	in	the	fleshy	part	of	my	thigh	.
和	这	上校的	子弹	结束	它是	职业	在	这	肉质的	部分	的	我的	大腿	.

上校的子弹射入了我大腿的肉垫里，结束了它的使命。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [klɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	Colonel's	left	shoulder	was	clipped	a	little	.
这	上校的	左边	肩膀	曾是	剪辑	一个	小的	.

上校的左肩被擦伤了一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新旧素描，第一部分。(Sketches New and Old, Part 1.)

[ðeɪ] ['faɪərd] [ə'gen] .
They fired again .
他们 被解雇 再次 .

他们再次开火。

[bəuθ] [mɪst] [ðer; ðər] [men] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [ʃer] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Both missed their men this time , but I got my share , a shot in the arm .
两个都 错过 他们的 男人 这 时间 , 但 我 得到 我的 分享 , 一个 射击 在 这 手臂 .

这次他们俩都没能击中目标，但我却得到了应有的奖励——一针强心针。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] ['faɪər] [bəuθ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
At the third fire both gentlemen were wounded slightly , and I had a
在 这 第三 火 两个都 先生们 是 受伤 轻微地 , 和 我 有 一个
['nʌkl] [tʃɪpt] .
knuckle chipped .
指关节 缺口 .

第三次交火中，两位先生都受了轻伤，我的指关节也被磕破了。

[aɪ] [ðen] [sed] , [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
I then said , I believed I would go out and take a walk ,
我 然后 说 , 我 相信 我 会 去 出去 和 拿 一个 走 ,

然后我说，我想我会出去散散步。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]
as this was a private matter , and I had a delicacy about participating
作为 这 曾是 一个 私人的 事情 , 和 我 有 一个 美味 关于 参与
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .
in it further .
在 它 更远 .

因为这是私事，我不好意思再参与其中。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['dʒent(ə)lmən] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] ,
But both gentlemen begged me to keep my seat ,
但 两个都 先生们 乞求 我 到 保持 我的 座位 ,

但两位先生都恳求我不要离开座位。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
and assured me that I was not in the way .
和 保证 我 那 我 曾是 不是 在 这 方式 .

并向我保证我没有碍事。

[ðeɪ] [ðen] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːps] [waɪl] [ðeɪ] [riː'ləʊdid] ,
They then talked about the elections and the crops while they reloaded ,
他们 然后 谈话 关于 这 选举 和 这 农作物 尽管 他们 重新加载 ,

他们一边重新装弹，一边谈论选举和庄稼的收成。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['wuːndz] .
and I fell to tying up my wounds .
和 我 跌倒 到 捆绑 向上 我的 伤口 .

于是我开始包扎伤口。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
But presently they opened fire again with animation ,
但 目前 他们 打开 火 再次 和 动画片 ,

但现在他们又开始猛烈开火，场面十分壮观。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɑːt] [tʊk] [ɪ'fekt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	shot	took	effect	—	but	it	is	proper	to	remark	that	five	out	of	the
和	每一个	射击	采取	影响	—	但	它	是	恰当的	到	评论	那	五	出去	的	这

[sɪks] [fel] [tuː; tə][maɪ] [ʃer] .

six	fell	to	my	share	.
六	跌倒	到	我的	分享	.

每一枪都奏效了——但值得一提的是，六枪中有五枪都落在了我这边。

[ðə; ði][sɪksθ][wʌn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][faɪn]['hjuːmər] ,

The	sixth	one	mortally	wounded	the	Colonel	,	who	remarked	,	with	fine	humor	,
这	第六	一	致命的	受伤	这	上校	,	WHO	评论	,	和	美好的	幽默	,

第六发子弹击中了上校，上校身负重伤，但他却带着幽默感说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ˌʌp'taʊn]

that	he	would	have	to	say	good	morning	now	,	as	he	had	business	uptown
那	他	会	有	到	说	好的	早晨	现在	,	作为	他	有	商业	上城区

.

:

.

他现在得说声早上好，因为他还要去城里办事。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ænd; ənd] [left] .

He	then	inquired	the	way	to	the	undertaker's	and	left	.
他	然后	询问	这	方式	到	这	殡仪馆的	和	左边	.

然后他打听了一下去殡仪馆的路，就离开了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

The	chief	turned	to	me	and	said	,	"	I	am	expecting	company	to	dinner	,
这	首席	转向	到	我	和	说	,	"	我	是	期待	公司	到	晚餐	,

酋长转向我说："我今晚有客人来吃饭。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] ['redi] .

and	shall	have	to	get	ready	.
和	将	有	到	得到	准备好	.

必须做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [pruːf] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]

It	will	be	a	favor	to	me	if	you	will	read	proof	and	attend	to	the
它	将要	是	一个	偏爱	到	我	如果	你	将要	读	证明	和	出席	到	这

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

如果你能校对一下稿件并认真对待客户，那将是我的一大帮人。

" [aɪ] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

"	I	winced	a	little	at	the	idea	of	attending	to	the	customers	,
"	我	畏缩	一个	小的	在	这	主意	的	参加	到	这	顾客	,

一想到要招待顾客，我就有点不自在。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ]

but	I	was	too	bewildered	by	the	fusillade	that	was	still	ringing	in	my
但	我	曾是	也	困惑	经过	这	齐射	那	曾是	仍然	铃声	在	我的

[ɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

ears	to	think	of	anything	to	say	.
耳朵	到	思考	的	任何事物	到	说	.

但我当时被耳边持续不断的枪声弄得不知所措，一时想不出该说什么。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dʒəʊnz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [θriː] — ['kaʊhaɪd] [hɪm; ɪm] .

He	continued	,	"	Jones	will	be	here	at	three	—	cowhide	him	.
他	持续	,	"	琼斯	将要	是	这里	在	三	—	牛皮	他	.

他接着说："琼斯三点会到这里——把他打倒。"

[[gi'lespi]] [wɪl] [kɔːl] ['ɜːrliər] , [pər'hæps] — [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Gillespie	will	call	earlier	,	perhaps	—	throw	him	out	of	the	window	.
吉莱斯皮	将要	称呼	早些时候	,	也许	—	扔	他	出去	的	这	窗户	.

吉莱斯皮或许会提前打电话——把他从窗户扔出去。

['fəːgəsən] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] — [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Ferguson	will	be	along	about	four	—	kill	him	.
弗格森	将要	是	沿着	关于	四	—	杀	他	.

弗格森大概四点左右会到——杀了他。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	is	all	for	today	,	I	believe	.
那	是	全部	为了	今天	,	我	相信	.

我想，今天就到这里吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ɑːd] [taɪm] ,

If	you	have	any	odd	time	,
如果	你	有	任何	奇怪的	时间	,

如果你有空闲时间，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] — [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ræts] .

you	may	write	a	blistering	article	on	the	police	—	give	the	chief	inspector	rats	.
你	可能	写	一个	起泡	文章	在	这	警察	—	给	这	首席	检查员	老鼠	.

你可以写一篇措辞激烈的文章抨击警察——给总督察送老鼠。

[ðə; ði] ['kaʊˌhaɪdz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

The	cowhides	are	under	the	table	;
这	牛皮	是	在下面	这	桌子	;

牛皮放在桌子底下；

['wɛpənz] [ɪn] [ðə; ði] [drɔːr] — [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] — [lɪnt] [ænd; ənd] ['bændidʒ] [ʌp]

weapons	in	the	drawer	—	ammunition	there	in	the	corner	—	lint	and	bandages	up
武器	在	这	抽屉	—	弹药	那里	在	这	角落	—	皮棉	和	绷带	向上

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] .

there	in	the	pigeonholes	.
那里	在	这	鸽笼	.

抽屉里有武器，角落里有弹药，鸽子笼里有棉絮和绷带。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] , [goʊ] [tuː; tə] ['lænsɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ˌdaʊn'sterz] .

In	case	of	accident	,	go	to	Lancet	,	the	surgeon	,	downstairs	.
在	案件	的	事故	,	去	到	《柳叶刀》	,	这	外科医生	,	楼下	.

如果发生意外，请到楼下找外科医生兰塞特。

[hiː; hi] ['ædvətaiziz] — [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [treɪd] .

He	advertises	—	we	take	it	out	in	trade	.
他	广告	—	我们	拿	它	出去	在	贸易	.

他做广告——我们用交易来抵消。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	He	was	gone	.
"	他	曾是	已消失	.

他走了。

[aɪ] ['ʃʌdəd] .

I	shuddered	.
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊərz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['perɪlz][soʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ɔːl]

At	the	end	of	the	next	three	hours	I	had	been	through	perils	so	awful	that	all
在	这	结尾	的	这	下一个	三	小时	我	有	到过	通过	危险	所以	可怕	那	全部

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪrflnəs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

peace	of	mind	and	all	cheerfulness	were	gone	from	me	.
和平	的	头脑	和	全部	愉悦	是	已消失	从	我	.

接下来的三个小时结束时，我经历了极其可怕的危险，以至于我所有的平静和快乐都消失了。

[[gi'lespi]][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Gillespie	had	called	and	thrown	me	out	of	the	window	.
吉莱斯皮	有	称为	和	抛掷	我	出去	的	这	窗户	.

吉莱斯皮打电话把我从窗户扔了出去。

[dʒəʊnz] [ə'raɪvd] ['prɑːmptli] ,

Jones	arrived	promptly	,
琼斯	到达的	及时	,

琼斯准时到达。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kaʊˌhaɪdɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb][ɔːf][maɪ][hændz] .

and	when	I	got	ready	to	do	the	cowhiding	he	took	the	job	off	my	hands	.
和	什么时候	我	得到	准备好	到	做	这	牛皮	他	采取	这	工作	离开	我的	双手	.

当我准备开始剥牛皮的时候，他替我把活儿干掉了。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ]

In	an	encounter	with	a	stranger	,	not	in	the	bill	of	fare	,	I	had	lost	my
在	一个	遇到	和	一个	陌生人	,	不是	在	这	账单	的	票价	,	我	有	丢失的	我的

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

在一次与陌生人的意外相遇中，我失去了头皮。

[ə'nʌðər] ['streɪndʒər] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] , [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɪr] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn]

Another	stranger	,	by	the	name	of	Thompson	,	left	me	a	mere	wreck	and	ruin
其他	陌生人	,	经过	这	姓名	的	汤普森	,	左边	我	一个	仅仅	破坏	和	废墟

[ʌv; əv] [keɪ'ɑːtɪk] [rægz] .

of	chaotic	rags	.
的	混乱	破布	.

另一个名叫汤普森的陌生人，把我打造成了一片狼藉，只剩下一堆凌乱不堪的破烂。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb][ʌv; əv]

And	at	last	,	at	bay	in	the	corner	,	and	beset	by	an	infuriated	mob	of
和	在	最后的	,	在	湾	在	这	角落	,	和	围困	经过	一个	愤怒的	暴民	的

['editəz] ,

editors	,
编辑	,

最后，他被逼到角落，被一群愤怒的编辑团团围住。

['blækleg] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][ˌdespə'rɑːdəuz] ,

blacklegs	,	politicians	,	and	desperadoes	,
黑腿	,	政治家	,	和	亡命之徒	,

黑帮分子、政客和亡命之徒

[huː] [reɪvd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'baʊt][maɪ] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [er]

who	raved	and	swore	and	flourished	their	weapons	about	my	head	till	the	air
WHO	赞不绝口	和	发誓	和	繁荣	他们的	武器	关于	我的	头	直到	这	空气

['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ] ['glænsɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ,

shimmered	with	glancing	flashes	of	steel	,
闪闪发光	和	瞥了一眼	闪光灯	的	钢	,

他们咆哮咒骂，在我头顶挥舞着武器，直到空气中闪烁着刀光。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'raɪvd] ,

I	was	in	the	act	of	resigning	my	berth	on	the	paper	when	the	chief	arrived	,
我	曾是	在	这	行为	的	辞职	我的	泊位	在	这	纸	什么时候	这	首席	到达的	,

我正准备在文件上递交辞呈时，局长来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] [tʃɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [frendz] .

and	with	him	a	rabble	of	charmed	and	enthusiastic	friends	.
和	和	他	一个	乌合之众	的	迷住了	和	热情的	朋友们	.

与他同行的还有一群被他迷惑、热情洋溢的朋友。

[ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hju:mən][pen] ,

Then	ensued	a	scene	of	riot	and	carnage	such	as	no	human	pen	,
然后	随后	一个	场景	的	暴动	和	屠杀	这样的	作为	不	人类	笔	,

随后发生了一场惨绝人寰的骚乱和屠杀，简直惨无人道。

[ɔ:r] [sti:l] [wʌn] ['i:ðər] , [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .

or	steel	one	either	,	could	describe	.
或者	钢	一	任何一个	,	可以	描述	.

或者也可以用钢来描述。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] , [proʊbd] , [dis'membəd] , [bloʊn] [ʌp] , [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

People	were	shot	,	probed	,	dismembered	,	blown	up	,	thrown	out	of	the	window	.
人们	是	射击	,	探测	,	肢解	,	吹	向上	,	抛掷	出去	的	这	窗户	.

人们被枪杀、被探测、被肢解、被炸死、被扔出窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [tɔ:r'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['mɜ:rki] ['blæsfəmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]

There	was	a	brief	tornado	of	murky	blasphemy	,	with	a	confused	and
那里	曾是	一个	简短的	龙卷风	的	浑浊的	亵渎神明	,	和	一个	使困惑	和

['fræntɪk][wɔ:r] - [dæns] ['glɪmərɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

frantic	war	-	dance	glimmering	through	it	,
疯狂的	战争	-	舞蹈	微光	通过	它	,

一阵短暂的、晦涩的亵渎之风席卷而来，其中闪烁着混乱而疯狂的战舞之光。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	then	all	was	over	.
和	然后	全部	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔ:ri] [tʃi:f]

In	five	minutes	there	was	silence	,	and	the	gory	chief
在	五	分钟	那里	曾是	沉默	,	和	这	血腥	首席

五分钟后，一片寂静，血淋淋的首领

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['ru:ɪn] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'raʊnd]

and	I	sat	alone	and	surveyed	the	sanguinary	ruin	that	strewed	the	floor	around
和	我	卫星	独自的	和	调查	这	血腥	废墟	那	散落的	这	地面	大约

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

我独自一人坐着，环顾四周，只见血淋淋的残骸散落在我们周围的地板上。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:l] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

He	said	,	"	You'll	like	this	place	when	you	get	used	to	it	.
他	说	,	"	你会	喜欢	这	地方	什么时候	你	得到	用过的	到	它	.

他说："等你习惯了这里，就会喜欢上这里的。"

" [aɪ] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ;

"	I	said	,	"	I'll	have	to	get	you	to	excuse	me	;
"	我	说	,	"	患病的	有	到	得到	你	到	原谅	我	;

我说："我得请你原谅我；

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ;

I	think	maybe	I	might	write	to	suit	you	after	a	while	;
我	思考	或许	我	可能	写	到	套装	你	后	一个	尽管	;

我想过段时间我或许会写一些符合你口味的文章;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ]

as	soon	as	I	had	had	some	practice	and	learned	the	language	I
作为	很快	作为	我	有	有	一些	实践	和	学习	这	语言	我

[ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ] [kʊd; kəd] .

am	confident	I	could	.
是	自信的	我	可以	.

只要我练习一段时间，学会了这门语言，我相信我就能做到。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] , [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts]

But	,	to	speak	the	plain	truth	,	that	sort	of	energy	of	expression	has	its
但	,	到	说话	这	清楚的	真相	,	那	种类	的	活力	的	表达	有	它是

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

inconveniences	,
不便之处	,

但说实话，这种表达方式也有其不便之处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] , [mæn] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	a	,	man	is	liable	to	interruption	.
和	一个	,	男人	是	容易	到	中断	.

而一个人，很容易受到干扰。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔːr'self] .

"	You	see	that	yourself	.
"	你	看	那	你自己	.

你自己也看到了。

['vɪgərəs] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [noʊ] [daʊt] ,

Vigorous	writing	is	calculated	to	elevate	the	public	,	no	doubt	,
蓬勃	写作	是	计算	到	提升	这	民众	,	不	怀疑	,

毫无疑问，富有感染力的写作旨在提升公众的素质。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'trækt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːrθ] .

but	then	I	do	not	like	to	attract	so	much	attention	as	it	calls	forth	.
但	然后	我	做	不是	喜欢	到	吸引	所以	很多	注意力	作为	它	呼叫	前进	.

但我并不喜欢引起过多的关注。

[aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

I	can't	write	with	comfort	when	I	am	interrupted	so	much	as	I	have	been
我	不能	写	和	舒适	什么时候	我	是	中断	所以	很多	作为	我	有	到过

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天我写作时经常被打断，这让我无法安心写作。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɜːrθ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	like	this	berth	well	enough	,
我	喜欢	这	泊位	出色地	足够的	,

我挺喜欢这个泊位的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] .

but	I	don't	like	to	be	left	here	to	wait	on	the	customers	.
但	我	不	喜欢	到	是	左边	这里	到	等待	在	这	顾客	.

但我并不喜欢被留在这里等待顾客。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər]['nɑ:v(ə)l] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [tu:] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

The	experiences	are	novel	,	I	grant	you	,	and	entertaining	,	too	,	after	a	fashion
这	经历	是	小说	,	我	授予	你	,	和	娱乐	,	也	,	后	一个	时尚

,

,

,

我承认，这些经历很新奇，而且某种程度上也挺有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

but	they	are	not	judiciously	distributed	.
但	他们	是	不是	谨慎地	分布式	.

但它们的分配并不合理。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃu:ts] [æt; ət][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kriplz] [ˌem 'i:] ;

A	gentleman	shoots	at	you	through	the	window	and	cripples	me	;
一个	绅士	芽	在	你	通过	这	窗户	和	残疾人	我	;

一位绅士隔着窗户向你开枪，导致我残疾；

[ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði]

a	bombshell	comes	down	the	stovepipe	for	your	gratification	and	sends	the
一个	重磅炸弹	来	向下	这	烟囱管	为了	你的	满足感	和	发送	这

[stoʊv] [dɔ:r] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] ;

stove	door	down	my	throat	;
火炉	门	向下	我的	喉	;

一颗重磅炸弹从烟囱里落下，满足了你的欲望，却也让我喉咙像被炸开了一样难受；

[ə; eɪ] [frend] [drɑ:ps][ɪn][tu:; tə][swɑ:p] ['kɑ:mpləmɛnts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

a	friend	drops	in	to	swap	compliments	with	you	,
一个	朋友	滴	在	到	交换	赞美	和	你	,

朋友突然来访，和你互相称赞。

[ænd; ənd] ['freklz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] [tɪl] [maɪ] [skɪn] [wəʊnt][hoʊld][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ju:; jʊ][goʊ]

and	freckles	me	with	bullet	-	holes	till	my	skin	won't	hold	my	principles	;	you	go
和	雀斑	我	和	子弹	-	孔	直到	我的	皮肤	惯于	抓住	我的	原则	;	你	去

[tu:; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

他用弹孔在我身上留下雀斑，直到我的皮肤再也无法支撑我的原则；你去吃晚饭，

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] , [[gi'lespi]] [θroʊz] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	Jones	comes	with	his	cowhide	,	Gillespie	throws	me	out	of	the	window	,
和	琼斯	来	和	他的	牛皮	,	吉莱斯皮	投掷	我	出去	的	这	窗户	,

琼斯带着他的牛皮来了，吉莱斯皮把我从窗户扔了出去。

['tɔmpsn] [terz] [ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] [ɔ:f] ,

Thompson	tears	all	my	clothes	off	,
汤普森	眼泪	全部	我的	衣服	离开	,

汤普森把我的衣服全都撕掉了，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] [teɪks] [maɪ][skælp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['fri:dəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

and	an	entire	stranger	takes	my	scalp	with	the	easy	freedom	of	an	old
和	一个	全部的	陌生人	需要	我的	头皮	和	这	简单的	自由	的	一个	老的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

一个完全陌生的人像老朋友一样轻松地剥下了我的头皮；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raɪv] [ɪn][ðer; ðər]

and	in	less	than	five	minutes	all	the	blackguards	in	the	country	arrive	in	their
和	在	较少的	比	五	分钟	全部	这	黑帮	在	这	国家	到达	在	他们的

[wɔːr] - [peɪnt] ,

war	-	paint	,
战争	-	画	,

不到五分钟，全国所有的恶棍都涂着油彩赶到了。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] .

and	proceed	to	scare	the	rest	of	me	to	death	with	their	tomahawks	.
和	继续	到	吓	这	休息	的	我	到	死亡	和	他们的	战斧	.

然后他们拿着战斧，把我剩下的人吓得魂飞魄散。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

Take	it	altogether	,
拿	它	共	,

综合来看，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	never	had	such	a	spirited	time	in	all	my	life	as	I	have	had	to	-	day	.
我	绝不	有	这样的	一个	精神抖擞	时间	在	全部	我的	生活	作为	我	有	有	到	-	天	.

我这辈子从来没有像今天这样精神抖擞过。

[noʊ] ; [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [kɑːm] [ʌn'rʌfld] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

No	;	I	like	you	,	and	I	like	your	calm	unruffled	way	of	explaining	things	to
不	;	我	喜欢	你	,	和	我	喜欢	你的	冷静的	镇定自若	方式	的	解释	事物	到

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

the	customers	,
这	顾客	,

不，我喜欢你，我喜欢你冷静沉着地向顾客解释事情的方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	see	I	am	not	used	to	it	.
但	你	看	我	是	不是	用过的	到	它	.

但你知道，我还不习惯。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] ; ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪz] [tuː] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Southern	heart	is	too	impulsive	;	Southern	hospitality	is	too	lavish	with	the
这	南方	心	是	也	冲动	;	南方	热情好客	是	也	奢华的	和	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

南方人的心肠太冲动；南方人的热情好客对陌生人过于慷慨。

[ðə; ði] ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

The	paragraphs	which	I	have	written	to	-	day	,
这	段落	哪个	我	有	书面	到	-	天	,

我今天写的这些段落，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [huːz] [koʊld] ['sentənsɪz] [jʊr; jər] ['mæstərli] [hænd] [hæz; həz] [ɪn'fjoəʊzd] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['spɪrɪt]

and	into	whose	cold	sentences	your	masterly	hand	has	infused	the	fervent	spirit
和	进入	谁	寒冷的	句子	你的	精湛	手	有	注入	这	热切	精神

[ʌv; əv] [ˌtɛnɪ'siːən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

of	Tennesseean	journalism	,
的	田纳西人	新闻业	,

而你那双巧手，却将田纳西新闻业的热情精神注入到他那些冷峻的文字之中。

[wɪl] [weɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [nest] [ʌv; əv] ['hɔːnɪts] .

will	wake	up	another	nest	of	hornets	.
将要	唤醒	向上	其他	巢	的	大黄蜂	.

将会唤醒另一窝黄蜂。

[ɔːl] [ðæt] [mɑːb][ʌv; əv] ['editəz] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['hʌŋgri] , [tuː] , [ænd; ənd][wɑːnt]

All	that	mob	of	editors	will	come	—	and	they	will	come	hungry	,	too	,	and	want
全部	那	暴民	的	编辑	将要	来	—	和	他们	将要	来	饥饿的	,	也	,	和	想

['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

somebody	for	breakfast	.
某人	为了	早餐	.

那些编辑们都会来——而且他们还会饿着肚子来，想找个人一起吃早餐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] .

I	shall	have	to	bid	you	adieu	.
我	将	有	到	出价	你	再见	.

我不得不和你们告别了。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] .

I	decline	to	be	present	at	these	festivities	.
我	衰退	到	是	展示	在	这些	庆祝活动	.

我将不出席这些庆祝活动。

[aɪ] [keɪm] [saʊθ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .

I	came	South	for	my	health	,	I	will	go	back	on	the	same	errand	,	and	suddenly	.
我	来了	南	为了	我的	健康	,	我	将要	去	后退	在	这	相同的	差事	,	和	突然	.

我来南方是为了养病，我还会为了同样的目的回去，然后突然……

[ˌtɛnɪ'siːən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪz] [tuː] ['stɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Tennesseean	journalism	is	too	stirring	for	me	.
田纳西人	新闻业	是	也	搅拌	为了	我	.

田纳西州的新闻报道对我来说太煽动性了。

" ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət][ðə; ði]

"	After	which	we	parted	with	mutual	regret	,	and	I	took	apartments	at	the
"	后	哪个	我们	分手了	和	相互的	后悔	,	和	我	采取	公寓	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“之后我们彼此依依不舍地告别，我在医院附近租了公寓。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

THE	STORY	OF	THE	BAD	LITTLE	BOY
这	故事	的	这	坏的	小的	男生

坏小男孩的故事

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]

[	written	about	1865	]
[	书面	关于	-	]

[约写于1865年]

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɪm] — [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

Once	there	was	a	bad	little	boy	whose	name	was	Jim	—	though	,	if	you	will
一次	那里	曾是	一个	坏的	小的	男生	谁	姓名	曾是	吉姆	—	尽管	,	如果	你	将要

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

从前有个淘气的小男孩，名叫吉姆——不过，如果你仔细观察的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒeɪmz][ɪn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

you	will	find	that	bad	little	boys	are	nearly	always	called	James	in	your	Sunday	-	school
你	将要	寻找	那	坏的	小的	男孩们	是	几乎	总是	称为	詹姆斯	在	你的	星期日	-	学校

[bʊks] .

books	.
图书	.

你会发现，在主日学课本中，坏小男孩几乎都叫詹姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒɪm] .

It	was	strange	,	but	still	it	was	true	,	that	this	one	was	called	Jim	.
它	曾是	奇怪的	,	但	仍然	它	曾是	真的	,	那	这	一	曾是	称为	吉姆	.

虽然很奇怪，但这是事实，这个人名叫吉姆。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [sɪk] ['mʌðər] , ['iːðər] — [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['paɪəs] [ænd; ənd]

He	didn't	have	any	sick	mother	,	either	—	a	sick	mother	who	was	pious	and
他	没有	有	任何	生病的	母亲	,	任何一个	—	一个	生病的	母亲	WHO	曾是	虔诚的	和

[hæd; həd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

had	the	consumption	,
有	这	消耗	,

他也没有生病的母亲——一个虔诚却患有肺结核的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	would	be	glad	to	lie	down	in	the	grave	and	be	at	rest	but	for
和	会	是	高兴的	到	说谎	向下	在	这	严重	和	是	在	休息	但	为了

[ðə; ði] [strɔːŋ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

the	strong	love	she	bore	her	boy	,
这	强的	爱	她	钻孔	她	男生	,

她本想长眠地下，安息于坟墓之中，但因对儿子的深沉爱意，她最终还是放弃了这个念头。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][koʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

and	the	anxiety	she	felt	that	the	world	might	be	harsh	and	cold	toward	him
和	这	焦虑	她	毛毡	那	这	世界	可能	是	残酷的	和	寒冷的	朝向	他

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

when	she	was	gone	.
什么时候	她	曾是	已消失	.

她还担心，当她离开后，这个世界可能会对他冷酷无情。

[moʊst][bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bʊks] [ɑːr; ər] [neɪmd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪk] ['mʌðərz] ,

Most	bad	boys	in	the	Sunday	books	are	named	James	,	and	have	sick	mothers	,
最多	坏的	男孩们	在	这	星期日	图书	是	命名	詹姆斯	,	和	有	生病的	母亲们	,

周日版漫画书中的大多数坏男孩都叫詹姆斯，而且他们的母亲都生病了。

[huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , " [naʊ] , [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

who	teach	them	to	say	,	"	Now	,	I	lay	me	down	,	"	etc	.	,
WHO	教	他们	到	说	,	"	现在	,	我	躺	我	向下	,	"	ETC	.	,

教他们说“现在，我躺下”等等。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪs]

and	sing	them	to	sleep	with	sweet	,	plaintive	voices	,	and	then	kiss
和	唱歌	他们	到	睡觉	和	甜的	,	哀怨	声音	,	和	然后	吻

[ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] ,

them	good	night	,
他们	好的	夜晚	,

用甜美、哀婉的声音唱着歌哄他们入睡，然后亲吻他们道晚安。

[ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [wiːp] .

and	kneel	down	by	the	bedside	and	weep	.
和	下跪	向下	经过	这	床头	和	哭泣	.

然后跪在床边哭泣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] .

But	it	was	different	with	this	fellow	.
但	它	曾是	不同的	和	这	同伴	.

但这个人却不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	was	named	Jim	,	and	there	wasn't	anything	the	matter	with	his	mother
他	曾是	命名	吉姆	,	和	那里	不是	任何事物	这	事情	和	他的	母亲

— [noʊ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

—	no	consumption	,
—	不	消耗	,

他名叫吉姆，他母亲身体没有任何问题——没有肺结核。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

nor	anything	of	that	kind	.
也不	任何事物	的	那	种类	.

也没有任何类似的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [staʊt] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['paɪəs] ; [mɔːr'oʊvər] ,

She	was	rather	stout	than	otherwise	,	and	she	was	not	pious	;	moreover	,
她	曾是	相当	肥硕	比	否则	,	和	她	曾是	不是	虔诚的	;	而且	,

她身材略显臃肿，而且并不虔诚；此外，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ɑːn]['dʒɪmz] [ə'kaʊnt] .

she	was	not	anxious	on	Jim's	account	.
她	曾是	不是	焦虑的	在	吉姆的	帐户	.

她并不为吉姆感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] .

She	said	if	he	were	to	break	his	neck	it	wouldn't	be	much	loss	.
她	说	如果	他	是	到	休息	他的	脖子	它	不会	是	很多	损失	.

她说，如果他摔断了脖子，也没什么损失。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spæŋkt] ['dʒɪm][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ;

She	always	spanked	Jim	to	sleep	,	and	she	never	kissed	him	good	night	;
她	总是	被打屁股	吉姆	到	睡觉	,	和	她	绝不	亲吻	他	好的	夜晚	;

她总是打吉姆的屁股哄他睡觉，而且从来不亲吻他道晚安；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

on	the	contrary	,	she	boxed	his	ears	when	she	was	ready	to	leave	him	.
在	这	相反	,	她	盒装	他的	耳朵	什么时候	她	曾是	准备好	到	离开	他	.

相反，当她准备离开他时，她还打了他的耳朵。

[wʌns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bæd] [bɔɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] ,

Once	this	little	bad	boy	stole	the	key	of	the	pantry	,
一次	这	小的	坏的	男生	偷窃	这	钥匙	的	这	食品储藏室	,

这个小坏蛋曾经偷走了食品储藏室的钥匙。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm][dʒæm] , [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp]

and	slipped	in	there	and	helped	himself	to	some	jam	,	and	filled	up
和	滑倒了	在	那里	和	帮助	他自己	到	一些	果酱	,	和	已填	向上

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][tɑːr] ,

the	vessel	with	tar	,
这	血管	和	焦油	,

他溜进去，拿了些果酱，然后把容器装满了焦油。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ;

so	that	his	mother	would	never	know	the	difference	;
所以	那	他的	母亲	会	绝不	知道	这	不同之处	;

这样他的母亲就永远不会知道其中的区别；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['dɪdnt] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

but	all	at	once	a	terrible	feeling	didn't	come	over	him	,
但	全部	在	一次	一个	糟糕的	感觉	没有	来	超过	他	,

但突然间，一种可怕的感觉涌上心头。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]

and	something	didn't	seem	to	whisper	to	him	,	"	Is	it	right	to	disobey	my
和	某物	没有	似乎	到	耳语	到	他	,	"	是	它	正确的	到	违	我的

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

似乎有什么东西在他耳边低语：“违背母亲的意愿是对的吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪnfl] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ?

Isn't	it	sinful	to	do	this	?
不是	它	罪恶的	到	做	这	?

这样做难道不是犯罪吗?

[wer] [du:][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [goʊ] [hu:] ['gɑ:b(ə)l][ʌp][ðer; ðər] [gʊd] [kaɪnd] ['mʌðɚz] [dʒæm] ?

Where	do	bad	little	boys	go	who	gobble	up	their	good	kind	mother's	jam	?
在哪里	做	坏的	小的	男孩们	去	WHO	咕噜	向上	他们的	好的	种类	母亲的	果酱	?

那些偷吃善良母亲亲手制作的果酱的坏小男孩会去哪里呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:l] [daʊn] [ɔ:l] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd]

"	and	then	he	didn't	kneel	down	all	alone	and	promise	never	to	be	wicked
"	和	然后	他	没有	下跪	向下	全部	独自的	和	承诺	绝不	到	是	邪恶

['eni] [mɔ:r] ,

any	more	,
任何	更多的	,

“然后他并没有独自一人跪下，发誓永远不再作恶。”

[ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['hæpi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:l]

and	rise	up	with	a	light	,	happy	heart	,	and	go	and	tell	his	mother	all
和	上升	向上	和	一个	光	,	快乐的	心	,	和	去	和	告诉	他的	母亲	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

然后他心情轻松愉快地起身，去把这一切都告诉了他的母亲。

[ænd; ənd] [beg] [hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] ,

and	beg	her	forgiveness	,
和	求	她	饶恕	,

并恳求她的原谅，

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər]

and	be	blessed	by	her	with	tears	of	pride	and	thankfulness	in	her
和	是	蒙福	经过	她	和	眼泪	的	自豪	和	感恩	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她眼中噙着骄傲和感激的泪水，为她感到骄傲和幸福。

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['ʌðər] [bæd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ;

No	;	that	is	the	way	with	all	other	bad	boys	in	the	books	;
不	;	那	是	这	方式	和	全部	其他	坏的	男孩们	在	这	图书	;

不，书里的其他坏男孩都是这样的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɪm] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] .

but	it	happened	otherwise	with	this	Jim	,	strangely	enough	.
但	它	发生	否则	和	这	吉姆	,	奇怪的	足够的	.

但奇怪的是，吉姆的情况却并非如此。

[hi:; hi] [eɪt] [ðæt] [dʒæm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bʊli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] , ['vʌlgər] [wei] ;

He	ate	that	jam	,	and	said	it	was	bully	,	in	his	sinful	,	vulgar	way	;
他	吃	那	果酱	,	和	说	它	曾是	欺负	,	在	他的	罪恶的	,	庸俗	方式	;

他吃了那果酱，然后用他那罪恶、粗俗的方式说它很美味；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði][tɑːr] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʊli] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [læft] ,

and	he	put	in	the	tar	,	and	said	that	was	bully	also	,	and	laughed	,
和	他	放	在	这	焦油	,	和	说	那	曾是	欺负	还	,	和	笑了	,

他把焦油倒进去，说那也太恶霸了，然后笑了。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] " [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][snɔːrt] " [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

and	observed	"	that	the	old	woman	would	get	up	and	snort	"	when	she	found
和	观察到	"	那	这	老的	女士	会	得到	向上	和	哼哼	"	什么时候	她	成立

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

it	out	;
它	出去	;

并观察到，当老妇人发现这件事时，“她会站起来哼哼”。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	did	find	it	out	,	he	denied	knowing	anything	about	it	,
和	什么时候	她	做过	寻找	它	出去	,	他	否认	会心	任何事物	关于	它	,

当她最终发现真相时，他却矢口否认知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [hɪm'self] .

and	she	whipped	him	severely	,	and	he	did	the	crying	himself	.
和	她	鞭打	他	严重	,	和	他	做过	这	哭泣	他自己	.

她狠狠地鞭打他，而他自己却哭了起来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] — ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Everything	about	this	boy	was	curious	—	everything	turned	out	differently	with	him
一切	关于	这	男生	曾是	好奇的	—	一切	转向	出去	不同	和	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [dʒeɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

from	the	way	it	does	to	the	bad	Jameses	in	the	books	.
从	这	方式	它	做	到	这	坏的	詹姆斯	在	这	图书	.

这个男孩的一切都令人好奇——他的一切都与书中那些坏詹姆斯的遭遇截然不同。

[wʌns] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] ['fɑːrmər] ['eɪkɔrnz] ['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [stiːl] ['æplz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪm]

Once	he	climbed	up	in	Farmer	Acorn's	apple	tree	to	steal	apples	,	and	the	limb
一次	他	攀登	向上	在	农民	橡子的	苹果	树	到	偷	苹果	,	和	这	肢

['dɪdnt] [breɪk] ,

didn't	break	,
没有	休息	,

他有一次爬到橡子农夫的苹果树上偷苹果，树枝竟然没断。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][get][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [greɪt]

and	he	didn't	fall	and	break	his	arm	,	and	get	torn	by	the	farmer's	great
和	他	没有	落下	和	休息	他的	手臂	,	和	得到	撕裂	经过	这	农民的	伟大的

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

他没有摔断胳膊，也没有被农夫的大狗撕咬。

[ænd; ənd] [ðen] ['læŋgwɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪkbed] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [gʊd]

and	then	languish	on	a	sickbed	for	weeks	,	and	repent	and	become	good
和	然后	憔悴	在	一个	病床	为了	周	,	和	悔改	和	变得	好的

.

:

.

然后卧病在床数周，忏悔并改过自新。

[oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [stoʊl] [æz; əz] ['meni] ['æplz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] ;

Oh	,	no	;	he	stole	as	many	apples	as	he	wanted	and	came	down	all	right	;
哦	,	不	;	他	偷窃	作为	许多	苹果	作为	他	通缉	和	来了	向下	全部	正确的	;

哦，不；他偷了那么多苹果，最后也没事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [tuː] ,

and	he	was	all	ready	for	the	dog	,	too	,
和	他	曾是	全部	准备好	为了	这	狗	,	也	,

他也做好了迎接狗狗的准备。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['endweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] .

and	knocked	him	endways	with	a	brick	when	he	came	to	tear	him	.
和	敲门	他	端向	和	一个	砖	什么时候	他	来了	到	撕	他	.

当他上前要撕咬他时，用砖头把他打得横倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [maɪld]['lɪt(ə)l] [bʊks]

It	was	very	strange	—	nothing	like	it	ever	happened	in	those	mild	little	books
它	曾是	非常	奇怪的	—	没有什么	喜欢	它	曾经	发生	在	那些	温和的	小的	图书

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrbld] [bæks] ,

with	marbled	backs	,
和	大理石纹	背部	,

这事儿太奇怪了——那些封皮光滑的小册子里从来没发生过这种事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊts][ænd; ənd] [bel] -

and	with	pictures	in	them	of	men	with	swallow	-	tailed	coats	and	bell	-
和	和	图片	在	他们	的	男人	和	吞	-	有尾巴的	外套	和	钟	-

[kraʊnd] [hæts] ,

crowned	hats	,
加冕	帽子	,

里面还有穿着燕尾服、戴着钟形帽的男人的照片，

[ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][legz] ,

and	pantaloons	that	are	short	in	the	legs	,
和	灯笼裤	那	是	短的	在	这	腿	,

还有裤腿很短的灯笼裤，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weists] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][noʊ]

and	women	with	the	waists	of	their	dresses	under	their	arms	,	and	no
和	女性	和	这	腰部	的	他们的	连衣裙	在下面	他们的	武器	,	和	不

[huːps] [ɑːn] .

hoops	on	.
篮球	在	.

还有一些女性，她们的裙子腰部垂在腋下，没有穿裙撑。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .

Nothing	like	it	in	any	of	the	Sunday	-	school	books	.
没有什么	喜欢	它	在	任何	的	这	星期日	-	学校	图书	.

主日学教材里都没有类似的内容。

[wʌns] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] ,

Once	he	stole	the	teacher's	penknife	,	and	,
一次	他	偷窃	这	老师的	小刀	,	和	,

他曾经偷过老师的折叠刀，而且，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [wɪpt] ,

when	he	was	afraid	it	would	be	found	out	and	he	would	get	whipped	,
什么时候	他	曾是	害怕的	它	会	是	成立	出去	和	他	会	得到	鞭打	,

因为他害怕事情被发现后会被鞭打。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsənz] [kæp] [pʊr] ['wɪdoʊ] ['wɪlsənz] [sʌn] , [ðə; ði]['mɔːrəl] [bɔɪ] ,

he	slipped	it	into	George	Wilson's	cap	poor	Widow	Wilson's	son	,	the	moral	boy	,
他	滑倒了	它	进入	乔治	威尔逊的	帽	贫穷的	寡妇	威尔逊的	儿子	,	这	道德	男生	,

他把它塞进了乔治·威尔逊的帽子里，可怜的威尔逊寡妇的儿子，那个有道德的男孩。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['nevər]

the	good	little	boy	of	the	village	,	who	always	obeyed	his	mother	,	and	never
这	好的	小的	男生	的	这	村庄	,	WHO	总是	服从	他的	母亲	,	和	绝不

[toʊld][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

told	an	untruth	,
讲述	一个	谎言	,

村里那个乖巧的小男孩，总是听妈妈的话，从不说谎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

and	was	fond	of	his	lessons	,	and	infatuated	with	Sunday	-	school	.
和	曾是	喜爱	的	他的	课程	,	和	迷恋	和	星期日	-	学校	.

他很喜欢上课，尤其迷恋主日学校。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

And	when	the	knife	dropped	from	the	cap	,	and	poor	George	hung	his
和	什么时候	这	刀	掉落	从	这	帽	,	和	贫穷的	乔治	悬挂	他的

[hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

head	and	blushed	,
头	和	脸红了	,

当刀子从帽子上掉下来时，可怜的乔治低下了头，脸红了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːvd] ['tiːtʃər] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [θeft] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	if	in	conscious	guilt	,	and	the	grieved	teacher	charged	the	theft	upon	him	,
作为	如果	在	有意识的	有罪	,	和	这	伤心	老师	带电	这	盗窃	之上	他	,

仿佛出于自觉的愧疚，悲痛欲绝的老师指控他偷窃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]

and	was	just	in	the	very	act	of	bringing	the	switch	down	upon	his	trembling
和	曾是	只是	在	这	非常	行为	的	带来	这	转变	向下	之上	他的	发抖

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

就在他即将把鞭子抽到自己颤抖的肩膀上时，

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] , [ɪm'prɑːbəbl] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [dɪd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər]

a	white	-	haired	,	improbable	justice	of	the	peace	did	not	suddenly	appear	in	their
一个	白色的	-	头发	,	不太可能	正义	的	这	和平	做过	不是	突然	出现	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

一位白发苍苍、与常人形象格格不入的治安法官并没有突然出现在他们中间。

[ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [sper] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] — [ðer; ðər][stændz][ðə; ði]

and	strike	an	attitude	and	say	,	"	Spare	this	noble	boy	—	there	stands	the
和	罢工	一个	态度	和	说	,	"	空闲的	这	高贵	男生	—	那里	站立	这

['kaʊərɪŋ] ['kʌlprɪt] !

cowering	culprit	!
畏缩	罪魁祸首	!

然后摆出一副姿态说："饶了这位高贵的男孩吧——那个畏缩的罪犯就站在那里！"

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] [æt; ət] ['riːses] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] [maɪ'self] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

I	was	passing	the	school	door	at	recess	,	and	,	unseen	myself	,	I	saw	the
我	曾是	通过	这	学校	门	在	凹陷处	,	和	,	看不见	我	,	我	锯	这

[θeft] [kə'mɪtɪd] !

theft	committed	!
盗窃	坚定的	!

课间休息时我路过学校门口，虽然自己没看见，但我目睹了盗窃行为！

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] ['dɪdnt] [get] [weɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['dɪdnt] [riːd] [ðə; ði]

"	And	then	Jim	didn't	get	whaled	,	and	the	venerable	justice	didn't	read	the
"	和	然后	吉姆	没有	得到	鲸鱼	,	和	这	可敬	正义	没有	读	这

['tɪrfl] [skuːl] [ə; eɪ]['hɑːməli] ,

tearful	school	a	homily	,
内牛满面	学校	一个	讲道	,

“然后吉姆没有被鞭打，那位德高望重的法官也没有对泪流满面的学生们发表说教。”

[ænd; ənd] [teɪk] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] ,

and	take	George	by	the	hand	and	say	such	boy	deserved	to	be	exalted	,
和	拿	乔治	经过	这	手	和	说	这样的	男生	应得的	到	是	崇高	,

然后拉起乔治的手，告诉他，这样的孩子理应受到嘉奖。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt]

and	then	tell	him	come	and	make	his	home	with	him	,	and	sweep	out
和	然后	告诉	他	来	和	制作	他的	家	和	他	,	和	扫	出去

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

然后告诉他来和他一起住，并把他的办公室打扫干净。

[ænd; ənd] [meɪk] [fairz] , [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] , [ænd; ənd] [tʃɑːp] [wʊd] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔː] ,

and	make	fires	,	and	run	errands	,	and	chop	wood	,	and	study	law	,
和	制作	火灾	,	和	跑步	跑腿	,	和	劈	木头	,	和	学习	法律	,

然后生火、跑腿、劈柴、学习法律，

[ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf] [duː] ['haʊshoʊld] ['leibəz] ,

and	help	his	wife	do	household	labors	,
和	帮助	他的	妻子	做	家庭	劳动	,

并帮助妻子做家务，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [get] ['fɔːrti] [sents] [ə; eɪ]

and	have	all	the	balance	of	the	time	to	play	and	get	forty	cents	a
和	有	全部	这	平衡	的	这	时间	到	玩	和	得到	四十	分	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

然后把所有剩余时间都用来玩游戏，一个月赚40美分。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

and	be	happy	.
和	是	快乐的	.

要快乐。

[noʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðæt] [weɪ]

No	it	would	have	happened	that	way	in	the	books	,	but	didn't	happen	that	way
不	它	会	有	发生	那	方式	在	这	图书	,	但	没有	发生	那	方式

[tuː; tə]['dʒɪm] .

to	Jim	.
到	吉姆	.

不，在书里事情会那样发展，但吉姆的遭遇并非如此。

[noʊ] ['medlɪŋ] [oʊld][klæm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

No	meddling	old	clam	of	a	justice	dropped	in	to	make	trouble	,
不	干预	老的	蛤	的	一个	正义	掉落	在	到	制作	麻烦	,

没有爱管闲事的老顽固法官插手制造麻烦，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [θræʃt] , [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	so	the	model	boy	George	got	thrashed	,	and	Jim	was	glad	of	it
和	所以	这	模型	男生	乔治	得到	痛击	,	和	吉姆	曾是	高兴的	的	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

于是，模范男孩乔治挨了一顿揍，吉姆对此感到很高兴，因为：

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] [heitid] ['mɔːrəl] [bɔɪz] .

you	know	,	Jim	hated	moral	boys	.
你	知道	,	吉姆	憎恨	道德	男孩们	.

你知道，吉姆讨厌那些道德感强的男孩。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm]['mɪlkˌsɑːps] .

Jim	said	he	was	"	down	on	them	milksops	.
吉姆	说	他	曾是	"	向下	在	他们	懦夫	.

吉姆说他“瞧不起那些懦夫”。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] , [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] .

"	Such	was	the	coarse	language	of	this	bad	,	neglected	boy	.
"	这样的	曾是	这	粗	语言	的	这	坏的	,	被忽视的	男生	.

“这就是这个被忽视的坏男孩的粗俗语言。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went]

But	the	strangest	thing	that	ever	happened	to	Jim	was	the	time	he	went
但	这	最奇怪的	事物	那	曾经	发生	到	吉姆	曾是	这	时间	他	去

['boʊtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

boating	on	Sunday	,
划船	在	星期日	,

但吉姆经历过的最奇怪的事情是他星期天去划船的那次。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [draʊnd] ,

and	didn't	get	drowned	,
和	没有	得到	溺水	,

而且没有被淹死。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ]

and	that	other	time	that	he	got	caught	out	in	the	storm	when	he	was	fishing
和	那	其他	时间	那	他	得到	捕捉	出去	在	这	风暴	什么时候	他	曾是	钓鱼

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

on	Sunday	and	didn't	get	struck	by	lightning	.
在	星期日	和	没有	得到	击	经过	闪电	.

还有一次，他星期天出门钓鱼时被困在暴风雨中，但幸运的是没有被闪电击中。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [frʌm; frəm]

Why	,	you	might	look	,	and	look	,	all	through	the	Sunday	-	school	books	from
为什么	,	你	可能	看	,	和	看	,	全部	通过	这	星期日	-	学校	图书	从

[naʊ] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] ,

now	till	next	Christmas	,
现在	直到	下一个	圣诞节	,

你或许会发现，从现在到明年圣诞节，所有主日学的课本你都翻了个遍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

and	you	would	never	come	across	anything	like	this	.
和	你	会	绝不	来	穿过	任何事物	喜欢	这	.

你绝对不会遇到这样的事情。

[oʊ] , [noʊ] ;

Oh	,	no	;
哦	,	不	;

哦，不；

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [huː] [goʊ] ['boʊtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn'veriəbli] [get] [draʊnd]

you	would	find	that	all	the	bad	boys	who	go	boating	on	Sunday	invariably	get	drowned
你	会	寻找	那	全部	这	坏的	男孩们	WHO	去	划船	在	星期日	总是	得到	溺水

;

;

;

你会发现，所有星期天去划船的坏男孩无一例外都会溺水身亡；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [huː] [get] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] ['stɔrmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn]

and	all	the	bad	boys	who	get	caught	out	in	storms	when	they	are	fishing	on
和	全部	这	坏的	男孩们	WHO	得到	捕捉	出去	在	暴风雨	什么时候	他们	是	钓鱼	在

['sʌndeɪ] [ɪn'fæləbli] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

Sunday	infallibly	get	struck	by	lightning	.
星期日	绝对正确	得到	击	经过	闪电	.

所有那些星期天在暴风雨中钓鱼的坏小子，无一例外都会被闪电击中。

['boʊts] [wɪð; wɪθ][bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'set] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Boats	with	bad	boys	in	them	always	upset	on	Sunday	,
船	和	坏的	男孩们	在	他们	总是	沮丧的	在	星期日	,

星期天，船上有坏小子的人总是会闹脾气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['stɔrmz] [wen] [bæd] [bɔɪz] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	it	always	storms	when	bad	boys	go	fishing	on	the	Sabbath	.
和	它	总是	暴风雨	什么时候	坏的	男孩们	去	钓鱼	在	这	安息日	.

每当坏男孩在安息日去钓鱼，总会下暴雨。

[haʊ] [ðɪs] ['dʒɪm]['evər] [ɪ'skeɪpt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

How	this	Jim	ever	escaped	is	a	mystery	to	me	.
如何	这	吉姆	曾经	逃脱	是	一个	神秘	到	我	.

吉姆究竟是如何逃脱的，对我来说是个谜。

[ðɪs] ['dʒɪm] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	Jim	bore	a	charmed	life	—	that	must	have	been	the	way	of	it	.
这	吉姆	钻孔	一个	迷住了	生活	—	那	必须	有	到过	这	方式	的	它	.

吉姆的一生可谓顺风顺水——这大概就是命运的安排吧。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Nothing	could	hurt	him	.
没有什么	可以	伤害	他	.

没有什么能伤害他。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

He	even	gave	the	elephant	in	the	menagerie	a	plug	of	tobacco	,
他	甚至	给予	这	大象	在	这	动物园	一个	插头	的	烟草	,

他甚至还给了动物园里的大象一块烟草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['dɪdnt] [nɑːk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	the	elephant	didn't	knock	the	top	of	his	head	off	with	his	trunk	.
和	这	大象	没有	敲	这	顶部	的	他的	头	离开	和	他的	树干	.

大象并没有用鼻子把他的头顶顶掉。

[hiː; hi] [braʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌbərd] ['æftər] ['es(ə)ns] - [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk]

He	browsed	around	the	cupboard	after	essence	-	of	peppermint	,	and	didn't	make
他	浏览	大约	这	橱柜	后	本质	-	的	薄荷	,	和	没有	制作

[ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɑːkwə]['fɔːrtɪs] .

a	mistake	and	drink	aqua	fortis	.
一个	错误	和	喝	水	福蒂斯	.

他在橱柜里四处寻找薄荷香精，没有犯错喝下强身水。

[hiː; hi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

He	stole	his	father's	gun	and	went	hunting	on	the	Sabbath	,
他	偷窃	他的	父亲的	枪	和	去	打猎	在	这	安息日	,

他偷了他父亲的枪，在安息日去打猎。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃuːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf] .

and	didn't	shoot	three	or	four	of	his	fingers	off	.
和	没有	射击	三	或者	四	的	他的	手指	离开	.

而且没有打掉他三四根手指。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

He	struck	his	little	sister	on	the	temple	with	his	fist	when	he	was	angry	,
他	击	他的	小的	姐姐	在	这	寺庙	和	他的	拳头	什么时候	他	曾是	生气的	,

他生气时会用拳头打妹妹的太阳穴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['lɪŋgər][ɪn][peɪn] [θruː] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,

and	she	didn't	linger	in	pain	through	long	summer	days	,
和	她	没有	萦绕	在	疼痛	通过	长的	夏天	天	,

她没有在漫长的夏日里忍受痛苦，

[ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ] [swiːt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [riː'dʌbəld] [ðə; ði]

and	die	with	sweet	words	of	forgiveness	upon	her	lips	that	redoubled	the
和	死	和	甜的	字	的	饶恕	之上	她	嘴唇	那	加倍	这

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .

anguish	of	his	breaking	heart	.
痛苦	的	他的	打破	心	.

她临终前口中说着温柔的宽恕之语，这反而加倍了他破碎的心带来的痛苦。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

No	;	she	got	over	it	.
不	;	她	得到	超过	它	.

不，她已经释怀了。

[hiː; hi][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [læst] ,

He	ran	off	and	went	to	sea	at	last	,
他	跑	离开	和	去	到	海	在	最后的	,

他最终逃走并出海了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [sæd][ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	didn't	come	back	and	find	himself	sad	and	alone	in	the	world	,
和	没有	来	后退	和	寻找	他自己	伤心	和	独自的	在	这	世界	,

他没有回来，也没有发现自己孤苦伶仃地生活在这个世界上。

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

his	loved	ones	sleeping	in	the	quiet	churchyard	,
他的	喜爱	一个	睡眠	在	这	安静的	墓地	,

他的亲人安息在静谧的教堂墓地里。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] - [ɪm'baʊərd] [hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	the	vine	-	embowered	home	of	his	boyhood	tumbled	down	and	gone	to
和	这	藤	-	弓形	家	的	他的	童年	翻滚	向下	和	已消失	到

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

他童年时那座藤蔓缠绕的家园坍塌了，最终腐朽殆尽。

[ɑː] , [noʊ] ; [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪpər] ,

Ah	,	no	;	he	came	home	as	drunk	as	a	piper	,
啊	,	不	;	他	来了	家	作为	醉	作为	一个	派珀	,

啊，不；他回家的时候醉得像个酒鬼。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

and	got	into	the	station	-	house	the	first	thing	.
和	得到	进入	这	车站	-	房子	这	第一的	事物	.

然后第一件事就是进了警局。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

And	he	grew	up	and	married	,	and	raised	a	large	family	,
和	他	生长	向上	和	已婚	,	和	提高	一个	大的	家庭	,

他长大成人，结婚生子，组建了一个大家庭。

[ænd; ənd] [breɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][wʌn] [naɪt] ,

and	brained	them	all	with	an	ax	one	night	,
和	脑子	他们	全部	和	一个	斧头	一	夜晚	,

一天晚上，他用斧头把他们全都砍死了。

[ænd; ənd][gɑːt] ['welθi] [baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd][ræs'kæləti] ;

and	got	wealthy	by	all	manner	of	cheating	and	rascality	;
和	得到	富裕	经过	全部	方式	的	作弊	和	坏事	;

他们通过各种欺骗和不正当手段发了财；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - ['wɪkɪdɪst] ['skaʊndrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz]

and	now	he	is	the	infernalest	wickedest	scoundrel	in	his	native	village	,	and	is
和	现在	他	是	这	-	最邪恶的	恶棍	在	他的	本国的	村庄	,	和	是

[juːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] ,

universally	respected	,
普遍地	受人尊敬	,

而现在，他成了家乡最邪恶、最卑鄙的恶棍，却又人人敬重他。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

and	belongs	to	the	legislature	.
和	属于	到	这	立法机关	.

属于立法机关所有。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [ðæt]

So	you	see	there	never	was	a	bad	James	in	the	Sunday	-	school	books	that
所以	你	看	那里	绝不	曾是	一个	坏的	詹姆斯	在	这	星期日	-	学校	图书	那

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪnfl] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

had	such	a	streak	of	luck	as	this	sinful	Jim	with	the	charmed	life	.
有	这样的	一个	条纹	的	运气	作为	这	罪恶的	吉姆	和	这	迷住了	生活	.

所以你看，主日学课本里从来没有哪个坏詹姆斯像这个罪孽深重的吉姆那样，拥有如此多的好运，过着如此令人艳羡的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

THE	STORY	OF	THE	GOOD	LITTLE	BOY
这	故事	的	这	好的	小的	男生

乖巧小男孩的故事

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]

[	Written	about	1865	]
[	书面	关于	-	]

[约写于1865年]

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

Once	there	was	a	good	little	boy	by	the	name	of	Jacob	Blivens	.
一次	那里	曾是	一个	好的	小的	男生	经过	这	姓名	的	雅各布	布利文斯	.

从前有个名叫雅各布·布利文斯的乖小男孩。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðer; ðər]

He	always	obeyed	his	parents	,	no	matter	how	absurd	and	unreasonable	their
他	总是	服从	他的	父母	,	不	事情	如何	荒诞	和	不合理	他们的

[dɪ'mændz] [wɜːr; wər] ;

demands	were	;
需求	是	;

无论父母的要求多么荒谬无理，他总是服从他们；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] ['sæbəθ] - [skuːl] .

and	he	always	learned	his	book	,	and	never	was	late	at	Sabbath	-	school	.
和	他	总是	学习	他的	书	,	和	绝不	曾是	晚的	在	安息日	-	学校	.

他总是认真学习课本，主日学也从不迟到。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] ['hʊki] ,

He	would	not	play	hookey	,
他	会	不是	玩	钩子	,

他不会旷课。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi]

even	when	his	sober	judgment	told	him	it	was	the	most	profitable	thing	he
甚至	什么时候	他的	清醒	判断	讲述	他	它	曾是	这	最多	有利可图	事物	他

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

即使他冷静的判断告诉他，这是他所能做的最有利可图的事情。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] , [hiː; hi]['æktɪd][soʊ] ['streɪndʒli] .

None	of	the	other	boys	could	ever	make	that	boy	out	,	he	acted	so	strangely	.
没有任何	的	这	其他	男孩们	可以	曾经	制作	那	男生	出去	,	他	行动	所以	奇怪的	.

其他男孩都认不出那个男孩，他的行为举止太古怪了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [kən'viːniənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	wouldn't	lie	,	no	matter	how	convenient	it	was	.
他	不会	说谎	,	不	事情	如何	方便的	它	曾是	.

无论多么方便，他都不会撒谎。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	just	said	it	was	wrong	to	lie	,	and	that	was	sufficient	for	him	.
他	只是	说	它	曾是	错误的	到	说谎	,	和	那	曾是	充足的	为了	他	.

他只是说撒谎是错误的，这就足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] .

And	he	was	so	honest	that	he	was	simply	ridiculous	.
和	他	曾是	所以	诚实的	那	他	曾是	简单地	荒谬的	.

他为人太诚实了，简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [weɪz] [ðæt] [ðæt] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] , [sə'pɑːst] ['evriθɪŋ] .

The	curious	ways	that	that	Jacob	had	,	surpassed	everything	.
这	好奇的	方式	那	那	雅各布	有	,	超越	一切	.

雅各布的那些奇特行径，超越了一切。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] ['mɑːrblz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [rɑːb][bɜːrdz] - [nests] ,

He	wouldn't	play	marbles	on	Sunday	,	he	wouldn't	rob	birds	'	nests	,
他	不会	玩	弹珠	在	星期日	,	他	不会	抢	鸟类	-	巢穴	,

他星期天不会玩弹珠，也不会偷鸟巢。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [hɑːt] ['peniz] [tuː; tə]['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] - ['mʌŋkiz] ;

he	wouldn't	give	hot	pennies	to	organ	-	grinders	'	monkeys	;
他	不会	给	热的	便士	到	器官	-	研磨机	-	猴子	;

他连滚烫的便士都不会给街头艺人的猴子；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ə'mjuːzmənt] .

he	didn't	seem	to	take	any	interest	in	any	kind	of	rational	amusement	.
他	没有	似乎	到	拿	任何	兴趣	在	任何	种类	的	合理的	娱乐	.

他似乎对任何理性的娱乐方式都不感兴趣。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

So	the	other	boys	used	to	try	to	reason	it	out	and	come	to	an
所以	这	其他	男孩们	用过的	到	尝试	到	原因	它	出去	和	来	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

understanding	of	him	,
理解	的	他	,

所以其他男孩常常试图弄明白他的想法，并理解他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] .

but	they	couldn't	arrive	at	any	satisfactory	conclusion	.
但	他们	不能	到达	在	任何	令人满意的	结论	.

但他们始终未能达成令人满意的结论。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə'flɪktɪd] ,

they	could	only	figure	out	a	sort	of	vague	idea	that	he	was	"	afflicted	,
他们	可以	仅有的	数字	出去	一个	种类	的	模糊的	主意	那	他	曾是	"	受苦的	,

他们只能大致推断出他"患病了"，

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] ,

"	and	so	they	took	him	under	their	protection	,
"	和	所以	他们	采取	他	在下面	他们的	保护	,

于是他们收留了他，保护他。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	never	allowed	any	harm	to	come	to	him	.
和	绝不	允许	任何	伤害	到	来	到	他	.

并且从未允许任何人伤害他。

[ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] .

This	good	little	boy	read	all	the	Sunday	-	school	books	;	they	were	his	greatest	delight	.
这	好的	小的	男生	读	全部	这	星期日	-	学校	图书	;	他们	是	他的	最	喜	.

:	.

这个乖巧的小男孩把主日学校的书都读完了；那是他最大的乐趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	whole	secret	of	it	.
这	曾是	这	所有的	秘密	的	它	.

这就是全部的秘密。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] ;

He	believed	in	the	good	little	boys	they	put	in	the	Sunday	-	school	book	;
他	相信	在	这	好的	小的	男孩们	他们	放	在	这	星期日	-	学校	书	;

他相信主日学校课本里那些善良的小男孩；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	had	every	confidence	in	them	.
他	有	每一个	信心	在	他们	.

他对他们充满信心。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] [wʌns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

He	longed	to	come	across	one	of	them	alive	once	;	but	he	never	did	.
他	渴望	到	来	穿过	一	的	他们	活	一次	;	但	他	绝不	做过	.

他一直渴望能亲眼见到他们中的一个活着；但他始终未能如愿。

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['meɪbi] .

They	all	died	before	his	time	,	maybe	.
他们	全部	死亡	前	他的	时间	,	或许	.

也许他们都比他先去世了。

[wenˈevər] [hiː; hi] [riːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [wʌn] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Whenever	he	read	about	a	particularly	good	one	he	turned	over	quickly	to	the
每当	他	读	关于	一个	特别	好的	一	他	转向	超过	迅速地	到	这

[end] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

end	to	see	what	became	of	him	,
结尾	到	看	什么	成为	的	他	,

每当他读到一篇特别精彩的故事时，他都会迅速翻到结尾，看看主人公的结局如何。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

because	he	wanted	to	travel	thousands	of	miles	and	gaze	on	him	;
因为	他	通缉	到	旅行	数千	的	英里	和	目光	在	他	;

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ;

but	it	wasn't	any	use	;
但	它	不是	任何	使用	;

因为他想跋涉千里去瞻仰他；但这毫无用处；

[ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,

that	good	little	boy	always	died	in	the	last	chapter	,
那	好的	小的	男生	总是	死亡	在	这	最后的	章	,

那个善良的小男孩总是死在最后一章里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

and	there	was	a	picture	of	the	funeral	,
和	那里	曾是	一个	图片	的	这	葬礼	,

还有一张葬礼的照片，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪv]

with	all	his	relations	and	the	Sunday	-	school	children	standing	around	the	grave
和	全部	他的	关系	和	这	星期日	-	学校	孩子们	常设	大约	这	严重

[ɪn] [ˌpæntəˈluːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] ,

in	pantaloons	that	were	too	short	,
在	灯笼裤	那	是	也	短的	,

他的所有亲戚和主日学校的孩子们都穿着过短的灯笼裤，站在坟墓周围。

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

and	bonnets	that	were	too	large	,
和	引擎盖	那	是	也	大的	,

还有那些尺寸过大的帽子，

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðæt] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	everybody	crying	into	handkerchiefs	that	had	as	much	as	a
和	大家	哭泣	进入	手帕	那	有	作为	很多	作为	一个

[jɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [ðem; ðəm] .

yard	and	a	half	of	stuff	in	them	.
院子	和	一个	一半	的	东西	在	他们	.

每个人都哭着用手帕擦眼泪，手帕里塞满了厚达一码半的布料。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hedɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

He	was	always	headed	off	in	this	way	.
他	曾是	总是	标题	离开	在	这	方式	.

他总是这样离开。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ]

He	never	could	see	one	of	those	good	little	boys	on	account	of	his	always	dying
他	绝不	可以	看	一	的	那些	好的	小的	男孩们	在	帐户	的	他的	总是	垂死

[ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] ['tʃæptər] .

in	the	last	chapter	.
在	这	最后的	章	.

由于他总是死在最后一章，所以他从来没能见到那些可爱的小男孩。

['dʒeɪkəb] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] .

Jacob	had	a	noble	ambition	to	be	put	in	a	Sunday	school	book	.
雅各布	有	一个	高贵	志向	到	是	放	在	一个	星期日	学校	书	.

雅各布有一个崇高的愿望，那就是被写进主日学教材里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm] ['glɔːriəsli] [dɪ'klaɪnɪŋ]

He	wanted	to	be	put	in	,	with	pictures	representing	him	gloriously	declining
他	通缉	到	是	放	在	,	和	图片	代表	他	辉煌地	下降

[tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

to	lie	to	his	mother	,
到	说谎	到	他的	母亲	,

他希望被放进去，照片要展现他光荣地拒绝向母亲撒谎的场景。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	her	weeping	for	joy	about	it	;
和	她	哭泣	为了	喜悦	关于	它	;

她为此喜极而泣；

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	pictures	representing	him	standing	on	the	doorstep	giving	a	penny	to	a
和	图片	代表	他	常设	在	这	家门口	给予	一个	一分钱	到	一个

[pʊr] ['begər] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,

poor	beggar	-	woman	with	six	children	,
贫穷的	乞丐	-	女士	和	六	孩子们	,

还有一些照片，照片中他站在门口，给一位带着六个孩子的贫穷乞丐妇人一便士。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] ,

and	telling	her	to	spend	it	freely	,	but	not	to	be	extravagant	,
和	讲述	她	到	花费	它	自由	,	但	不是	到	是	靡	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'strævəgəns] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] ;

because	extravagance	is	a	sin	;
因为	奢侈	是	一个	罪	;

并告诉她可以随意支配这笔钱，但不要铺张浪费，因为铺张浪费是一种罪过；

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [mæg'nænɪməsli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæd] [bɔɪ] [huː]

and	pictures	of	him	magnanimously	refusing	to	tell	on	the	bad	boy	who
和	图片	的	他	宽宏大量	拒绝	到	告诉	在	这	坏的	男生	WHO

['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

always	lay	in	wait	for	him	around	the	corner	as	he	came	from	school	,
总是	躺	在	等待	为了	他	大约	这	角落	作为	他	来了	从	学校	,

还有他宽宏大量地拒绝告发那个总是在他放学回家时埋伏在街角等着他的坏男孩的照片。

[ænd; ənd] ['weltɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]

and	welted	him	so	over	the	head	with	a	lath	,	and	then	chased	him
和	滚边	他	所以	超过	这	头	和	一个	板条	,	和	然后	追逐	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后他用木条狠狠地抽打他的头部，之后追着他回家了。

['seɪɪŋ] , " [haɪ] ! [haɪ] ! " [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .

saying	,	"	Hi	!	hi	!	"	as	he	proceeded	.
说	,	"	你好	！	你好	！	"	作为	他	继续	.

他一边走一边说：“嗨！嗨！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] .

That	was	the	ambition	of	young	Jacob	Blivens	.
那	曾是	这	志向	的	年轻的	雅各布	布利文斯	.

那是年轻的雅各布·布利文斯的抱负。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] .

He	wished	to	be	put	in	a	Sunday	-	school	book	.
他	希望	到	是	放	在	一个	星期日	-	学校	书	.

他希望自己的事迹能被收录到主日学校的教科书中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] [laɪð] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]

It	made	him	feel	a	lithe	uncomfortable	sometimes	when	he	reflected	that	the
它	制成	他	感觉	一个	轻盈	不舒服	有时	什么时候	他	反映	那	这

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [daɪd] .

good	little	boys	always	died	.
好的	小的	男孩们	总是	死亡	.

每当他想到那些善良的小男孩总是会死去，他就会感到一阵莫名的不安。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He	loved	to	live	,	you	know	,
他	喜爱	到	居住	,	你	知道	,

他热爱生活，你知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [buː]

and	this	was	the	most	unpleasant	feature	about	being	a	Sunday	-	school	-	boo
和	这	曾是	这	最多	令人不快的	特征	关于	存在	一个	星期日	-	学校	-	嘘

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

这是当主日学校男孩最不愉快的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['helθi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

He	knew	it	was	not	healthy	to	be	good	.
他	知道	它	曾是	不是	健康	到	是	好的	.

他知道做一个好人是不健康的。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [gʊd]

He	knew	it	was	more	fatal	than	consumption	to	be	so	supernaturally	good
他	知道	它	曾是	更多的	致命的	比	消耗	到	是	所以	超自然地	好的

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər]

as	the	boys	in	the	books	were	he	knew	that	none	of	them	had	ever
作为	这	男孩们	在	这	图书	是	他	知道	那	没有任何	的	他们	有	曾经

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ,

been	able	to	stand	it	long	,
到过	有能力的	到	站立	它	长的	,

他知道，像书中的男孩那样拥有超乎寻常的善良比肺痨更致命；他也知道，他们中没有一个人能够长期承受这种善良。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] ['wʊdnt]

and	it	pained	him	to	think	that	if	they	put	him	in	a	book	he	wouldn't
和	它	痛苦	他	到	思考	那	如果	他们	放	他	在	一个	书	他	不会

['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

ever	see	it	,
曾经	看	它	,

想到如果他们把他写进书里，他永远也看不到这本书，他就感到很痛苦。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][get][ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [brˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːpjələr]

or	even	if	they	did	get	the	book	out	before	he	died	it	wouldn't	be	popular
或者	甚至	如果	他们	做过	得到	这	书	出去	前	他	死亡	它	不会	是	受欢迎的

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	any	picture	of	his	funeral	in	the	back	part	of	it	.
没有	任何	图片	的	他的	葬礼	在	这	后退	部分	的	它	.

即使他们在他去世前出版了这本书，如果没有在书的后半部分刊登他的葬礼照片，这本书也不会受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] [ðæt] ['kudnt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vaɪs]

It	couldn't	be	much	of	a	Sunday	-	school	book	that	couldn't	tell	about	the	advice
它	不能	是	很多	的	一个	星期日	-	学校	书	那	不能	告诉	关于	这	建议

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

he	gave	to	the	community	when	he	was	dying	.
他	给予	到	这	社区	什么时候	他	曾是	垂死	.

如果一本主日学校的教材没有讲述他在临终前给社区提出的建议，那它就称不上合格。

[soʊ][æt; ət][læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So	at	last	,	of	course	,
所以	在	最后的	,	的	课程	,

所以最后，当然是.....

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	had	to	make	up	his	mind	to	do	the	best	he	could	under	the
他	有	到	制作	向上	他的	头脑	到	做	这	最好的	他	可以	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ,

circumstances	—	to	live	right	,
情况	—	到	居住	正确的	,

他必须下定决心，在当时的条件下尽力做到最好——好好生活。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [ɔːl] ['redi]

and	hang	on	as	long	as	he	could	and	have	his	dying	speech	all	ready
和	悬挂	在	作为	长的	作为	他	可以	和	有	他的	垂死	演讲	全部	准备好

[wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [keɪm] .

when	his	time	came	.
什么时候	他的	时间	来了	.

他尽可能地坚持下去，并在临终之际准备好了临终遗言。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] ['evər] [went] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

But	somehow	nothing	ever	went	right	with	the	good	little	boy	;
但	不知何故	没有什么	曾经	去	正确的	和	这	好的	小的	男生	;

但不知为何，这个乖巧的小男孩总是诸事不顺；

['nʌθɪŋ] ['evər] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

nothing	ever	turned	out	with	him	the	way	it	turned	out	with	the	good	little
没有什么	曾经	转向	出去	和	他	这	方式	它	转向	出去	和	这	好的	小的

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

boys	in	the	books	.
男孩们	在	这	图书	.

他的结局从来没有像书里那些乖巧的小男孩那样好过。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['broʊkən] [legz] ;

They	always	had	a	good	time	,	and	the	bad	boys	had	the	broken	legs	;
他们	总是	有	一个	好的	时间	,	和	这	坏的	男孩们	有	这	破碎的	腿	;

他们总是玩得很开心，而坏男孩们则腿都断了；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] ,

but	in	his	case	there	was	a	screw	loose	somewhere	,
但	在	他的	案件	那里	曾是	一个	拧紧	松动的	某处	,

但他的情况是，他脑子里某个地方的螺丝松了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

and	it	all	happened	just	the	other	way	.
和	它	全部	发生	只是	这	其他	方式	.

然而，事情却恰恰相反。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɪm] [bleɪk] ['stiːlɪŋ] ['æplz] ,

When	he	found	Jim	Blake	stealing	apples	,
什么时候	他	成立	吉姆	布莱克	偷窃	苹果	,

当他发现吉姆·布莱克在偷苹果时，

[ænd; ənd] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [fel] [aʊt]

and	went	under	the	tree	to	read	to	him	about	the	bad	little	boy	who	fell	out
和	去	在下面	这	树	到	读	到	他	关于	这	坏的	小的	男生	WHO	跌倒	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbɜ-z] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

of	a	neighbor's	apple	tree	and	broke	his	arm	,
的	一个	邻居	苹果	树	和	打破	他的	手臂	,

于是她走到树下，给他读了一个关于坏小男孩的故事，那个小男孩从邻居家的苹果树上摔下来，摔断了胳膊。

['dʒɪm] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Jim	fell	out	of	the	tree	,	too	,	but	he	fell	on	him	and	broke	his	arm	,
吉姆	跌倒	出去	的	这	树	,	也	,	但	他	跌倒	在	他	和	打破	他的	手臂	,

吉姆也从树上摔了下来，但他摔在了他身上，摔断了他的胳膊。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['wɔznt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

and	Jim	wasn't	hurt	at	all	.
和	吉姆	不是	伤害	在	全部	.

吉姆毫发无损。

['dʒeɪkəb] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Jacob	couldn't	understand	that	.
雅各布	不能	理解	那	.

雅各布无法理解这一点。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	anything	in	the	books	like	it	.
那里	不是	任何事物	在	这	图书	喜欢	它	.

书里根本没有类似的记载。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [pʊʃt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

And	once	,	when	some	bad	boys	pushed	a	blind	man	over	in	the	mud	,
和	一次	,	什么时候	一些	坏的	男孩们	推动	一个	瞎的	男人	超过	在	这	泥	,

还有一次，几个坏孩子把一个盲人推倒在泥地里，

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ræn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

and	Jacob	ran	to	help	him	up	and	receive	his	blessing	,
和	雅各布	跑	到	帮助	他	向上	和	收到	他的	祝福	,

雅各跑过去扶他起来，并接受了他的祝福。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['blesɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

the	blind	man	did	not	give	him	any	blessing	at	all	,
这	瞎的	男人	做过	不是	给	他	任何	祝福	在	全部	,

盲人根本没有给他任何祝福。

[bʌt; bət] [wækt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

but	whacked	him	over	the	head	with	his	stick	and	said	he	would	like
但	猛击	他	超过	这	头	和	他的	戳	和	说	他	会	喜欢

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

to	catch	him	shoving	him	again	,
到	抓住	他	推搡	他	再次	,

但他用棍子猛击他的头部，并说他想再抓到他推搡自己。

[ænd; ənd] [ðen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	then	pretending	to	help	him	up	.
和	然后	假装	到	帮助	他	向上	.

然后假装扶他起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

This	was	not	in	accordance	with	any	of	the	books	.
这	曾是	不是	在	根据	和	任何	的	这	图书	.

这与任何一本书中的记载都不符。

['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [siː] .

Jacob	looked	them	all	over	to	see	.
雅各布	看起来	他们	全部	超过	到	看	.

雅各布上下打量了一遍。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [leɪm] [dɔːg] [ðæt] ['hædnt] ['eni]

One	thing	that	Jacob	wanted	to	do	was	to	find	a	lame	dog	that	hadn't	any
一	事物	那	雅各布	通缉	到	做	曾是	到	寻找	一个	瘸	狗	那	之前没有	任何

[pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ,

place	to	stay	,
地方	到	停留	,

雅各布想做的一件事就是找到一只无家可归的跛脚狗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,

and	was	hungry	and	persecuted	,
和	曾是	饥饿的	和	受迫害	,

他饥饿难耐，饱受迫害。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pet] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] ['dɔgz] [ɪm'perɪʃəbl]

and	bring	him	home	and	pet	him	and	have	that	dog's	imperishable
和	带来	他	家	和	宠物	他	和	有	那	狗的	不朽的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

把他带回家，抚摸他，感受那只狗狗永不磨灭的感激之情。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

And	at	last	he	found	one	and	was	happy	;	and	he	brought	him
和	在	最后的	他	成立	一	和	曾是	快乐的	;	和	他	带来	他

[hoʊm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ,

home	and	fed	him	,
家	和	美联储	他	,

最后他找到了一只，很高兴；他把狗带回家，喂养它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pet][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːr]

but	when	he	was	going	to	pet	him	the	dog	flew	at	him	and	tore
但	什么时候	他	曾是	去	到	宠物	他	这	狗	飞翔	在	他	和	撕裂

[ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] ,

all	the	clothes	off	him	except	those	that	were	in	front	,
全部	这	衣服	离开	他	除了	那些	那	是	在	正面	,

但当他想抚摸那只狗时，那只狗突然扑向他，把他身上除了前面几件衣服以外的所有衣服都撕掉了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

and	made	a	spectacle	of	him	that	was	astonishing	.
和	制成	一个	奇观	的	他	那	曾是	惊人	.

他被众人围攻，场面十分滑稽可笑。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'θɔːrətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .

He	examined	authorities	,	but	he	could	not	understand	the	matter	.
他	检查	当局	,	但	他	可以	不是	理解	这	事情	.

他询问了有关部门，但仍然不明白事情的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

It	was	of	the	same	breed	of	dogs	that	was	in	the	books	,
它	曾是	的	这	相同的	品种	的	狗	那	曾是	在	这	图书	,

它和书中描述的是同一品种的狗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

but	it	acted	very	differently	.
但	它	行动	非常	不同	.

但它的表现却截然不同。

[wət'evər] [ðɪs] [bɔɪ] [dɪd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Whatever	this	boy	did	he	got	into	trouble	.
任何	这	男生	做过	他	得到	进入	麻烦	.

这孩子不管做了什么，都会惹上麻烦。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [gɑːt] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

The	very	things	the	boys	in	the	books	got	rewarded	for	turned	out	to	be	about
这	非常	事物	这	男孩们	在	这	图书	得到	奖励	为了	转向	出去	到	是	关于

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vest] [ɪn] .

the	most	unprofitable	things	he	could	invest	in	.
这	最多	无利可图	事物	他	可以	投资	在	.

书中男孩们因之获得奖励的事情，结果却恰恰是他所能投资的最不赚钱的事情。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Once	,	when	he	was	on	his	way	to	Sunday	-	school	,
一次	,	什么时候	他	曾是	在	他的	方式	到	星期日	-	学校	,

有一次，他正要去主日学校，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] ['staːtiŋ] [ɔːf] ['plɛʒərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] .

he	saw	some	bad	boys	starting	off	pleasuring	in	a	sailboat	.
他	锯	一些	坏的	男孩们	开始	离开	愉悦	在	一个	帆船	.

他看到几个坏男孩在帆船上寻欢作乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

He	was	filled	with	consternation	,
他	曾是	已填	和	惊愕	,

他感到十分惊恐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [went] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ]

because	he	knew	from	his	reading	that	boys	who	went	sailing	on	Sunday
因为	他	知道	从	他的	阅读	那	男孩们	WHO	去	帆船	在	星期日

[ɪn'veriəbli] [gɑːt] [draʊnd] .

invariably	got	drowned	.
总是	得到	溺水	.

因为他从书上得知，星期天出海的男孩无一例外都会溺水身亡。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ræft][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] ,

So	he	ran	out	on	a	raft	to	warn	them	,
所以	他	跑	出去	在	一个	筏	到	警告	他们	,

于是他乘着木筏出去警告他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːg] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][slɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

but	a	log	turned	with	him	and	slid	him	into	the	river	.
但	一个	日志	转向	和	他	和	滑行	他	进入	这	河	.

但一根圆木和他一起转动，把他滑进了河里。

[ə; eɪ][mæn][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [pʌmpt] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]

A	man	got	him	out	pretty	soon	,	and	the	doctor	pumped	the	water	out	of
一个	男人	得到	他	出去	漂亮的	很快	,	和	这	医生	泵	这	水	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

很快就有人把他救了出来，医生也帮他把水抽了出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beloʊz] ,

and	gave	him	a	fresh	start	with	his	bellows	,
和	给予	他	一个	新鲜的	开始	和	他的	风箱	,

并用他的风箱给了他一个新的开始。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [koʊld][ænd; ənd] [leɪ] [sɪk] [ə'bed] [naɪn] [wiːks] .

but	he	caught	cold	and	lay	sick	abed	nine	weeks	.
但	他	捕捉	寒冷的	和	躺	生病的	阿贝德	九	周	.

但他着了凉，卧床不起九周。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt]

But	the	most	unaccountable	thing	about	it	was	that	the	bad	boys	in	the	boat
但	这	最多	无法解释	事物	关于	它	曾是	那	这	坏的	男孩们	在	这	船

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl] [deɪ] ,

had	a	good	time	all	day	,
有	一个	好的	时间	全部	天	,

但最令人费解的是，船上的那些坏小子们玩了一整天都很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] .

and	then	reached	home	alive	and	well	in	the	most	surprising	manner	.
和	然后	达到	家	活	和	出色地	在	这	最多	奇怪	方式	.

然后，他以最出人意料的方式平安到家了。

['dʒeɪkəb] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

Jacob	Blivens	said	there	was	nothing	like	these	things	in	the	books	.
雅各布	布利文斯	说	那里	曾是	没有什么	喜欢	这些	事物	在	这	图书	.

雅各布·布利文斯说，书里根本没有类似的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʌm'faʊnd] .

He	was	perfectly	dumfounded	.
他	曾是	完美	目瞪口呆	.

他完全惊呆了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp]

When	he	got	well	he	was	a	little	discouraged	,	but	he	resolved	to	keep
什么时候	他	得到	出色地	他	曾是	一个	小的	灰心	,	但	他	已解决	到	保持

[ɑːn] ['traɪɪŋ] ['enihaʊ] .

on	trying	anyhow	.
在	尝试	无论如何	.

他康复后有些沮丧，但他决心无论如何都要继续努力。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	knew	that	so	far	his	experiences	wouldn't	do	to	go	in	a	book	,
他	知道	那	所以	远的	他的	经历	不会	做	到	去	在	一个	书	,

他知道，就目前他的经历而言，还不足以写成一本书。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [tɜːrm][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

but	he	hadn't	yet	reached	the	allotted	term	of	life	for	good	little	boys	,
但	他	之前没有	然而	达到	这	分配	学期	的	生活	为了	好的	小的	男孩们	,

但他还没到乖男孩该有的寿命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [jet] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld]

and	he	hoped	to	be	able	to	make	a	record	yet	if	he	could	hold
和	他	希望	到	是	有能力的	到	制作	一个	记录	然而	如果	他	可以	抓住

[ɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʌp] .

on	till	his	time	was	fully	up	.
在	直到	他的	时间	曾是	完全	向上	.

他希望如果能坚持到生命的最后一刻，就能录制一张唱片。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] .

If	everything	else	failed	he	had	his	dying	speech	to	fall	back	on	.
如果	一切	别的	失败的	他	有	他的	垂死	演讲	到	落下	后退	在	.

如果其他方法都行不通，他还有临终遗言可以依靠。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] ,

He	examined	his	authorities	,
他	检查	他的	当局	,

他审查了他的权威，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn]

and	found	that	it	was	now	time	for	him	to	go	to	sea	as	a	cabin
和	成立	那	它	曾是	现在	时间	为了	他	到	去	到	海	作为	一个	舱

- [bɔɪ] .

-	boy	.
-	男生	.

他发现自己该去当船舱服务员了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	called	on	a	ship	-	captain	and	made	his	application	,
他	称为	在	一个	船	-	队长	和	制成	他的	应用	,

他拜访了一位船长，并提出了他的请求。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [hiː; hi] ['praʊdli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

and	when	the	captain	asked	for	his	recommendations	he	proudly	drew	out	a
和	什么时候	这	队长	问	为了	他的	建议	他	自豪地	画	出去	一个

[trækt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

tract	and	pointed	to	the	word	,
通道	和	尖	到	这	单词	,

当船长征求他的建议时，他自豪地掏出一份传单，指着上面的字眼说：

" [tuː; tə]['dʒeɪkəb] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['tiːtʃər] .

"	To	Jacob	Blivens	,	from	his	affectionate	teacher	.
"	到	雅各布	布利文斯	,	从	他的	亲热	老师	.

“献给雅各布·布利文斯，来自他敬爱的老师。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['vʌlgər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [ðæt]

"	But	the	captain	was	a	coarse	,	vulgar	man	,	and	he	said	,	"	Oh	,	that
"	但	这	队长	曾是	一个	粗	,	庸俗	男人	,	和	他	说	,	"	哦	,	那

[biː; bi] [bləʊd] !

be	blowed	!
是	吹	!

“但是船长是个粗俗无礼的人，他说：‘哦，那真是糟糕透了！’”

[ðæt] ['wɔznt] ['eni] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ɔːr]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [slʌʃ] - ['bʌkɪt]

that	wasn't	any	proof	that	he	knew	how	to	wash	dishes	or	handle	a	slush	-	bucket
那	不是	任何	证明	那	他	知道	如何	到	洗	菜肴	或者	处理	一个	泥浆	-	桶

,

,
,

那并不能证明他懂得如何洗碗或处理冰沙桶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

and	he	guessed	he	didn't	want	him	.
和	他	猜对了	他	没有	想	他	.

他猜想他并不想要他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒeɪkəb][ɪn]

"	This	was	altogether	the	most	extraordinary	thing	that	ever	happened	to	Jacob	in
"	这	曾是	共	这	最多	非凡的	事物	那	曾经	发生	到	雅各布	在

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	his	life	.
全部	他的	生活	.

“这绝对是雅各布一生中最不可思议的事情。”

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [ɑːn][ə; eɪ][trækt] ,

A	compliment	from	a	teacher	,	on	a	tract	,
一个	赞扬	从	一个	老师	,	在	一个	通道	,

一位老师在传单上给予的赞扬

[hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['tendə] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['kæptɪnz] ,

had	never	failed	to	move	the	tenderest	emotions	of	ship	-	captains	,
有	绝不	失败的	到	移动	这	最嫩的	情绪	的	船	-	队长	,

它从未辜负过船长们最温柔的情感。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ɪn][ðer; ðər] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː]

and	open	the	way	to	all	offices	of	honor	and	profit	in	their	gift	it
和	打开	这	方式	到	全部	办公室	的	荣誉	和	利润	在	他们的	礼物	它

['nevər] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [bʊk] [ðæt] ['evər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

never	had	in	any	book	that	ever	he	had	read	.
绝不	有	在	任何	书	那	曾经	他	有	读	.

并开启通往所有荣誉和利润职位的道路，这是他读过的任何书籍中都没有的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	could	hardly	believe	his	senses	.
他	可以	几乎	相信	他的	感官	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	boy	always	had	a	hard	time	of	it	.
这	男生	总是	有	一个	难的	时间	的	它	.

这个男孩一直过得很艰难。

['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Nothing	ever	came	out	according	to	the	authorities	with	him	.
没有什么	曾经	来了	出去	根据	到	这	当局	和	他	.

据官方称，他身上什么都没被发现。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [bæd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] ,

At	last	,	one	day	,	when	he	was	around	hunting	up	bad	little	boys	to	admonish	,
在	最后的	,	一	天	,	什么时候	他	曾是	大约	打猎	向上	坏的	小的	男孩们	到	谏	,

终于有一天，当他四处搜寻不听话的小男孩并进行训诫时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][oʊld]['aɪərn] - ['faʊndri] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒoʊk][ɑːn]

he	found	a	lot	of	them	in	the	old	iron	-	foundry	fixing	up	a	little	joke	on
他	成立	一个	很多	的	他们	在	这	老的	铁	-	铸造厂	定影	向上	一个	小的	开玩笑	在

[ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [dɔːgz] ,

fourteen	or	fifteen	dogs	,
十四	或者	十五	狗	,

他在旧铸铁厂里发现了很多这样的东西，他们正在捣鼓十四五只狗，准备开个小玩笑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] ,

which	they	had	tied	together	in	long	procession	,
哪个	他们	有	系	一起	在	长的	游行	,

他们将它们捆绑在一起，组成了一条长长的队伍。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrnəmənt] [wɪð; wɪθ] ['empti] [ˌnaɪtroʊˈglɪsərɪn][kænz] [meɪd] [fæst][tuː; tə]

and	were	going	to	ornament	with	empty	nitroglycerin	cans	made	fast	to
和	是	去	到	装饰品	和	空的	硝酸甘油	罐头	制成	快速地	到

[ðer; ðər] [teɪlz] .

their	tails	.
他们的	尾巴	.

他们打算用绑在尾巴上的空硝化甘油罐来装饰自己。

['dʒeɪkəbz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

Jacob's	heart	was	touched	.
雅各布的	心	曾是	感动	.

雅各布深受感动。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kænz] ([fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər]['maɪndɪd] [griːs] [wen] ['duːti]

He	sat	down	on	one	of	those	cans	(	for	he	never	minded	grease	when	duty
他	卫星	向下	在	一	的	那些	罐头	(	为了	他	绝不	有思想	润滑脂	什么时候	责任

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) ,

was	before	him	)	,
曾是	前	他	)	,

他坐在其中一个罐子上（因为当职责在他面前时，他从不介意沾染油污），

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmoʊst][dɔːg][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] ,

and	he	took	hold	of	the	foremost	dog	by	the	collar	,
和	他	采取	抓住	的	这	首先	狗	经过	这	衣领	,

他抓住最前面那条狗的项圈，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn] ['wɪkɪd] [tɑːm][dʒəʊnz] .

and	turned	his	reproving	eye	upon	wicked	Tom	Jones	.
和	转向	他的	责备	眼睛	之上	邪恶	汤姆	琼斯	.

他用责备的目光看向邪恶的汤姆·琼斯。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɔːldərmən] - , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [stept] [ɪn] .

But	just	at	that	moment	Alderman	McWelter	,	full	of	wrath	,	stepped	in	.
但	只是	在	那	片刻	市议员	-	,	满的	的	愤怒	,	步	在	.

但就在这时，怒气冲冲的市议员麦克韦尔特走了进来。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][bæd] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] ,

All	the	bad	boys	ran	away	,
全部	这	坏的	男孩们	跑	离开	,

坏男孩全都跑了。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [roʊz][ɪn] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtli]

but	Jacob	Blivens	rose	in	conscious	innocence	and	began	one	of	those	stately
但	雅各布	布利文斯	玫瑰	在	有意识的	无辜	和	开始	一	的	那些	庄严

['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [bʊk] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] ,

little	Sunday	-	school	-	book	speeches	which	always	commence	with	"	Oh	,
小的	星期日	-	学校	-	书	演讲	哪个	总是	开始	和	"	哦	,

但雅各布·布利文斯却带着一种自觉的纯真站了起来，开始发表那种庄严的、类似主日学课本上的演讲，演讲总是以“哦，

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生！

" [ɪn] [ded] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

"	in	dead	opposition	to	the	fact	that	no	boy	,	good	or	bad	,
"	在	死的	反对	到	这	事实	那	不	男生	,	好的	或者	坏的	,

“与‘没有男孩，无论好坏’这一事实完全相反，

['evər]['stɑːrts][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][wɪð; wɪθ] " [oʊ] , [sɜːr] .

ever	starts	a	remark	with	"	Oh	,	sir	.
曾经	开始	一个	评论	和	"	哦	,	先生	.

总是以“哦，先生”开头。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɔːldərmən] ['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][rest] .

"	But	the	alderman	never	waited	to	hear	the	rest	.
"	但	这	市议员	绝不	等待	到	听到	这	休息	.

但这位市议员根本没等听完剩下的内容。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒeɪkəb] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

He	took	Jacob	Blivens	by	the	ear	and	turned	him	around	,
他	采取	雅各布	布利文斯	经过	这	耳朵	和	转向	他	大约	,

他揪住雅各布·布利文斯的耳朵，把他转了过来。

[ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	hit	him	a	whack	in	the	rear	with	the	flat	of	his	hand	;
和	打	他	一个	猛击	在	这	后部	和	这	平坦的	的	他的	手	;

然后他用手掌拍打他的屁股；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃɑ:t] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [sɔ:d]

and	in	an	instant	that	good	little	boy	shot	out	through	the	roof	and	soared
和	在	一个	立即的	那	好的	小的	男生	射击	出去	通过	这	屋顶	和	飙升

[ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪf'ti:n] [dɔ:gz] ['strɪŋɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]

away	toward	the	sun	with	the	fragments	of	those	fifteen	dogs	stringing	after	him
离开	朝向	这	太阳	和	这	片段	的	那些	十五	狗	串	后	他

[laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .

like	the	tail	of	a	kite	.
喜欢	这	尾巴	的	一个	风筝	.

一瞬间，那个乖巧的小男孩就从屋顶飞了出去，朝着太阳飞去，十五条狗的残骸像风筝的尾巴一样跟在他身后。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:ldərmən][ɔ:r] [ðæt] [oʊld]['aɪərn] - ['faʊndri] [left][ɑ:n][ðə; ði]

And	there	wasn't	a	sign	of	that	alderman	or	that	old	iron	-	foundry	left	on	the
和	那里	不是	一个	符号	的	那	市议员	或者	那	老的	铁	-	铸造厂	左边	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

face	of	the	earth	;
脸	的	这	地球	;

那位市议员和那座旧铸铁厂的踪迹，在地球上荡然无存。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['dʒeɪkəb] ,

and	,	as	for	young	Jacob	Blivens	,
和	,	作为	为了	年轻的	雅各布	布利文斯	,

至于年轻的雅各布·布利文斯，

[hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [læst] ['daɪɪŋ] [spi:tʃ] ['æftər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['fɪksɪŋ]

he	never	got	a	chance	to	make	his	last	dying	speech	after	all	his	trouble	fixing
他	绝不	得到	一个	机会	到	制作	他的	最后的	垂死	演讲	后	全部	他的	麻烦	定影

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

他费尽心思修缮房子，却始终没能有机会发表临终遗言。

[ən'les] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

unless	he	made	it	to	the	birds	;	because	,
除非	他	制成	它	到	这	鸟类	;	因为	,

除非他成功飞到鸟群那里；因为，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

although	the	bulk	of	him	came	down	all	right	in	a	tree	-	top	in	an	adjoining
虽然	这	大部分	的	他	来了	向下	全部	正确的	在	一个	树	-	顶部	在	一个	相邻的

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

虽然他的大部分身体都安然无恙地落在了邻近县的一棵树顶上，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [fɔ:r] ['taunʃips] ,

the	rest	of	him	was	apportioned	around	among	four	townships	,
这	休息	的	他	曾是	按比例分配	大约	之中	四	乡镇	,

其余部分被分给了四个乡镇。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld] [faɪv] ['ɪnˌkwests] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi]

and	so	they	had	to	hold	five	inquests	on	him	to	find	out	whether	he
和	所以	他们	有	到	抓住	五	死因调查	在	他	到	寻找	出去	无论	他

[wʌz; wəz] [ded] [ɔ:r][nɑ:t] ,

was	dead	or	not	,
曾是	死的	或者	不是	,

因此，他们不得不对他进行五次死因调查，以确定他是否已经死亡。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] .

and	how	it	occurred	.
和	如何	它	发生	.

以及事情是如何发生的。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈskætərd] [soʊ] . — [[ðɪs] [ˈglɪsərɪn] [kəˈtæstrəfi] [ɪz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm]

You	never	saw	a	boy	scattered	so	.	—	[	This	glycerin	catastrophe	is	borrowed	from
你	绝不	锯	一个	男生	疏散	所以	.	—	[	这	甘油	灾难	是	借来的	从

[ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈaɪtəm] ,

a	floating	newspaper	item	,
一个	漂浮的	报纸	物品	,

你从未见过如此慌乱的男孩。——（这段甘油灾难的故事取材于一篇流传下来的报纸文章，）

[huːz] [ˈɔθɚz] [neɪm] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] . — [em] . [tiː] .]

whose	author's	name	I	would	give	if	I	knew	it	.	—	M	.	T	.	]
谁	作者的	姓名	我	会	给	如果	我	知道	它	.	—	M	.	T	.	]

如果我知道作者的名字，我会告诉他。——MT

[ðʌs] [ˈperɪʃt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Thus	perished	the	good	little	boy	who	did	the	best	he	could	,
因此	遇难	这	好的	小的	男生	WHO	做过	这	最好的	他	可以	,

就这样，这个尽了全力的好孩子离开了我们。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] .

but	didn't	come	out	according	to	the	books	.
但	没有	来	出去	根据	到	这	图书	.

但结果却与书中描述不符。

[ˈevri] [bɔɪ] [huː] [ˈevər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈprɔspəd] [ɪkˈsept] [hɪm; ɪm] .

Every	boy	who	ever	did	as	he	did	prospered	except	him	.
每一个	男生	WHO	曾经	做过	作为	他	做过	繁荣昌盛	除了	他	.

除了他以外，所有像他一样做事的男孩都获得了成功。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ˈtruːli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

His	case	is	truly	remarkable	.
他的	案件	是	真的	卓越	.

他的案例确实非同寻常。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] .

It	will	probably	never	be	accounted	for	.
它	将要	大概	绝不	是	已记录	为了	.

这件事可能永远也无法得到解释。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][baɪ] [tweɪn] [ænd; ənd][muə; mɔ:]

A	COUPLE	OF	POEMS	BY	TWAIN	AND	MOORE
一个	夫妻	的	诗歌	经过	特温	和	摩尔

马克·吐温和摩尔的两首诗

[[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] -]

[	written	about	1865	]
[	书面	关于	-	]

[约写于1865年]

[ðoʊz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbelz]

THOSE	EVENING	BELLS
那些	晚上	铃铛

那些晚钟

[baɪ] [ˈtɔməs] [muə; mɔ:]

BY	THOMAS	MOORE
经过	托马斯	摩尔

托马斯·摩尔

[ðoʊz] ['i:vnɪŋ] ['belz] !
Those evening bells !
那些 晚上 铃铛 !

傍晚的钟声!

[ðoʊz] ['i:vnɪŋ] ['belz] !
those evening bells !
那些 晚上 铃铛 !

那些晚钟声!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ðer; ðər]['mju:zɪk] [telz]
How many a tale their music tells
如何 许多 一个 故事 他们的 音乐 讲述

他们的音乐讲述了多少故事

[ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] [taɪm]
Of youth , and home , and that sweet time
的 青年 , 和 家 , 和 那 甜的 时间

青春，家，还有那段美好的时光

[wen] [læst] [aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['su:ðɪŋ] [tʃaɪm] .
When last I heard their soothing chime .
什么时候 最后的 我 听到 他们的 舒缓 钟声 .

我最后一次听到他们那舒缓的钟声是什么时候?

[ðoʊz] ['dʒɔɪəs] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] [pæst] [ə'weɪ] ;
Those joyous hours are passed away ;
那些 欢乐 小时 是 通过了 离开 ;

那些快乐的时光已经过去;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz] [geɪ] ,
And many a heart that then was gay ,
和 许多 一个 心 那 然后 曾是 同性恋 ,

当时许多同性恋的心，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tu:m] [naʊ] ['dɑ:rkli] [dwelz] ,
Within the tomb now darkly dwells ,
之内 这 墓 现在 黑暗 居住地 ,

如今，阴森的墓穴中居住着.....

[ænd; ənd] ['hi:rz] [noʊ] [mɔ:r] [ðoʊz] ['i:vnɪŋ] ['belz] .
And hears no more those evening bells .
和 听到 不 更多的 那些 晚上 铃铛 .

再也听不到那些晚祷的钟声了。

[ænd; ənd][soʊ] - [twɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n]
And so ' twill be when I am gone
和 所以 - 斜纹布 是 什么时候 我 是 已消失

当我离开之后，情况也会如此。

[ðæt] ['tu:nfl] [pi:l] [wɪl] [stɪl] [rɪŋ] [ɑ:n] ;
That tuneful peal will still ring on ;
那 悦耳动听 皮尔 将要 仍然 戒指 在 ;

那悦耳的钟声还将继续响起;

[waɪl] ['ʌðər] [bɑ:dz] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ði:z] [delz] ,
While other bards shall walk these dells ,
尽管 其他 吟游诗人 将 走 这些 戴尔斯 ,

当其他吟游诗人漫步于这些山谷之时，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [jʊr; jər] [preɪz] , [swi:t] ['i:vnɪŋ] ['belz] .
And sing your praise , sweet evening bells .
和 唱歌 你的 称赞 , 甜的 晚上 铃铛 .

甜美的晚钟啊，请歌颂你的美好。

[ðoʊz] ['ænjuəl] [bɪlz]
THOSE ANNUAL BILLS
那些 年度的 账单

那些年度账单

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[ðiːz] ['ænjuəl] [bɪlz] !
These annual bills !
这些 年度的 账单 !

这些年度账单!

[ðiːz] ['ænjuəl] [bɪlz] !
these annual bills !
这些 年度的 账单 !

这些年度账单!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðer; ðər]['dɪskɔːrd] [trɪlz]
How many a song their discord trills
如何 许多 一个 歌曲 他们的 Discord 颤音

一首歌里有多少不和谐的颤音?

[ʌv; əv] " [trʌk] " [kən'sʊmd] , [ɪn'dʒɔɪd] , [fər'gɑːt] ,
Of " truck " consumed , enjoyed , forgot ,
的 " 卡车 " 消耗 , 享受 , 忘了 ,

关于“卡车”的消费、享受、遗忘，

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [skɪnd] [baɪ][læst] ['jɪrz] [lɑːt] !
Since I was skinned by last year's lot !
自从 我 曾是 去皮 经过 最后的 年 很多 !

因为我被去年那批人剥了皮!

[ðoʊz] ['dʒɔɪəs] [biːnz] [ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] ;
Those joyous beans are passed away ;
那些 欢乐 豆子 是 通过了 离开 ;

那些快乐的豆子已经逝去了;

[ðoʊz] ['ʌnjənz] [blaɪð] , [oʊ] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Those onions blithe , O where are they ?
那些 洋葱 快乐的 , 哦 在哪里 是 他们 ?

那些快乐的洋葱，哦，它们在哪里?

[wʌns] [lʌvd] , [lɔːst] , [mɔːnd] — [naʊ] ['veksɪŋ] ['ɪlz]
Once loved , lost , mourned — now vexing ILLS
一次 喜爱 , 丢失的 , 哀悼 — 现在 令人恼火 疾病

曾经挚爱，失去，哀悼——如今却成了恼人的疾病

[jʊr; jər] [ʃeɪdz] [truːp] [bæk] [ɪn] ['ænjuəl] [bɪlz] !
Your shades troop back in annual bills !
你的 色调 部队 后退 在 年度的 账单 !

你的太阳镜每年都会出现在账单上!

[ænd; ənd][soʊ] - [twɪl] [biː; bi] [wen] [aɪm] [ə'graʊnd]
And so ' twill be when I'm aground
和 所以 - 斜纹布 是 什么时候 我是 搁浅

当我搁浅时，情况也会如此。

[ðiːz] ['jɪrli] ['dʌnz] [wɪl] [stɪl] [goʊ] [raʊnd] ,
These yearly duns will still go round ,
这些 每年 邓斯 将要 仍然 去 圆形的 ,

这些年度蜉蝣仍将继续出现。

[waɪl] ['ʌðər] [bɑːdz] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [kwɪlz] ,
While other bards , with frantic quills ,
尽管 其他 吟游诗人 , 和 疯狂的 羽毛 ,

而其他吟游诗人，则挥舞着狂乱的羽毛笔，

[ʃæl; ʃəl] [dæm] [ænd; ənd] [dæm] [ðiːz] ['ænjuəl] [bɪlz] !
Shall damn and damn these annual bills !
将 该死 和 该死 这些 年度的 账单 !

真想狠狠地咒骂这些年度账单!

[naɪ'ægrə]
NIAGARA
尼亚加拉

尼亚加拉

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]
[written about 1871]
[书面 关于 -]

[约写于1871年]

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] .
Niagara Falls is a most enjoyable place of resort .
尼亚加拉 瀑布 是 一个 最多 令人愉悦 地方 的 采取 .

尼亚加拉瀑布是一个非常令人愉悦的度假胜地。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪg'zɔːrbɪtənt] .
The hotels are excellent , and the prices not at all exorbitant .
这 酒店 是 出色的 , 和 这 价格 不是 在 全部 高昂 .

酒店都很棒，价格也一点都不贵。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɪn][fækt] ,
The opportunities for fishing are not surpassed in the country ; in fact ,
这 机会 为了 钓鱼 是 不是 超越 在 这 国家 ; 在 事实 ,

全国范围内，这里的垂钓机会无与伦比；事实上，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['iːkwəld] ['elsˌwer] .
they are not even equaled elsewhere .
他们 是 不是 甚至 等于 别处 .

其他地方根本无法与之媲美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] , ['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
Because , in other localities , certain places in the streams are much better than
因为 , 在 其他 地方 , 肯定 地方 在 这 溪流 是 很多 更好的 比
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

因为在其他地方，溪流中的某些地方比其他地方要好得多；

[bʌt; bət][æt; ət][naɪ'ægrə][wʌn] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
but at Niagara one place is just as good as another ,
但 在 尼亚加拉 一 地方 是 只是 作为 好的 作为 其他 ,

但在尼亚加拉，每个地方都一样好。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [duː][nɑːt][baɪt] ['eniwer] ,
for the reason that the fish do not bite anywhere ,
为了 这 原因 那 这 鱼 做 不是 咬 任何地方 ,

因为这些鱼在任何地方都不咬钩。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz][tuː; tə] [fɪʃ] ,
and so there is no use in your walking five miles to fish ,
和 所以 那里 是 不 使用 在 你的 步行 五 英里 到 鱼 ,

所以你走五英里去钓鱼是没用的。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] ['nɪrər] [hoʊm] .

when	you	can	depend	on	being	just	as	unsuccessful	nearer	home	.
什么时候	你	能	依赖	在	存在	只是	作为	不成功	更近	家	.

当你在家附近做事时，你也会同样失败。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv]['nevər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['prɑːpərli] [pleɪst]

The	advantages	of	this	state	of	things	have	never	heretofore	been	properly	placed
这	优势	的	这	状态	的	事物	有	绝不	此前	到过	适当地	放置

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

before	the	public	.
前	这	民众	.

这种状况的优势此前从未真正向公众阐明过。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] ,

The	weather	is	cool	in	summer	,
这	天气	是	凉爽的	在	夏天	,

夏天天气凉爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fə'tiːgɪŋ] .

and	the	walks	and	drives	are	all	pleasant	and	none	of	them	fatiguing	.
和	这	散步	和	驱动	是	全部	令人愉快的	和	没有任何	的	他们	令人疲惫的	.

散步和驾车都很愉快，一点也不觉得累。

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] " [duː] " [ðə; ði] [fɔːlz] [juː; jʊ][fɜːrst] [draɪv] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

When	you	start	out	to	"	do	"	the	Falls	you	first	drive	down	about	a	mile	,
什么时候	你	开始	出去	到	"	做	"	这	瀑布	你	第一的	驾驶	向下	关于	一个	英里	,

当你开始游览瀑布时，首先要开车沿着瀑布向下行驶大约一英里，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	pay	a	small	sum	for	the	privilege	of	looking	down	from	a
和	支付	一个	小的	和	为了	这	特权	的	寻找	向下	从	一个

['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] .

precipice	into	the	narrowest	part	of	the	Niagara	River	.
悬崖	进入	这	最窄	部分	的	这	尼亚加拉	河	.

只需支付少量费用，即可从悬崖上俯瞰尼亚加拉河最狭窄的部分。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] " [kʌt] " [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['kʌmli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['æŋgri]

A	railway	"	cut	"	through	a	hill	would	be	as	comely	if	it	had	the	angry
一个	铁路	"	切	"	通过	一个	爬坡道	会	是	作为	漂亮	如果	它	有	这	生气的

['rɪvər] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [θruː] [ɪts] ['bɑːtəm] .

river	tumbling	and	foaming	through	its	bottom	.
河	翻滚	和	起泡	通过	它是	底部	.

如果一条湍急的河流从山坡上奔腾咆哮，那么穿过山丘的铁路“切口”也同样美丽。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'send] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [hɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] ,

You	can	descend	a	staircase	here	a	hundred	and	fifty	feet	down	,
你	能	下降	一个	楼梯	这里	一个	百	和	五十	脚	向下	,

你可以从这里沿着楼梯往下走一百五十英尺。

[ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	stand	at	the	edge	of	the	water	.
和	站立	在	这	边缘	的	这	水	.

站在水边。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

After	you	have	done	it	,	you	will	wonder	why	you	did	it	;
后	你	有	完毕	它	,	你	将要	想知道	为什么	你	做过	它	;

做完这件事之后，你会纳闷自己为什么要这么做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

but	you	will	then	be	too	late	.
但	你	将要	然后	是	也	晚的	.

但到那时就太晚了。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kɜːrdl] [wei] , [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	guide	will	explain	to	you	,	in	his	blood	-	curdling	way	,	how	he	saw	the	little
这	指导	将要	解释	到	你	,	在	他的	血	-	凝固	方式	,	如何	他	锯	这	小的

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

导游会用他那令人毛骨悚然的方式向你解释他是如何看到那艘小汽船的。

[meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ,

Maid	of	the	Mist	,
女佣	的	这	薄雾	,

迷雾少女号

[dɪ'send] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ræpɪdz] — [haʊ] [fɜːrst] [wʌn] ['pæd(ə)l] - [bɑːks] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd]

descend	the	fearful	rapids	—	how	first	one	paddle	-	box	was	out	of	sight	behind
下降	这	可怕	急流	—	如何	第一的	一	桨	-	盒子	曾是	出去	的	视线	在后面

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	raging	billows	and	then	the	other	,
这	愤怒	波澜	和	然后	这	其他	,

顺着可怕的急流而下——先是一个桨箱消失在汹涌的波涛后面，然后是另一个，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['smoʊkstæk] ['tɔpld] ['oʊvərbɔːrd] ,

and	at	what	point	it	was	that	her	smokestack	toppled	overboard	,
和	在	什么	观点	它	曾是	那	她	烟囱	倾覆	落水	,

以及她的烟囱究竟是什么时候翻落到海里的?

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['plæŋkɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ə'sʌndər] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	where	her	planking	began	to	break	and	part	asunder	—	and	how	she
和	在哪里	她	木板	开始	到	休息	和	部分	分离	—	和	如何	她

[dɪd] ['faɪnəli] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [trɪp] ,

did	finally	live	through	the	trip	,
做过	最后	居住	通过	这	旅行	,

以及她的木板在哪里开始断裂和散开——以及她最终是如何活着完成这次旅行的，

['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [sɪks] ['mɪnɪts] ,

after	accomplishing	the	incredible	feat	of	traveling	seventeen	miles	in	six	minutes	,
后	完成	这	极好的	特技	的	旅行	十七	英里	在	六	分钟	,

在完成了六分钟内行驶十七英里的惊人壮举之后，

[ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪnɪts] , [aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] .

or	six	miles	in	seventeen	minutes	,	I	have	really	forgotten	which	.
或者	六	英里	在	十七	分钟	,	我	有	真的	被遗忘的	哪个	.

或者17分钟跑6英里，我真的忘了是哪个了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , ['enihaʊ] .

But	it	was	very	extraordinary	,	anyhow	.
但	它	曾是	非常	非凡的	,	无论如何	.

但无论如何，这都非常不寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gaɪd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [naɪn] [taɪmz] [ɪn]

It	is	worth	the	price	of	admission	to	hear	the	guide	tell	the	story	nine	times	in
它	是	值得	这	价格	的	入学	到	听到	这	指导	告诉	这	故事	九	时代	在

[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ,

succession	to	different	parties	,
演替	到	不同的	各方	,

听导游连续九次向不同的游客讲述这个故事，绝对值回票价。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] ['ɔːltər] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

and	never	miss	a	word	or	alter	a	sentence	or	a	gesture	.
和	绝不	错过	一个	单词	或者	改变	一个	句子	或者	一个	手势	.

一个字都不能漏掉，一句话也不能改动，一个手势也不能改变。

[ðen] [juː; jʊ] [draɪv] ['oʊvər] [tuː; tə] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

Then	you	drive	over	to	Suspension	Bridge	,
然后	你	驾驶	超过	到	暂停	桥	,

然后你开车去吊桥，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] ['mɪzəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

and	divide	your	misery	between	the	chances	of	smashing	down	two	hundred	feet
和	划分	你的	苦难	之间	这	机会	的	粉碎	向下	二	百	脚

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

into	the	river	below	,
进入	这	河	以下	,

把你的痛苦分成两部分：一部分是坠入两百英尺高处坠入下方河中的概率；另一部分是.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [ˌoʊvər'hed] ['smæʃɪŋ] [daʊn] ['ɑːntə] [juː; jʊ] .

and	the	chances	of	having	the	railway	-	train	overhead	smashing	down	onto	you	.
和	这	机会	的	拥有	这	铁路	-	火车	开销	粉碎	向下	到	你	.

以及头顶上的火车突然坠落砸到你的几率。

['iːðər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪz] [dɪs'kʌmfətɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] , [mɪkst] [tə'geðər] ,

Either	possibility	is	discomforting	taken	by	itself	,	but	,	mixed	together	,
任何一个	可能性	是	令人不适	已采取	经过	本身	,	但	,	混合	一起	,

单独来看，任何一种可能性都令人不安；但两者混合在一起时，

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] [ʌn'hæpinəs] .

they	amount	in	the	aggregate	to	positive	unhappiness	.
他们	数量	在	这	总计的	到	积极的	不快乐	.

总的来说，它们导致了积极的不快乐。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kænədə] [saɪd] [juː; jʊ] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] [ræŋks] [ʌv; əv] [fə'tɑgrəfə-s]

On	the	Canada	side	you	drive	along	the	chasm	between	long	ranks	of	photographers
在	这	加拿大	边	你	驾驶	沿着	这	深渊	之间	长的	排名	的	摄影师

['stændɪŋ] [gɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

standing	guard	behind	their	cameras	,
常设	警卫	在后面	他们的	相机	,

在加拿大一侧，你沿着峡谷行驶，两侧是排成长长的队伍，摄影师们站在镜头后严阵以待。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'keɪɪŋ]

ready	to	make	an	ostentatious	frontispiece	of	you	and	your	decaying
准备好	到	制作	一个	炫耀的	卷首插图	的	你	和	你的	腐烂的

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

准备把你和你那辆破旧的救护车做成一幅引人注目的招牌画。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɑːləm] [kreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	your	solemn	crate	with	a	hide	on	it	,
和	你的	庄严	箱	和	一个	隐藏	在	它	,

还有你那只盖着兽皮的庄严的箱子，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

which	you	are	expected	to	regard	in	the	light	of	a	horse	,
哪个	你	是	预期的	到	看待	在	这	光	的	一个	马	,

你应该像看待马一样看待它，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [naɪ'ægrə] ;

and	a	diminished	and	unimportant	background	of	sublime	Niagara	;
和	一个	减少	和	不重要	背景	的	升华	尼亚加拉	;

而壮丽的尼亚加拉瀑布则被削弱，变得无关紧要；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪ'frʌntəri] [ɔːr][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪ'prævəti]

and	a	great	many	people	have	the	incredible	effrontery	or	the	native	depravity
和	一个	伟大的	许多	人们	有	这	极好的	厚颜无耻	或者	这	本国的	堕落

[tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] .

to	aid	and	abet	this	sort	of	crime	.
到	援助	和	助长	这	种类	的	犯罪	.

而且很多人竟然有如此厚颜无耻或天性堕落，去帮助和教唆这种犯罪行为。

['eni] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'tɑgrəfəs] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['steɪtli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Any	day	,	in	the	hands	of	these	photographers	,	you	may	see	stately	pictures	of
任何	天	,	在	这	双手	的	这些	摄影师	,	你	可能	看	庄严	图片	的

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

papa	and	mamma	,
爸爸	和	妈妈	,

在任何一天，你都可能在这些摄影师的镜头下看到爸爸妈妈庄重典雅的照片。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] [bʌb] [ænd; ənd][sɪs][ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['kʌznz] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] ['veɪkəntli] ,

Johnny	and	Bub	and	Sis	or	a	couple	of	country	cousins	,	all	smiling	vacantly	,
约翰尼	和	泡泡	和	妹妹	或者	一个	夫妻	的	国家	表兄弟姐妹	,	全部	微笑	空洞地	,

约翰尼、巴布和西斯，或者几个乡下表兄弟，都面无表情地笑着。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætitjuːdz] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

and	all	disposed	in	studied	and	uncomfortable	attitudes	in	their	carriage	,
和	全部	处置	在	研究	和	不舒服	态度	在	他们的	运输	,

他们在车厢里都摆出了刻意而不舒服的姿势。

[ænd; ənd][ɔːl] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌɪmbə'sɪləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snʌbd] [ænd; ənd]

and	all	looming	up	in	their	awe	-	inspiring	imbecility	before	the	snubbed	and
和	全部	迫在眉睫	向上	在	他们的	敬畏	-	鼓舞人心	白痴	前	这	冷落	和

[dɪ'mɪnɪʃt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] [huːz] ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]

diminished	presentment	of	that	majestic	presence	whose	ministering	spirits	are	the
减少	呈报	的	那	雄伟	在场	谁	服侍	烈酒	是	这

['reɪnbəuz] ,

rainbows	,
彩虹	,

而所有这些人，都以他们令人敬畏的愚蠢姿态，在被冷落和贬低的威严面前，而那威严的神灵正是彩虹。

[huːz] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θʌndər] , [huːz] ['ɔːf(ə)l] [frʌnt] [ɪz] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] ,

whose	voice	is	the	thunder	,	whose	awful	front	is	veiled	in	clouds	,
谁	嗓音	是	这	雷	,	谁	可怕	正面	是	含蓄	在	云	,

祂的声音如雷霆，祂可怕的面目被云层遮蔽。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [hɪr] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [smɔːl]

who	was	monarch	here	dead	and	forgotten	ages	before	this	sackful	of	small
WHO	曾是	君主	这里	死的	和	被遗忘的	年龄	前	这	一袋	的	小的

['reptaɪlz] [wʌz; wəz] [diːmd] [ˌtempə'rerəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [ʌn'noʊtɪd]

reptiles	was	deemed	temporarily	necessary	to	fill	a	crack	in	the	world's	unnoted
爬行动物	曾是	被认为	暂时地	必要的	到	充满	一个	裂缝	在	这	世界的	未注明

['mɪrɪədz] ,

myriads	,
无数	,

这里曾经的君主早已死去，被人遗忘，远在很久以前，这袋小爬行动物才被认为暂时有必要填补世界无名无姓的裂缝。

[ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['mɑːnərk] [hɪr] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dekeɪdz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]['æftər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

and	will	still	be	monarch	here	ages	and	decades	of	ages	after	they	shall
和	将要	仍然	是	君主	这里	年龄	和	几十年	的	年龄	后	他们	将

[hæv; həv] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] ,

have	gathered	themselves	to	their	blood	-	relations	,
有	聚集	他们自己	到	他们的	血	-	关系	,

即使他们与血亲团聚之后，他们仍将统治这里无数个世纪、数十年之久。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd] [bɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [dʌst] .

the	other	worms	,	and	been	mingled	with	the	unremembering	dust	.
这	其他	蠕虫	,	和	到过	混合	和	这	遗忘	灰尘	.

其他的蠕虫，都混杂在了无记忆的尘埃中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æktʃuəl][hɑ:rm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [naɪ'ægrə][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [wʌnz]

There	is	no	actual	harm	in	making	Niagara	a	background	whereon	to	display	one's
那里	是	不	实际的	伤害	在	制作	尼亚加拉	一个	背景	其中	到	展示	一个人的

['mɑ:rvələs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [laɪt] ,

marvelous	insignificance	in	a	good	strong	light	,
奇妙	微不足道	在	一个	好的	强的	光	,

以尼亚加拉大瀑布为背景，用强烈的光芒展现自己的渺小，这并没有什么实际的害处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌsu:pər'hju:mən][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə]

but	it	requires	a	sort	of	superhuman	self	-	complacency	to	enable	one	to
但	它	需要	一个	种类	的	超人类	自己	-	自满	到	使能够	一	到

[du:][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

但要做到这一点，需要一种超乎常人的自满情绪。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['hɔ:rsʃu:] [fɔ:l] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][ju:; jʊ]

When	you	have	examined	the	stupendous	Horseshoe	Fall	till	you	are	satisfied	you
什么时候	你	有	检查	这	惊人的	马蹄铁	落下	直到	你	是	使满意	你

['kænɑ:t] [ɪm'pru:v] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

cannot	improve	on	it	,
不能	提升	在	它	,

当你仔细观察过壮观的马蹄瀑布，确信它已经完美无瑕，无法再做任何改进时，

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,

you	return	to	America	by	the	new	Suspension	Bridge	,
你	返回	到	美国	经过	这	新的	暂停	桥	,

你经由新建的悬索桥返回美国。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

and	follow	up	the	bank	to	where	they	exhibit	the	Cave	of	the	Winds	.
和	跟随	向上	这	银行	到	在哪里	他们	展览	这	洞穴	的	这	风	.

然后沿着河岸走到他们展示风之洞的地方。

[hɪr] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [dɪ'vestid] [maɪ'self][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

Here	I	followed	instructions	,	and	divested	myself	of	all	my	clothing	,
这里	我	随后	指示	,	和	剥离	我	的	全部	我的	衣服	,

我按照指示脱掉了所有衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['oʊvərɔ:lz] .

and	put	on	a	waterproof	jacket	and	overalls	.
和	放	在	一个	防水的	夹克	和	连体工作服	.

穿上防水外套和连体工作服。

[ðɪs] ['kɑ:stu:m] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] .

This	costume	is	picturesque	,	but	not	beautiful	.
这	戏服	是	如画	,	但	不是	美丽的	.

这套服装很有特色，但并不漂亮。

[ə; eɪ] [gaɪd] , ['sɪmələrli] [drest] , [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [sterz] , [wɪtʃ]

A	guide	,	similarly	dressed	,	led	the	way	down	a	flight	of	winding	stairs	,	which
一个	指导	,	相似地	穿着	,	引领	这	方式	向下	一个	航班	的	绕线	楼梯	,	哪个

[wu:nd] [ænd; ənd] [wu:nd] ,

wound	and	wound	,
伤口	和	伤口	,

一位穿着类似服装的向导领着我们沿着蜿蜒曲折的楼梯往下走，楼梯盘旋而下。

[ænd; ənd] [stɪl] [kept] [ɑːn] ['waɪndɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

and	still	kept	on	winding	long	after	the	thing	ceased	to	be	a	novelty	,
和	仍然	保留	在	绕线	长的	后	这	事物	停止	到	是	一个	新奇	,

即使这东西早已不再新鲜，它仍然一直被人津津乐道。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːmɪneɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] .

and	then	terminated	long	before	it	had	begun	to	be	a	pleasure	.
和	然后	终止	长的	前	它	有	开始	到	是	一个	乐趣	.

还没来得及享受乐趣就结束了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [wel] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

We	were	then	well	down	under	the	precipice	,	but	still	considerably	above	the
我们	是	然后	出色地	向下	在下面	这	悬崖	,	但	仍然	相当	多于	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

level	of	the	river	.
等级	的	这	河	.

当时我们已经深入悬崖下方，但仍然远高于河面。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ['flɪmzi] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæŋk] ,

We	now	began	to	creep	along	flimsy	bridges	of	a	single	plank	,
我们	现在	开始	到	潜行者	沿着	脆弱的	桥梁	的	一个	单身的	板	,

我们开始沿着用一块木板搭建的摇摇欲坠的桥梁缓慢爬行。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːsənz] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] ,

our	persons	shielded	from	destruction	by	a	crazy	wooden	railing	,
我们的	人	屏蔽	从	破坏	经过	一个	疯狂的	木制的	栏杆	,

我们的人员被一道奇特的木制栏杆保护着，免遭毁灭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət]

to	which	I	clung	with	both	hands	—	not	because	I	was	afraid	,	but
到	哪个	我	紧紧抓住	和	两个都	双手	—	不是	因为	我	曾是	害怕的	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

because	I	wanted	to	.
因为	我	通缉	到	.

我双手紧紧抓住它——不是因为害怕，而是因为我想抓住它。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ['flɪmziːə] ,

Presently	the	descent	became	steeper	and	the	bridge	flimsier	,
目前	这	下降	成为	更陡峭	和	这	桥	更脆弱	,

这时，下坡路变得更陡了，桥梁也变得更加摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [spreɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][fæst]

and	sprays	from	the	American	Fall	began	to	rain	down	on	us	in	fast
和	喷雾	从	这	美国人	落下	开始	到	雨	向下	在	我们	在	快速地

[ɪn'kriːsɪŋ] [ʃiːts] [ðæt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['blaɪndɪŋ] ,

increasing	sheets	that	soon	became	blinding	,
增加	纸张	那	很快	成为	失明	,

美国秋季的雨水像雨点般倾泻而下，迅速蔓延开来，很快就变得遮天蔽日。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] .

and	after	that	our	progress	was	mostly	in	the	nature	of	groping	.
和	后	那	我们的	进步	曾是	大多	在	这	自然	的	摸索	.

此后，我们的进展大多是摸着石头过河。

['noʊvə][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

Nova	a	furious	wind	began	to	rush	out	from	behind	the	waterfall	,
新星	一个	狂怒	风	开始	到	匆忙	出去	从	在后面	这	瀑布	,

一阵狂风，如同新星般，从瀑布后方呼啸而出。

[wɪtʃ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [swiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

which	seemed	determined	to	sweep	us	from	the	bridge	,
哪个	似乎	决定	到	扫	我们	从	这	桥	,

它似乎铁了心要把我们从桥上冲走。

[ænd; ənd] ['skætər] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔrənts] [bɪ'loʊ] .

and	scatter	us	on	the	rocks	and	among	the	torrents	below	.
和	分散	我们	在	这	岩石	和	之中	这	种子	以下	.

将我们散落在岩石上和下方的激流之中。

[aɪ] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	remarked	that	I	wanted	to	go	home	;	but	it	was	too	late	.
我	评论	那	我	通缉	到	去	家	;	但	它	曾是	也	晚的	.

我表示想回家，但已经太晚了。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

We	were	almost	under	the	monstrous	wall	of	water	thundering	down	from
我们	是	几乎	在下面	这	滔天	墙	的	水	雷鸣	向下	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

我们几乎被从上方倾泻而下的巨大水墙淹没了。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [kræʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] .

and	speech	was	in	vain	in	the	midst	of	such	a	pitiless	crash	of	sound	.
和	演讲	曾是	在	徒劳	在	这	中间	的	这样的	一个	无情	碰撞	的	声音	.

在如此无情的巨响中，言语是徒劳的。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [gaɪd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['delˌjuːdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ]

In	another	moment	the	guide	disappeared	behind	the	deluge	,	and	bewildered	by
在	其他	片刻	这	指导	消失	在后面	这	洪水	,	和	困惑	经过

[ðə; ði] ['θʌndər] ,

the	thunder	,
这	雷	,

片刻之后，向导消失在洪流之中，被雷声弄得晕头转向。

['drɪvn] ['helpləsli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['ærəui] ['tempɪst] [ʌv; əv] [reɪn] , [aɪ]

driven	helplessly	by	the	wind	,	and	smitten	by	the	arrowy	tempest	of	rain	,	I
驱动	无助地	经过	这	风	,	和	迷恋	经过	这	箭头	暴风雨	的	雨	,	我

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

我被狂风裹挟着，被倾盆大雨猛烈袭击，无力抵抗。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .

All	was	darkness	.
全部	曾是	黑暗	.

一片漆黑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] ['stɔːrmɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər]

Such	a	mad	storming	,	roaring	,	and	bellowing	of	warring	wind	and	water
这样的	一个	疯狂的	暴风雨	,	咆哮	,	和	咆哮	的	战争	风	和	水

['nevər] [kreɪzd] [maɪ] [ɪrz] [bɪ'fɔːr] .

never	crazed	my	ears	before	.
绝不	疯狂	我的	耳朵	前	.

如此狂暴、咆哮、怒吼的风与水交战声，我以前从未听过。

[aɪ] [bent] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

I	bent	my	head	,	and	seemed	to	receive	the	Atlantic	on	my	back	.
我	弯曲	我的	头	,	和	似乎	到	收到	这	大西洋	在	我的	后退	.

我低下头，仿佛背上扛着大西洋。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

The	world	seemed	going	to	destruction	.
这	世界	似乎	去	到	破坏	.

世界似乎正走向毁灭。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [flʌd] [pɔːd] [daʊn] ['sævɪdʒli] .

I	could	not	see	anything	,	the	flood	poured	down	savagely	.
我	可以	不是	看	任何事物	,	这	洪水	倾倒	向下	野蛮地	.

我什么也看不见，洪水肆虐地倾泻而下。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] ,

I	raised	my	head	,	with	open	mouth	,
我	提高	我的	头	,	和	打开	嘴	,

我抬起头，张着嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kætərækt] [went] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .

and	the	most	of	the	American	cataract	went	down	my	throat	.
和	这	最多	的	这	美国人	白内障	去	向下	我的	喉	.

大部分美国白内障都进了我的喉咙。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

If	I	had	sprung	a	leak	now	I	had	been	lost	.
如果	我	有	弹簧	一个	泄露	现在	我	有	到过	丢失的	.

如果我现在发生泄漏，我就完了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['siːst] ,

And	at	this	moment	I	discovered	that	the	bridge	had	ceased	,
和	在	这	片刻	我	发现	那	这	桥	有	停止	,

就在这时，我发现桥已经断了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs]

and	we	must	trust	for	a	foothold	to	the	slippery	and	precipitous
和	我们	必须	相信	为了	一个	立足点	到	这	滑	和	陡峭

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

我们必须依靠自身的力量才能在湿滑陡峭的岩石上找到立足点。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	was	so	scared	before	and	survived	it	.
我	绝不	曾是	所以	害怕的	前	和	幸存下来	它	.

我以前从未如此害怕过，但我活了下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [θruː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] ,

But	we	got	through	at	last	,	and	emerged	into	the	open	day	,
但	我们	得到	通过	在	最后的	,	和	出现	进入	这	打开	天	,

但我们最终还是顺利通过了考验，参加了开放日活动。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪst] [ænd; ənd] ['frɔːθi] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [wɜːrld]

where	we	could	stand	in	front	of	the	laced	and	frothy	and	seething	world
在哪里	我们	可以	站立	在	正面	的	这	系带	和	泡沫状的	和	沸腾	世界

[ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔːtər] ,

of	descending	water	,
的	下降	水	,

我们可以站在那波涛汹涌、泡沫翻腾、奔腾而下的水面前，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	look	at	it	.
和	看	在	它	.

看看它。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɪrfəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	saw	how	much	of	it	there	was	,	and	how	fearfully	in	earnest	it
什么时候	我	锯	如何	很多	的	它	那里	曾是	,	和	如何	恐惧地	在	认真	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当我看到它的数量如此之多，而且情况如此严重时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	sorry	I	had	gone	behind	it	.
我	曾是	对不起	我	有	已消失	在后面	它	.

我后悔跟在它后面去了。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [red] [mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	noble	Red	Man	has	always	been	a	friend	and	darling	of	mine	.
这	高贵	红色的	男人	有	总是	到过	一个	朋友	和	亲爱的	的	矿	.

高贵的红人一直是我的朋友和挚爱。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] .

I	love	to	read	about	him	in	tales	and	legends	and	romances	.
我	爱	到	读	关于	他	在	故事	和	传说	和	浪漫故事	.

我喜欢在故事、传说和爱情小说中读到他的故事。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərd][sə'gæsəti] ,

I	love	to	read	of	his	inspired	sagacity	,
我	爱	到	读	的	他的	灵感	睿智	,

我喜欢阅读他那些充满灵感和智慧的文章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [friː] [laɪf][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

and	his	love	of	the	wild	free	life	of	mountain	and	forest	,
和	他的	爱	的	这	荒野	自由的	生活	的	山	和	森林	,

以及他对山林中自由自在生活的热爱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['mænər]

and	his	general	nobility	of	character	,	and	his	stately	metaphorical	manner
和	他的	一般的	贵族	的	特点	,	和	他的	庄严	比喻性的	方式

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

以及他高尚的品格和庄重典雅的言辞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌski] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːmp]

and	his	chivalrous	love	for	the	dusky	maiden	,	and	the	picturesque	pomp
和	他的	骑士精神	爱	为了	这	昏暗	少女	,	和	这	如画	盛大场面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .

of	his	dress	and	accoutrements	.
的	他的	裙子	和	配件	.

还有他对那位肤色黝黑的少女的骑士般的爱，以及他华丽的服饰和装备。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .

Especially	the	picturesque	pomp	of	his	dress	and	accoutrements	.
尤其	这	如画	盛大场面	的	他的	裙子	和	配件	.

尤其是他那华丽的服饰和配饰。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːps] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['ɪndiən] ['biːdˌwɜːrk] , [ænd; ənd]

When	I	found	the	shops	at	Niagara	Falls	full	of	dainty	Indian	beadwork	,	and
什么时候	我	成立	这	商店	在	尼亚加拉	瀑布	满的	的	纤巧	印度	珠饰	,	和

['stʌnɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ,

stunning	moccasins	,
令人惊叹的	鹿皮鞋	,

当我发现尼亚加拉瀑布的商店里摆满了精致的印第安珠饰和漂亮的鹿皮鞋时，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['stʌnɪŋ] [tɔɪ] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] ['kærid] [ðer; ðər]

and	equally	stunning	toy	figures	representing	human	beings	who	carried	their
和	同样地	令人惊叹的	玩具	数据	代表	人类	生物	WHO	携带	他们的

['wɛpənz] [ɪn] [hoʊlz] [bɔːrd] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

weapons	in	holes	bored	through	their	arms	and	bodies	,
武器	在	孔	无聊的	通过	他们的	武器	和	身体	,

还有同样令人惊叹的玩具人偶，这些玩具人偶代表着将武器藏在手臂和身体上钻孔的人类。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fiːt] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][paɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

and	had	feet	shaped	like	a	pie	,	I	was	filled	with	emotion	.
和	有	脚	形状	喜欢	一个	馅饼	,	我	曾是	已填	和	情感	.

看到我的脚像馅饼一样，我百感交集。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][læst] ,

I	knew	that	now	,	at	last	,
我	知道	那	现在	,	在	最后的	,

我终于明白了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [red] [mæn] .

I	was	going	to	come	face	to	face	with	the	noble	Red	Man	.
我	曾是	去	到	来	脸	到	脸	和	这	高贵	红色的	男人	.

我即将与高贵的红衣人面对面。

[ə; eɪ]['leɪdi][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ɪn'diːd] ,

A	lady	clerk	in	a	shop	told	me	,	indeed	,
一个	女士	职员	在	一个	店铺	讲述	我	,	的确	,

一家商店的女店员确实告诉我：

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər][grænd] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

that	all	her	grand	array	of	curiosities	were	made	by	the	Indians	,
那	全部	她	盛大	大批	的	奇闻异事	是	制成	经过	这	印度人	,

她所有那些琳琅满目的珍奇物品都是印第安人制作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plenti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] ,

and	that	they	were	plenty	about	the	Falls	,	and	that	they	were	friendly	,
和	那	他们	是	很多	关于	这	瀑布	,	和	那	他们	是	友好的	,

而且瀑布附近有很多游客，他们都很友好。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it	would	not	be	dangerous	to	speak	to	them	.
和	它	会	不是	是	危险的	到	说话	到	他们	.

和他们交谈并不危险。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['luːnə] ['aɪlənd] ,

And	sure	enough	,	as	I	approached	the	bridge	leading	over	to	Luna	Island	,
和	当然	足够的	,	作为	我	接近	这	桥	领导	超过	到	露娜	岛	,

果然，当我走近通往月亮岛的桥时，

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

I	came	upon	a	noble	Son	of	the	Forest	sitting	under	a	tree	,
我	来了	之上	一个	高贵	儿子	的	这	森林	坐着	在下面	一个	树	,

我遇见一位高贵的森林之子，他正坐在树下。

['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [biːd] ['retɪkjuːl] .

diligently	at	work	on	a	bead	reticule	.
勤勉地	在	工作	在	一个	珠子	网状物	.

正在认真地制作珠网。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] ['broʊgən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	wore	a	slouch	hat	and	brogans	,	and	had	a	short	black	pipe	in	his
他	穿着	一个	伛	帽子	和	布罗根	,	和	有	一个	短的	黑色的	管道	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他戴着一顶软呢帽，穿着布洛克鞋，嘴里叼着一根黑色短烟斗。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'femɪnət] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [daɪ'lu:t][ðə; ði]

Thus	does	the	baneful	contact	with	our	effeminate	civilization	dilute	the
因此	做	这	有害的	接触	和	我们的	阴柔的	文明	稀	这

[ˌpɪktʃə'resk] [pɑ:mp] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [wen] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ju: 'es]

picturesque	pomp	which	is	so	natural	to	the	Indian	when	far	removed	from	us
如画	盛大场面	哪个	是	所以	自然的	到	这	印度	什么时候	远的	已移除	从	我们

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɔ:nts] .

in	his	native	haunts	.
在	他的	本国的	闹鬼的地方	.

因此，与我们阴柔文明的有害接触会削弱印度人在远离我们、回到故乡时所自然而然展现出的那种如诗如画的庄严气派。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði]['relɪk][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

I	addressed	the	relic	as	follows	:
我	已解决	这	遗迹	作为	跟随	:

我是这样称呼这件圣物的：

" [ɪz][ðə; ði] - - ['wæŋ] - ['wæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wæk] - [ə; eɪ] - [wæk] ['hæpi] ?

"	Is	the	Wawhoo	-	Wang	-	Wang	of	the	Whack	-	a	-	Whack	happy	?
"	是	这	-	-	王	-	王	的	这	猛击	-	一个	-	猛击	快乐的	?

“打地鼠游戏中的哇呼哇哇叫声开心吗？”

[dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['spekld] ['θʌndər] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] ,

Does	the	great	Speckled	Thunder	sigh	for	the	war	-	path	,
做	这	伟大的	斑驳的	雷	叹	为了	这	战争	-	小路	,

伟大的斑点雷霆是否也渴望踏上战争之路？

[ɔ:r][ɪz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]

or	is	his	heart	contented	with	dreaming	of	the	dusky	maiden	,	the	Pride	of
或者	是	他的	心	满足	和	做梦	的	这	昏暗	少女	,	这	自豪	的

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ?

the	Forest	?
这	森林	?

还是他的内心满足于梦见那位肤色黝黑的少女，森林的骄傲？

[dʌz] [ðə; ði] ['maɪti] ['seɪtʃəm] [jɜ:rn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Does	the	mighty	Sachem	yearn	to	drink	the	blood	of	his	enemies	,
做	这	强大的	酋长	向往	到	喝	这	血	的	他的	敌人	,

强大的酋长是否渴望饮尽敌人的鲜血？

[ɔ:r][ɪz][hi:; hi]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [meɪk] [bi:d] ['retɪkju:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'pu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ?

or	is	he	satisfied	to	make	bead	reticules	for	the	pappooses	of	the	paleface	?
或者	是	他	使满意	到	制作	珠子	网状物	为了	这	帕普斯	的	这	苍白脸	?

或者他满足于为白人的头巾制作珠子网兜？

[spi:k] , [sə'blaɪm] ['relɪk][ʌv; əv]['baɪgɔ:n] ['grændʒər] — ['venərəb(ə)l]['ru:ɪn] , [spi:k] !

Speak	,	sublime	relic	of	bygone	grandeur	—	venerable	ruin	,	speak	!
说话	,	升华	遗迹	的	逝去的	宏伟	—	可敬	废墟	,	说话	!

说话吧，昔日辉煌的崇高遗迹——可敬的废墟，说话吧！

" [ðə; ði]['relɪk] [sed] :

"	The	relic	said	:
"	这	遗迹	说	:

圣物上写着：

" [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['denis] ['hu:lɪgən] , [ðæt] [ji:d] [bi:; bi] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɜ:rti][ɪndʒɪn] ,

"	An	'	is	it	mesilf	,	Dennis	Hooligan	,	that	ye'd	be	takon	'	for	a	dirty	Injin	,
"	一个	-	是	它	梅西尔夫	,	丹尼斯	流氓	,	那	你们	是	-	-	为了	一个	肮脏的	仁津	,

“难道是梅西尔夫，丹尼斯·胡利根，你竟然会被当成肮脏的印第安人来抓？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新旧素描，第一部分。(Sketches New and Old, Part 1.)

[jiː; ji] - - , ['læntərn] - [dʒɔːd] , ['spaɪdər] - [legd] !
ye drawlin ' , lantern - jawed , spider - legged divil !
是的 - - , 灯笼 - 下巴 , 蜘蛛 - 腿 魔鬼 !

你这拖腔拖调、下巴像灯笼、腿像蜘蛛的恶魔!

[baɪ][ðə; ði]['paɪpər] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] , [aɪl] [eɪt] [jiː; ji] !
By the piper that played before Moses , I'll ate ye !
经过 这 派珀 那 玩 前 摩西 , 患病的 吃 是的 !

以摩西面前吹笛者的名义，我要吃掉你们!

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" I went away from there .
" 我 去 离开 从 那里 .

我离开了那里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] ['taʊər] ,
By and by , in the neighborhood of the Terrapin Tower ,
经过 和 经过 , 在 这 邻里 的 这 龟 塔 ,

不久之后，在特拉平塔附近，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ɪn] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['biːdɪd]
I came upon a gentle daughter of the aborigines in fringed and beaded
我 来了 之上 一个 温和的 女儿 的 这 土著居民 在 流苏 和 串珠
['bʌkskɪn] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] ,
buckskin moccasins and leggins ,
鹿皮 鹿皮鞋 和 紧身裤 ,

我遇到了一位温柔的土著女孩，她穿着带流苏和珠饰的鹿皮软皮鞋和绑腿。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [werz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
seated on a bench with her pretty wares about her .
坐着 在 一个 长椅 和 她 漂亮的 商品 关于 她 .

她坐在长凳上，周围摆放着她漂亮的商品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kaːvd] [aʊt][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃiːf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns]
She had just carved out a wooden chief that had a strong family resemblance
她 有 只是 雕刻 出去 一个 木制的 首席 那 有 一个 强的 家庭 相似
[tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] ,
to a clothes - pin ,
到 一个 衣服 - 别针 ,

她刚刚雕刻了一个木制首领，这个首领和衣夹有着非常相似的外形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz]['æbdəmən][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
and was now boring a hole through his abdomen to put his bow
和 曾是 现在 无聊的 一个 洞 通过 他的 腹部 到 放 他的 弓
[θruː] .
through .
通过 .

他现在正用手在腹部钻孔，以便将弓箭穿过。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɜːr; hər] :
I hesitated a moment , and then addressed her :
我 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 已解决 她 :

我犹豫了一下，然后对她说：

" [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['meɪd(ə)n] ['hevi] ?

"	Is	the	heart	of	the	forest	maiden	heavy	?
"	是	这	心	的	这	森林	少女	重的	?

“森林少女的心沉重吗？”

[ɪz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['tædpoʊl] ['loʊnli] ?

Is	the	Laughing	Tadpole	lonely	?
是	这	笑	蝌蚪	孤独	?

笑蝌蚪感到孤独吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['kaʊns(ə)l] - [fairz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Does	she	mourn	over	the	extinguished	council	-	fires	of	her	race	,	and	the
做	她	哀悼	超过	这	熄灭	理事会	-	火灾	的	她	种族	,	和	这

['vænɪʃt] ['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] ?

vanished	glory	of	her	ancestors	?
消失了	荣耀	的	她	祖先	?

她是否会为她族群熄灭的议事之火和她祖先逝去的荣光而哀悼?

[ɔːr] [dʌz] [hɜːr; hər][sæd]['spɪrɪt]['wɑːndər][ə'fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ['wɪðər] [hɜːr; hər] [breɪv]

Or	does	her	sad	spirit	wander	afar	toward	the	hunting	-	grounds	whither	her	brave
或者	做	她	伤心	精神	漫步	远方	朝向	这	打猎	-	理由	往哪里去	她	勇敢的

['gɑːblər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [gɔːn] ?

Gobbler	-	of	-	the	-	Lightnings	is	gone	?
火鸡	-	的	-	这	-	闪电	是	已消失	?

或者，她悲伤的灵魂是否飘向远方，前往她勇敢的闪电猎手消失的狩猎场?

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ['saɪlənt] ?

Why	is	my	daughter	silent	?
为什么	是	我的	女儿	沉默的	?

我的女儿为什么沉默不语?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] ['streɪndʒər] ?

Has	she	ought	against	the	paleface	stranger	?
有	她	应该	反对	这	苍白脸	陌生人	?

她对那个白人陌生人有什么意见?

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] :

"	The	maiden	said	:
"	这	少女	说	:

少女说道:

" , [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪdi]

"	Faix	,	an	'	is	it	Biddy
"	faix	,	一个	-	是	它	比迪

“Faix，是Biddy吗？”

[mə'loʊn] [jiː; ji] [der] [tuː; tə][biː; bi]['kælɪn] - [neɪmz] ?

Malone	ye	dare	to	be	callin	'	names	?
马龙	是的	敢	到	是	卡林	-	姓名	?

马龙，你竟敢辱骂别人?

[leɪv] [ðɪs] , [ɔːr] [aɪl] [ʃaɪ] [jʊr; jər] [liːn] ['kɑːrkəs] ['oʊvər][ðə; ði]['kætərækt] , [jiː; ji] ['snɪv(ə)l] ['blægəd] !

Lave	this	,	or	I'll	shy	your	lean	carcass	over	the	cataract	,	ye	sniveling	blaggard	!
澡	这	,	或者	患病的	害羞的	你的	倾斜	尸体	超过	这	白内障	,	是的	哭泣	疲惫不堪	!

放过这个，否则我就把你这具瘦骨嶙峋的尸体扔到白内障上，你这哭哭啼啼的混蛋!

" [aɪ] [əˈdʒɝːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

"	I	adjourned	from	there	also	.
"	我	休会	从	那里	还	.

“我也从那里休会了。”

" [kənˈfaʊnd] [ðiːz] [ˈindiəns] !
" Confound these Indians !
" 混杂 这些 印度人 !

“真该死的印第安人！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [teɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [əˈpɪrənsəz] [goʊ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
" They told me they were tame ; but , if appearances go for anything ,
" 他们 讲述 我 他们 是 驯服 ; 但 , 如果 外貌 去 为了 任何事物 ,

“他们告诉我这些动物很温顺；但是，如果外表能说明什么的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːrpæθ] .
I should say they were all on the warpath .
我 应该 说 他们 是 全部 在 这 战争之路 .

应该说，他们当时都怒气冲冲。

" [aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfrætərnaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] .
" I made one more attempt to fraternize with them , and only one .
" 我 制成 一 更多的 试图 到 联谊 和 他们 , 和 仅有的 一 .

“我曾最后一次尝试与他们交朋友，而且只有一次。”

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,
I came upon a camp of them gathered in the shade of a great tree ,
我 来了 之上 一个 营 的 他们 聚集 在 这 阴影 的 一个 伟大的 树 ,

我发现他们中很多人聚集在一棵大树的树荫下，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɑːmpəm] [ænd; ənd] [ˈmɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
making wampum and moccasins , and addressed them in the language of
制作 贝壳串珠 和 鹿皮鞋 , 和 已解决 他们 在 这 语言 的
[ˈfrendʃɪp] :
friendship :
友谊 :

他们制作了贝壳串珠和鹿皮鞋，并用友好的语言与他们交谈：

" [ˈnoʊb(ə)l] [red] [men] , [breɪvz] , [grænd] [ˈseɪtʃəm] , [wɔːr] [tʃiːfs] , [skwɔːz] , [ænd; ənd] [haɪ] [mʌk] -
" Noble Red Men , Braves , Grand Sachems , War Chiefs , Squaws , and High Muck -
" 高贵 红色的 男人 , 勇士队 , 盛大 酋长们 , 战争 酋长们 , 印第安女人 , 和 高的 泥浆 -
[ə; eɪ] - [mʌks] ,
a - Mucks ,
一个 - 泥浆 ,

“高贵的红人、勇士、大酋长、战酋、印第安女人和高级官员们，

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪlfeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [griːts] [juː; jʊ] !
the paleface from the land of the setting sun greets you !
这 苍白脸 从 这 土地 的 这 环境 太阳 问候 你 !

来自日落之地的白人向您问好！

[juː; jʊ] , [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpoʊlkæt] — [juː; jʊ] , [dɪˈvaʊərər] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] — [juː; jʊ] , [ˈrɔːrɪŋ] [θʌndɜːˈgʌst]
You , Beneficent Polecat — you , Devourer of Mountains — you , Roaring Thundergust
你 , 仁慈的 臭鼬 — 你 , 吞噬者 的 山脉 — 你 , 咆哮 雷阵风
— [juː; jʊ] ,
— you ,
— 你 ,

你，仁慈的臭鼬——你，吞噬山脉者——你，咆哮的雷霆——你，

['bʊli] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] — [ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] [griːts]

Bully	Boy	with	a	Glass	eye	—	the	paleface	from	beyond	the	great	waters	greets
欺负	男生	和	一个	玻璃	眼睛	—	这	苍白脸	从	超过	这	伟大的	水	问候

[juː; jʊ][ɔːl] !

you	all	!
你	全部	!

戴着玻璃眼的恶霸男孩——来自大洋彼岸的苍白面孔向大家问好！

[wɔːr][ænd; ənd] ['pestɪləns] [hæv; həv] [θɪnd] [jʊr; jər][ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər][wʌns] [praʊd]

War	and	pestilence	have	thinned	your	ranks	and	destroyed	your	once	proud
战争	和	瘟疫	有	变薄	你的	排名	和	损毁	你的	一次	自豪的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

战争和瘟疫削弱了你们的兵力，摧毁了你们曾经骄傲的国家。

['poʊkər][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn]['mɑːdərn] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][soʊp] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Poker	and	seven	-	up	,	and	a	vain	modern	expense	for	soap	,	unknown	to
扑克	和	七	-	向上	,	和	一个	徒劳	现代的	费用	为了	肥皂	,	未知	到

[jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['ænsestərz] ,

your	glorious	ancestors	,
你的	辉煌	祖先	,

扑克和七子棋，以及现代人对肥皂的无谓开销，这是你光荣的祖先所不知的。

[hæv; həv] [dɪ'pliːtɪd] [jʊr; jər] [pəːsiz] .

have	depleted	your	purses	.
有	耗尽	你的	钱包	.

已经掏空了你的钱包。

[ə'prəʊprɪət] , [ɪn][jʊr; jər] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæz; həz] ['gɑːtn] [juː; jʊ]['ɪntuː]

Appropriating	,	in	your	simplicity	,	the	property	of	others	has	gotten	you	into
挪用	,	在	你的	简单	,	这	财产	的	其他的	有	获得	你	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

你出于单纯，擅自占有他人的财产，结果给自己惹来了麻烦。

[mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [fækts] , [ɪn][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] ['ɪnəsns] , [hæz; həz] ['dæmɪdʒd] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Misrepresenting	facts	,	in	your	simple	innocence	,	has	damaged	your	reputation
歪曲事实	事实	,	在	你的	简单的	无辜	,	有	损坏的	你的	名声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊlləs] [juː'zɜːrpər] .

with	the	soulless	usurper	.
和	这	无魂	篡位者	.

你出于单纯的无辜而歪曲事实，损害了你在那个冷酷无情的篡位者面前的声誉。

['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [rɑːd] ['wɪski] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['hæpi]

Trading	for	forty	-	rod	whisky	,	to	enable	you	to	get	drunk	and	happy
贸易	为了	四十	-	杆	威士忌酒	,	到	使能够	你	到	得到	醉	和	快乐的

[ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [jʊr; jər] ['fæməliz] ,

and	tomahawk	your	families	,
和	钺	你的	家庭	,

用四十杆威士忌换取让你喝得酩酊大醉、快乐无比，然后用战斧砍死你的家人。

[hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːmp][ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] ,

has	played	the	everlasting	mischief	with	the	picturesque	pomp	of	your	dress	,
有	玩	这	永恒	恶作剧	和	这	如画	盛大场面	的	你的	裙子	,

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

and	here	you	are	,
和	这里	你	是	,

你那华丽的礼服总是带着一种永恒的恶作剧意味，而你现在就在这里。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,
in the broad light of the nineteenth century ,
在 这 广阔 光 的 这 第十九 世纪 ,

从十九世纪的宏观视角来看，

['gɑːtn] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]['rægtæg][ænd; ənd]['bɑːbteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
gotten up like the ragtag and bobtail of the purlieus of New York .
获得 向上 喜欢 这 乌合之众 和 短尾 的 这 普利厄斯 的 新的 约克 .

像纽约郊区那些衣衫褴褛、举止粗鲁的人一样起床了。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

[rɪˈmembər] [jʊr; jər] ['ænsestərz] !
Remember your ancestors !
记住 你的 祖先 !

记住你的祖先！

[rɪˈkɔːl] [ðer; ðər] ['maɪti] [diːdz] !
Recall their mighty deeds !
记起 他们的 强大的 契约 !

回想他们的丰功伟绩！

[rɪˈmembər] [ʌnˈkæs] ! — [ænd; ənd] [red] ['dʒækɪt] !
Remember Uncas ! — and Red jacket !
记住 未 ! — 和 红色的 夹克 !

记住昂卡斯！——还有那件红色夹克！

[ænd; ənd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ! — [ænd; ənd] - !
and Hole in the Day ! — and Whoopdedoodledo !
和 洞 在 这 天 ! — 和 - !

还有“一日一洞”！——还有“Whooddedoodledo！”

['emjuleɪt] [ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] !
Emulate their achievements !
仿真 他们的 成就 !

效仿他们的成就！

[ˌʌnˈfɜːrl] [jɔːrˈselvz] ['ʌndər] [maɪ] ['bænər] , ['noʊb(ə)l]['sævidʒiz] , [ɪˈlʌstriəs] ['gʌtərˌsnaɪps] — "
Unfurl yourselves under my banner , noble savages , illustrious guttersnipes — "
展开 你们自己 在下面 我的 横幅 , 高贵 野蛮人 , 杰出 街头混混 — "

在我的旗帜下舒展你们的身躯吧，高贵的野蛮人，光荣的街头混混——”

" [daʊn] [wɪd][hɪm; ɪm] ! "
" Down wid him ! "
" 向下 宽 他 ! "

打倒他！

" [skuːp] [ðə; ði] ['blægəɹd] ! "
" Scoop the blaggard ! "
" 舀 这 疲惫不堪 ! "

“抓住那个混蛋！”

" [bɜːrn][hɪm; ɪm] ! "
" Burn him ! "
" 烧伤 他 ! "

“烧死他！”

" [bæŋ] [hɪm; ɪm] ! "
" Bang him ! "
" 砰 他 ! "

揍他！

" - [hɪm; ɪm] !
" Dhround him !
" - 他 !

“包围他！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
" It was the quickest operation that ever was .
" 它 曾是 这 最快 手术 那 曾经 曾是 .

“这是有史以来最快的手术。”

[aɪ] ['sɪmpli] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [klʌbz] , ['brɪkˌbæts] , [fɪsts] ,
I simply saw a sudden flash in the air of clubs , brickbats , fists ,
我 简单地 锯 一个 突然 闪光 在 这 空气 的 俱乐部 , 砖头 , 拳头 ,

我只看到空中突然闪过一串棍棒、砖块、拳头，

[biːd] - ['bæskəts] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪt]
bead - baskets , and moccasins — a single flash , and they all appeared to hit
珠子 - 篮子 , 和 鹿皮鞋 — 一个 单身的 闪光 , 和 他们 全部 出现 到 打
[ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
me at once ,
我 在 一次 ,

珠篮、鹿皮鞋——一道闪光过后，它们似乎同时击中了我。

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
and no two of them in the same place .
和 不 二 的 他们 在 这 相同的 地方 .

而且它们不会同时出现在同一个地方。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [traɪb] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
In the next instant the entire tribe was upon me .
在 这 下一个 立即的 这 全部的 部落 曾是 之上 我 .

下一刻，整个部落都向我扑了过来。

[ðeɪ] [tɔːr] [hæf][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [broʊk] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ;
They tore half the clothes off me ; they broke my arms and legs ;
他们 撕裂 一半 这 衣服 离开 我 ; 他们 打破 我的 武器 和 腿 ;

他们撕掉了我一半的衣服；他们打断了我的胳膊和腿；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['dentid] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] ['kɔːfi]
they gave me a thump that dented the top of my head till it would hold coffee
他们 给予 我 一个 扑通 那 凹陷 这 顶部 的 我的 头 直到 它 会 抓住 咖啡
[laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsər] ;
like a saucer ;
喜欢 一个 碟子 ;

他们狠狠地揍了我一拳，我的头顶都凹陷下去了，咖啡都像碟子一样放不下了；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] [dɪs'greɪsfl] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri]
and , to crown their disgraceful proceedings and add insult to injury
和 , 到 王冠 他们的 可耻 诉讼程序 和 添加 侮辱 到 受伤
,
,
,

更令人愤慨的是，为了进一步加剧他们可耻的行为，雪上加霜的是，

[ðeɪ] [θruː] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][wet] .
they threw me over the Niagara Falls , and I got wet .
他们 扔 我 超过 这 尼亚加拉 瀑布 , 和 我 得到 湿的 .

他们把我扔下了尼亚加拉大瀑布，我全身都湿透了。

[ə'baʊt] ['naɪnti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,
About ninety or a hundred feet from the top ,
关于 九十 或者 一个 百 脚 从 这 顶部 ,

距离山顶大约九十到一百英尺，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [vest] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] ,

the	remains	of	my	vest	caught	on	a	projecting	rock	,
这	遗迹	的	我的	背心	捕捉	在	一个	投影	岩石	,

我的背心残片被一块突出的石头勾住了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [draʊnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [lu:s] .

and	I	was	almost	drowned	before	I	could	get	loose	.
和	我	曾是	几乎	溺水	前	我	可以	得到	松动的	.

我差点被淹死，才得以脱身。

[aɪ] ['faɪnəli] [fel] ,

I	finally	fell	,
我	最后	跌倒	,

我终于摔倒了，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] ,

and	brought	up	in	a	world	of	white	foam	at	the	foot	of	the	Fall	,
和	带来	向上	在	一个	世界	的	白色的	泡沫	在	这	脚	的	这	落下	,

在瀑布脚下一片白色泡沫的世界里长大，

[hu:z] [seld] [ænd; ənd] ['bʌbli] ['mæsɪz] ['taʊərd] [ʌp] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

whose	celled	and	bubbly	masses	towered	up	several	inches	above	my	head	.
谁	细胞	和	起泡酒	群众	高耸	向上	一些	英寸	多于	我的	头	.

它们由细胞和气泡组成的团块高耸在我头顶几英寸高。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['edi] .

Of	course	I	got	into	the	eddy	.
的	课程	我	得到	进入	这	涡流	.

我当然也陷入了漩涡中。

[aɪ] [seɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [taɪmz] — ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ]

I	sailed	round	and	round	in	it	forty	-	four	times	—	chasing	a	chip	and	gaining
我	航行	圆形的	和	圆形的	在	它	四十	-	四	时代	—	追逐	一个	芯片	和	获得

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [i:tʃ] [raʊnd] [trɪp] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] — [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk]

on	it	—	each	round	trip	a	half	-	mile	—	reaching	for	the	same	bush	on	the	bank
在	它	—	每个	圆形的	旅行	一个	一半	-	英里	—	到达	为了	这	相同的	衬套	在	这	银行

['fɔ:rti] - [fɔ:r] [taɪmz] ,

forty	-	four	times	,
四十	-	四	时代	,

我驾驶着它绕着水面航行了四十四圈——追逐着一个缺口并不断追赶——每来回半英里——四十四次伸手去够岸边的同一丛灌木。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪg'zæktli] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] ['evri] [taɪm] .

and	just	exactly	missing	it	by	a	hair's	-	breadth	every	time	.
和	只是	确切地	丢失的	它	经过	一个	头发的	-	宽度	每一个	时间	.

每次都差之毫厘，差之毫厘。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] [daʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə] [ðæt] [bʊʃ] ,

At	last	a	man	walked	down	and	sat	down	close	to	that	bush	,
在	最后的	一个	男人	步行	向下	和	卫星	向下	关闭	到	那	衬套	,

最后，一个男人走了下来，在灌木丛旁坐了下来。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [mætʃ] ,

and	put	a	pipe	in	his	mouth	,	and	lit	a	match	,
和	放	一个	管道	在	他的	嘴	,	和	点燃	一个	匹配	,

他把烟斗叼在嘴里，点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [mætʃ] ,

and	followed	me	with	one	eye	and	kept	the	other	on	the	match	,
和	随后	我	和	一	眼睛	和	保留	这	其他	在	这	匹配	,

他一只眼睛盯着我，另一只眼睛则盯着火柴。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈʃeltərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

while	he	sheltered	it	in	his	hands	from	the	wind	.
尽管	他	避难所	它	在	他的	双手	从	这	风	.

他用双手护着它，不让它受风吹。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Presently	a	puff	of	wind	blew	it	out	.
目前	一个	噗	的	风	吹	它	出去	.

一阵风把它吹走了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [swept] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [sed] :

The	next	time	I	swept	around	he	said	:
这	下一个	时间	我	扫荡	大约	他	说	:

我下次扫地的时候，他说：

" [gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ? "

"	Got	a	match	?	"
"	得到	一个	匹配	?	"

“有匹配项吗？”

" [jes] ; [ɪn][maɪ] [ˈʌðər] [vest] .

"	Yes	;	in	my	other	vest	.
"	是的	;	在	我的	其他	背心	.

“是的；在我的另一件背心里。”

[help] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [pliːz] . "

Help	me	out	,	please	.	"
帮助	我	出去	,	请	.	"

请帮帮我。

" [nɑːt][fɔːr; fər][dʒoʊ] .

"	Not	for	Joe	.
"	不是	为了	乔	.

“对乔来说不是。”

" [wen] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [əˈgen] , [aɪ] [sed] :

"	When	I	came	round	again	,	I	said	:
"	什么时候	我	来了	圆形的	再次	,	我	说	:

“当我再次清醒过来时，我说：

" [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,

"	Excuse	the	seemingly	impertinent	curiosity	of	a	drowning	man	,
"	原谅	这	似乎	无礼	好奇心	的	一个	溺水	男人	,

“请原谅一个溺水者看似冒昧的好奇心。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

but	will	you	explain	this	singular	conduct	of	yours	?	"
但	将要	你	解释	这	单数	执行	的	你的	?	"

但你能解释一下你这种独特的行为吗?

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

“荣幸。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .

I	am	the	coroner	.
我	是	这	验尸官	.

我是验尸官。

[dəunt] [ˈhɜːri] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .

Don't	hurry	on	my	account	.
不	匆忙	在	我的	帐户	.

别为了我的缘故着急。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	can	wait	for	you	.
我	能	等待	为了	你	.

我可以等你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] .

But	I	wish	I	had	a	match	.
但	我	希望	我	有	一个	匹配	.

但我希望我能找到合适的伴侣。

" [aɪ] [sed] : " [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][wʌn] .

"	I	said	:	"	Take	my	place	,	and	I'll	go	and	get	you	one	.
"	我	说	:	"	拿	我的	地方	,	和	患病的	去	和	得到	你	一	.

我说："你顶替我的位置，我去给你弄一个。"

" [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

"	He	declined	.
"	他	拒绝	.

他拒绝了。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

This	lack	of	confidence	on	his	part	created	a	coldness	between	us	,
这	缺少	的	信心	在	他的	部分	创建	一个	寒冷	之间	我们	,

他的这种不自信导致我们之间产生了冷淡气氛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	from	that	time	forward	I	avoided	him	.
和	从	那	时间	向前	我	避免	他	.

从那以后，我就一直躲着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	my	idea	,	in	case	anything	happened	to	me	,
它	曾是	我的	主意	,	在	案件	任何事物	发生	到	我	,

这是我的想法，以防我发生什么意外。

[tuː; tə][soʊ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] ['kʌstəm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	so	time	the	occurrence	as	to	throw	my	custom	into	the	hands	of	the
到	所以	时间	这	发生	作为	到	扔	我的	风俗	进入	这	双手	的	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kɔːrənər][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .

opposition	coroner	on	the	American	side	.
反对	验尸官	在	这	美国人	边	.

故意选择这样的时机，将我的习俗交到美方的验尸官手中。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

At	last	a	policeman	came	along	,
在	最后的	一个	警察	来了	沿着	,

最后来了一名警察，

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [baɪ] [jelɪŋ] [æt; ət]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]

and	arrested	me	for	disturbing	the	peace	by	yelling	at	people	on	shore	for
和	被捕	我	为了	令人不安	这	和平	经过	大喊	在	人们	在	支撑	为了

[help] .

help	.
帮助	.

他们以扰乱治安为由逮捕了我，因为我向岸上的人大喊求救。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	judge	fined	me	,	but	had	the	advantage	of	him	.
这	法官	罚款	我	,	但	有	这	优势	的	他	.

法官罚了我款，但他占了上风。

[maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌpæntə'luːnz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

My	money	was	with	my	pantaloons	,	and	my	pantaloons	were	with	the
我的	钱	曾是	和	我的	灯笼裤	,	和	我的	灯笼裤	是	和	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

我的钱都放在我的裤子里，而我的裤子却在印第安人那里。

[ðʌs] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

Thus	I	escaped	.
因此	我	逃脱	.

于是我逃脱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	am	now	lying	in	a	very	critical	condition	.
我	是	现在	说谎	在	一个	非常	批判的	状况	.

我现在情况非常危急。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ['eniweɪ] — - ['krɪtɪk(ə)l][ɔːr][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] .

At	least	I	am	lying	anyway	—	-	critical	or	not	critical	.
在	至少	我	是	说谎	反正	—	-	批判的	或者	不是	批判的	.

至少我是在撒谎——无论是否持批评态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt][ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [jet] ,

I	am	hurt	all	over	,	but	I	cannot	tell	the	full	extent	yet	,
我	是	伤害	全部	超过	,	但	我	不能	告诉	这	满的	程度	然而	,

我浑身都疼，但还不能确定伤势的严重程度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][nɑːt] [dʌn] ['teɪkɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] .

because	the	doctor	is	not	done	taking	inventory	.
因为	这	医生	是	不是	完毕	采取	存货	.

因为医生还没有完成清点工作。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [maɪ] ['mænɪfest] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

He	will	make	out	my	manifest	this	evening	.
他	将要	制作	出去	我的	显现	这	晚上	.

他今晚会帮我拟定清单。

[haʊ'evər] , [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi] [θɪŋks] ['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv][maɪ] ['wuːndz] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l] .

However	,	thus	far	he	thinks	only	sixteen	of	my	wounds	are	fatal	.
然而	,	因此	远的	他	思考	仅有的	十六	的	我的	伤口	是	致命的	.

然而，到目前为止，他认为我身上只有十六处伤口是致命的。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	don't	mind	the	others	.
我	不	头脑	这	其他的	.

我不介意其他人。

[ə'pɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] , [aɪ] [sed] :

Upon	regaining	my	right	mind	,	I	said	:
之上	恢复	我的	正确的	头脑	,	我	说	:

恢复神智后，我说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sævɪdʒ] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] [ðæt] [duː][ðə; ði] ['biːdˌwɜːrk] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz]

"	It	is	an	awful	savage	tribe	of	Indians	that	do	the	beadwork	and	moccasins
"	它	是	一个	可怕	野蛮的	部落	的	印度人	那	做	这	珠饰	和	鹿皮鞋

[fɔːr; fər] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

for	Niagara	Falls	,
为了	尼亚加拉	瀑布	,

“为尼亚加拉大瀑布制作珠饰和鹿皮鞋的，是一个极其野蛮的印第安部落。”

['dɑːktər] .
doctor **.**
医生 .

医生。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ? "
Where **are** **they** **from** **?** **"**
在哪里 是 他们 从 ? "

他们来自哪里?

" ['lɪmərɪk] , [maɪ] [sʌn] . "
" **Limerick** **,** **my** **son** **.** **"**
" 利默里克 , 我的 儿子 . "

“利默里克，我的孩子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神